

ВІДОМОСТІ
про самооцінювання освітньої програми

| | |
|---------------------|---|
| Заклад вищої освіти | Київський національний університет імені Тараса Шевченка |
| Освітня програма | 23238 Переклад з іспанської та з англійської мов |
| Рівень вищої освіти | Бакалавр |
| Спеціальність | 035 Філологія |

Відомості про самооцінювання є частиною акредитаційної справи, поданої до Національного агентства із забезпечення якості вищої освіти для акредитації зазначеної вище освітньої програми. Відповідальність за підготовку і зміст відомостей несе заклад вищої освіти, який подає програму на акредитацію.

Детальніше про мету і порядок проведення акредитації можна дізнатися на вебсайті Національного агентства – <https://naqa.gov.ua/>

Використані скорочення:

| | |
|--------------|--|
| ID | ідентифікатор |
| ВСП | відокремлений структурний підрозділ |
| ЄДЕБО | Єдина державна електронна база з питань освіти |
| ЄКТС | Європейська кредитна трансферно-накопичувальна система |
| ЗВО | заклад вищої освіти |
| ОП | освітня програма |

Загальні відомості

1. Інформація про ЗВО (ВСП ЗВО)

| | |
|-------------------------------------|--|
| Реєстраційний номер ЗВО у ЄДЕБО | 41 |
| Повна назва ЗВО | Київський національний університет імені Тараса Шевченка |
| Ідентифікаційний код ЗВО | 02070944 |
| ПІБ керівника ЗВО | Бугров Володимир Анатолійович |
| Посилання на офіційний веб-сайт ЗВО | https://knu.ua |

2. Посилання на інформацію про ЗВО (ВСП ЗВО) у Реєстрі суб'єктів освітньої діяльності ЄДЕБО

<https://registry.edbo.gov.ua/university/41>

3. Загальна інформація про ОП, яка подається на акредитацію

| | |
|---|--|
| ID освітньої програми в ЄДЕБО | 23238 |
| Назва ОП | Переклад з іспанської та з англійської мов |
| Галузь знань | 03 Гуманітарні науки |
| Спеціальність | 035 Філологія |
| Спеціалізація (за наявності) | 035.051 романські мови та літератури (переклад включно), перша - іспанська |
| Рівень вищої освіти | Бакалавр |
| Тип освітньої програми | Освітньо-професійна |
| Вступ на освітню програму здійснюється на основі ступеня (рівня) | Повна загальна середня освіта |
| Структурний підрозділ (кафедра або інший підрозділ), відповідальний за реалізацію ОП | Кафедра теорії та практики перекладу романських мов імені Миколи Зерова Навчально-наукового інституту філології |
| Інші навчальні структурні підрозділи (кафедра або інші підрозділи), залучені до реалізації ОП | ННІ філології: кафедра теорії та практики перекладу романських мов імені Миколи Зерова, кафедра теорії і практики перекладу з англійської мови, кафедра загального мовознавства, класичної філології та неоелліністики, кафедра стилістики та мовної комунікації, кафедра історії української літератури, теорії літератури та літературної творчості, кафедра зарубіжної літератури, кафедра англійської філології та міжкультурної комунікації; Історичний факультет: кафедра історії світового українства ННІ «Інститут геології»: кафедра мінералогії, геохімії, та петрографії; Філософський факультет: кафедра філософії гуманітарних наук, кафедра політології, кафедра української філософії та культури; Факультет соціології: кафедра теорії та історії соціології; ННІ права: кафедра трудового права та права соціального забезпечення; Економічний факультет: кафедра екологічного менеджменту та підприємництва; ННІ високих технологій: кафедра супрамолекулярної хімії, кафедра молекулярної біотехнології та біоінформатики |
| Місце (адреса) провадження освітньої діяльності за ОП | 01601, м. Київ, бульвар Тараса Шевченка, 14 |
| Освітня програма передбачає присвоєння професійної кваліфікації | не передбачає |
| Професійна кваліфікація, яка присвоюється за ОП (за наявності) | відсутня |
| Мова (мови) викладання | Українська, Англійська, іспанська |
| ID гаранта ОП у ЄДЕБО | 346584 |
| ПІБ гаранта ОП | Фокін Сергій Борисович |
| Посада гаранта ОП | доцент |
| Корпоративна електронна адреса | fokin_s_b@knu.ua |

гаранта ОП

Контактний телефон гаранта ОП **+38(093)-026-80-39**

Додатковий телефон гаранта ОП **+38(044)-239-34-09**

| | |
|------------------------------------|------------------------|
| Форми здобуття освіти на ОП | Термін навчання |
| очна денна | 3 р. 10 міс. |

4. Загальні відомості про ОП, історію її розроблення та впровадження

В основі концепції освітньо-професійної програми «Переклад з іспанської та з англійської мов» лежить багаторічний досвід викладання перекладу в Шевченковому університеті загалом і традицій, які має кафедра теорії та практики перекладу романських мов імені Миколи Зерова зокрема. Заснована у 1983 р., вона найдовше в Україні веде підготовку фахівців перекладу з іспанської, французької, італійської, португальської мов, а в окремі роки – і з румунської мови, що робить її провідним навчально-науковим підрозділом країни у цій царині. З 2001 р. носить ім'я Миколи Зерова (1890-1937), видатного українського поета, перекладача, представника покоління «Розстріляного відродження». У середині 90-х р. в до навчальних планів спеціальності «переклад» в Університеті було введено спеціалізації з усного і письмового перекладу. Цій модернізації сприяла участь у міжнародному проєкті TEMPUS-TASIS 8542-94, в рамках якого впродовж 1994-1998 рр. відбувалися численні контакти і обмін досвідом між викладачами та студентами нашого Університету та Університетів Гранади (Іспанія), Страсбурга (Франція) і Флоренції (Італія). На сьогодні на кафедрі здійснюється викладання за 4 освітніми програмами ОР бакалавр. Від самого початку, окрім загальнофілологічної підготовки та спеціалізації з усного та письмового перекладу, ОП «Переклад з іспанської та з англійської мов» враховувала необхідність галузевої орієнтованості та формування знань з міжкультурної складової перекладацької діяльності. У 2019 р. після затвердження стандарту за спеціальністю 035 «Філологія» для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти і як результат міжкафедральних консультацій за участі представників трьох випускових кафедр Інституту філології, що ведуть підготовку з перекладу з германських та романських мов, до ОП було внесено зміни: було переглянуто і уточнено перелік програмних результатів за ОП, відбулося об'єднання кількох базових дисциплін з практики першої іноземної мови, практики перекладу, а також з практики другої іноземної мови та перекладу в три багатосеместрові дисципліни, уточнено перелік та назви дисциплін вибіркового блоків. Наступна редакція програми 2020 р. була розроблена у відповідь на запити здобувачів, насамперед щодо більшого балансу між вивченням першої та другої іноземної мов, думки науково-педагогічної громади щодо більшої поступовості у формуванні дослідницьких навичок здобувачів, а також з урахуванням аналізу останніх тенденцій на ринку перекладацьких послуг. Перший набір за редакцією ОП 2020 року було здійснювалось у 2020-2021 роках. У червні 2024 року було затверджено нову редакцію ОП у відповідь на побажання стейкхолдерів, здобувачів освіти, колег суміжних спеціальностей, зауважень груп експертних рад; перший набір академічних груп за редакцією ОП 2024 року відбувся у 2024 році.

5. Інформація про контингент здобувачів вищої освіти на ОП станом на 1 жовтня поточного навчального року у розрізі форм здобуття освіти та ліцензійний обсяг за ОП

| Рік навчання | Навчальний рік, у якому відбувся набір здобувачів відповідного року навчання | Обсяг набору на ОП у відповідному навчальному році | Контингент студентів на відповідному році навчання станом на 1 жовтня поточного навчального року | У тому числі іноземців |
|--------------|--|--|--|------------------------|
| | | | ОД | ОД |
| 1 курс | 2024 - 2025 | 30 | 24 | 0 |
| 2 курс | 2023 - 2024 | 20 | 12 | 0 |
| 3 курс | 2022 - 2023 | 16 | 13 | 0 |
| 4 курс | 2021 - 2022 | 28 | 10 | 0 |

Умовні позначення: ОД – очна денна; ОВ – очна вечірня; З – заочна; Дс – дистанційна; М – мережева; Дл – дуальна.

6. Інформація про інші ОП ЗВО за відповідною спеціальністю

| Рівень вищої освіти | Інформація про освітні програми |
|-----------------------------------|---|
| початковий рівень (короткий цикл) | програми відсутні |
| перший (бакалаврський) рівень | 28330 Індонезійська мова і література та переклад, західноєвропейська мова 39898 Польська мова і література, англійська та литовська мови 49527 Чеська мова і література та англійська мова 18364 Кримськотатарська мова і література, англійська мова та переклад 59200 Індонезійська мова і література та переклад, англійська мова 1922 Східні мови і літератури та переклад, західноєвропейська мова: перська та англійська 31516 Італійська мова та переклад, англійська мова та друга |

романська мова
39314 Літературна творчість, українська мова і література та англійська мова
39900 Сербська мова і література та англійська мова
23224 Болгарська мова і література та українська мова і література
1991 Західноєвропейська мова і література та переклад /французька та англійська
1994 Західноєвропейська мова і література та переклад / шведська та англійська
39245 Російська мова та переклад (для іноземців)
2024 Кримськотатарська мова і література, англійська мова
2025 мова і література англійська
28124 Новогрецька філологія та переклад і англійська мова
29837 Військовий переклад (за мовами)
36433 Російська мова та переклад (для іноземців; мова навчання російська) / Русский язык и перевод
49528 Словенська мова і література та англійська мова
2055 Переклад з французької мови та англійської мови
28130 Новогрецька філологія та переклад і англійська мова
2088 Українська мова і література, іноземна мова
2123 English Studies and Translation/ Англійська філологія та переклад (англомовна програма) English, Literature and 2 Western European Languages / англійська мова та література та дві західноєвропейські мови
24604 Українська мова і література та західноєвропейська мова (на основі ОКР молодшого спеціаліста)
24778 Фольклористика, українська мова і література та іноземна мова (на основі ОКР молодшого спеціаліста)
31329 Літературна творчість, українська мова і література та західноєвропейська мова
325 Прикладна лінгвістика та англійська мова
2185 Східні мови і літератури та переклад, західноєвропейська мова: японська та англійська
2219 Переклад з іспанської мови та англійської мови
329 Східні мови і літератури та переклад, західноєвропейська мова: корейська та англійська
332 Мова іврит, англійська мова та переклад
2226 Переклад з англійської мови та західноєвропейської мови
2528 Російська мова і література та іноземна мова
23222 Білоруська мова і література, українська мова і література, англійська мова
23225 Польська мова і література та українська мова і література
23226 Російська мова і література та англійська мова
23229 Англійська філологія та переклад, дві західноєвропейські мови
23231 Переклад з англійської та другої західноєвропейської мови
23232 Переклад з німецької та англійської мов
23233 Німецька філологія та переклад, англійська мова
23236 Іспанська мова та переклад, англійська мова та друга романська мова
23238 Переклад з іспанської та з англійської мов
23239 Переклад з італійської та з англійської мов
23240 Переклад із португальської та з англійської мов
23242 Французька мова та переклад, англійська мова та друга романська мова
23243 Переклад з французької та з англійської мов
23245 Арабська мова і література та переклад, французька мова
23249 Мова і література гінді та переклад, англійська мова
18360 Українська мова і література та західноєвропейська мова
23253 Китайська мова і література та переклад, англійська мова
23254 Корейська мова і література та переклад, англійська мова
23255 Перська мова і література та переклад, англійська мова
23256 Турецька мова і література та переклад, англійська мова
23257 Японська мова і література та переклад, англійська мова
18363 Літературна творчість та українська мова і література
18365 Білоруська мова і література, українська мова і література, англійська мова
18366 Польська мова і література та українська мова і література
18367 Російська мова і література та англійська мова
18369 Чеська мова і література та українська мова і література
18370 Хорватська мова і література та українська мова і література
18371 Англійська філологія та переклад, західноєвропейська мова

18372 Переклад з англійської та другої західноєвропейської мови
18373 Шведська філологія, англійська мова та нідерландська мова
18375 Переклад з німецької та англійської мов
18376 Німецька філологія та переклад, англійська мова
18377 Французька філологія та переклад і англійська мова
18379 Іспанська філологія та переклад і англійська мова
18380 Італійська філологія та переклад і англійська мова
18381 Переклад з французької та з англійської мов
18382 Переклад з іспанської та з англійської мов
18383 Переклад із португальської та з англійської мов
18384 Мова і література гінді та переклад, англійська мова
18386 Перська мова і література та переклад, англійська мова
18387 Арабська мова і література та переклад, французька мова
18390 Турецька мова і література та переклад, англійська мова
18391 Китайська мова і література та переклад, англійська мова
1182 Західноєвропейська мова і література та переклад / німецька та англійська
18393 Корейська мова і література та переклад, англійська мова
18394 Японська мова і література та переклад, англійська мова
1310 Літературна творчість і українська мова та література
39924 Новогрецька мова і література та англійська мова
18403 Класична філологія та англійська мова
18407 Фольклористика, українська мова і література та іноземна мова
18411 Прикладна (комп'ютерна) лінгвістика та англійська мова
1311 Західноєвропейська мова і література та переклад / новогрецька та англійська
47506 Російська мова та переклад (для іноземців)(мова навчання російська)/Русский язык и перевод
1486 іспанська мова і література та переклад
1527 Переклад з португальської мови та англійської мови
1531 Слов'янські мови і літератури та переклад, українська мова та література: сербська
27045 Українська мова та переклад (для іноземців) (мова навчання українська)
1575 Переклад з німецької мови та англійської мови
27053 Англійська філологія та дві іноземні мови (мова навчання англійська) (для іноземців) / English Studies and Two Foreign Languages
1618 Українська література і фольклор та іноземна мова
1649 Слов'янські мови і літератури та переклад, українська мова та література: польська
31335 Українська і англійська мови: переклад та редагування
1653 Східні мови і літератури та переклад, західноєвропейська мова: гінді та англійська
31510 Хорватська мова і література та переклад, українська мова і література
31511 Чеська мова і література та переклад, українська мова і література
1685 Західноєвропейська мова і література та переклад /іспанська та англійська
31514 Шведська філологія та переклад, англійська мова та третя германська мова
19074 Українська мова та переклад (для іноземців)(мова навчання українська)
19076 Російська мова та переклад (для іноземців)(мова навчання російська)/Русский язык и перевод
19095 Англійська філологія і переклад (мова навчання англійська)/English Studies and Translation
1712 Переклад з італійської мови та англійської мови
1713 Східні мови і літератури та переклад, західноєвропейська мова: китайська та англійська
53288 Українська мова та юрислінгвістика, англійська мова
42030 Англійська філологія та дві іноземні мови (мова навчання англійська) / English Studies and Two Foreign Languages
1719 Східні мови і літератури та переклад, західноєвропейська мова: в'єтнамська та французька
2126 Російська мова і література (для іноземців)
23247 В'єтнамська мова і література та переклад, французька мова
56505 Прикладні східнослов'янські студії та англійська мова:технології мовного впливу і переклад
330 Західноєвропейська мова і література та переклад /новогрецька та англійська
1757 Східні мови і літератури та переклад, західноєвропейська мова: індонезійська та англійська

| | |
|--------------------------------------|---|
| | <p>1762 Слов'янські мови і літератури та переклад, українська мова та література: болгарська</p> <p>1813 Українська мова і література. Мова і література (англійська)</p> <p>1859 Східні мови і літератури та переклад, західноєвропейська мова: турецька та англійська</p> <p>1889 Східні мови і літератури та переклад, західноєвропейська мова: арабська та французька</p> <p>1929 Класична філологія та іноземна мова</p> <p>18397 В'єтнамська мова і література та переклад, французька мова</p> <p>18401 Індонезійська мова і література, західноєвропейська мова та переклад</p> <p>23227 Сербська мова і література та українська мова і література</p> <p>23235 Шведська філологія, англійська мова та нідерландська мова</p> <p>23252 Індонезійська мова і література та переклад, англійська мова</p> <p>23258 Новогрецька філологія та переклад і англійська мова</p> <p>27052 Російська мова та переклад (для іноземців) (мова навчання російська) / Русский язык и перевод</p> <p>31505 Польська мова і література та переклад, українська мова і література</p> <p>31512 Словенська мова і література та переклад, українська мова і література</p> <p>36429 Українська мова та переклад (для іноземців; мова навчання українська)</p> <p>36434 Англійська філологія та дві іноземні мови (освітня програма для іноземців; мова навчання англійська) / English Studies and Two Foreign Languages</p> <p>39897 Болгарська мова і література та англійська мова</p> <p>49526 Хорватська мова і література та англійська мова</p> <p>64286 Прикладні східнослов'янські студії та англійська мова: технології мовного впливу і переклад</p> |
| <p>другий (магістерський) рівень</p> | <p>23273 Кримськотатарська філологія, англійська мова та переклад</p> <p>64532 Південнослов'янські філологічні студії та англійська мова</p> <p>64533 Славістика Центрально-Східної Європи та англійська мова</p> <p>23286 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан: теоретичні та прикладні студії: польська та українська мови і літератури</p> <p>23291 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан: теоретичні та прикладні студії: сербська, та українська мови і літератури</p> <p>23370 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: в'єтнамська мова і література</p> <p>23371 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: мова і література гінді</p> <p>23386 Прикладна лінгвістика (редакторсько-перекладацька та експертна діяльність)</p> <p>18910 Класичні студії та західноєвропейська мова</p> <p>18911 Фольклористика, міжкультурна комунікація, іноземна мова</p> <p>18848 Літературно-мистецька аналітика та західноєвропейська мова</p> <p>23293 Сучасна англомовна комунікація та переклад і дві західноєвропейські мови / English Communication Studies and Translation and two Western European Languages (викладання іноземними мовами)</p> <p>23298 Художній переклад з англійської мови, літературне редагування та менеджмент перекладацьких проектів</p> <p>23302 Галузевий переклад з німецької та англійської мови; міжкультурний менеджмент</p> <p>23311 Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з французької та англійської мов</p> <p>23368 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: арабська мова і література</p> <p>23379 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: перська мова і література</p> <p>23382 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: японська мова і література</p> <p>25134 Українська філологія та західноєвропейська мова</p> <p>26976 Російська мова та література (для іноземців) (мова навчання російська) / Русский язык и литература</p> <p>26997 Англійська мова та література (мова навчання англійська) / English Language and Literature</p> <p>31639 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан:</p> |

теоретичні та прикладні студії: хорватська та українська мови і літератури;
36446 Українська мова та література (для іноземців; мова навчання українська)
49268 Міжкультурна германістика (німецька та англійська мови)
23381 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: турецька мова і література
28135 Новогрецька філологія, англійська мова та переклад
49272 Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з португальської та англійської мов
49273 Франкофонні студії та переклад, англійська мова
53169 Новогрецька філологія, англійська мова та переклад
23307 Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з іспанської та англійської мов
23309 Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з італійської та англійської мов
23372 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: індонезійська мова і література
23375 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: китайська мова і література
23377 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: корейська мова і література
29838 Лінгвістичне забезпечення військ
31653 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан: теоретичні та прикладні студії: чеська та українська мови і літератури
49269 Германська філологія і переклад (шведська мова та англійська мова)
49270 Іспаномовні студії та переклад, англійська мова
49271 Італомовні студії та переклад, англійська мова
333 Лінгвістика у суспільній комунікації: українська мова та іноземна мова
1068 Східнослов'янська філологія та англійська мова: теоретичні і прикладні студії білоруська, українська
1339 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: китайська мова і література
1424 Перекладознавчі та крос-культурні студії. Галузевий переклад з німецької мови та англійської мови
1425 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан (теоретичні та прикладні студії): сербська та українська мови і літератури
1426 Російська мова і література та іноземна мова: сучасні теоретичні і прикладні студії
1485 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан (теоретичні та прикладні студії): польська та українська мови і літератури
1526 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: в'єтнамська мова і література
1656 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: корейська мова і література
1717 Перекладознавчі та крос-культурні студії. Галузевий переклад з італійської мови та англійської мови
1808 Класичні мови, теорія мовознавства та західноєвропейська мова
1932 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: індонезійська мова і література
2082 Художній переклад, літературне редагування та менеджмент перекладацьких проєктів
2154 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: арабська мова і література
18857 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан: теоретичні та прикладні студії: чеська та українська мови і літератури
18860 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан: теоретичні та прикладні студії: хорватська та українська мови і літератури
18861 Східнослов'янська філологія та англійська мова: теоретичні і прикладні студії: білоруська та українська мови і літератури
18867 Художній переклад з англійської мови, літературне редагування та менеджмент перекладацьких проєктів
18868 Франкофонні студії та переклад (французька філологія, англійська мова) / Etudes Francophones et Traduction (викладання іноземними мовами)
18869 Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з французької та англійської мов
22260 Філологія, мова і література українська
23285 Славістичні теоретичні та прикладні студії: польська та українська мови і літератури, переклад (Програма подвійного дипломування)

23289 Російська мова і література та іноземна мова: сучасні теоретичні і прикладні студії

23296 Англійська мова та література (мова навчання англійська) / English Language and Literature

23299 Синхронний та послідовний усний переклад з англійської мови

23301 Германська філологія і переклад (німецька мова та англійська мова) / Germanistik And Translation (викладання іноземними мовами)

23304 Германська філологія і переклад (шведська мова та англійська мова) (викладання іноземними мовами)

23305 Іспаномовні студії та переклад, англійська мова (викладання іноземними мовами)

23310 Франкофонні студії та переклад, англійська мова (викладання іноземними мовами)

23384 Новогрецька філологія, англійська мова та переклад

26546 Англійська мова та література

27000 Англійська та російська мова як іноземні (мова навчання російська) / Английский и русский язык как иностранные

28333 Германська філологія і переклад: шведська мова та англійська мова (викладання українською та іноземними мовами)

31595 Українська філологія та західноєвропейська мова

31599 Літературно-мистецька аналітика та західноєвропейська мова

31654 Східнослов'янська філологія та англійська мова: теоретичні і прикладні студії: словенська та українська мови і літератури

31680 Германська філологія і переклад (шведська мова та англійська мова; викладання іноземними мовами)

31692 Італомовні студії та переклад, англійська мова (викладання іноземними мовами)

31704 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: китайська мова і література

31708 Фольклористика, міжкультурна комунікація, іноземна мова

32293 Англійська мова та література (мова навчання англійська) / English Language and Literature

46468 Англійська та російська мови як іноземні (мова навчання російська) / Английский и русский язык как иностранные

65638 Юрислінгвістика та переклад

56504 Прикладна лінгвістика: експертна аналітика у галузі стратегічних комунікацій та переклад

1187 Українські філологічні студії та іноземна мова

1345 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: перська мова і література

1366 Російська мова і література (для іноземців)

1467 Etudes Francophones et Traduction / Франкофонні студії та переклад (франкомовна освітня програма) *французька філологія, англійська мова

1576 Загальне і порівняльне літературознавство та українська мова і література

1688 Іспанська філологія та англійська мова: комунікація, інтерпретація та переклад (викладання іноземними мовами)

1752 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан (теоретичні та прикладні студії): болгарська та українська мови і літератури

1759 Літературно-мистецька аналітика та іноземна мова

1814 English Communication Studies and Translation / Сучасна англійська мова та література (англійська мова навчання) (англійська мова та література та дві західноєвропейські мови)

1958 Елліністика, англійська мова та переклад (викладання новогрецькою мовою)

1961 Українська література постфольклор

2019 Перекладознавчі та крос-культурні студії. Галузевий переклад з англійської мови та другої західноєвропейської мови

2023 Перекладознавчі та крос-культурні студії. Галузевий переклад з іспанської мови та англійської мови

2026 Germanistik. Interkulturelles Management and Translation / Германістика. Міжкультурний менеджмент та переклад (із зазначенням мови) (німецькомовна освітня програма) / німецька мова, англійська мова

2086 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: японська мова і література

2184 Перекладознавчі та крос-культурні студії. Галузевий переклад з французької мови та англійської мови

2530 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад:

| | |
|--|---|
| | <p>турецька мова і література 18834 Українські філологічні студії та західноєвропейська мова 18847 Лінгвістика у суспільній комунікації: українська мова та західноєвропейська мова 18853 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан: теоретичні та прикладні студії: польська та українська мови і літератури 18862 Сучасна англійська мова і література та переклад – англійська мова і література та дві західноєвропейські мови / English Communication Studies and Translation – English, Literature and two Western European Languages (викладання іноземними мовами) 18863 Германська філологія і переклад (німецька мова та англійська мова) / Germanistik and Translation (викладання іноземними мовами) 18865 Усний та письмовий переклад з англійської та другої західноєвропейської мови 18866 Галузевий переклад з німецької та англійської мови; міжкультурний менеджмент 18870 Іспанська філологія, англійська мова та переклад (викладання іноземними мовами) 18880 Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з іспанської та англійської мов 18883 Італійська філологія, англійська мова та переклад (викладання іноземними мовами) 18886 Прикладна лінгвістика (редакторсько-перекладацька та експертна діяльність) 18904 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: мова і література гінді 20331 Російська мова та література (для іноземців)(мова навчання російська)/Русский язык и литература 22048 Англійська та російська мови, як іноземні (мова навчання російська)/Английский и русский языки 23283 Східнослов'янська філологія та англійська мова: теоретичні і прикладні студії: білоруська та українська мови і літератури 23284 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан: теоретичні та прикладні студії: болгарська та українська мови і літератури 23297 Усний та письмовий переклад з англійської та другої західноєвропейської мови 26972 Українська мова та література (для іноземців) (мова навчання українська) 26996 Сучасна англійська мова і література та переклад і дві західноєвропейські мови / English Communication Studies and Translation and two Western European Languages (викладання іноземними мовами) 27001 Германська філологія і переклад (німецька мова та англійська мова) / Germanistik and Translation (викладання іноземними мовами) 28331 Франкофонні студії та переклад, англійська мова (викладання українською та іноземними мовами) 28332 Іспаномовні студії та переклад, англійська мова (викладання українською та іноземними мовами) 35127 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан: теоретичні та прикладні студії: словенська та українська мови і літератури 36447 Російська мова та література (для іноземців; мова навчання російська) / Русский язык и литература 36448 Російська та західноєвропейська мови (для іноземців; мова навчання російська) / Русский и западноевропейский язык 36449 Англійська мова та література (для іноземців; мова навчання англійська) / English Language and Literature 36450 Англійська та російська мови як іноземні (для іноземців; мова навчання російська) / Английский и русский язык как иностранные 50513 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан: теоретичні та прикладні студії: словенська та українська мови і літератури</p> |
| третій (освітньо-науковий/освітньо-творчий) рівень | 37106 Філологія |

7. Інформація про площі приміщень ЗВО станом на момент подання відомостей про самооцінювання, кв. м.

| | Загальна площа | Навчальна площа |
|--|----------------|-----------------|
| | | |

| | | |
|---|--------|-------|
| Усі приміщення ЗВО | 554552 | 70222 |
| Власні приміщення ЗВО (на праві власності, господарського відання або оперативного управління) | 554552 | 70222 |
| Приміщення, які використовуються на іншому праві, аніж право власності, господарського відання або оперативного управління (оренда, безоплатне користування тощо) | 0 | 0 |
| Приміщення, здані в оренду | 2485 | 0 |

Примітка. Для ЗВО із ВСП інформація зазначається:

- щодо ОП, яка реалізується у базовому ЗВО – без урахування приміщень ВСП;
- щодо ОП, яка реалізується у ВСП – лише щодо приміщень даного ВСП.

8. Документи щодо ОП

| Документ | Назва файла | Хеш файла |
|--|---|---|
| Освітня програма | <i>ОП Переклад з іспанської та з англійської мов_2024.pdf.pdf</i> | /zykz2HuDx05NUT4bDAXbHFiM4+2cydemUEMk/hcMVo= |
| Освітня програма | <i>ОП Переклад з іспанської та з англійської мов_2020.pdf</i> | QZ2CR7IeCzZyKYGEtToFLtDLtWy8N9Gx4VVyn/kMo8= |
| Навчальний план за ОП | <i>Навчальний план_2024_Переклад з ісп. та з англ. мов.PDF</i> | G5VbQfZw6CHbXiq5LjVb9n3uU3dAUbXyYBOXEOnNKZI= |
| Навчальний план за ОП | <i>Навчальний план_2023_Переклад з ісп. та з англ. мов.pdf</i> | 7UoBQW+p87Nox49DjzQdID5wNdJ5iTEUrGNcJxBoIU= |
| Навчальний план за ОП | <i>Навчальний план_2020_Переклад з ісп. та з англ. мов.pdf</i> | IEtVQRZ4EICk1sNLE+1ME+c7L4NsqJOQ2rOG5hQfye8= |
| Матеріали від ЗВО: пропозиції та рекомендації від роботодавців, таблиця відповідності публікацій наукових керівників напрямом (тематикам) досліджень аспірантів (для ОП третього рівня освіти) | <i>Рецензія_О_А_Сотело_Рамірес.pdf</i> | qNmVKhZ+zwVfQZ9Be98Y6qfHgFEzZ1NqTEhaqbW3s8= |
| Матеріали від ЗВО: пропозиції та рекомендації від роботодавців, таблиця відповідності публікацій наукових керівників напрямом (тематикам) досліджень аспірантів (для ОП третього рівня освіти) | <i>Рецензія_Ю_О_Михайлюк (1).PDF</i> | 3b5mFz9DLz2KRnsW3osJCzxSZ15tTaDnHQY9XxMJAKI= |
| Матеріали від ЗВО: пропозиції та рекомендації від роботодавців, таблиця відповідності публікацій наукових керівників напрямом (тематикам) досліджень аспірантів (для ОП третього рівня освіти) | <i>Рецензія_В_П_Пономаренко (1).PDF</i> | i8Rqo7XX8Q7jLNmNvLqEi14mrvvmzWQIC4G+xEjtLg6U= |
| Матеріали від ЗВО: пропозиції та рекомендації від роботодавців, таблиця відповідності публікацій наукових керівників напрямом (тематикам) досліджень аспірантів (для ОП третього рівня освіти) | <i>Рецензія_Раєвська_І_В (1).PDF</i> | oxcnJU9RkobiH8nL8QvIc8HbJ46w+btj11HFzsn3pPA= |

1. Проектування освітньої програми

Чи освітня програма дає можливість досягти результатів навчання, визначених стандартом вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти? Якщо стандарт вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти відсутній, поясніть, яким чином визначені ОП

програмні результати навчання відповідають вимогам Національної рамки кваліфікацій для відповідного кваліфікаційного рівня?

Результати навчання за ОП сформовано відповідно до стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія для першого (бакалаврського) рівня освіти, затвердженого наказом МОН № 869 від 20.06.2019 р. Їх формування забезпечується всіма освітніми компонентами програми, послідовність їхнього викладання представлена у структурно-логічній схемі ОП. Так, розвиток вміння ефективно працювати з інформацією, добирати, критично аналізувати та інтерпретувати її (ПРН 2) забезпечується переважно більшістю навчальних дисциплін, які включають семінарські або практичні заняття: як загальногуманітарних, так і філологічних. Майже на всіх заняттях з теоретичної та практичної профільної підготовки здобувачі набувають вміння вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземними (іспанською та англійською) мовами (ПРН 1: ОК2, ОК3, ОК4, ОК8, ОК16, ОК23), аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють (ПРН 12: ОК1, ОК6, ОК7, ОК9, ОК10 та ін.), використовувати іноземні мови в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання різноманітних комунікативних завдань (ПРН 14: ОК2, ОК3, ОК4, ОК23) та працювати в різноманітний спосіб з фактами мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання (ПРН 17: ОК1, ОК6, ОК11, ОК24). Набути навичок участі в наукових та/або прикладних дослідженнях у галузі філології (ПРН 19) дозволяють дисципліни «Курсова робота» та «Кваліфікаційна робота бакалавра». На заняттях з обох частин комплексної дисципліни «Вступ до спеціальності», частин комплексної дисципліни «Порівняльні студії» здобувачі вчаться розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів (ПРН7). Курси практичної підготовки з обох іноземних мов — іспанської та англійської (ОК2, ОК3) — покликані також забезпечити знання норм літературної мови (ПРН 10), діалектних та соціальних різновидів мов, що вивчаються (ПРН 9), набути знань щодо принципів, технологій і прийомів створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів різними мовами (ПРН 11). Опановуючи дисципліни з перекладу, здобувачі вчаться здійснювати перекладознавчий аналіз текстів різних стилів і жанрів (ПРН 15), застосовувати на практиці основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації (ПРН 16). Для досягнення визначених цілей і ПРН застосовуються відповідні методи, засоби навчання та викладання, а також використовуються необхідні кадрові і матеріально-технічна база.

Чи зміст освітньої програми враховує вимоги відповідних професійних стандартів (за наявності)?

У викладанні окремих обов'язкових та вибіркових навчальних дисциплін використовуються стандарти : ISO 17100-2015. Translation Services: Requirement for Translation Services. URL: <https://www.password-europe.com/images/PWE/PDF/ISO-17100-2015.pdf>, ISO 1087 ISO-1087:2019. Terminology work. Vocabulary. URL: <https://cdn.standards.iteh.ai/samples/62330/f8493dfb02f4f23b9d952> ISO 18841. Interpreting services — General requirements and recommendations <https://cdn.standards.iteh.ai/samples/63544/fdc44516455a47b985854ef9d3287146/ISO-18841-2018.pdf> (1–4)

У зв'язку з відсутністю наразі державного стандарту України щодо послуг перекладу у викладанні використовується галузеві стандарти, зокрема: вимоги до фахової компетентності перекладача, викладені у розроблених Всеукраїнською громадською організацією «Асоціація перекладачів України» стандартах: СТТУ АПУ 001-2000. Кваліфікація та сертифікація перекладачів. Спільні вимоги та СТТУ АПУ 002-2000. Послуги з письмового та усного перекладу. Спільні правила та вимоги до надання послуг, Київ-2000.

Чи мета освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням потреб заінтересованих сторін (стейкхолдерів)?

- здобувачі вищої освіти та випускники програми

Спілкування зі здобувачами освіти та надані відгуки засвідчили необхідність поєднання у бакалаврській програмі підготовки з письмового й усного перекладу в межах кожного з вибіркових блоків, врахувати інтерес здобувачів до питань міжкультурної комунікації (ПРН 27.1, 28.1), розмежувати підготовку з мови та перекладу, змінити послідовність викладання окремих дисциплін, поглибити підготовку з використання інформаційних технологій, зокрема, засобів автоматизації перекладу. Висловлені здобувачами побажання були враховані в тому числі у розподілі кредитів між циклами загальногуманітарних дисциплін, дисциплін вибору ЗВО та іншими обов'язковими дисциплінами ОП. Висловлюване випускниками задоволення рівнем набутої мовної та перекладацької компетентностей переконливо засвідчило необхідність збереження загального перекладацького фокуса підготовки і високого обсягу кредитів на відповідні дисципліни.

- роботодавці

Інформацію для аналізу інтересів роботодавців розробники програми отримували зі звітів про проходження здобувачами перекладацької практики, безпосереднього спілкування в рамках різноманітних заходів за участі експертів і представників ринку праці (наприклад, «Перекладацька п'ятниця м. Київ, 2013 р.), зустрічей з колишніми випускниками кафедри, що представляють потенційних роботодавців, у різних форматах (урочисті заходи в ННІФ, зустрічі зі здобувачами і викладачами тощо). У поєднанні з багаторічним досвідом підготовки фахівців з перекладу це дало підґрунтя для формулювання цілей програми і визначення частини додаткових ПРН за ОП, зокрема щодо поглиблення набуття навичок використання інноваційних технологій і різноманітних засобів автоматизації перекладу (ПРН 25), володіння фаховими мовами (ПРН 27.2), підготовки до виконання галузевого перекладу (ПРН 28.2), вміння враховувати специфіку комунікативної ситуації перекладу (ПРН 23), здійснювати стилістичне редагування (ПРН 26). Запропоновані в ОП підходи до підготовки перекладачів були позитивно оцінені

з боку роботодавців (рецензії Ю.О.Михайлюк, перекладача Посольства Іспанії в Україні, випускниці КНУ імені Тараса Шевченка, А.Сотело Рамірес, директорки та співзасновниці видавництва "Компás"); висловлені пропозиції враховано під час проєктування ОП; до співпраці в розробці редакції ОП були залучені й інші стейкхолдери, зокрема, керівники перекладацьких агенцій, у яких проходять перекладацьку практику студенти (Т.Ульянова, С.Івахіна).

- академічна спільнота

Як обговорення на методичних семінарах кафедри, так й індивідуальні консультації з колегами інших ОП перекладацького спрямування дозволили визначити оптимальний перелік освітніх компонентів, що забезпечують загальнофілологічну і спеціальну підготовку, розподіл дисциплін по семестрах, їх кредитний обсяг. Значна частина пропозиції щодо оптимізації структури й змісту ОП висловлена в рецензіях доктора філологічних наук, старшого наукового співробітника, завідувача відділу романських, германських і балтійських мов Інституту мовознавства ім. О.О. Потебні Національної академії наук України В.П. Пономаренка, кандидата філологічних наук Раєвської І.В, доцента, завідувача кафедри теорії та практики перекладу ОНУ ім. І.І. Мечникова. Науково-методичні інтереси кадрового складу кафедри відповідають таким напрямкам підготовки на ОП як письмовий та усний переклад, спеціальні та жанрові теорії перекладу, термінознавство, порівняльні студії, використання інноваційних технологій в діяльності перекладача, редагування, що також знайшло відображення в ПРН навчання за ОП. Досвід викладачів ОП у різних ЗВО України та Європи, зокрема, Іспанії, накопичений завдяки стажуванню, участі в конференціях, форумах, семінарах, підготовці спільних публікацій (посібників, словників, результатів розвідок тощо) також було враховано під час формування цілей та програмних результатів ОП.

- інші стейкхолдери

Іншими стейкхолдерами, чия думка враховувалася на етапі розробки цілей, ПРН та визначення компонентів ОП, є учасники професійного ринку праці з-поміж викладачів кафедри, що в силу своєї залученості до виконання різних перекладацьких замовлень володіють актуальною інформацією про його вимоги та потреби. Так, наприклад, на кафедрі в різні роки працювали і продовжують працювати знані перекладачі художньої літератури. Їхній багатий досвід загалом, а також успішність конкретних проєктів, наприклад, проєкту перекладу есеїв аргентинського письменника Ернесто Сабато (вийшли друком у видавництві «Кальварія» у 2012 р.), зrealізованого разом зі студентами кафедри у 2010-2011 рр. відомим перекладачем Сергієм Борщевським, визначили те, що у своєму початковому варіанті серед дисциплін вибіркового блоку ОП мала також «Основи художнього перекладу». До проведення практичних занять залучалися професійні перекладачі з іспанської мови: З.Ю.Медюк (перекладач-фрілансер), Ю.О.Михайлюк, перекладач Посольства Іспанії в Україні.

Під час проєктування ОП 2024 року враховувалася думка учасників робочої групи, зокрема, Олени Ткачук, випускниці кафедри, Олексія Тертичного засновника та співвласника Центру Перекладу «Алеско».

Чи мета освітньої програми відповідає місії та стратегії закладу вищої освіти?

Цілі, зміст і освітні компоненти ОП повністю відповідають меті діяльності Університету із забезпечення фундаментальної практичної підготовки фахівців, формування інтелектуального потенціалу нації, завданням із забезпечення суспільного та економічного розвитку держави через формування людського капіталу, збереження та примноження моральних, культурних, наукових цінностей і досягнень суспільства, як це визначено в Статуті КНУ (<https://knu.ua/pdfs/statut/statut-22-11-28.pdf>). Підготовка філолога, конкурентоспроможного фахівця з перекладу і різнобічної особистості забезпечує поєднання в ОП курсів практичної фахово орієнтованої підготовки з філологічними і загальногуманітарними дисциплінами та компонентів, що формують дослідницькі навички. Використання традиційних та інноваційних підходів до викладання на ОП відповідають Стратегії розвитку Навчально-наукового інституту філології і його місії бути авторитетним центром підготовки філологів (<https://philology.knu.ua/wp-content/uploads/2023/01/Програма-розвитку-ННІФ.pdf>). Мета ОП з підготовки перекладачів зі знанням двох іноземних мов, широко затребуваних у міжнародних контактах, адаптованість змісту ОП до світових стандартів підготовки перекладачів відповідають стратегічним завданням Університету з формування висококваліфікованих кадрів, сприяння інтеграції України у світовий економічний простір, в міжнародний освітній простір як рівноправного партнера (<https://knu.ua/pdfs/official/Development-strategic-plan-22-12-12.pdf>).

Чи мета освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням тенденцій розвитку науки і спеціальності?

Орієнтованість ОП на підготовку фахівця з перекладу з двох іноземних мов відповідає сучасним світовим тенденціям ринку перекладу і перекладознавства (його спеціальних теорій і часткової теорії в парі іспанська/українська мови). Внаслідок глобалізації посилюються міжнародні контакти, зростає потреба в письмових та усних перекладах для різноманітних інституцій, міжнародних компаній, приватного бізнесу, науково-технічної сфери. З огляду на тенденції розвитку спеціальності, перекладацькі навички та вміння в ряді ПРН освітньої програми набули більшої конкретизації і професійної орієнтованості (ПРН20-26, 27.1, 28.1/ 27.2, 28.2).

Під час укладання робочих програм та розробці дидактичних матеріалів для досягнення програмних результатів навчання викладачі ОП враховують власний дослідницький досвід, останні навчально-методичні та наукові; програмні результати конкретизуються у вигляді конкретних результатів навчання (РН) за дисципліною. Меті поглиблення знань здобувачів з сучасного перекладознавства відповідає включення до ОП як обов'язкового компонента кваліфікаційної бакалаврської роботи, яка є прикладним дослідженням на одну з актуальних перекладознавчих тем.

Чи мета освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням тенденцій розвитку ринку праці, галузевого та регіонального контексту?

Новими тенденціями ринку є потреба в військовому перекладі, у перекладі значних обсягів маркетингової продукції, здійснення перекладів і локалізації веб-сторінок, надання послуг з редагування, створення та адаптації текстів, аналізи та систематизації даних. Для врахування регіонального контексту розробниками ОПП були використані вітчизняні стандарти професійної діяльності, зокрема вимоги до фахової компетентності перекладача, викладені у розроблених Всеукраїнською громадською організацією «Асоціація перекладачів України» стандарті СТТУ АПУ 001-2000. Індустрія перекладу в Україні та світі є дуже динамічною галуззю, що означає необхідність підготовки фахівців з таким набором вмінь і навичок, які мають дозволити їм успішно адаптуватися до змінних потреб ринку та спеціалізації в обраній сфері. До ОК 12 та ДВС 1.09 (редакція ОП 2020 року) додано лекції і практичні заняття з військового перекладу та з проблематики енергоефективності. У редакції ОП 2024 року створено дисципліну «Інформаційні технології та штучний інтелект у перекладі» з окремим акцентом на сучасні засоби автоматизації перекладу, затребувані на ринку; у вибіркових блоках вивчаються аспекти, котрі віддзеркалюють нові види перекладацьких послуг в Україні. Поряд із традиційними методиками навчання викладачі кафедри намагаються якомога ширше долучати інноваційні напрями і технології.

Чи мета освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням досвіду аналогічних вітчизняних освітніх програм?

На момент створення за своїми цілями і своїм змістовим наповненням ОП не мала аналогів в інших ЗВО України. В ній відобразилася насамперед співпраця та досвід підготовки перекладачів трьох профільних кафедр з перекладу Навчально-наукового філологічного КНУ: кафедри теорії та практики перекладу романських мов імені Миколи Зерова, кафедри теорії та практики перекладу з англійської мови, кафедри теорії та практики перекладу з германської мови (нині — кафедра германської філології та перекладу).

Під час розробки нової ОП плідному обміну досвідом в плані підготовки кадрів вищого ґатунку сприяла співпраця з розробниками аналогічних ОП кафедри теорії і практики перекладу англійської мови ННІФ (доц. І.Данильченко) та кафедри германської мови та перекладу ННІФ (доц. Н.Любчук)

Значна частина пропозиції щодо оптимізації структури й змісту ОП висловлена в рецензіях доктора філологічних наук, старшого наукового співробітника, завідувача відділу романських, германських і балтійських мов Інституту мовознавства ім. О.О. Потебні Національної академії наук України В.П. Пономаренка, кандидата філологічних наук Раєвської І.В, доцента, завідувача кафедри теорії та практики перекладу ОНУ ім. І.І. Мечникова.

Викладачі кафедри регулярно вивчають досвід аналогічних вітчизняних освітніх програм під час стажування, участі у наукових та науково-практичних конференціях. Аналогічні освітні програми - це програми перекладацького фокусу; корисним також є досвід вітчизняної романістики, зокрема, іспаністів, у галузі перекладу.

Під час розробки редакції ОП знайомилися, зокрема, з такими вітчизняними програмами: «Іспанська мова і література, друга іноземна мова, переклад» Київського національного лінгвістичного університету, «Іспанська мова та переклад, англійська мова та друга романська мова» КНУТШ, «Романські мови та літератури (переклад включно), перша - іспанська» Київського столичного університету імені Бориса Грінченка, «Іспанська та англійська мови і літератури. Спеціальність: 035. Філологія» Львівського національного університету імені Івана Франка, відзначаючи, в цілому, їхню суголосність з проєктованою ОП та акцентуючи увагу на практичному-перекладацькому векторі підготовки студентів до виконання різних видів перекладу з обох іноземних мов, зокрема, шляхом досягнення програмних результатів: ПРН 21, ПРН 22, ПРН 23, ПРН 24, ПРН 25, ПРН 26.

Чи мета освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням досвіду аналогічних іноземних освітніх програм?

На момент розробки ОП в світі не існувало аналогічної ОП з зазначених робочих мовних пар (іспанська-українська, англійська-українська). Однак у процесі змін і оптимізації ОП, навчального плану, робочих програм навчальних дисциплін враховується досвід освітніх програм з перекладу університетів Гранади та Кадіса (Іспанія). На формування ПРН попередніх редакцій ОП вплинули також ідеї компетентісно орієнтованого підходу до навчання перекладачів, що використовують в європейських університетах, а на добір дисциплін фахової підготовки на ОП, зокрема у напрямках спеціалізацій та видів перекладу для блоків вільного вибору, — багаторічні контакти з університетами-партнерами, перш за все з перекладацькими школами університетів Парижа і Страсбурга. Важливість практичного фокусу ОП, відокремленості викладання практичного курсу мови, перекладу та теоретичної підготовки, а також орієнтованості на розвиток культурознавчих, технологічних і дослідницьких компетентностей (написання кваліфікаційної бакалаврської роботи) була врахована під час проєктування суголосно з навчальними планами університетів Іспанії (Мадридського університету Комплутенсе, університетів Малаги, Кадіса і Гранади) у межах вимог Стандарту вищої освіти України першого (бакалаврського) рівня у галузі 03 «Гуманітарні науки» за спеціальністю 035 «Філологія».

Переважає більшість викладачів-іспаністів ОП працювали або пройшли тривалі стажування у закордонних університетах, зокрема Кадіса і Гранади, що дало змогу врахувати цей професійний досвід під час проєктування ОП, які передували поточній освітній програмі. Зокрема, для здобувачів освіти обладнано клас з кабінами для усного перекладу (для викладання синхронного, послідовного перекладу), комп'ютерний клас для навчання використання інформаційних технологій у перекладі; впроваджено дисципліну "Термінознавство", було чітко розмежовано підготовку з мови й перекладу, а в вибіркових блоках - дисципліни з усного й письмового перекладу; у викладанні перекладу й нині використовуються провідні підходи західних перекладацьких шкіл з таких програмних результатів навчання:

ПРН 24. Здійснювати усний послідовний переклад з іспанської та англійської мов і володіти основами перекладацького скоропису. ПРН 25. Демонструвати навички використання інноваційних технологій та

різноманітних перекладацьких ресурсів, засобів автоматизації перекладу. ПРН 28.1. Демонструвати вміння здійснювати комунікативну міжмовну медіацію на основі знання лінгвокультурологічної специфіки. Це також віддзеркалено у навчально-методичних публікаціях викладачів з автоматизації перекладу, використання інноваційних технологій у перекладі, шляхів подолання міжкультурних розбіжностей та розв'язання творчих завдань у перекладі.

2. Структура та зміст освітньої програми

Яким є обсяг ОП (у кредитах ЄКТС)?

240

Яким є обсяг освітніх компонентів (у кредитах ЄКТС), спрямованих на формування компетентностей, визначених стандартом вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти (за наявності)?

180

Який обсяг (у кредитах ЄКТС) відводиться на дисципліни за вибором здобувачів вищої освіти?

60

Продемонструйте, що зміст ОП відповідає предметній області заявленої для неї спеціальності (спеціальностям, якщо освітня програма є міждисциплінарною)?

Усі обов'язкові та вибіркові освітні компоненти ОП відповідають предметній області спеціальності та орієнтовані на формування у здобувачів загальних та фахових компетентностей для успішного здійснення діяльності за фахом. Цілі спеціальності 035 Філологія, згідно зі Стандартом, полягають у підготовці фахівця, здатного розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології й проводити діяльність, пов'язану з аналізом, творенням (зокрема перекладом) і оцінюванням письмових та усних текстів різних жанрів і стилів, організацією успішної комунікації різними мовами. Освоєння теоретичного змісту предметної галузі та методів, методик і технологій, зокрема ознайомлення з сучасними теоріями та концепціями філологічної науки, опанування загальнонаукових та спеціальних філологічних методів аналізу лінгвістичних одиниць, способів використання у професійній діяльності інформаційно-комунікаційних технологій забезпечують дисципліни «Вступ до мовознавства» та «Вступ до перекладознавства», «Зарубіжна література», «Порівняльні студії», «Термінознавство (іспанська мова)», де лекційні курси поєднуються з роботою здобувачів на семінарських або практичних заняттях. Поглиблення знань про основні періоди розвитку літератури, що вивчається, еволюцію напрямів, жанрів і стилів та художні явища, про тенденції розвитку світового літературного процесу та чільних представників української літератури забезпечують дисципліни «Сучасна українська література», «Література іспаномовних країн». Опанування технік і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами відбувається насамперед у рамках навчальних дисциплін "Редагування текстів (українська мова)", «Стилістика іспанської мови». Мова в усіх її аспектах є предметом вивчення широкого кола дисциплін на ОП: «Практичний курс іспанської мови», «Практичний курс англійської мови», «Латинська мова для перекладачів», «Історія іспанської мови». Практична підготовка з робочих мов продовжується і в межах вивчення курсів з перекладу. Спеціальні вміння й навички з використання технологій автоматизації перекладу і добування даних, а також необхідні для міжкультурної медіації в перекладі, галузевого перекладу, набуваються здобувачами на дисциплінах «Практика письмового та усного перекладу (іспанська мова)», «Практика перекладу (англійська мова)», «Термінознавство (іспанська мова)», «Інформаційні технології та штучний інтелект у перекладі». Цілями Стандарту передбачено формування фахівця, здатного зберігати та примножувати моральні, культурні, наукові цінності й досягнення суспільства, усвідомлювати цінності громадянського суспільства та необхідність його сталого розвитку, верховенства права, прав і свобод людини і громадянина в Україні. Формування відповідних компетентностей забезпечується обов'язковими освітніми компонентами, зокрема «Українська та зарубіжна культура», «Філософія», «Науковий образ світу», «Соціально-політичні студії» та іншими ОК.

Яким чином здобувачам вищої освіти забезпечена можливість формування індивідуальної освітньої траєкторії?

Можливості формування індивідуальної траєкторії визначено у Положенні про організацію освітнього процесу у КНУТШ (п. 5.3.2 та 9.4) та в Положенні про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу КНУТШ: <https://knu.ua/pdfs/official/Quality-assurance-system-of-education-and-educational-process.pdf>. Відповідно до процедури 3.7. цього Положення у рамках ОП, здобувачі мають право обирати один з двох блоків дисциплін, а також обирати блок вибіркових / обов'язкових дисциплін навчального плану іншої ОП того ж / іншого освітнього рівня, обирати із каталогу вибіркових дисциплін ННІФ; із навчальних дисциплін в іншому ЗВО за умови академічної мобільності. Порядок реалізації права на академічну мобільність прописано у Положенні (https://mobility.knu.ua/?page_id=804&lang=uk). Обираючи місце проходження перекладацької практики, здобувач має право ініціювати угоду з конкретним місцем її проходження.

Формувати власну освітню траєкторію здобувачам допомагають консультації з боку викладачів, поширення інформації про можливість і заохочення до участі у всеукраїнських та міжнародних наукових конференціях, конкурсах, тематичних семінарах, курсах неформальної освіти. Визнання результатів неформальної освіти регулюється Положенням про валідацію і визнання результатів навчання, здобутих у процесі неформальної та/або інформальної освіти у програмах вищої та фахової передвищої освіти Київського національного університету імені Тараса Шевченка <https://senate.knu.ua/?p=2271>

Яким чином здобувачі вищої освіти можуть реалізувати своє право на вибір навчальних дисциплін?

Реалізація права на особистий вибір навчальних дисциплін, відповідно до вимог Закону України «Про вищу освіту», регламентується Положенням про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу в Київському національному університеті імені Тараса Шевченка (процедура 3.7): <https://knu.ua/pdfs/official/Quality-assurance-system-of-education-and-educational-process.pdf>.

В ОП описані два вибіркового блоку: «Переклад з міжкультурній комунікації (іспанська мова, англійська мова)» та «Письмовий та усний галузевий переклад (іспанська мова, англійська мова)». Навчальні дисципліни блоків спрямовані на забезпечення поглибленої підготовки зі спеціальності і підвищення конкурентоздатності на ринку мовних послуг. Навчання письмовому та усному перекладу з двох іноземних мов продовжується в межах обох блоків, принципову відмінність складає лінгвокультурологічний та галузевий характер змістового наповнення блокових дисциплін. Визначений перелік дисциплін вибіркового блоку після обговорення на кафедрі, був рекомендований Науково-методичною комісією і затверджений Вченою радою Інституту філології.

Поза тим, студенти обирають по одній дисципліні з трьох переліків каталогу вибіркового блоку Навчально-наукового інституту філології.

Згідно зі своєю індивідуальною освітньою траєкторією здобувачі мають можливість обрати один із блоків, що пропонується в межах цієї ОП, іншої ОП ННІФ або будь-якого іншого широкого спектру освітніх програм. Ще під час вступу на ОП абітурієнти можуть познайомитися з її структурою (ОП наявна у вільному доступі на сайті Навчально-наукового інституту філології), а остаточно реалізують своє право вибору навчальних дисциплін зазвичай не пізніше початку весняного семестру, що передую навчальному року з блоковими дисциплінами.

Вибір блоку навчальних дисциплін відбувається в кілька етапів. Спочатку студенти знайомляться з порядком, термінами та особливостями вибору; потім вивчають перелік дисциплін вибору. Для надання всієї необхідної інформації на цих початкових етапах проходить зустріч групи з гарантом або представником комітету ОП. Опитування здобувачів випускних курсів показало певні негативні тенденції в оцінці щодо поінформованості та зрозумілості процедур обрання дисциплін вільного вибору, тому було вжито ряд заходів, в тому числі на загальноуніверситетському рівні, для ще більшого поширення необхідної здобувачам інформації через різні офіційні канали Університету.

Оголошення студентом свого вибору в онлайн-кабінеті здійснюється через інформаційно-аналітичну платформу управління навчальним процесом Triton (<https://student.triton.knu.ua/>). На прикінцевому етапі відбувається опрацювання заяв студентів і формування груп.

Опишіть, яким чином ОП та навчальний план передбачають практичну підготовку здобувачів вищої освіти, яка дозволяє здобути компетентності, необхідні для подальшої професійної діяльності

За новою редакцією ОП 2024 року, у 8 семестрі здобувачі проходять перекладацьку практику з відривом від теоретичного навчання з англійської (3 кредити) та іспанської (6 кредитів) мов. Це дає можливість формування таких фахових компетентностей: ФК 6, ФК 8, ФК 9, ФК 12, ФК 14, ФК 15, ФК 16, ФК 19, ФК 20, ФК 21, а також забезпечує набуття: ПРН 1, ПРН 2, ПРН 5, ПРН 6, ПРН 14, ПРН 18, ПРН 21, ПРН 23, ПРН 25, ПРН 26. Кожен ПРН попередньо досягається щонайменше на двох ОК. Кількість годин практичних занять на обов'язкових дисциплінах (1618) практичних у 3.5 рази вище, ніж лекційних годин (458) Організація практики на ОП регулюється такими документами: Положення про організацію освітнього процесу у КНУТШ (п. 4. 5)

https://knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-01_06_2024-with-changes.pdf;

Положення про навчальні та виробничі практики студентів ННІ філології

(<https://drive.google.com/file/d/13JQpflNBaBvR2ShE5bNb4WmqmT78i3WG/view>), згідно з якими, завдання навчальної практики - ознайомити здобувачів вищої освіти зі специфікою майбутньої професії, сформувати первинні професійні уміння, навички, компетентності із дисциплін загальної та професійної підготовки. Завдання виробничої практики - закріпити та поглибити теоретичні знання, отримані здобувачами вищої освіти в процесі вивчення теоретичних дисциплін професійної підготовки, сформувати практичні навички у реальних виробничих умовах.

Продемонструйте, що ОП дозволяє забезпечити набуття здобувачами вищої освіти соціальних навичок (soft skills) упродовж періоду навчання

ОП спрямована на забезпечення формування й закріплення у здобувачів вищої освіти “soft skills” упродовж усього періоду навчання. З точки зору подальшого працевлаштування важливими є вміння самостійно і критично мислити, бути креативним та ініціативним, вміти працювати в команді, в тому числі за потреби у віртуальному середовищі, використовуючи сучасні комунікаційні технології, планувати свій час, виявляти стресостійкість і гнучкість, вміти розв'язувати проблеми тощо. Розвиток цих компетентностей забезпечується під час презентацій наукових результатів (виступи на конференціях, захисти курсових, бакалаврських робіт), під час навчальної та виробничої перекладацької практики, а також підкріплюється різними обов'язковими компонентами програми шляхом залучення здобувачів до участі в дискусіях та обговореннях на семінарських заняттях (ОК 8, ОК 13, ОК 14, ОК 15, ОК 16, ОК 20, ОК 21, ОК 22), підготовки й презентації рефератів, написання і захисті курсової роботи (ОК24), виконанні практичних завдань, зокрема з перекладу, що передбачають аналіз та аргументацію прийнятих рішень (ОК4, дисципліни вибіркового блоку), реалізації різноманітних індивідуальних та групових проєктів (ОК 15, окремі

дисципліни вибіркового блоку), підготовки та захисту кваліфікаційної роботи (ОК 25), проходження перекладацької практики, представлення і захисту її результатів (ОК 23). Розвитку «м'яких» навичок сприяє також участь здобувачів у творчих конкурсах та олімпіадах, круглих столах тощо

Продемонструйте, що зміст освітньої програми має чітку структуру; освітні компоненти, включені до освітньої програми, становлять логічну взаємопов'язану систему та в сукупності дають можливість досягти заявленої мети та програмних результатів навчання. Продемонструйте, що зміст освітньої програми забезпечує формування загальнокультурних та громадянських компетентностей, досягнення програмних результатів навчання, що передбачають готовність здобувача самостійно здійснювати аналіз та визначати закономірності суспільних процесів

ОП спрямована на формування загальнокультурних, громадянських та фахових компетентностей, необхідних для сучасного фахівця з перекладу. Групування ОК в структурно-логічній схемі (с. 19 опису ОП) відповідають їх ролі у формуванні інтегральної компетенції в усіх її складових для спеціальності "035.051 романські мови та літератури переклад включно, перша мова — іспанська", і для досягнення ФК та ПРН, визначених Стандартом вищої освіти для першого (бакалаврського) рівня спеціальності 035 «Філологія», з урахуванням сучасних вимог до навичок та вмій з мов, перекладу, інформаційних технологій (ОК 1, ОК 2, ОК 3, ОК 4, ОК 6, ОК 7, ОК 8, ОК 11, ОК 12); їх доповнюють загальнонаукові дисципліни, котрі сприяють розумінню суспільних, культурних і політичних аспектів сучасного світу і покликані формувати більшість визначених стандартом ЗК: ОК 19, ОК 21 і ОК 23 передбачають розвиток громадських компетентностей ЗК 1; ЗК 2 розвивають такі компоненти: ОК 8, ОК 14, ОК 15, ОК 17, ОК 20, ОК 21, ОК 22, ОК 25.

Вивчення іспанської та англійської мов, другої та третьої за поширеністю у світі, надає здобувачам додаткову перевагу знайомитися з новими досягненнями світової спільноти в зазначених галузях. Блоки вибіркового дисципліни дають змогу закріпити опановані компетентності та набути додаткових. Ґрунтовність сформованості ЗК, ФК та ПРАН, визначених в ОП, знаходить комплексну перевірку під час проходження здобувачами виробничих практик (7 та 8 семестр) та підсумкової атестації.

Який підхід використовує ЗВО для співвіднесення обсягу окремих освітніх компонентів ОП (у кредитах ЄКТС) із фактичним навантаженням здобувачів вищої освіти (включно із самостійною роботою)?

Обсяг дисциплін у кредитах ЄКТС зафіксовано в описі ОП та навчальному плані після того, як був визначений за колеґіальною експертною оцінкою укладачів, отримав оцінку зовнішніх рецензентів і був погоджений НМК та Вченою радою Навчально-наукового інституту філології. При обговоренні змін до ОП враховувалося опитування студентів попередніх років. Здобувачі беруть участь в обговореннях ОП також як члени Вченої ради. Положення про організацію освітнього процесу у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка (https://knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-01_06_2024-with-changes.pdf) визначає принципи, на яких відбувається розподіл фактичного навантаження студентів. Відповідно до п. 4.4, обсяг часу, відведений для самостійної роботи студента, за освітнім ступенем бакалавра – від 50 до 67 %; на ОП він дорівнює близько 52%. Зміст самостійної роботи за конкретною дисципліною та з окремих тем і модулів визначається навчальною програмою цієї дисципліни та забезпечується навчально-методичними засобами, завданнями та вказівками викладача. Самостійна робота також може виконуватись у формі індивідуальних завдань (курсів роботи, кваліфікаційні роботи). Викладачі проводять моніторинг відгуків студентів про обсяг ОК і фактичне навантаження у формі бесід та за допомогою анкетування. Результати анкетування свідчать, що здобувачі загалом вважають збалансованим розподіл між аудиторною та самостійною роботою.

Яким чином структура освітньої програми, освітні компоненти забезпечують практикоорієнтованість освітньої програми? Якщо за ОП здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти за дуальною формою освіти, опишіть модель та форми її реалізації

На формування належної перекладацької компетентності націлені ряд обов'язкових дисциплін ОП та всі дисципліни вибіркового блоку. Однією з форм практичної перевірки набутих фахових знань, вмій та навичок, їхньої активізації та поглиблення є виробнича перекладацька практика, зокрема вміння застосовувати знання на практиці, бути суспільно відповідальним, працювати в команді та автономно, бути самокритичним, розв'язувати проблеми і шукати й аналізувати інформацію з різних джерел (ЗК 1-12). Серед фахових компетентностей - здатність використовувати іноземну і державну мову для забезпечення міжмовного і міжкультурного посередництва, виконувати різні види перекладу, вести ділову комунікацію, застосовувати інноваційні технології для вирішення перекладацьких завдань та інші (ФК 6, 8, 9, 12, 14-16, 19-21). Для досягнення визначених цілей і ПРН застосовуються відповідні методи і засоби навчання та викладання (підготовка рефератів, доповідей, презентацій, індивідуальних та групових проєктів).

Кількість годин практичних занять на обов'язкових дисциплінах (1618) практичних у 3.5 рази вище, ніж лекційних годин (458). Лекції теоретичних дисциплін проходять в інтерактивній формі: студенти запрошуються до обговорення, проведення експрес-вікторин (Kahoot, Mentimeter, інші), до з'ясування власних питань і сумнівів, проводяться бліц-опитування.

Дуальна форма освіти даною ОП не передбачена.

Яким чином ОП забезпечує набуття здобувачами навичок і компетентностей направлених на досягнення глобальних цілей сталого розвитку до 2030 року, проголошених резолюцією Генеральної Асамблеї Організації Об'єднаних Націй від 25 вересня 2015 року № 70/1, визначених Указом Президента України від 30 вересня 2019 року № 722

ОП забезпечує формування навичок і компетентностей, що сприяють усвідомленню ролі міжмовного посередництва у досягненні глобальних цілей сталого розвитку до 2030 року, через інтеграцію проблематики сталого розвитку у навчальні дисципліни "Основи екології", "Науковий образ світу", "Філософія", "Соціально-політичні студії", що покликані сприяти розвитку, які формують ЗК1; "Лінгвокраїнознавство", "Історія та діалектологія", "Сучасна українська література", "Зарубіжна література", "Українська та зарубіжна культура", "Вступ до університетських студій", "Науковий образ світу", "Основи екології", "Філософія", "Соціально-політичні студії", "Вибрані розділи трудового права та основи підприємницької діяльності", "Перекладацька практика", що формують ЗК 2.

Поза тим, окремий тематичний блок, присвячений цілям сталого розвитку (права людей, захист довкілля, енергоефективність, рівність), розглядається у курсі «Практика письмового та усного перекладу (іспанська мова)». Під час перекладацької практики здобувачі освіти сприяють досягненню цілей 10 (скорочення нерівності); 17 (зміцнення засобів здійснення й активізація роботи в рамках глобального партнерства в інтересах сталого розвитку); зокрема, працюючи перекладачами у ГО "Українер", в Інтернаціональному легіоні сприяють протидії дезінформації і зміцненні іміджу України в світі", завдяки чому Україна виступає як рівноправний партнер на міжнародній арені, яка втілює цілі сталого розвитку під час збройної агресії проти неї.

3. Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання

Наведіть посилання на вебсторінку, яка містить інформацію про правила прийому на навчання та вимоги до вступників ОП

<https://vstup.knu.ua/>
<https://philology.knu.ua/vstup-do-if/bakalavrat/>

Поясніть, як правила прийому на навчання та вимоги до вступників ураховують особливості ОП?

Вимоги до рівня освіти, строки прийому заяв і документів, конкурсного відбору та зарахування на навчання, порядок прийому заяв і документів, порядок організації конкурсного відбору та інші питання вступу визначаються у розділі про Правила прийому до Київського національного університету імені Тараса Шевченка на навчання для здобуття освітнього ступеня бакалавра "Правил прийому до КНУТШ" відповідного року набору. Конкурсний відбір для вступу на перший курс на навчання для здобуття ступеня бакалавра відбувається на основі повної загальної середньої освіти. У "Правилах прийому до КНУТШ у 2024 році"

(https://vstup.knu.ua/images/2024/Правила_прийому_КНУТШ_2024.pdf мінімальна кількість балів для допуску до участі в конкурсі, а також ваговий коефіцієнт оцінок з предметів національного мультипредметного тесту або результатів сертифікатів ЗНО 2019-2021 визначається Додатком 2.4.

Специфічні сертифікати, іспити та їхні вагові коефіцієнти під час вступних випробувань не застосовуються.

Яким документом ЗВО регулюється питання визнання результатів навчання та кваліфікацій, отриманих на інших освітніх програмах? Яким чином забезпечується доступність цієї процедури для учасників освітнього процесу?

Питання визнання результатів навчання регулюється Положенням про організацію освітнього процесу у КНУТШ (Розділи 7 та 11) https://knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-01_06_2024-with-changes.pdf; Положенням про порядок реалізації права на академічну мобільність КНУТШ від 08.05.2023 р. https://mobility.knu.ua/?page_id=804&lang=uk; документами про порядок поновлення та переведення здобувачів вищої освіти (студентів, слухачів, курсантів) у КНУТШ <https://senate.knu.ua/?p=2749>; Положенням про порядок перезарахування результатів навчання у КНУТШ: https://mobility.knu.ua/?page_id=798&lang=uk; Наказом Ректора від 12.07.2016 року за №603-22 "Про затвердження Порядку проведення в КНУТШ атестації для визнання здобутих кваліфікацій, результатів навчання та періодів навчання в системі вищої освіти, здобутих на тимчасово окупованій території України після 20 лютого 2014 року: http://nmc.univ.kiev.ua/docs/Nakaz_atestaciya_PK_2016.jpg. Ці документи є у відкритому доступі на сайті Університету, будь-яку необхідну інформацію щодо процедури визнання результатів, отриманих в інших ЗВО, здобувач може отримати також у методиста деканату.

Наведіть конкретні приклади та прийняті рішення щодо визнання результатів навчання та кваліфікацій, отриманих на інших освітніх програмах (зокрема під час академічної мобільності)

Практика перезарахування результатів навчання за академічною мобільністю мала місце на ОП (практично щороку щонайменше 1 здобувач бере участь у відповідних програмах; під час осіннього семестру 2024-2025 р. за програмою академічної мобільності в Іспанії навчалася Василенко І. у Севільському університеті, Сорока Х. - у Гранадському університеті) Докладніше інформація про поточну мобільність студентів на ОП та попередні роки міститься за посиланням <https://drive.google.com/file/d/1g8hoO7CDctyfkBKFHe5okDIom1d4Rm9o/view>. В Навчально-науковому інституті філології є координатор академічної мобільності (контакти координатора доступні за посиланням https://mobility.knu.ua/?page_id=195&lang=uk), який опікується відповідним напрямком роботи із здобувачами. До початку академічної мобільності здобувач за підтримки методиста, координатора академічної мобільності ННІФ, викладачів складає індивідуальний план навчання, де зокрема вказує дисципліни іншого ЗВО і відповідні КНУТШ для перезарахування. Індивідуальний план погоджує завідувач кафедри та затверджує директор ННІФ. Після повернення здобувач подає координатору довідку з оцінками з іншого ЗВО, координатор після перевірки передає її до деканату для перенесення оцінки у відомість. Проблем чи суперечливих питань із визнанням результатів навчання за академічною мобільністю на ОП не виникало.

Яким документом ЗВО регулюється питання визнання результатів навчання, отриманих в неформальній та/або інформальній освіті? Яким чином забезпечується доступність цієї процедури для учасників освітнього процесу?

Після набрання чинності наказу Міністерства освіти і науки України за №130 від 16 березня 2022 року «Про затвердження порядку визнання у вищій та фаховій передвищій освіті результатів навчання, здобутих шляхом неформальної та/або інформальної освіти», в Університеті було розроблено і введено в дію наказом ректора №86-32 від 07.02.2023 Положення про валідацію і визнання результатів навчання здобутих у процесі неформальної та/або інформальної освіти у програмах вищої та фахової передвищій освіти Київського національного університету імені Тараса Шевченка <https://senate.knu.ua/?p=2271>

До затвердження зазначеного положення Університет не обмежував академічної свободи науково-педагогічних працівників університету щодо внесення до робочої програми освітнього компоненту рекомендацій щодо можливого (як альтернативний варіант освітньої траєкторії) опанування окремих результатів навчання шляхом інформальної освіти або завдяки участі у програмах неформальної освіти. Університет не обмежує права здобувачів освіти на розвиток своїх компетентностей поза освітніми програмами шляхом неформального та/або інформального навчання в Університеті і за його межами, сам розробляє і пропонує такі програми.

Зараз можливість зарахування результатів неформальної освіти передбачено в таких обов'язкових освітніх компонентах: ОК12 "Термінознавство (іспанська мова)", вибіркова дисципліна "Інформаційні технології в перекладі та локалізація", про що зазначено у робочих програмах навчальних дисциплін.

Наведіть конкретні приклади та прийняті рішення щодо визнання результатів навчання отриманих у неформальній та/або інформальній освіті

Прикладів визнання результатів навчання, здобутих шляхом неформальної та/або інформальної освіти, на ОП не було, однак воно передбачено в таких обов'язкових освітніх компонентах: ОК12 "Термінознавство", вибіркова дисципліна "Інформаційні технології в перекладі та локалізація", про що зазначено у робочих програмах навчальних дисциплін відповідно до Положень про валідацію і визнання результатів навчання, здобутих у процесі неформальної та/або інформальної освіти у програмах вищої та фахової передвищій освіти Київського національного університету імені Тараса Шевченка <https://senate.knu.ua/?p=2271>.

4. Навчання і викладання за освітньою програмою

Продемонструйте, що освітній процес на освітній програмі відповідає вимогам законодавства (наведіть посилання на відповідні документи). Яким чином методи, засоби та технології навчання і викладання на ОП сприяють досягненню мети та програмних результатів навчання?

Освітній процес на ОП регулюється внутрішніми нормативними документами КНУТШ, які розроблені на базі національного законодавства.

Методи, засоби та технології навчання на передбачають: лекції та дистанційне навчання спрямоване на набуття знань, опанування базового термінологічного апарату навчальних дисциплін, перекладацької і перекладознавчої термінології; семінарські та практичні заняття сприяють поглибленню знань, формуванню аналітичних, комунікативних навичок; курсова і кваліфікаційна робота бакалавра – формуванню дослідницьких компетентностей, розвитку автономності та відповідальності, соціальних навичок.

Приміром, ОК 1.02 "Вступ до перекладознавства" включає лекції з фундаментальних понять і теорій; на семінарах застосовуються виступи, дискусії, пояснювально-ілюстративні методи, що сприяють критичному осмисленню, виявленню суперечностей, проблем та шляхів їх розв'язання. Самостійна робота передбачає вивчення перекладознавчих праць та підготовку аналітичних рефератів.

Використання методів, засобів і технологій навчання регулюється документами:

- Положення про організацію освітнього процесу у КНУТШ (розд. 4): https://knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-01_06_2024-with-changes.pdf
- Положення про використання технологій дистанційного навчання у КНУТШ від 29.06.2023 <https://senate.knu.ua/?p=2389>
- Положення про організацію освітнього процесу за дистанційною формою здобуття освіти у КНУТШ від 29.06.2023 <https://senate.knu.ua/?p=2386>

Продемонструйте, яким чином методи, засоби та технології навчання і викладання відповідають вимогам студентоцентрованого підходу. Яким є рівень задоволеності здобувачів вищої освіти методами навчання і викладання відповідно до результатів опитувань?

Форми організації освітнього процесу і види занять на ОП відповідають визначеним у Розділі 4 Положенням про організацію освітнього процесу у КНУТШ: (https://knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-01_06_2024-with-changes.pdf). Освітній процес може здійснюватися в таких формах: пояснювально-ілюстративно-репродуктивній, проблемній, програмованій і дослідницькій. Лекції та самостійна робота забезпечують набуття знань; їхнє поєднання з семінарськими заняттями сприяють поглибленню знань, формуванню аналітичних, комунікативних навичок; практичні заняття сприяють набуттю вмінь та навичок, практичному застосуванню знань; курсова та бакалаврська робота передбачають набуття дослідницьких навичок, орієнтовані на розвиток автономності та відповідальності, соціальних навичок.

Вибір методів, засобів та технологій навчання зумовлюється програмними РН: мовні дисципліни передбачають опрацювання мовленнєвих навичок шляхом диктантів, переказів, діалогів, написання творів; перекладацькі дисципліни передбачають як переклад цілісних текстів, так і комплекси вправ на ізольоване опрацювання труднощів; фокус уваги на матеріал здійснюється з різних точок зору з метою його глибшого засвоєння; здійснюється прицільне відпрацювання окремих труднощів, шляхів розв'язання складних задач за допомогою технологій автоматизованого перекладу, корпусів тощо.

Згідно з опитування соціологічної служби КНУШТ у травні 2024 року студенти ОП високо оцінили методи та технології навчання (п. 3).

Продемонструйте, яким чином забезпечується відповідність методів, засобів та технологій навчання і викладання на ОП принципам академічної свободи

В Етичному кодексі університетської спільноти (<http://www.knu.ua/pdfs/official/ethical-code/Ethical-code-of-the-university-community.pdf>) академічна свобода визначена одним із основних принципів діяльності КНУ імені Тараса Шевченка. Викладачі, з урахуванням мети, компетентностей і результатів навчання ОП, а також вимог навчального плану, самостійно та незалежно розробляють робочі програми навчальних дисциплін, які вони забезпечують.

Викладачі, з урахуванням мети, компетентностей і результатів навчання ОП, а також вимог навчального плану, самостійно та незалежно розробляють робочі програми навчальних дисциплін. Викладачі можуть вільно обирати доцільні й ефективні методи викладання й навчання та форми роботи, спираючись на власний науковий та педагогічний досвід, можуть адаптувати методіку й зміст навчання з урахуванням індивідуальних освітніх потреб та інтересів здобувачів. У процесі перегляду діючих і розробки нових програм навчальних дисциплін викладачі можуть впроваджувати здобуті нові знання, фаховий і експертний досвід, результати підвищення кваліфікації, авторські розробки. У розпорядження викладачів є технологічні засоби викладання: комп'ютер, комп'ютерні класи, лекційні аудиторії з проектором, лінгафонні класи, лабораторії сучасних технологій усного перекладу.

Результати анкетування серед викладачів підтверджують незалежність і самостійність науково-педагогічних працівників під час науково-педагогічної діяльності, зокрема і під час вибору методів навчання й викладання.

Опишіть, яким чином і у які строки учасникам освітнього процесу надається інформація щодо цілей, змісту та очікуваних результатів навчання, порядку та критеріїв оцінювання у межах окремих освітніх компонентів

У робочих програмах усіх навчальних дисциплін міститься інформація про цілі, зміст, очікувані результати навчання, методи та форми оцінювання, з якими викладач ознайомлює студентів на першому занятті з дисципліни. На початку навчального року керівники кваліфікаційної (бакалаврської) роботи знайомлять здобувачів з вимогами, етапами виконання і порядком її оцінювання, в ході роботи нагадують про принцип академічної доброчесності і заходи, які вживає Університет для запобігання та виявлення плагіату. Під час настановчих зборів перед початком виробничої практики здобувачам надається інформація щодо її організації, складається індивідуальний план проходження перекладацької практики, відбувається ознайомлення з вимогами до практики і формами звітних документів. Викладачі нагадують студентам про порядок та критерії оцінювання перед контрольними заходами; після контрольних заходів проводиться їх аналіз, оголошуються проміжні результати навчання. Студенти також можуть ознайомитися з цією інформацією в робочих програмах навчальних дисциплін (у друкованому вигляді на кафедрі або на сайті Інституту, під час очних консультацій з викладачем або через інші канали електронного зв'язку). Опис ОП і робочі програми оприлюднено на сайті ННІФ на сторінці програми. Інформація про розклад, графік складання сесії розміщена на сторінці ННІФ <https://philology.knu.ua/studentam/navchalnyi-protses/>.

Опишіть, яким чином відбувається поєднання навчання і досліджень під час реалізації ОП

Організацію дослідницької діяльності студентів та штатних співробітників університету регламентує Положення про наукову та науково-технічну діяльність у КНУТШ <https://senate.knu.ua/?p=1185>
Кафедральна наукова тема «Актуальні питання перекладознавства та стилістики романських мов» (16КФ044-08) акумулює наукові пошуки і досягнення науково-педагогічних працівників у сфері перекладознавства і контрастивних досліджень романських мов та української. Напрямки курсових робіт визначаються відповідно до змістового наповнення ОК, в рамках яких вони виконуються (ОК20, ОК23). Кваліфікаційна робота бакалавра є перекладознавчим дослідженням у рамках часткової або однієї зі спеціальних теорій перекладу. Вимоги до курсової та бакалаврської роботи викладено у робочих програмах навчальних дисциплін, у «Вимогах до підготовки та написання навчально-наукових і кваліфікаційних робіт (для студентів філологів)», методичних рекомендаціях, розроблених викладачами кафедри з написання курсових та бакалаврських кваліфікаційних робіт (доц. Калустова О.М., доц. Фокін С.Б.). З результатами своїх наукових пошуків студенти можуть взяти участь в щорічних Всеукраїнських наукових читаннях за участю молодих учених «Філологія XXI сторіччя: традиції і новаторство», де працює кафедральна секція з перекладознавства, і зробити публікацію (<https://drive.google.com/file/d/1s78kTQGmlpGQNhsDZlBxCkdno1APiFoH/view>), виступити на інших наукових та науково-практичних конференціях, представити свої роботи на Конкурсі наукових робіт. Програми конференцій та збірки наукових праць здобувачів освіти доступні за посиланням <https://philology.knu.ua/nauka/konferentsii/filolohiya-xxi-stolittya-novi-doslidzhennya/>

Дослідження студентів ґрунтуються на зібраному емпіричному матеріалі і мають прикладний характер, що забезпечує застосовність набутих знань, умінь та навичок не лише для проведення глибших досліджень у майбутньому, а й для розв'язання практичних задач перекладу, котрі передбачають застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов.

Окремі прикладні дослідження втілюються у практичні результати; зокрема, у 2024 році здобувачі ОП у межах практичних завдань з дисципліни “Термінознавство (іспанська мова)” долучилися до укладання іспансько-українського військового глосарія <https://postup.zzz.com.ua/TrinchEra/trinchera.html>, який поєднує можливості семасіологічного й ономасіологічного пошуку.

Продемонструйте, із посиланням на конкретні приклади, яким чином викладачі оновлюють зміст освітніх компонентів на основі наукових досягнень і сучасних практик у відповідній галузі

Робочі програми навчальних дисциплін зазнають регулярного оновлення. За рішенням Науково-методичної комісії Інституту дія раніше затвердженої робочої програми може бути продовжена макс. два навчальні роки поспіль. Внесені зміни і доповнення обговорюються і затверджуються спершу кафедрою, потім — НМК ННІ філології. На кафедрі працює навчально-методичний семінар (керівник — доц. Фокін С.Б., заст. зав. каф.), у межах якого викладачі обговорюють сучасні досягнення в методиці викладання перекладу, новітні освітні технології, шляхи та позитивний досвід їх впровадження в навчальний процес. У викладанні багатьох ОК використовують власні навчально-методичні та наукові розробки, що є новітніми для іспаністики і викладання перекладу:

Для ОК6 - Верба Г.Г. Порівняльна лексикологія іспанської та української мов. Вінниця, 2021; Калустова О.М., Фокін С.Б. Практикум з порівняльної граматики іспанської та української мов. Число і рід іменників. К., 2019;
Для ОК24 - Калустова О.М. Виконання курсової роботи з порівняльної граматики іспанської та української мов. 2021;
Для ОК25 - Калустова О.М. Методи дослідження у перекладознавстві. Стиль і переклад. В.1(7). 2020; ОК2 Фокін С.Б. Методичні рекомендації з написання та захисту кваліфікаційних робіт перекладознавчого спрямування для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти. К., 2022.
Для інших ОК використовуються навчально-методичні та наукові публікації:
Для ОК2 - Гомон Н.В., Дорошенко О.Ю. Особливості мовної підготовки майбутніх перекладачів на початковому етапі (з досвіду викладання іспанської мови). Стиль і переклад. Вип. (1) 9. ВПЦ «Київський університет», 2023. С. 113-125;
Для ОК8 - Гусейнова О.М. Особливості відображення іспанської ментальності в іспанських публіцистичних текстах. Міжнародний Журнал «Вісник науки та освіти». №6(24) 2024. С.118-131.
Для ОК11 - Фокін С.Б. Раціональні шляхи пошуку терміна в довідкових інтернетних джерелах. Стиль і переклад. Вип. 1(9), К.: ВПЦ "Київський університет", 2023. С. 90-112.
Для ОК12 - навчальну програму автоматизованого перекладу “EdraCAT” (Свідоцтво про реєстрацію авторського права Фокіна С.Б. на твір № 127332. від 11 червня 2024 р. Українського національного офісу інтелектуальної власності та інновацій).
Оновлення змісту ОК відбувається також як результат знайомства з новими практиками викладання мови та перекладу: викладачі проходять відповідні стажування та навчання (у т. ч. закордонні), проводять науково-дослідну роботу. Кілька викладачів мають досвід роботи запрошеними викладачами в Гранадському університеті (Біркадзе О.В., Верба Г.Г., Приходько М.П., Циркунова І.В., Шиянова І.М.), де мали нагоду знайомитися з європейським досвідом викладання на факультеті письмового та усного перекладу; викладачі перекладу у більшості є перекладачами-практиками (Бережний А.В., Верба Г.Г., Вронська О.М., Гомон Н.В., Калустова О.М., Приходько М.П., Фокін С.Б., Шиянова І.М., Циркунова І.В. та ін.), що дає можливість включати до програм перекладацькі кейси з досвіду викладача.

Опишіть, яким чином навчання, викладання та наукові дослідження пов’язані з інтернаціоналізацією діяльності за освітньою програмою та закладу вищої освіти

Формати міжнародної співпраці на кафедрі різні: в її штаті працюють іноземні лектори (за програмами ЄС, Іспанської агенції з міжнародного співробітництва — С. Кітебер Гарсія; від Університету Кадіса — Х. Руйс Альварес); результатом обмінів з університетами-партнерами є також посібники та інші видання, зокрема й ті, що сприяють поширенню української мови за кордоном: «Esquemas gramaticales (ucraniano)», розмовники «Ucraniano para españoles», «Español para ucranianos» (за участі Г.Г.Верби, у співавторстві). Наші викладачі здійснювали експертну оцінку для науково-метричних видань Гранадського університету, зокрема «Mundo Eslavo» (Г.Г. Верба, І.І.Нічаєнко), входили до організаційного комітету кількох міжнародних конференцій у партнерстві з університетами Іспанії; були учасниками проекту «TRADCARVAJALPRO» (координаторка проекту — д-р. Ж. Гуателлі-Тедескі, Гранадський університет) в рамках семінару «TRAD-COL: Колективний поетичний переклад 2016-2017», (Н.В. Гомон, О.Ю. Дорошенко, О.М. Калустова, І.М. Шиянова, випускниця кафедри Л.О. Омельченко). В рамках академічної мобільності та іншими програмами здобувачі проходять стажування в Університетах Гранади, Кадіса, в Іспанії є п’ять університетів-партнерів КНУШТ <https://international.knu.ua/partnerstva/universytety/> У 2023 р. відбувся телеміст між студентами Гранадського університету, котрі вивчають українську мову як іноземну, та студентами ОП <https://www.facebook.com/philology.knu.ua/posts/pfbido2Exdgt6fqV2nZqpdVFRmjDv484tJQbrPEe1Ccoe18YBqZYzagxWhcAYnGoQptUfcl>

5. Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність

Яким чином форми контрольних заходів та критерії оцінювання здобувачів вищої освіти дають можливість встановити досягнення здобувачем вищої освіти результатів навчання для окремого освітнього компонента та/або освітньої програми в цілому?

Згідно з Положенням про організацію освітнього процесу у КНУ, п.4.6, (https://knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-01_06_2024-with-changes.pdf) контрольні заходи включають діагностичний,

поточний і підсумковий контроль. Форму проведення поточного контролю під час навчальних занять і систему оцінювання рівня знань визначено в робочій програмі відповідної навчальної дисципліни (програмі практики). В дисциплінах, де лекційні заняття поєднано з практичними чи семінарськими, поточний контроль здійснюється під час останніх у формі усного опитування, участі в дискусії, підготовки рефератів та презентацій індивідуальної чи групової роботи. Вони дозволяють перевірити, наскільки ефективно студенти вміють вільно спілкуватися з професійних питань державною та іноземними мовами, користуватися інформацією, організувати процес свого навчання, співпрацювати з колегами, використовувати інформаційні і комунікаційні технології (ПРН 1-6), а також демонструють, наскільки засвоїли теоретичний зміст профільних філологічних дисциплін, опанували спеціальні філологічні методи аналізу лінгвістичних одиниць, методи і методики дослідження мови і літератури (ПРН 7-17). Модульні контрольні роботи перевіряють засвоєння знань та рівня сформованості навичок та вмінь у межах тематичних блоків. Окремі форми поточного контролю можуть застосовуватися також під час лекційних занять, у вигляді усного опитування (наприклад, ОК1, ОК11, ОК15), поточних тестів (наприклад, ОК18), що дозволяє перевірити рівень володіння теоретичними знаннями з відповідних дисциплін (ПРН1, ПРН 7, 8, ПРН 20). Практичний характер дисциплін, що забезпечують мовну, культурознавчу і фахову перекладацьку підготовку (зокрема ОК2, ОК3, ОК4), зумовлює відповідну типологію завдань: опанування відповідної лексики, граматичного матеріалу, виконання різноманітних вправ, підготовка глосарія, пошук і збір необхідної інформації, доперекладацький аналіз, виконання перекладу та аргументування перекладацьких рішень, редагування, аналіз-зіставлення оригіналів та перекладів тощо. Поточними заходами, що дозволяють перевірити рівень необхідних знань і вмінь, ступінь автономності здобувача щодо здатності виконувати певний вид роботи стають відповіді на практичних заняттях, виконання письмових перекладів, усний переклад, складання лексичного мінімуму, контрольні роботи тощо (ПРН 14-17, ПРН 21-26). Підсумковий контроль включає семестровий контроль та атестацію здобувачів освіти. Форма підсумкового контролю за дисципліною визначена в навчальному плані й описана в робочій програмі навчальної дисципліни. Підсумковий контроль у формі захисту кваліфікаційної роботи бакалавра та підсумкових іспитів спрямований на комплексну перевірку провідних результатів навчання за ОП.

Яким чином забезпечуються чіткість та зрозумілість форм контрольних заходів та критеріїв оцінювання навчальних досягнень здобувачів вищої освіти?

У кожній робочій програмі наведено результати навчання за освітнім компонентом, вказано методи їх контролю, критерії та шкала оцінювання (національна та ECTS), визначено співвідношення результатів навчання дисципліни з програмними результатами навчання за ОП, наведено розподіл балів за змістовими модулями чи темами. У робочих програмах навчальних дисциплін також описані форми поточного контролю та критерії їх оцінювання, форма іспиту (усно-письмова, письмова, усна), визначено види завдань, що виносяться на іспит, та критерії їх оцінювання. На першому навчальному занятті або лекції з дисципліни викладач знайомить здобувачів з методами та формами контролю, критеріями оцінювання, повідомляє про розподіл балів за певні види робіт. Напередодні відповідних поточних контрольних заходів викладач академічної групи знайомить студентів з формою проведення контрольних заходів та критеріями оцінювання. Аналіз контрольної роботи дозволяє здобувачам краще зрозуміти допущені помилки, виявити прогалини у системі своїх знань, поставити додаткові питання викладачеві. За додатковими роз'ясненнями щодо процедури отримання балів упродовж семестру, форми і термінів необхідного доскладання матеріалу тощо здобувачі можуть звернутися до викладача на занятті або в індивідуальному порядку під час консультацій. Робочі програми навчальних дисциплін за ОП знаходяться у відкритому доступі на сайті ННІФ.

Яким чином і у які строки інформація про форми контрольних заходів та критерії оцінювання доводиться до здобувачів вищої освіти?

Загальні вимоги щодо об'єктивності, доступності, зрозумілості та прозорості системи оцінювання визначено в «Положенні про організацію навчального процесу в КНУ імені Тараса Шевченка» (https://knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-01_06_2024-with-changes.pdf, п. 7). Форми контрольних заходів та критерії оцінювання описані в РП навчальної дисципліни із зазначенням максимальної та мінімальної кількості балів. Загальна інформація про форми контрольних заходів та критерії оцінювання доводиться до здобувачів вищої освіти на першому занятті з кожної навчальної дисципліни. Інформація про кількість отриманих балів з дисципліни перед підсумковим контролем повідомляється здобувачам наприкінці семестру, щонайпізніше в день консультації. Захист звітів з перекладацької практики відбувається не пізніше, ніж за тиждень після її завершення. Напередодні контрольного заходу викладач пояснює специфіку його процедури та критерії оцінювання. Графік проведення іспитів і заліків, підсумкової атестації (проведення ЕК) заздалегідь розміщують на дошці оголошень та на веб-сторінці Навчально-наукового інституту філології (<https://philology.knu.ua/studentam/navchalnyi-protses/>). Терміни проведення проміжних атестацій оприлюднюються на кафедрі у встановлені терміни.

Яким чином форми атестації здобувачів вищої освіти відповідають вимогам стандарту вищої освіти (за наявності)? Продемонструйте, що результати навчання підтверджуються результатами єдиного державного кваліфікаційного іспиту за спеціальностями, за якими він запроваджений

У Стандарті вищої освіти для першого (бакалаврського) рівня спеціальності 035 «Філологія» зазначено, що атестація здобувачів вищої освіти здійснюється у формі атестаційного іспиту. Відповідно до специфіки ОП, комплексний підсумковий іспит з іспанської / англійської мови та перекладу відбувається в письмово-усній формі та передбачає перевірку знань і навичок студентів з перекладу іспаномовного / англійськомовного тексту українською мовою, реферування українськомовного тексту іспанською, англійською мовами та ведення бесіди на запропоновану тему іспанською мовою. Під час оцінювання перевіряються такі програмні результати навчання: ПРН 1; ПРН 2; ПРН 10; ПРН 11; ПРН 14; ПРН 15; ПРН 16; ПРН 18; ПРН 21; ПРН 22; ПРН 23; ПРН 24; ПРН 26. Традиційною формою

підсумкової атестації на бакалаврських програмах в КНУ, і в ННІФ зокрема, є також кваліфікаційна робота бакалавра. Під час її виконання та захисту перевіряються такі програмні результати: ПРН 1-3; ПРН 7; ПРН 11; ПРН 12; ПРН 14-20; ПРН 23.

Яким документом ЗВО регулюється процедура проведення контрольних заходів? Яким чином забезпечується його доступність для учасників освітнього процесу?

Контрольні заходи регламентує Положення про організацію освітнього процесу у КНУТШ, розділ 4, 7 (https://knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-01_06_2024-with-changes.pdf), а також – в частині, що не суперечить зазначеному положенню – Положення про порядок створення та організацію роботи Екзаменаційної комісії в КНУТШ від 3 листопада 2014 року (<http://nmc.univ.kiev.ua/docs/Polojennya%20pro%20DEK.doc>).

Усі перелічені документи розміщені у вільному доступі на сайті Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Поза тим, процедури проведення контрольних заходів зазначено у робочих програмах навчальних дисциплін, оприлюднених на веб-сторінці ОП; викладачі доводять до відома здобувачів їх організацію, форми і методи оцінювання на першому занятті навчальної дисципліни.

Яким чином процедури проведення контрольних заходів забезпечують об'єктивність екзаменаторів? Якими є процедури запобігання та врегулювання конфлікту інтересів? Наведіть приклади застосування відповідних процедур на ОП

Об'єктивність процедури оцінювання на іспитах забезпечується перш за все етикою екзаменатора та присутністю на іспиті другого викладача, який йому асистує і який, як правило, в групі не працює. Під час підсумкового іспиту і захисту кваліфікаційної роботи бакалавра головою екзаменаційної комісії є провідний фахівець у галузі філології (перекладу), що не викладає в КНУ імені Тараса Шевченка, тому має можливість неупереджено оцінити якість підготовки кваліфікаційної роботи та рівень знань студентів. У випадку виникнення конфлікту інтересів застосовується Положення про організацію освітнього процесу (п.п. 7.1.7.-7.1.9.) і Порядок вирішення конфліктних ситуацій у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка (<https://www.knu.ua/pdfs/official/Procedure-for-resolving-conflict-situations-in-University.pdf>). У випадку надходження скаргу від здобувача (письмова заява) щодо необ'єктивності підсумкового оцінювання, за рішенням деканату створюється апеляційна комісія у складі заступника директора Інституту з навчально-методичної роботи, завідувача кафедри, викладача, що є фахівцем з відповідної навчальної дисципліни. Задля запобігання та врегулювання конфлікту інтересів упродовж установлених термінів зберігаються чіткі та достовірні записи процедур і рішень з оцінювання (залікові та екзаменаційні відомості); роботи студентів мають зберігатись упродовж семестру. Конфлікту інтересів під час проведення контрольних заходів на ОП не було.

Яким чином процедури ЗВО урегулюють порядок повторного проходження контрольних заходів? Наведіть приклади застосування відповідних правил на ОП

Повторне проходження контрольних заходів регулюється Положенням про організацію освітнього процесу у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка (https://knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-01_06_2024-with-changes.pdf, розділ 7 та інші). Здобувачу освіти, який упродовж семестрового контролю отримав не більше двох незадовільних оцінок, дозволено ліквідувати академічну заборгованість до початку наступного семестру. Перескладання семестрового контролю з метою покращення позитивної оцінки не допускається. Повторне складання іспитів (заліків) дозволяють не більше двох разів з кожної дисципліни – один раз викладачеві, другий раз – комісії, яка створюється за розпорядженням директора Навчально-наукового інституту філології під головуванням завідувача кафедри або заступника директора у складі не менше трьох осіб, відповідно до графіка ліквідації заборгованостей. Приміром, під час екзаменаційної сесії 2020-21 навчального року троє студентів склали іспит з дисципліни “Перекладацький аналіз тексту (іспанська мова)”; після повторного складання викладачеві один з трьох студентів успішно склав іспит, а ще двоє були направлені на повторне складання в екзаменаційній комісії; усі студенти склали іспит успішно. В академічних групах студентів, котрі навчаються за редакцією ОП 2024 року, повторного проходження контрольних заходів не було.

Яким чином процедури ЗВО урегулюють порядок оскарження процедури та результатів проведення контрольних заходів? Наведіть приклади застосування відповідних правил на ОП

Порядок оскарження процедури та результатів проведення контрольних заходів регулюється наступними документами:

Положення про організацію освітнього процесу у КНУТШ (розділ 4, 8 та інші):

https://knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-01_06_2024-with-changes.pdf

Положення про Апеляційну комісію – щодо вступних іспитів на ОП

<https://vstup.knu.ua/userfiles/files/Appellate%20Commission.pdf>

Положення про порядок створення та організацію роботи Екзаменаційної комісії в КНУТШ від 3 листопада 2014 року (в частині, що не суперечить положенню про організацію освітнього процесу).

Результати поточного контролю студент може оскаржити, звернувшись до викладача упродовж тижня після оголошення результатів. У випадку семестрового контролю студент може звернутися з незгодою щодо оцінки до оцінювача (оцінювачів) в день її оголошення, а якщо ситуація не вирішується – до директора ННІФ або профільного заступника. За незгоди з оцінкою за кваліфікаційний іспит і/або захист кваліфікаційної роботи здобувач має право не пізніше 12 години наступного робочого дня після оголошення результату подати апеляцію на ім'я ректора. У такому разі створюється комісія, яка розглядає апеляцію протягом трьох робочих днів. Випадків оскаржень

здобувачами процедури проведення та результатів контрольних заходів за ОП не було.

Які документи ЗВО містять політику, стандарти і процедури дотримання академічної доброчесності?

Політика, стандарти і процедури дотримання академічної доброчесності в Університеті викладені у «Положення про організацію освітнього процесу в КНУТШ». У підрозділах 9.8, 10.7 та окремих підпунктах розділів 7 і 8 визначені види порушень і відповідальність здобувачів освіти та ОП. Іншими документами, якими регулюються питання дотримання академічної доброчесності в Університеті.

Про необхідність дотримання принципів академічної доброчесності зазначено в Етичному кодексі університетської спільноти: <https://www.knu.ua/pdfs/official/ethical-code/Ethical-code-of-the-university-community.pdf>, а також у таких документах:

Положення про забезпечення дотримання академічної доброчесності у КНУТШ: <https://senate.knu.ua/?p=2104>

Положення про систему виявлення та запобігання академічному плагиату у КНУТШ: <https://senate.knu.ua/?p=1352>

Ухвала ВР КНУТШ “Про репутаційну політику КНУТШ”: <https://senate.knu.ua/?p=1352>

Ухвала ВР КНУТШ “Вимоги етичної компетентності та запобігання неетичній поведінки представників університетської спільноти”: <https://senate.knu.ua/?p=1733>

Які технологічні рішення використовуються на ОП як інструменти протидії порушенням академічної доброчесності? Вкажіть посилання на репозиторій ЗВО, що містить кваліфікаційні роботи здобувачів вищої освіти ОП

Протидія порушенням академічної доброчесності на ОП регулюється в Положеннями про організацію освітнього процесу у КНУТШ (зокрема в розділах 7, 9 та 10) та Положеннями про забезпечення дотримання академічної доброчесності у КНУТШ <http://senate.knu.ua/?p=2104>. Наразі в Університеті для перевірки на плагиат використовуються програмні продукти ТОВ “АНТИПЛАГІАТ”, за допомогою якої оператори, призначені кафедрою, здійснюють перевірку кваліфікаційних робіт бакалавра. До захисту допускаються тільки ті кваліфікаційні роботи, де показник унікальності є не меншим за 60 %.. Після захисту кваліфікаційні роботи розміщуються в відкритому репозиторії: <https://ir.library.knu.ua/search?f.subjtypes=Гуманітарні%20науки,equals&f.itemtype=Бакалаврська%20робота,equals&spc.page=1>

Доброчесність інших індивідуальних або колективних студентських робіт перевіряється викладачем дисципліни самостійно шляхом звірки письмової частини з даними відкритих джерел та відповідей на питання під час усних презентацій за матеріалом виконаної роботи. Унеможливлення недоброчесності забезпечується шляхом організації усіх заходів атестації офлайн, шляхом формування індивідуальних завдань, ситуаційних вправ, використання ІТ-технологій (тест у гугл-формі, Kahoot), усна презентація або захист індивідуально виконаних робіт; для проведення оцінювання, щорічне оновлення тем курсових, кваліфікаційних робіт.

Яким чином ЗВО популяризує академічну доброчесність серед здобувачів вищої освіти ОП?

Формування відповідального ставлення до питань академічної доброчесності починається з перших тижнів навчання на ОП: у курсі «Вступ до університетських студій» (ОК2). Наукові керівники курсових, бакалаврських робіт доводять до відома рекомендації з написання кваліфікаційних робіт, власним прикладом утверджують ідеї нетерпимості до недоброчесних практик. Університет є учасником проекту «Ініціатива академічної доброчесності та якості освіти» (Academic Integrity and Quality Initiative – Academic IQ) від Американських Рад з міжнародної освіти, який має на меті об'єднати професійну спільноту освітян для обміну досвідом та співпраці задля підтримки академічної доброчесності та якості освіти й сприяння розвитку культури академічної доброчесності <https://academic.org.ua/pro-proekt/>. Популяризації ідей академічної доброчесності сприяє також робота кураторів, Студпарламенту <http://sp.knu.ua>, Ради молодих вчених та Наукового товариства студентів та аспірантів ННІФ <https://www.facebook.com/Наукове-товариство-студентів-та-аспірантів-ННІФ-КНУ-100083720253259/> 14 листопада 2023 року на кафедрі теорії та практики перекладу романських мов імені Миколи Зерова відбувся Вебінар з принципів дотримання академічної доброчесності (доповідачі - проф. Савчук Р.І., асп. Ганжа І.). Зі студентами ОП Бесіду про критерії академічної доброчесності провів гарант С.Б. Фокін під час попереднього захисту кваліфікаційних робіт бакалавра 28.05.2024 р

Яким чином ЗВО реагує на порушення академічної доброчесності? Наведіть приклади відповідних ситуацій щодо здобувачів вищої освіти відповідної ОП

Види заходів ЗВО у разі порушення академічної доброчесності визначені у «Положенні про організацію освітнього процесу у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка» (п. 9.8.3). Відповідальність за порушення академічної доброчесності та етики академічних відносин може передбачати зниження рівня оцінювання контрольної роботи, повторне проходження оцінювання, призначення додаткових контрольних заходів, проведення додаткової перевірки інших робіт, виключення з рейтингу претендентів на отримання академічної стипендії та ін. За період з 2021 року, коли було введено правило перевірки бакалаврських робіт системою Unichек, лише один здобувач освіти за ОП проходив повторну перевірку кваліфікаційної роботи бакалавра через перевищення відсотку збігів (41,5%) за умов припустимого порогу збігів -30 %.

6. Людські ресурси

Продемонструйте, що викладачі, залучені до реалізації освітньої програми, з огляду на їх

кваліфікацію та/або професійний досвід спроможні забезпечити освітні компоненти, які вони реалізують у межах освітньої програми, з урахуванням вимог щодо викладачів, визначених законодавством

Процедура добору таких фахівців відбувається у кілька етапів, що забезпечує відповідність вимогам законодавства та специфіці освітньої програми.

Конкурсний відбір викладачів на посади науково-педагогічних працівників у КНУ імені Тараса Шевченка здійснюється відповідно до нормативних документів, таких як Порядок конкурсного відбору на посади НПП (<https://senate.knu.ua/?p=1863>) та Положення про порядок проведення конкурсу на заміщення вакантних наукових посад <https://science.knu.ua/upload/iblock/35d/35d232242b24a0d67b42a49bea2b2ea7.pdf>

Під час конкурсу оцінюється науково-педагогічна кваліфікація претендентів, публікаційна активність, відповідність їхнього професійного досвіду освітньому профілю кафедри.

Розподіл освітніх компонентів між викладачами відбувається після прийняття їх на роботу на кафедру. Спочатку заявка на викладання освітньої компоненти надходить на профільну кафедру, яка відповідає за її реалізацію. Визначення конкретного викладача для дисципліни відбувається з урахуванням таких факторів: відповідність кваліфікаційного рівня викладача Ліцензійним умовам провадження освітньої діяльності (<https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/1187-2015-%D0%BF>); наукова та публікаційна активність у фахових виданнях; досвід викладання подібних дисциплін та відгуки студентів. У разі, якщо заявка на дисципліну надходить не на профільну кафедру, відповідальна кафедра перевіряє кваліфікацію викладача і бере участь у прийнятті остаточного рішення щодо включення до навантаження викладача тих чи інших навчальних дисциплін. Такий механізм дозволяє забезпечити оптимальне використання потенціалу науково-педагогічних працівників, високу якість викладання та дотримання вимог до освітньої діяльності.

Лекції переважно ведуть досвідчені науково-педагогічні працівники, які мають науковий ступінь та наукове звання (або за своїм рівнем можуть на нього претендувати); лекції з окремих дисциплін можуть вести фахівці, котрі мають значний досвід роботи в галузі; викладачі, котрі не наразі не мають ґрунтовного досвіду у проведенні наукових досліджень, однак показали себе як досвідчені практики, ведуть заняття з мови (іспанської, англійської), з практики перекладу. До викладання практичного курсу іноземної мови з метою опрацювання мовленнєвих вмінь та навичок залучаються іноземні лектори.

На ОП працюють викладачі, які одночасно є також перекладачами-практиками і експертами галузі: порівняльну лексикологію іспанської та української мов викладає А.В. Бережний, досвідчений перекладач-романіст. С.Б.Фокін має досвід галузевого усного послідовного та синхронного перекладу, так і в комунікації перших осіб держави. Лекції й практичні заняття з вибіркової дисципліни «Переклад фінансово-економічних текстів» веде О.М.Вронська, яка здійснює переклади у цій сфері. Практичний досвід перекладу (письмового, усного, аудіовізуального та ін.) мають викладачі: доц. О.М.Калустова, доц. Приходько М.П., доц. Орличенко О.В., доц. Гомон Н.В., асист. Дорошенко О.Ю, доц. Шиянова І.М.).

Продемонструйте, що процедури конкурсного відбору викладачів є прозорими, недискримінаційними, дають можливість забезпечити потрібний рівень їхнього професіоналізму для успішної реалізації освітньої програми та послідовно застосовуються

Процедура конкурсного відбору є прозорою, недискримінаційною та здійснюється відповідно до Порядку конкурсного відбору на посади НПП у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка (нова редакція)_зі змінами <https://senate.knu.ua/?p=1863>

Оголошення про проведення конкурсу, терміни та умови його проведення обов'язково розміщуються на офіційному веб-сайті Університету <https://senate.knu.ua/?cat=9>

Претендент на посаду за своїми професійно-кваліфікаційними якостями має відповідати вимогам, встановленим до НПП ЗУ «Про освіту», «Про вищу освіту», Постановою КМУ від 30.12.2015 № 1187 «Про затвердження Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності», ЗУ «Про забезпечення функціонування української мови як державної», Статуту Університету, Правил внутрішнього розпорядку та умовам оголошеного конкурсу. Критеріями відбору є відповідність кваліфікації конкурсанта до поданої вакансії є досвід роботи, наявність наукових публікацій у фахових та наукометричних виданнях, наявність підвищення кваліфікацій і стажувань, вільне володіння державною мовою. Недискримінаційність процедури гарантується тим, що конкурс відкритий для всіх осіб, які відповідають встановленим кваліфікаційним вимогам, незалежно від їхніх статі, віку, релігійних або політичних переконань. Відповідність НПП необхідним критеріям визначає кафедра шляхом голосування на підставі оцінки звіту кандидата на посаду, оцінки досвіду роботи за спеціальністю і прийняті рекомендації схвалюються і затверджуються НМК і ВР КНУТШ

Опишіть, із посиланням на конкретні приклади, яким чином заклад вищої освіти залучає роботодавців, їх організації, професіоналів-практиків та експертів галузі до реалізації освітнього процесу

Університет забезпечує можливість залучення професіоналів-практиків (експертів галузі, представників роботодавців) до викладання, керівництва практикою і кваліфікаційними роботами шляхом зарахування на частину ставки і погодинної оплати їх праці, а також за сумісництвом. Фахівцям-практикам надається дозвіл на читання лекцій незалежно від наявності у них наукового ступеня. На ОП працюють викладачі, які одночасно є також перекладачами-практиками і експертами галузі. Так, лекції і практичні заняття з "Порівняльної лексикології іспанської та української мов" викладає А.В. Бережний, досвідчений перекладач-романіст. Усний переклад викладає доц. С.Б. Фокін, який має багатий досвід галузевого усного послідовного та синхронного перекладу, так і в комунікації перших осіб держави. Лекції й практичні заняття з вибіркової дисципліни «Переклад фінансово-економічних текстів» проводила асист. О.М.Вронська, яка багато років здійснює переклади у цій сфері, є розробником програми і співавтором посібника (О.Вронська, Н.Чорна Практикум з перекладу юридичних текстів. К.

2014). Практичний досвід перекладу (письмового, усного, аудіовізуального та ін.) мають й інші викладачі: доц. О.М.Калустова, доц. Приходько М.П., доц. Орличенко О.В., доц. Гомон Н.В., асист. Дорошенко О.Ю, доц. Шиянова І.М.). До проведення практичних занять залучалися професійні перекладачі з іспанської мови: З.Ю.Медюк (перекладач-фрілансер, випускниця кафедри), Ю.О.Михайлюк, перекладач Посольства Іспанії в Україні.

Яким чином ЗВО сприяє професійному розвитку викладачів ОП? Наведіть конкретні приклади такого сприяння

КНУ діє Положення про підвищення кваліфікації педагогічних та науково-педагогічних працівників КНУТШ (<https://senate.knu.ua/?p=1997>), яким визначається, що обсяг підвищення кваліфікації педагогічних і науково-педагогічних працівників Університету впродовж п'яти років не може бути меншим ніж 6 кредитів ЄКТС. Можливості для підвищення кваліфікації створюють зокрема: Інститут післядипломної освіти (<http://www.ipe.knu.ua/>); Відділ академічної мобільності КНУ (http://mobility.knu.ua/?page_id=2&lang=uk); Відділ міжнародних зв'язків <http://international.knu.ua/>. Викладачі кафедри пройшли стажування в університетах-партнерах Гранадському і Кадіському. В КНУ та ННІФ проводять тренінги, спрямовані на розвиток загальних та фахових цифрових компетентностей викладачів (проект KNU professionals Digital skills Pro (<https://www.facebook.com/kyiv.university/posts/5392026514155920>)). Доцент кафедри Фокін С.Б. провів ряд авторських вебінарів і відкритих лекцій з корпусної лінгвістики, потенціалу використання корпусів у практиці перекладу та перекладознавстві (у 2022, 2023, 2024 роках). Різноманітні програми розвитку «софт-скілз», підвищення педагогічної майстерності та фахового розвитку НПП пропонує проект KNU Teach Week (<http://www.univ.kiev.ua/news/11415>), а також проекти у співпраці з роботодавцями, як наприклад KNU Educators' weeks – серія лекцій та семінарів, розроблена у партнерстві з ІТ-компанією Genesis.

Наведіть конкретні приклади заохочення розвитку викладацької майстерності

Для стимулювання професійної майстерності Університет проводить такі заходи: преміювання (згідно з наказом Ректора № 71-32 від 31.01.2014 р. «Про затвердження Положення про стимулювання співробітників КНУТШ за результатами наукової діяльності», розпорядження ректора «Про створення комісії з матеріального заохочення» від 10.12.2018р. за №113 <https://science.knu.ua/news/official/3247/>); визначення і відзначення кращих викладачів року. Університет є учасником програми вдосконалення викладання у вищій освіті України (Ukraine Higher Education Teaching Excellence Programme) та проекту «Якісне навчання через якісне викладання». За науково-педагогічні досягнення діє преміювання (наказ Ректора № 71-32 від 31.01.2014 р. «Про затвердження Положення про стимулювання співробітників КНУТШ за результатами наукової діяльності», розпорядження ректора «Про створення комісії з матеріального заохочення» від 10.12.2018 р. за №113 <https://science.knu.ua/news/official/3247/>), відбувається визначення і відзначення кращих викладачів року, викладачі отримують грамоти та подяки. Університет вдосконалює власні сертифікатні програми; проводить тематичні воркшопи на платформі професійного розвитку викладачів КНУТШ <https://www.facebook.com/KNUprofessionals/about>. За підтримки Посольства Королівства Іспанія та Асоціації іспанців України на базі ННІФ КНУ неодноразово проходили Дидактичні курси іспанської мови як іноземної, з акредитації екзаменаторів іспанської мови як іноземної DELE (акредитовані екзаменатори – Фокін С.Б., Циркунова І.В, Шиянова І.М.).

7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси

Продемонструйте, яким чином навчально-методичне забезпечення, фінансові та матеріально-технічні ресурси (програмне забезпечення, обладнання, бібліотека, інша інфраструктура тощо) ОП забезпечують досягнення визначених ОП мети та програмних результатів навчання

Навчально-методичне забезпечення дисциплін на ОП є достатнім і охоплює насамперед розробки викладачів кафедри та Університету, а також сучасну літературу іноземними мовами. Університет має власну Наукову бібліотеку (<https://knu.ua/ua/lib>). Вона надає доступ до фондів і електронних каталогів, реферативної бази даних SCOPUS від Elsevier, Web of Science, що сприяє оволодінню відповідними знаннями. Студенти ОП мають змогу користуватися читальним залом ННІФ, а також бібліотечним фондом кафедри теорії та практики перекладу романських мов імені Миколи Зерова, Центру іспанської мови та культури, що періодично поповнюється завдяки співпраці з Гранадським університетом, ресурсами Центру англійської мови та інформації. Досягнення цілей та ПРН освітньої програми забезпечує використання у навчальному процесі лінгафонних кабінетів, лабораторій усного перекладу, комп'ютерних класів, мультимедійного обладнання кафедри та Центру іспанської мови та культури. Підвищенню рівня академічної мотивації здобувачів служить стипендіальна програма. З 2024 року з метою глибшого опанування інформаційних технологій та засобів автоматизації перекладу (ПРН 6, ПРН 25) отримано академічні ліцензії RWS Trados для студентів ОП; розроблено і впроваджено у викладання навчальну програму автоматизованого перекладу EdraCAT (Свідectво про реєстрацію авторського права Фокіна С.Б. на твір № 127332. від 11 червня 2024 р. Українського національного офісу інтелектуальної власності та інновацій).

Продемонструйте, яким чином заклад вищої освіти забезпечує доступ викладачів і здобувачів вищої освіти до відповідної інфраструктури та інформаційних ресурсів, потрібних для навчання, викладацької та/або наукової діяльності в межах освітньої програми, відповідно до законодавства

Приміщення ННІФ мають аудиторії з сучасним обладнанням, доступ до інформаційних ресурсів забезпечується завдяки мережі Інтернет. У навчальному корпусі облаштований внутрішній дворик, є читальний зал, мовні центри, медичний кабінет. Університет має коворкінги і креативні простори, які створюються за підтримки роботодавців.

Центр іноземних мов КНУТШ (<http://langcenter.knu.ua>) може задовольнити потреби у вивченні іноземних мов окрім тих, що вже вивчаються на ОП. Здобувачі можуть долучитися до наукових (конференції, семінари, круглі столи тощо) та просвітницьких заходів (зустрічі, вебінари, творчі конкурси тощо), які організовує ННІФ (<https://news.philology.knu.ua/anons>). Учасникам наукових конференцій молодих вчених, організованих ННІФ, надається можливість безоплатної публікації тез.

Моніторинг потреб та інтересів здобувачів відбувається шляхом щорічного опитування UNIDOS (<http://unidos.univ.kiev.ua/>, http://unidos.univ.kiev.ua/?q=zvity_pro_doslidzhennya) на рівні всіх підрозділів Університету. За необхідності приймаються рішення щодо подальшого покращення освітнього середовища. За результатами опитування за ОП «Переклад з іспанської та з англійської мов», проведеного Навчальною лабораторією соціологічних та освітніх досліджень у 2024 р., здобувачі за такими позиціями, як доступність інформації про ОП, якість викладання, матеріально-технічні ресурси оцінили ОП позитивно. Виявленню потреб та інтересів здобувачів сприяє спілкування груп з кураторами та гарантом.

Опишіть, яким чином освітнє середовище надає можливість задовольнити потреби та інтереси здобувачів вищої освіти, які навчаються за освітньою програмою, та є безпечним для їх життя, фізичного та ментального здоров'я

Приміщення ННІФ мають аудиторії з сучасним обладнанням, доступ до інформаційних ресурсів забезпечується завдяки мережі Інтернет на стаціонарних комп'ютерах та WiFi. У навчальному корпусі ННІФ облаштований внутрішній дворик, є читальний зал, мовні центри, медпункт. Університет має коворкінги і креативні простори, які створюються за підтримки роботодавців. Центр іноземних мов КНУТШ (<http://langcenter.knu.ua>) надає можливість вивчати іноземні мови окрім тих, що вже вивчаються на ОП. Студенти мають можливість відвідувати різноманітні секції на кафедрі фізичного виховання та спорту, де працює спорткомплекс (<http://sport.univ.kiev.ua/>). Для поселення здобувачів ННІФ Університетом виділено два базові гуртожитки: № 11 та № 17. В університеті функціонує безкоштовна Психологічна служба <https://psyservice.knu.ua/>, університетська клініка (<https://clinic.knu.ua/>) та Інститут психіатрії Університету <https://ipsycho.knu.ua/>. Студенти мають право на академічну відпустку за станом здоров'я. В ННІФ працює медичний кабінет. Корпус обладнано системами пожежної безпеки, є система відеоспостереження, за порядок в корпусі відповідає охорона. Освітній процес організовано з дотриманням протиепідеміологічних заходів в період дії карантинних обмежень, а також у період дії воєнного стану.

Опишіть, яким чином заклад вищої освіти забезпечує освітню, організаційну, інформаційну, консультативну та соціальну підтримку, підтримку фізичного та ментального здоров'я здобувачів вищої освіти, які навчаються за освітньою програмою.

Викладачі надають доступ до необхідних навчальних матеріалів через Google classroom, гугл-диск, інші технічні засоби. Інформаційна та консультативна підтримка здобувачів ОП з освітніх, організаційних, соціальних та інших питань здійснюється у форматі усного та письмового спілкування з викладачами кафедр, гарантом програми, кураторами академічних груп. Серед каналів такого зв'язку — спільні чати груп у GoogleChat, WhatsApp, електронна пошта груп, а також соціальна мережа Facebook, де створено профіль кафедри теорії та практики перекладу романських мов імені Миколи Зерова (<http://www.facebook.com/profile.php?id=100063078049237>) та ННІФ (<https://www.facebook.com/philology.knu.ua/>). Інформацію організаційного характеру студенти можуть отримувати через систему Triton Student, каналі WhatsUp Навчальної частини ННІФ, інші офіційні веб-ресурси Інституту та Університету.

В Університеті працює низка важливих підрозділів, що здійснюють організаційну, координаційну та консультативну роботу: відділ по роботі зі студентами <https://www.facebook.com/studentaffairsofficeknu>, відділ академічної мобільності <https://knu.ua/ua/dep/academic-mobile>, відділ сприяння працевлаштуванню (<http://jobs.knu.ua>), наукове товариство студентів і аспірантів КНУТШ, Рада молодих вчених. Активно впливати на життя в Університеті здобувачі можуть співпрацюючи зі Студентським парламентом Університету та Інституту, студентською Профспілкою та Радою гуртожитку. Студенти КНУТШ мають можливість відвідувати різноманітні секції на кафедрі фізичного виховання та спорту, де працює спорткомплекс (<http://sport.univ.kiev.ua/>). На роботу з виховання та естетичного розвитку зорієнтований Молодіжний центр культурно-естетичного виховання (<https://www.knu.ua/ua/dep/molod-center>). Допомогу студентам надають Психологічна служба <https://psyservice.knu.ua/>, Університетська клініка <https://clinic.knu.ua/>, Центр комунікацій <https://knu.ua/ua/departments/dc/>. В Університеті функціонує Навчальна лабораторія соціологічних та освітніх досліджень <https://sociology.knu.ua/uk/department/navchalna-laboratoriya-sociologichnyh-ta-osvitnih-doslidzhen>.

Студенти Інституту в цілому позитивно оцінюють матеріальні активи, допомогу та підтримку персоналу у розв'язанні студентських питань, ставлення до студентів та допомогу в проблемних ситуаціях. Рівень задоволеності здобувачів вищої освіти роботою всіх цих підрозділів відповідно до результатів опитування, проведеного у травні 2024 року Навчальною лабораторією соціологічних та освітніх досліджень на замовлення відділу якості освіти КНУТШ і становить в цілому 85,7%. <https://drive.google.com/drive/folders/1upX7HaNtcnOnnaUskQ8gB-ydsiWbsJnC?usp=sharing>

Як показало анкетування здобувачів ОП, вони загалом задоволені рівнем освітньої, організаційної, інформаційної, консультативної та соціальної підтримки, хоча й висловлюються дещо критично про міру поінформованості про шляхи розв'язання спірних питань.

Яким чином ЗВО створює достатні умови для реалізації права на освіту особами з особливими освітніми потребами? Наведіть посилання на конкретні приклади створення таких умов на ОП (якщо такі були)

Відповідно до Положення про організацію освітнього процесу у КНУТШ (п.12.3.8) Університет забезпечує учасникам освітнього процесу (в т. ч. іноземним громадянам і здобувачам освіти з особливими потребами) безперешкодний доступ до навчально-методичного забезпечення, бібліотечних ресурсів, наукометричних баз даних, надання їм фахової консультаційної підтримки, також належне технічне оснащення аудиторного фонду та гуртожитків, надає підтримку випускникам у працевлаштуванні. У КНУТШ розроблено Концепцію розвитку інклюзивної освіти "Університету рівних можливостей" (<https://www.knu.ua/pdfs/equal-opportunities/Concept-of-inclusive-education-development.pdf>). У рамках проекту в корпусі ННІФ поставлено спеціальні пандуси, облаштовані вбиральні, паркувальні місця. Концепція проекту (<http://surl.li/krwx>), Пам'ятка про правила комунікації із людьми з інвалідністю (<http://surl.li/bfoqu>), Порядок супроводу осіб з інвалідністю (<https://www.knu.ua/pdfs/equal-opportunities/Poryadok-suprovodu-osib-z-invalidnistyu.pdf>), а також Концепція розвитку інклюзивної освіти "Університету рівних можливостей" (<https://www.knu.ua/pdfs/equal-opportunities/Concept-of-inclusive-education-development.pdf>) визначають умови реалізації права на освіту осіб з особливими освітніми потребами. За результатами опитування, проведеного за ОП Навчальною лабораторією соціологічних та освітніх досліджень у 2024 р., здобувачі за такою позицією, як спеціальна увага до здобувачів з особливими потребами, оцінили ОП позитивно.

Продемонструйте наявність унормованих антикорупційних політик, процедур реагування на випадки цькування, дискримінації, сексуального домагання, інших конфліктних ситуацій, які є доступними для всіх учасників освітнього процесу та яких послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми

У контексті запобігання та протидії корупції і створення відповідного комплексу правил, стандартів та процедур було розроблено та затверджено Антикорупційну програму КНУТШ (<http://surl.li/beuor>). З метою підвищення оперативності реагування на можливі порушення антикорупційного законодавства, інформація про прояви корупції з боку посадових осіб, працівників та студентів КНУТШ може бути повідомлена електронним листом на адресу: anticor@univ.kiev.ua, письмово за адресою: 01601, м. Київ, вул. Володимирська, 60 або ж за номером телефону: (044) 239-31-60 (<https://www.univ.kiev.ua/official/preventing-corruption/#p1>). Університетську політику в галузі етики відбивають «Етичний кодекс університетської спільноти» (<https://www.knu.ua/pdfs/official/ethical-code/Ethical-code-of-the-university-community.pdf>), а також «Пам'ятка норм етичної поведінки для учасників освітнього процесу Київського національного університету імені Тараса Шевченка», введена в дію наказом ректора від 10.11.2021 № 897-32 (<https://www.knu.ua/pdfs/official/Memo-of-norms-of-ethical-behavior-in-University.pdf>). Реалізацію цієї політики забезпечує Постійна комісія Вченої ради з питань етики (<https://senate.knu.ua/?p=1073>). Згідно із зазначеними документами, розгляд порушень може ініціювати будь-який член університетської спільноти, звернувшись до керівника структурного підрозділу, який організує розгляд справи по суті та порушує клопотання перед керівництвом Університету щодо її розгляду на засіданні Постійної комісії. Рішення Постійна комісія приймає колегіально. Політику щодо врегулювання конфліктних ситуацій в Університеті та відповідні процедури закріплено у таких документах, як «Положення про організацію освітнього процесу», «Порядок запобігання та протидії дискримінації, булінгу, гендерно-обумовленому насильству в Київському національному університеті імені Тараса Шевченка», введений в дію наказом ректора від 08.02.2022 № 79-32 (<http://surl.li/dkltf>), «Порядок вирішення конфліктних ситуацій у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка» (<https://knu.ua/pdfs/official/Procedure-for-resolving-conflict-situations-in-University.pdf>), який було введено в дію наказом ректора № 105-32 від 14.02.2020 р. До вирішення конфліктних ситуацій, пов'язаних з сексуальними домаганнями, дискримінацією та корупцією, обов'язково залучаються представники Студентської ради та Профспілкової організації студентів і аспірантів. За необхідності названі органи надають у координації з юридичним відділом КНУТШ консультативно-правову допомогу здобувачам вищої освіти, які звернулися з проханням про розв'язання конфліктної ситуації.

Приклади конфліктних ситуацій за ОП відсутні. У разі їх виникнення здобувачі можуть звернутися зі скаргою до завідувача кафедри теорії та практики перекладу романських мов імені Миколи Зерова. Вони можуть також звернутися до профільного заступника директора ННІФ або до директора ННІФ.

8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми

Яким документом ЗВО регулюються процедури розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду ОП? Наведіть посилання на цей документ, оприлюднений у відкритому доступі на своєму вебсайті

У КНУ імені Тараса Шевченка процедури розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду ОП регламентуються такими документами: Положення про організацію освітнього процесу у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка введено в дію Наказом Ректора (https://knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-01_06_2024-with-changes.pdf); Положення про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу в КНУТШ, введено в дію наказом ректора № 384-32 від 12 червня 2020 року (<https://www.knu.ua/pdfs/official/Quality-assurance-system-of-education-and-educational-process.pdf>), Ухвалою Вченої ради Київського національного університету імені Тараса Шевченка «Про внесення змін до Положення про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу в Київському національному університеті імені Тараса Шевченка» від 09.09.2024 р. (<https://senate.knu.ua/?p=2772>)

Яким чином та з якою періодичністю відбувається перегляд ОП? Які зміни були внесені до ОП за результатами останнього перегляду, чим вони були обґрунтовані?

Терміни планового перегляду ОП, за прикладом провідних європейських університетів, становлять від 2 до 5 років і затверджуються при затвердженні програми. Упродовж цього часу програма може бути змінена з підстав визначених процедурою 2.2. Положення про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу в КНУТШ <https://www.knu.ua/pdfs/official/Quality-assurance-system-of-education-and-educational-process.pdf>. Необхідність перегляду ОП виникає у зв'язку з потребою приведення у відповідність фахової підготовки за ОП до Стандарту вищої освіти України першого (бакалаврського) рівня у галузі 03 «Гуманітарні науки» за спеціальністю 035 «Філологія», затвердженого Наказом Міністерства освіти і науки України №869 від 20.06.2019 р., урахуванням набутого досвіду навчання за попередньою ОП 2020 року, зауважень і рекомендацій ГЕР під час акредитації, консультацій зі стейкхолдерами, представниками громадськості (проект ОП 2024 р. було оприлюднено для громадського обговорення).

У порівнянні з ОП 2020 року, в ОП 2024 відбулися такі зміни:

1. ОК Курсова робота виведено зі складу комплексної дисципліни «Порівняльні студії» в самостійний освітній компонент.
2. Дисципліну «Стилістика перекладного тексту (українська мова)» було замінено на дисципліну «Редагування текстів (українська мова)».
3. Багатосеместрову дисципліну «Англійська мова та переклад» розділено на дві окремі дисципліни «Практичний курс англійської мови» та «Практика перекладу з англійської мови» з відповідним коригуванням змісту дисциплін. Створено комплексну дисципліну «Практика письмового та усного перекладу», до складу якої віднесено Частину 1 «Практика перекладу (іспанська мова)» та Частину 2 «Практика перекладу (англійська мова)».
4. Дисципліну «Сучасні варіанти та діалекти іспанської мови» додано до переліку обов'язкових компонентів у складі Комплексної дисципліни «Історія та діалектологія іспанської мови».
5. Створено комплексну дисципліну «Історія та діалектологія іспанської мови: Частина 1. Історія іспанської мови; Частина 2. Сучасні варіанти та діалекти іспанської мови» на основі обов'язкових компонентів «Історія іспанської мови» та «Сучасні варіанти та діалекти іспанської мови».
6. Дисципліну «Інформаційні технології та штучний інтелект у перекладі» додано до переліку обов'язкових компонентів за рахунок перерозподілу кредитів дисципліни «Практика письмового та усного перекладу (іспанська мова)».
7. Створено дисципліну «Фольклор романських народів», яку додано до переліку обов'язкових компонентів за рахунок часткового перерозподілу кредитів дисципліни «Практичний курс іспанської мови».
8. Створено комплексну дисципліну «Зарубіжна література», в якій поєднано дисципліни: «Історія зарубіжної літератури», «Фольклор романських народів» та «Література іспаномовних країн».
9. Створено ОК «Навчальна перекладацька практика з відривом від теоретичного навчання (англійська мова)», яку додано до переліку обов'язкових компонентів у складі комплексної дисципліни «Перекладацька практика».

Продемонструйте, із посиланням на конкретні приклади, як здобувачі вищої освіти залучені до процесу періодичного перегляду ОП та інших процедур забезпечення її якості, а їх пропозиції беруться до уваги під час перегляду ОП

Здобувачі вищої освіти залучені до періодичного перегляду освітньої програми. Це відбувається шляхом проведення анкетування щодо якості викладання на ОП та спілкування з гарантом. Опитування здобувачів здійснюються відповідно до Положення про опитування щодо якості освіти в Київському національному університеті імені Тараса Шевченка (нова редакція) <https://senate.knu.ua/?p=2690>, а також проводиться щорічні загальноуніверситетські опитування соціологічної служби ЮНІДОС, яке показало, що рівень задоволення якістю викладання дисциплін, по яких проводилося опитування, загалом є високим. Зауваження, що висловлювалися здобувачами, стосувалися переважно забезпечення навчально-методичною літературою та насиченості актуальним науковим матеріалом окремих дисциплін практичної підготовки, що було обговорено на засіданні кафедри і враховано під час розробки робочих програм навчальних дисциплін, у навчально-методичних та наукових публікаціях викладачів. Було також визначено необхідність більш послідовного роз'яснення здобувачам практичної значущості знань та вмінь з конкретних дисциплін для подальшої професійної діяльності. Також, згідно з результатами опитувань, певна частина здобувачів зазначила про недостатність поінформованості щодо того, яким чином вони можуть долучитися до роботи з покращення ОП та того, чи враховуються і як їхні відгуки для вдосконалення ОП. Для подолання проблеми посилено контакти здобувачів з гарантом задля їхньої кращої поінформованості.

Яким чином студентське самоврядування бере участь у процедурах внутрішнього забезпечення якості ОП?

Згідно з наказом ректора «Про склад Науково-методичної ради КНУТШ» від 26.12.2018 р. за № 1194-32 ([http://nmc.univ.kiev.ua/docs/Sklad%20NMR%20TSNUK%20\(nakaz%201194-32%2026_12_-2018\).PDF](http://nmc.univ.kiev.ua/docs/Sklad%20NMR%20TSNUK%20(nakaz%201194-32%2026_12_-2018).PDF)) здобувачі освіти та студентське самоврядування (Положення про студентське самоврядування КНУТШ <https://cutt.ly/jYVxgFT>) можуть брати участь в офіційно наданій можливості впливати на забезпечення якості ОП в рамках Інституту філології і, відповідно, кафедри. Положенням про студентське самоврядування КНУТШ <https://cutt.ly/jYVxgFT> визначено права і можливості студентів вирішувати питання навчання і побуту, захисту прав та інтересів студентів, брати участь в управлінні Університету, бути делегованими до дорадчих та робочих органів, вносити пропозиції щодо змісту навчальних планів і програм, удосконалення науково-дослідної роботи, освітнього процесу тощо. Крім того, рішення адміністрації не пізніше, ніж за 10 днів до прийняття, мають повідомлятися органам студентського самоврядування для їх своєчасного реагування. Студентське самоврядування реалізує право на залучення до процедур внутрішнього забезпечення якості освіти шляхом участі в засіданнях Науково-методичної комісії ННІФ та Університету, Вченої ради інституту та Вченої ради Університету. У 2021 році у студпарламенті КНУ був створений Департамент соціологічних досліджень <http://sp.knu.ua/wp->

content/uploads/2021/06/розпорядження-114.pdf, який безпосередньо може ініціювати збір інформації про якість ОП, викладання дисциплін та ін.

Продемонструйте, із посиланням на конкретні приклади, як роботодавці безпосередньо або через свої об'єднання залучені до періодичного перегляду ОП та інших процедур забезпечення її якості

Періодичний перегляд ОП включає консультації гаранта або членів проєктної групи з роботодавцями. Для здобувачів освіти за ОП роботодавцями є представники різних галузей економіки, де потрібні послуги з перекладу, зі створення, аналізу та оцінювання текстів. Їхня експертна оцінка ОП та навчального плану в контексті актуальних тенденцій ринку праці і визначення його потреб, долучення до вдосконалення змістової частини ОП реалізується через зустрічі різного формату, а також через механізми, визначені в Положенні про ради роботодавців у КНУТШ (<https://senate.knu.ua/?p=1466>). Згідно з положеннями, експертна рада формується на пропозицію інституту або факультету спеціальністю або за групою спеціальностей. Кафедра організовує зустрічі з працівниками посольств і торгових представництв (Іспанії та Латинської Америки), запрошує представників галузі для безпосереднього обговорення проблем сучасного перекладацького ринку в Україні, особливостей роботи перекладачів (наприклад, <https://rb.gy/kajutj>), ще одним майданчиком для спілкування з роботодавцями з питань наповнення та реалізації освітніх програм є галузеві конференції, наприклад, «Переклад і мова: компаративні студії» та «Індустрія перекладу: теорія в дії» (<https://philology.knu.ua/nauka/calendar-naukovyh-podiy/oholoshennya-konf/>). До уваги беруться рекомендації та побажання, висловлені у відгуках про проходження перекладацької практики здобувачами ОП, у звітах за результатами роботи ЕК, до якої залучаються зовнішні експерти.

Опишіть практику збирання, аналізу та врахування інформації щодо кар'єрного шляху та траєкторій працевлаштування випусників ОП (зазначте в разі проходження акредитації вперше)

Частина випусників програми продовжує навчання на другому (магістерському рівні) за освітніми програмами кафедри або ННІФ. Є приклади, коли випусники попередніх ОП успішно проходили всі три цикли навчання по кафедрі (серед останніх О.Дорошенко, захист 2018 р.), і зараз працюють або працювали в Університеті (Н. Гомон, І. Орлова, І. Нічаєнко, О.Полікарпова, Ю. Кошій, І.Шиянова, О. Юндіна) або в інших ЗВО України (Л. Омельченко); співпрацюючи з видавництвами України, виконують переклади художньої літератури та нон-фікшн (А. Марховська, О. Шендрік), у дипломатичних представництвах іспаномовних країн. Програма поки не має консолідованої бази випусників, однак після захисту кваліфікаційної роботи усім випусникам програми пропонується надати свої контакти для поповнення бази; з березня 2024 року створено групу "Porta Esplanada" у соцмережах для об'єднання спільноти випусників і студентів ОП з метою працевлаштування та пошуку баз перекладацької практики, до якої долучилися усі охочі випусники і студенти старших курсів. Поступове створення консолідованої бази випусників здійснюється як Асоціацією випусників ННІФ (<https://philology.knu.ua/vypusknukam/>), так і зусиллями викладачів ОП. Професійні траєкторії випусників включають роботу перекладача, почасти у поєднанні з менеджерськими обов'язками, викладача іноземних мов, у волонтерських та благодійних організаціях, представництвах закордонних компаній в Україні, IT-компаніях, у сфері маркетингу, менеджменту тощо.

Продемонструйте, що система забезпечення якості закладу вищої освіти забезпечує вчасне реагування на результати моніторингу освітньої програми та/або освітньої діяльності з реалізації освітньої програми, зокрема здійсненого через опитування заінтересованих сторін

Кафедра теорії та практики перекладу романських мов імені Миколи Зерова здійснює постійний моніторинг освітньої програми «Переклад з іспанської та з англійської мов» на к є постійною. Це передусім анкетування студентів щодо якості програми (згідно з Ухвалою Вченої ради Київського національного університету імені Тараса Шевченка «Оцінювання якості освітнього процесу в Київському національному університеті імені Тараса Шевченка здобувачами освіти» від 03 червня 2024 року <https://senate.knu.ua/?p=2710>), зустрічі гаранта із здобувачами до початку анкетування, обговорення на засіданнях кафедри результатів анкетування (опитування UniDOS <http://unidos.univ.kiev.ua/>, http://unidos.univ.kiev.ua/?q=zvity_pro_doslidzhennya), анонімного щосеместрового опитування здобувачів за та поточних питань навчального процесу з якості викладання. Зазначені заходи дозволяють виявити шляхи оптимізації освітньої діяльності з реалізації ОПП. За результатами внутрішнього моніторингу (опитування здобувачів, спілкування зі стейкхолдерами, консультацій з групами забезпечення схожих ОП, самоаналізу реалізації ОП) оновлено списки навчальної літератури, інтернет-джерела робочих програм. Здійснено перерозподіл навчальних дисциплін та кредитів між суміжними дисциплінами, оскільки студенти виявили незадоволення перевантаженням теоретичними дисциплінами на перших роках навчання у бакалавраті. Недоліки було усунуто і зміни в ОПП внесені. Прийнято рішення розділити багатосеместрову дисципліну «Англійська мова та переклад» на дві окремі дисципліни «Практичний курс англійської мови» та «Практика перекладу з англійської мови» з відповідним коригуванням змісту дисциплін. Створено комплексну дисципліну «Практика письмового та усного перекладу», до складу якої введено «Практику перекладу (іспанська мова)» та «Практику перекладу (англійська мова)»; дисципліну «Сучасні варіанти та діалекти іспанської мови» додано до переліку освітніх компонентів у складі Комплексної дисципліни «Історія та діалектологія іспанської мови»; до переліку освітніх компонентів додано «Інформаційні технології та штучний інтелект у перекладі»; додано ОК «Фольклор романських народів», як складову комплексної дисципліни «Зарубіжна література»; створено ОК «Навчальна перекладацька практика з відривом від теоретичного навчання (англійська мова)», яка увійшла до складу комплексної дисципліни «Перекладацька практика» поряд з «Виробничою перекладацькою практикою з відривом від теоретичного навчання (іспанська мова)»; дисципліну «Стилістика перекладного тексту (українська мова)» було замінено на «Редагування текстів (українська мова)»; уточнено назви навчальних дисциплін в обох вибраних блоках.

За результатами внутрішнього моніторингу гарант та члени робочої групи переглянули ОПП на відповідність

затвердженому стандарту вищої освіти за спеціальністю «Філологія», що зумовило необхідність змін у формулюванні окремих фахових компетентностей, ПРН та їх кореляції з ОК.

Продемонструйте, що результати зовнішнього забезпечення якості вищої освіти беруться до уваги під час удосконалення ОП. Яким чином зауваження та рекомендації з останньої акредитації та акредитації інших ОП були ураховані під час удосконалення цієї ОП?

Під час розробки редакції ОП 2024 року враховувалися зауваження та пропозиції ГЕР, НАЗЯВО, серед яких наголошувалося на таких напрямках: додати дисципліни з аспектів перекладу для інтеграції випускників у сучасний ринок, вдосконалити структурно-логічну схему ОП, активніше залучати студентів і роботодавців до перегляду ОП. систематично інформувати здобувачів про їхні права щодо зарахування результатів неформальної освіти, налагодити залучення студентів до наукової діяльності, актуалізувати списки рекомендованих джерел РПНД, оновлювати навчально-методичну базу, забезпечити доступ до САТ-інструментів у лабораторіях, активізувати співпрацю з випускниками та створити платформу для громадського обговорення ОП, підвищити публікаційну активність викладачів, зафіксувати їхній професійний досвід у перекладацькій діяльності та залучати до занять практиків із різних галузей перекладу.

Науково-педагогічні працівники кафедри теорії та практики перекладу романських мов імені Миколи Зерова також ознайомила з аналізом акредитації освітніх програм в інших структурних підрозділах ННІФ та КНУТШ в цілому (у 2019/2020 н.р. <https://senate.knu.ua/?p=1650>, у 2020/2021 н.р. <https://senate.knu.ua/?p=1894>, у 2021/2022 н.р. <https://senate.knu.ua/?p=2123>, та у 2022/2023 н.р. <https://senate.knu.ua/?p=2445>, які розглядалися на засіданнях Вченої ради і розсилалися на факультети/інститути).

Досвід акредитації Університетом освітніх програм був розглянутий під час програми підвищення кваліфікації «Роль гарантів освітніх програм у розбудові внутрішньої системи забезпечення якості вищої освіти» (травень 2022 р., учасники - І.В.Смуциньська, І.М.Шиянова). У результаті зовнішнього моніторингу до ОП, а також після громадського обговорення внесено зміни, зокрема (але не виключно):

- Оптимізовано структурно-логічну схему ОП (розмежовано викладання англійської мови та перекладу з англійської; викладання лінгвокраїнознавства передуватиме викладанню практики перекладу).
- Здійснено перегрупування дисциплін з виділенням комплексних дисциплін: «Практика письмового та усного перекладу», до складу якої введено «Практику перекладу (іспанська мова)» та «Практику перекладу (англійська мова)»; «Перекладацька практика», до складу якої введено ОК «Навчальна перекладацька практика з відривом від теоретичного навчання (англійська мова)».
- Суттєво урізноманітнено дисципліни у вибіркових блоках, з метою уникнення повторів у різних блоках і запобігання імітації вибору.
- Оновлено зміст і методологічну базу навчальних дисциплін з фіксацією у робочих програмах.
- Інтенсифіковано публікаційну активність викладачів.
- Розширюється співпраця з роботодавцями; стейкхолдери різних категорій (в тому числі й випускники цієї ОП) залучаються до керівництва практиками, читання лекцій, проведення майстер-класів та вебінарів з перекладу, а також до обговорення цілей та ПРН на ОП.
- до викладання залучено САТ-знаряддя Trados, EdraCat.
- підвищено публікаційну діяльність викладачів і активізовано наукову роботу студентів.

Опишіть, яким чином учасники академічної спільноти залучені до процедур внутрішнього забезпечення якості ОП

Представники академічної спільноти різнобічно залучені до процедур внутрішнього забезпечення якості освіти ОП на етапах розроблення, затвердження та моніторингу її ефективності шляхом формування і внесення пропозицій, рецензування програми в цілому або її окремих частин, експертизи освітніх компонентів/навчальних дисциплін, надання рекомендацій щодо використання в освітньому процесі різних інноваційних технологій, схвалення до друку підручників, посібників та інших дидактичних матеріалів, відвідування відкритих лекцій та практичних занять, взаємне (внутрішнє) рецензування навчально-методичних матеріалів, участь в обговоренні проблем та ефективності ОП, зокрема: аналіз результатів опитування і продукування ідей щодо покращення навчального процесу і, відповідно, наповненості ОП; оцінка стану робочих програм навчальних дисциплін; пропозиція змін до нової редакції ОП; розгляд запропонованих змін на засіданнях Науково-методичної комісії ННІ філології, відділу забезпечення якості освіти Університету, навчально-методичного відділу КНУ імені Тараса Шевченка. Результати опитувань, обговорень, аналізу пропозицій і потенційних змін впливають на зміст ОП в цілому та окремих її компонентів зокрема, і, як результат, на підвищення якості її реалізації.

Продемонструйте, що в академічній спільноті закладу вищої освіти формується культура якості освіти

В Університеті регулярно й послідовно розробляється й впроваджується нормативне забезпечення та здійснюються заходи щодо формування культури якості освіти у представників академічної спільноти та інших учасників освітнього процесу. У 2011 році було затверджено «Програму заходів із забезпечення якості освіти у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка». Після чого було розроблено низку документів, які регулювали питання щодо забезпечення якості освіти в Університеті, а в 2020 році було затверджено Положенням про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу у КНУТШ <https://knu.ua/pdfs/official/Quality-assurance-system-of-education-and-educational-process.pdf>.

У 2021 році на базі існуючого в Університеті сектору моніторингу якості освіти був створений відділ забезпечення якості освіти, який координує систему забезпечення якості освіти Університету та розвиває культуру якості (<https://www.facebook.com/department.quality>, <https://knu.ua/ua/departments/eqad>). Зокрема було розроблено кілька сертифікатних програм з питань забезпечення якості освіти для різних категорій

стейкхолдерів.

Викладачі О.В.Левко, М.Я.Оленяк, І.М.Шиянова пройшли курс підвищення кваліфікації за програмою «Роль гарантів освітніх програм у розбудові внутрішньої системи забезпечення якості вищої освіти» (КНУ імені Тараса Шевченка, 11.05.2022-27.05.2022, 2 кредити ЄКТС, сертифікат №60-22, від 27.05.2022).

9. Прозорість і публічність

Якими документами ЗВО регулюються права та обов'язки усіх учасників освітнього процесу? Яким чином забезпечується їх доступність для учасників освітнього процесу?

Права та обов'язки усіх учасників освітнього процесу регулюються такими документами, оприлюдненими на офіційному сайті Університету:

Статут Київського національного університету імені Тараса Шевченка <https://knu.ua/pdfs/statut/statut-22-11-28.pdf>

Положення про організацію освітнього процесу у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка https://knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-01_06_2024-with-changes.pdf

Положення про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу в Київському національному університеті імені Тараса Шевченка <https://knu.ua/pdfs/official/Quality-assurance-system-of-education-and-educational-process.pdf>

Етичний кодекс університетської спільноти <https://www.knu.ua/pdfs/official/ethical-code/Ethical-code-of-the-university-community.pdf>

Порядок вирішення конфліктних ситуацій у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка <https://www.knu.ua/pdfs/official/Procedure-for-resolving-conflict-situations-in-University.pdf>

Положення про гаранта освітньої програми в Київському національному університеті імені Тараса Шевченка <https://senate.knu.ua/?p=1678>

Правила внутрішнього розпорядку у студентських гуртожитках Київського національного університету імені Тараса Шевченка <https://studmisto.knu.ua/management1/documents1/regulation-documents/466-pravyly-vnutrishnoho-rozporiadku-2>

Наведіть посилання на вебсторінку, яка містить інформацію про оприлюднення ЗВО відповідного проекту освітньої програми для отримання зауважень та пропозицій заінтересованих сторін (стейкхолдерів).

Проект ОП був опублікований на офіційній сторінці Навчально-наукового інституту філології Київського національного університету імені Тараса Шевченка для обговорення. На зазначеній сторінці надано електронну адресу гаранта ОП для отримання зауважень, рекомендацій та рецензій. Після затвердження редакції ОП її проект замінено на затверджений опис ОП (<https://philology.knu.ua/osvitni-prohramy/bak-opusy-op-ta-proh-nd/035-051-b-pi/>).

Наведіть посилання на оприлюднену у відкритому доступі на своєму вебсайті інформацію про освітню програму (освітню програму у повному обсязі, навчальні плани, робочі програми навчальних дисциплін, можливості формування індивідуальної освітньої траєкторії здобувачів вищої освіти) в обсязі, достатньому для інформування відповідних заінтересованих сторін та суспільства

Посилання на опис ОП редакції 2024 року:

<https://drive.google.com/file/d/1uYFvpREYIX3OiErbyMGB9eUfOIJ3kWf/view>

Посилання на опис ОП 2020 року: https://drive.google.com/file/d/1UCvXXc-U6IDHkmGeMQ_AdWlkIpsQLJx2/view

Вся інформація про ОП міститься на сторінці програми на сайті Навчально-наукового інституту філології (<https://philology.knu.ua/osvitni-prohramy/bak-opusy-op-ta-proh-nd/035-051-b-pi/>).

11. Перспективи подальшого розвитку ОП

Якими загалом є сильні та слабкі сторони ОП?

Сильними сторонами освітньої програми є її орієнтованість на потреби перекладацького ринку в Україні, врахування його сучасних стандартів, останніх наукових і технологічних досягнень у підготовці перекладачів (засоби автоматизації перекладу, штучний інтелект, використання корпусних даних). У програмі поєднано ґрунтовну теоретичну та практичну підготовку загальнофілологічного характеру з широким переліком дисциплін спеціалізованої підготовки для набуття здобувачами вмінь та навичок письмового та усного перекладу з іспанської та англійської мов. Навчально-науковий інститут має необхідні технічні засоби для спеціалізованої підготовки, зокрема, лабораторії навчання іноземних мов та усного перекладу. Науково-педагогічним складом кафедри розроблено авторські робочі програми, навчально-методичне забезпечення для ОК: з усного та письмового перекладу, порівняльної лексикології, порівняльної граматики, перекладу ділового мовлення, інноваційних технологій у перекладацькій діяльності, а також словники, методичні рекомендації з тестування усних перекладачів тощо; є авторські розробки програмного забезпечення. Багатий перекладацький досвід і потужний науковий потенціал співробітників кафедри створює широкі можливості для професійного та наукового розвитку здобувачів: викладачі ОП мають досвід усного перекладу перших осіб держави, аудіовізуального перекладу, галузевого (усного,

письмового) перекладу, мають опубліковані художні переклади. Кафедра має потужні міжнародні контакти, постійно приймає іноземних лекторів з інших країн (Іспанії, Італії, Франції, Португалії, Німеччини, Сербії, Молдови), а здобувачі освіти можуть вивчати дисципліни за програмами академічної мобільності, зокрема в університетах-партнерах Іспанії. Результати опитувань Навчальної лабораторії соціологічних та освітніх досліджень за цією ОП за травень 2024 р. засвідчили, що 9 студентів з 10 готові рекомендувати освітню програму іншим здобувачам, високо оцінили методи і технології навчання на ОП, доступність інформації про ОП, Зміст і структуру ОП та визнання результатів навчання, якість викладання, академічну мобільність, наукову діяльність та працевлаштування, рівень дотримання академічної доброчесності та інші особливості програми. Слабких сторін ОП не виявлено, однак резерви для поліпшення завжди є, для виявлення яких проводиться регулярний моніторинг якості викладання і громадської думки щодо рівня задоволеністю організацією освітнього процесу на ОП. Моніторинг програми показав окремі аспекти її реалізації, що потребують подальшого вдосконалення, зокрема необхідність встановлення стабільніших зв'язків з базами практик, потребу у більшому інформуванні здобувачів щодо таких питань, як шляхи їхньої участі в обговоренні змін до освітньої програми та зворотного зв'язку про те, як враховуються їхні відгуки, а також у задоволенні запитів здобувачів на інформацію щодо кар'єрних можливостей. За результатами проведеного моніторингу було також визначено напрями подальшого розвитку ОП.

Якими є перспективи розвитку ОП упродовж найближчих 3 років? Які конкретні заходи ЗВО планує здійснити задля реалізації цих перспектив?

До перспектив розвитку ОП у найближчі три роки слід віднести роботу у таких напрямках:

- подальша підготовка і публікація навчально-методичної літератури для вибіркових дисциплін, що викладаються на ОП;
- посилення контактів з роботодавцями з метою використання їхнього досвіду і знань про актуальні сучасні компетентності, якими має володіти випускник;
- подальше розширення баз перекладацької практики для студентів ОП;
- стимулювання здобувачів до участі у міжнародних обмінах, а також у науковій та профорієнтаційній діяльності кафедри;
- створення можливостей для творчого розвитку здобувачів через участь у перекладацьких, прикладних або дослідницьких проєктах із залученням зовнішніх стейкхолдерів;
- проведення систематичного моніторингу кар'єрних траєкторій випускників ОП, організація зустрічей з ними;
- активніше залучення академічної спільноти, фахівців галузі, здобувачів освіти і випускників до обговорення редакції ОП і врахування пропозицій змін;
- розширення створеної групи для працевлаштування випускників ОП;
- мотивування здобувачів до творчого розвитку через участь у перекладацьких чи прикладних проєктах із залученням зовнішніх стейкхолдерів.

Запевнення

Запевняємо, що уся інформація, наведена у відомостях та доданих до них матеріалах, є достовірною.

Гарантуємо, що ЗВО за запитом експертної групи надасть будь-які документи та додаткову інформацію, яка стосується освітньої програми та/або освітньої діяльності за цією освітньою програмою.

Надаємо згоду на опрацювання та оприлюднення цих відомостей про самооцінювання та усіх доданих до них матеріалів у повному обсязі у відкритому доступі.

Додатки:

Таблиця 1. Інформація про обов'язкові освітні компоненти ОП

Таблиця 2. Зведена інформація про викладачів ОП

Таблиця 3. Матриця відповідності програмних результатів навчання, освітніх компонентів, методів навчання та оцінювання

Шляхом підписання цього документа запевняю, що я належним чином уповноважений на здійснення такої дії від імені закладу вищої освіти та за потреби надам документ, який посвідчує ці повноваження.

Документ підписаний кваліфікованим електронним підписом/кваліфікованою електронною печаткою.

ПБ: Бугров Володимир Анатолійович

Дата: 20.01.2025 р.

Таблиця 1. Інформація про освітні компоненти ОП

| Назва освітнього компонента | Вид освітнього компонента | Силабус або інші навчально-методичні матеріали | | Якщо освітній компонент потребує спеціального матеріально-технічного та/або інформаційного забезпечення, наведіть відомості щодо нього* |
|---|---------------------------|--|--|---|
| | | Назва файла | Хеш файла | |
| Вступ до університетських студій | навчальна дисципліна | <i>OK 17 Вступ до університетських студій 2024.pdf</i> | ZxXt6Xxy4l2RVveNfXLnVbUt31pL+V9B5Ge1x3dnvbg= | Проектор |
| Комплексна дисципліна “Стилістика перекладного тексту (українська мова)”. Частина 1. “Стилістика мовного ресурсу (українська мова)” | навчальна дисципліна | <i>OK 10.1. Стилістика мовного ресурсу (українська мова) 2020.pdf</i> | ns8Yc2KOYUOcazcxSOV7rajnvxOZpVwrF1AA5iMsi3o= | Проектор |
| Комплексна дисципліна “Стилістика перекладного тексту (українська мова)”. Частина 2. “Стилістичний аналіз тексту (українська мова)” | навчальна дисципліна | <i>OK 10.2. Стилістичний аналіз тексту (українська мова) 2020 .pdf</i> | S5ReLKXS6VlPocdosg1H9Wcc/co6I8uQVLP+UvLPNvg= | Проектор |
| Соціально-політичні студії | навчальна дисципліна | <i>OK 6. Соціально-політичні студії 2020.pdf</i> | XBZYcXzd1C1V517RRr25AzhihATVo8W5KAvBd3oO9xU= | |
| Вибрані розділи трудового права і основи підприємницької діяльності | навчальна дисципліна | <i>OK 7. Вибрані розділи трудового права 2020.pdf</i> | 39bjSABt95dpXiaJSAs5YcehkIkjMDFaWxcLioOpKcM= | |
| Комплексна дисципліна "Порівняльні студії". Частина 3 "Курсова робота". | курсова робота (проект) | <i>OK 20.3 Курсова робота 2020.pdf</i> | QYwxJaHnEJwjM+4M1Ygp7vkGaovN1nv4h2fjtbbcu0E= | Проектор |
| Філософія | навчальна дисципліна | <i>OK 5 Філософія 2020.pdf</i> | A6nCAcnUuUZogWZwx2wMqYNaiDbDrCWyLoYZususL14= | Проектор |
| Виробнича перекладацька практика з відривом від теоретичного навчання (іспанська мова) | практика | <i>OK 13. Виробнича практика 2020.pdf</i> | R2WG2GZlZccZvjhGuxIDGVAyg3VsOT2yWxdIYgr/oU= | |
| Підсумковий іспит з англійської мови | підсумкова атестація | <i>OK Підсумковий іспит з англійської мови 2020.pdf</i> | oIXp12UsT/NJ954BtHAXAnJyAQezobQGSvA7RA+MPqY= | |
| Кваліфікаційна робота | підсумкова атестація | <i>OK 14_Кваліфікаційна робота бакалавра 2020.pdf</i> | iqhLirGOiMNaorPMdxAHNR85qwWEYux48YyjqoXxGLs= | Проектор |
| Комплексна дисципліна “Лінгвокраїнознавство”. Частина 1. “Лінгвокраїнознавство англomовних країн” | навчальна дисципліна | <i>OK 8 01 Лінгвокраїнознавство англomовних країн 2024.pdf</i> | CMEITHOrkP7XHD5xTmIFTSUcVMFAfqQUHBgmNDNZrmQ= | Проектор |
| Комплексна дисципліна | навчальна дисципліна | <i>OK 8_р2 Лінгвокраїнознавство</i> | 12goceEouIyMiC7fTJz+D19LQU9Ixn+GC | Проектор |

| | | | | |
|--|----------------------|--|--|---|
| “Лінгвокраїнознавство”. Частина 2. “Лінгвокраїнознавство іспаномовних країн” | | <i>тво іспаномовних країн 2024.pdf</i> | dhJyVljFyk= | |
| Комплексна дисципліна “Вступ до спеціальності”. Частина 1. Вступ до мовознавства | навчальна дисципліна | <i>OK 1.01 Вступ до мовознавства 2024.pdf</i> | wDasgNxdAtaoPlmrUbVlxodmfTq86hH06kfeCAcDMvM= | Проектор |
| Термінознавство (іспанська мова) | навчальна дисципліна | <i>OK 12. Термінознавство (іспанська мова) 2020.pdf</i> | mmUHeXOKVue7hZQV3SL2Owgr+oJyAl4qOJbgrJ7ojP4= | Проектор (лекції); комп’ютерний клас (для занять одного модуля) |
| Комплексний підсумковий іспит з перекладу та іспанської мови | підсумкова атестація | <i>OK Комплексний підсумковий іспит мова та перекладу 2020.pdf</i> | 1Gf7GIEEPbzxtuFBTn5oYhScVYEclAR/R2chc6F7+c= | |
| Стилістика іспанської мови | навчальна дисципліна | <i>OK 11. Стилістика іспанської мови 2020.pdf</i> | TW93P6XWxSZapxVy2fOQuIhGFsT7NUOCrH/GUkg1zv8= | |
| Основи екології | навчальна дисципліна | <i>OK 4 Основи екології 2020.pdf</i> | Ewj+Jl7Nds48oWn+1NZsrnIQmjdS+u23epWjei3m78A= | Проектор |
| Латинська мова для перекладачів | навчальна дисципліна | <i>OK 9 Латинська мова для перекладачів 2024.pdf</i> | +/q/hfopKwLb2kpm eVNdyPqEelh6jLGVM eAOTIIqxX4= | Проектор |
| Комплексна дисципліна “Вступ до спеціальності”. Частина 2. “Вступ до перекладознавства” | навчальна дисципліна | <i>OK 1.02 Вступ до перекладознавства 2024.pdf</i> | tqD/oJutrnP+h7ExR4CyitortqIgsQqN2w+ZMaQIBCo= | |
| Практичний курс іспанської мови | навчальна дисципліна | <i>OK 2. Практичний курс іспанської мови 2024.pdf</i> | 3UPiuNZeTiNg6M2VTcXOesvIIOO+ncnybva+tnw/Vtg= | Лабораторія навчання іноземних мов, лінгафонний кабінет |
| Практичний курс англійської мови | навчальна дисципліна | <i>OK 3 Практичний курс англійської мови 2024.pdf</i> | hmmLNCW5ZLb9T7J46CSgg3b47hhos80SE1YozBGKsDc= | Лабораторія навчання іноземних мов, лінгафонний кабінет |
| Практика письмового та усного перекладу (іспанська мова) | навчальна дисципліна | <i>OK 9. Практика письмового та усного перекладу 2020.pdf</i> | wLk7mezshxKipjdlFOFxP9BcG3U2HceYpYZQbEbM1tw= | Лабораторія сучасних технологій усного перекладу |
| Англійська мова та переклад | навчальна дисципліна | <i>OK 18. Англійська мова та переклад 2020.pdf</i> | zyMEMKLCqjUvU7VYTkaOzKr/bb1CTtpZhKVnwmLyD6c= | Лабораторія навчання іноземних мов, лінгафонний кабінет, лабораторія сучасних технологій усного перекладу |
| Комплексна дисципліна “Порівняльні студії” Частина 2. “Порівняльна граматики іспанської та української мов” | навчальна дисципліна | <i>OK 20.2 Порівняльна граматики іспанської та української мов 2020.pdf</i> | qaEv4MVO/a/J5DdrRP8MRu8zyiwWGfCNhvWEkxvMtkM= | |
| Науковий образ світу | навчальна дисципліна | <i>OK 3. Науковий образ світу 2020.pdf</i> | FMYIXwTR76/9Q6db99GCH4jha2o8gEJt/elixOTpKrk= | Проектор |
| Комплексна дисципліна “Порівняльні студії” Частина 1. “Порівняльна лексикологія іспанської та української мов” | навчальна дисципліна | <i>OK 20.1 Порівняльна лексикологія іспанської та української мов 2020.pdf</i> | luNFquuwRCMfcjGQViUIeqgcAyuLW/JSB/9tgEyrotw= | |
| Комплексна | навчальна | <i>OK 15.01 Історія</i> | oawSGS3U7Gff9mZ | |

| | | | | |
|---|----------------------|---|--|----------|
| дисципліна "Зарубіжна література. Частина 1. Історія зарубіжної літератури. 18 ст. - романтизм, реалізм" | дисципліна | зарубіжної літератури <i>Частина 2 2024.pdf</i> | H8SCr5GhIuX3jsBfo J2zT16IyBPc= | |
| Комплексна дисципліна "Зарубіжна література. Частина 2. "Фольклор романських народів". | навчальна дисципліна | 15.02 Фольклор романських народів <i>2024.pdf</i> | dkRcwPKt2ZKGu3Bk WmsMEKOhqzejx9u Lc8ZcMQ39cUw= | Проектор |
| Комплексна дисципліна "Зарубіжна література". Частина 3. "Література іспаномовних країн" | навчальна дисципліна | OK 23. Література іспаномовних країн <i>2020.pdf</i> | ZSmobYectu56a+otQ 6rx/dlz5RMSXc1TwF I+jKqtcAU= | |
| Історія іспанської мови | навчальна дисципліна | OK 22. Історія іспанської мови <i>2020.pdf</i> | 5johkcb6GzsUPYObg zcruxslAZMs/LhD3O IYvf8YZh8= | |
| Українська та зарубіжна культура | навчальна дисципліна | OK16 Українська та зарубіжна культура <i>2024.pdf</i> | PzqCL7uDU/6eX8pz oXl/IyQ1J3SqwfiSxT nXoboi8sU= | Проектор |
| Сучасна українська література | навчальна дисципліна | OK 14 Сучасна українська література <i>2024.pdf</i> | h7RMU4oYZLEqroo YE3F33gXOgDuTuId vyW9CUfETrpo= | |
| Комплексна дисципліна "Зарубіжна література. Частина 1. Історія зарубіжної літератури. Античність - 17 ст." | навчальна дисципліна | OK 15.01 Історія зарубіжної літератури <i>Частина 1 2024.pdf</i> | XVaEV4W4tVy7jY/5 6zgcTlcf768lji7woTo Wf6EdMwM= | |

* наводяться відомості, як мінімум, щодо наявності відповідного матеріально-технічного забезпечення, його достатності для реалізації ОП; для обладнання/устаткування – також кількість, рік введення в експлуатацію, рік останнього ремонту; для програмного забезпечення – також кількість ліцензій та версія програмного забезпечення

Таблиця 2. Зведена інформація про відповідність НПП освітнім компонентам

| ІД викладача | ПІБ | Посада | Структурний підрозділ | Кваліфікація викладача | Стаж | Навчальні дисципліни, що їх викладає викладач на ОП | Обґрунтування відповідності освітньому компоненту (кваліфікація, професійний досвід, наукові публікації) |
|--------------|------------------------------------|---------------------------------------|---|---|------|--|--|
| 334659 | Салтовська Наталія Василівна | Доцент, Основне місце роботи | Навчально- науковий інститут філології | Диплом спеціаліста, Київський університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 1996, спеціальність: , Диплом кандидата наук ДК 024384, виданий 30.06.2004, Атестація доцента 12/ДЦ 023993, виданий 09.11.2010 | 35 | Комплексна дисципліна "Зарубіжна література. Частина 2. "Фольклор романських народів". | Відповідно до Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності: Підпункт 1: 1. Saltovska N., Pavlova A., Teleutsia V., Kopanytsia L. Ukrainian folklore as a source of studying the national character. Journal of interdisciplinary research, V 14. I 1. 2024. P. 200-206. (Фахове міжнародне видання індексується Web of Science). 2. Салтовська Н. Фольклористика в київському |

університет і: від дослідницької ідеї до наукової школи. Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Літературознавство. Мовознавство. Фольклористика. Випуск 2 (36) (2024)

3. Салтовська Н. Локальна своєрідність гуцульських загадок. *Folia Philologica* No 6, 2023. С.30-35. URL: <https://doi.org/10.17721/fovia.philologica/2023/6/4>

4. Салтовська Н., Салтовська Д. Національні політичні гасла спротиву періоду повномасштабної агресії у 2022 році. Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Літературознавство. Мовознавство. Фольклористика. Випуск 2 (32) (2022). С.68-71. URL: <https://doi.org/10.17721/1728-2659.2022.32.1>

5. Салтовська Н. Фольклорна герменевтика в науковому осмисленні Олега Павлова. Література. Фольклор. Проблеми поетики: 36. наук. праць. Присвячений пам'яті Олега Павлова. Вип. 47 - 48. Київ: ВПЦ Київський університет, 2020. 296 с. С. 135-149.

6. Saltovsky O. Saltovska N. Stanislaw orzechowski roxolan and ukrainian-polish contribution to the development of political theory of late medieval Europe. *EJTS European Journal of Transformation Studies* 2020, V. 8, No. 1. P. 126-134. (Фахове міжнародне видання індексується Web of Science).

Підпункт 4:

1. Малі жанри фольклору: Хрестоматія у 2-х частинах. Ч.1. Передмова, упорядкування Салтовської Н. Київ: ВПЦ «Київський університет», 2019. 85 с.

Підпункт 12:

1. Інтерв'ю у мас-медіа: UA: Суспільне: «Традиції святкових

| | | | | | | | |
|--------|---------------------------------|---------------------------------------|---------------------------------------|---|----|--|---|
| | | | | | | <p>ворожінь українців» (грудень 2019).</p> <p>Підпункт 14: Членкиня журі II етапу Всеукраїнського конкурсу-захисту науково-дослідницьких робіт учнів – членів регіонального центру «Мала академія наук учнівської молоді» (наукове відділення – літературознавства, фольклористики та мистецтвознавства; наукова секція – фольклористика) 2022, 2023, 2024.</p> <p>Підпункт 19: Членкиня: -екзаменаційної комісії (для студентів освітніх ступенів «бакалавр» і «магістр» освітніх програм з «Фольклористики»); -навчально-методичної комісії ННІ філології; -International Organization of Folk Art (IOV) – international non-governmental organization in consultative relations with UNESCO (Sertificat of Membership # 22112); Підвищення кваліфікації: 1. Курс підвищення кваліфікації та розвитку педагогічних компетентностей викладачів (0,5 кред.) KNU TEACH WEEK (Київ, 2022р.). 2. Підвищення кваліфікації гаранта освітньої програми «Роль гарантів освітніх програм у розбудові внутрішньої системи забезпечення якості освіти» (3 кред.) КНУТШ (Київ, 2022р.). 3. Курс підвищення кваліфікації та розвитку педагогічних компетентностей викладачів KNU TEACH WEEK (1 кред.) 25.01.2021р. 4. Західно-Фінляндський Коледж, м.Гуйтнінен (Фінляндія), травень 2019 р. №17052019/17 (120 год.).</p> | |
| 345488 | Орличенко Олена Василівна | доцент, Основне місце роботи | Навчально-науковий інститут філології | Диплом спеціаліста, Київським державним університетом ім. Т.Г.Шевченка, | 47 | Історія іспанської мови | Відповідно до Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності: Підпункт 1. 1. Конвергентні та дивергентні риси |

рік закінчення:
1975,
спеціальність:
, Диплом
кандидата наук
ФА 007478,
виданий
26.12.1984,
Атестат
доцента ДЦ
002394,
виданий
02.09.1988

португаломовних та іспаномовних загадок і способи їх перекладу українською мовою. Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики, - 2024. - Вип. 1(46), С. 7-29.
Режим доступу: <https://semantics.knu.ua//article/view/3196>

2. Структурні та семантичні особливості малихформ фольклору і проблеми їх перекладу (на матеріалі загадок іспаномовних країн). Стель і переклад.- Вип. 1(9) – К.: ВПЦ «Київський університет, 2023. – С.36-63. У співавторстві з Вербою Г.Г. Фахове видання. Research Bib (Японія).

3. Успадкована та запозичена лексика: відмінність поняття етимології слів і запозичення (на матеріалі іспанської та української мов). Мовні і концептуальні картини світу \ Збірник наукових праць. - 2022. - Вип. 1(71). - С. 25-37. - Режим доступу:http://nbuv.gov.ua/UJRN/Mikks_2022_1_5 . У спів.

4. Відображення мовної картини світу в іспанській літературі ранніх періодів формування. Мовні і концептуальні картини світу. - К.: ВПЦ Київський університет;, 2003. - С.274-280.

5. Актуальність діахронічних досліджень романських мов Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики. - Вип.6. - К., 2005. 180-185.

6. Героїчний епос як відображення картини світу Іспанії Раннього Середньовіччя. Мовні і концептуальні картини світу. -Вип.18. - кн.2. - К.: Видавничий Дім Дмитра Бурого, 2005. - С.31-36.

7. Картина світу Каталонії як одного з романських ареалів Проблеми семантики слова, речення та

тексту. - Вип. 13. - К.:
Видавничий центр
КНЛУ, 2005. - С.233-
238.

8. Середньовічне
лицарство і його
відображення в
іспанській літературі
(на матеріалі тексту
«Пісня про Мого
Сіда») Проблеми
семантики слова,
речення та тексту. -
Вип. 14. - К.:
Видавничий центр
КДЛУ, 2006. - С.257-
262.

9. Романські мови і
піджини Океанії
Мовні і концептуальні
картини світу. -Вип.17.
- К.: ВПЦ Київський
університет, 2006. -
С.290- 295.

10. Витоки драми
Педро Кальдерона де
ла Баркф “Життя - це
сон” Проблеми
семантики слова,
речення та тексту. -
Вип. 25. - К.:
Видавничий центр
КНЛУ, 2010. - С.274-
283.

11. Середньовічне
лицарство і його
відображення в
іспанській літературі
(на матеріалі тексту
«Пісня про Мого
Сіда») \ Проблеми
семантики слова,
речення та тексту. -
Вип. 14. - К.:
Видавничий центр
КДЛУ, 2006. - С.257-
262.

12. Героїчний епос як
відображення
картини світу Іспанії
Раннього
Середньовіччя \
Мовні і концептуальні
картини світу. -Вип.18.
- кн.2. - К.:
Видавничий Дім
Дмитра Бурого, 2005.
- С.31-36.

Підпункт 3.

1. Практикум з техніки
нотування: переклад з
португальської:
підручник \ Сергій
Фокін, Оксана
Вронська, Олена
Орличенко, Енріке
Альбукерке.
Підручник Київ: КНУ,
2023. – 267 с. - Режим
доступу:

<https://docs.google.com/document/d/1lCOq7TXjVYgMP1MB7oWkd86Ls-ehkE93/edit>

Підпункт 4.

1. Посібник з усного та
письмового перекладу
для студентів старших
курсів (іспанська та
українська мови):
навчальний посібник

/ Верба Г.Г., Орличенко О.В., Приходько М.П. Навчальний посібник Вінниця: «Нова книга», 2020. – 288 с.
2. Сучасні твори іспаномовних письменників. Навчальний посібник з аналітичного читання для студентів старших курсів К.: ВПЦ Київський університет, 2012. - 559 с.
3. Materiales de apoyo de la estilística española. Навчальний посібник. У спів. К.: ВПЦ Київський університет, 2006. - 85 с.
4. Переклади методичної літератури: Авторизований переклад самовчителя Елізабет Сміт “Португальский за 6 недель”; К.: А.С.К, 2002. - 95с.

Підпункт 9. Гарант освітньо-наукової програми «Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з іспанської та англійської мов» Рівень вищої освіти: другий (МАГІСТР). Гарант цієї програми з 2019 р.

Підпункт 12.
1. 1. Матеріали УІІ Всеукраїнських наукових читань за участю молодих учених “Філологія XXI століття: нові дослідження і перспективи”. К., 2024. Ч.2. С.35-37. - https://drive.google.com/file/d/1AqzGyQP_RwwjrlQNTkhXjeRVGWYnXle/view

Підпункт 13.
Регулярно проводить заняття і лекції португальською мовою з 2001 року. Курс «Історія португальської мови», «Історія іспанської мови», «Лінгвістичні і жанрові теорії та переклад» (португальська мова), «Лінгвістичні і жанрові теорії та переклад» (іспанська мова)

Підпункт 14.
Керівництво постійно діючим студентським науковим гуртком «Як перекладати літературні твори» Підвищення

| | | | | | | | |
|--------|-----------------------------|------------------------------|---------------------------------------|---|----|---|--|
| | | | | | | <p>кваліфікації: 1. Science and Global Challenges in the Modern World: Proceedings of the International Scientific Conference (2024, November 4). Leicester, UK: Bookmundo, International Education Development Center, 2024; Research Europe, 2024. Olena Orlychenko. Urban motives in the works of postmodernist writers (based on the novels by Paulo Coelho and Carlos Ruiz Zafón). – P.189 – 199 - Сертифікат: 6 hours, 0,2 ECTS credits. 2. Підвищення кваліфікації (тренінг); “Практикум підтримки ментального здоров’я”; - 25-27 листопада, 2024. - 0,5 ECTS кредита\12 годин. Стажування: 1. Лекції почесного професора Університетського коледжу Лондона, Великобританія, Роуз Лаккін на тему: «Зміцнення української вищої освіти: орієнтація в революції III у викладанні та навчанні».</p> | |
| 338381 | Гусейнова Оксана Миколаївна | Доцент, Основне місце роботи | Навчально-науковий інститут філології | <p>Диплом спеціаліста, Київський державний університет ім. Т. Шевченка, рік закінчення: 1983, спеціальність: , Диплом кандидата наук ФЛ 011893, виданий 19.05.1988, Атестат доцента ДЦ 032249, виданий 25.10.1990</p> | 41 | Стилістика іспанської мови | <p>Відповідно до Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності: Підпункт 1. Гусейнова О.М. Development of culinary terminology and peculiarities of its translation. Молодий вчений. 2021. №3 (91). – С. 49-54 2. Гусейнова О.М. Особливості відображення іспанської ментальності в іспанських публіцистичних текстах. Міжнародний Журнал «Вісник науки та освіти». №6(24) 2024. С.118-131. Фахове видання. Гусейнова О.М. Yevguenia Litvinenko, in memoriam. Збірник доповідей та матеріалів Х ювілейного конгресу іспанців України. К., 2020. С. 8-12. ДОДАТИ Підпункт 3. 1. Гусейнова О.М. Comentraio lingüístico</p> |

| | | | | | | | |
|--------|------------------------|--|---------------------------------------|--|---|--|---|
| | | | | | | <p>del texto literario. ВПЦ «Київський університет», 2008. 255</p> <p>2. Гусейнова О.М. Civilización española tras lengua, literatura y contexto socio-histórico. Видавництво Ніка-Центр, 2016. с. 123</p> <p>3. Гусейнова О.М. Навчально-методичний комплекс El español: paso a paso. Видавництво Ніка-Центр, 2021. с. 227</p> <p>4. Гусейнова О.М. Художній переклад (матеріал для самостійної роботи). Навчально-методичний посібник (іспанською мовою). Видавництво ДІА, 2024. 188 с</p> <p>5. Гусейнова О.М. Навчально-методичний комплекс El español: paso a paso. Видавництво Ніка-Центр, Київ, 2021. 228 с.</p> <p>Стажування: Стажування в університеті Вальядоліду, 2021, Іспанія (сертифікат) Підвищення кваліфікації: 1. Курс іспанської мови С1 для викладачів, 2019, місто Саламанка, Іспанія (сертифікат) 2. Свідоцтво міжнародної літньої школи медіації, 2022, (свідоцтво про підвищення кваліфікації), 3. Конгрес іспаністів України «Futuro del hispanismo ucraniano en el mundo globalizado» 15 годин (0,5 кредитів ECTS) сертифікат 2024.</p> | |
| 431307 | Савич Оксана Василівна | Доктор філософії, Основне місце роботи | Навчально-науковий інститут філології | <p>Диплом бакалавра, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2015, спеціальність: 6.020303 філологія, Диплом бакалавра, Приватний вищий навчальний заклад "Галицька Академія", рік закінчення:</p> | 2 | <p>Комплексна дисципліна "Зарубіжна література. Частина 1. Історія зарубіжної літератури. 18 ст. - романтизм, реалізм"</p> | <p>Відповідно до Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності: Підпункт 1: 1. Савич О. Історія та музика у біофікційному романі "Всі ранки світу" Паскаля Кіньяра. Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Літературознавство. Мовознавство. Фольклористика, 2024. Вип. 1 (35). 2. Savych O. L'autofiction comme instrument de</p> |

2015,
спеціальність:
6.140103
туризм,
Диплом
магістра,
Київський
національний
університет
імені Тараса
Шевченка, рік
закінчення:
2017,
спеціальність:
8.02030302
мова і
література,
Диплом
доктора
філософії Н23
000866,
виданий
10.07.2023

construction de soi : le cas de Pascal Quignard. Savoirs en prisme, N°13 : Autopoiesis. Fictions du moi ou l'art de se créer soi-même. Reims : Université de Reims-Champagne-Ardenne, 2021. P. 79-90.

3. Савич О. Інтерпретація історії Франції повоєнної доби в романі П. Кіньяра «Американська окупація». Science and Education. A New Dimension. 2021. N°253. С. 55–59.

4. Савич О. Роман Паскаля Кіньяра «Альбуцій» як спроба рефлексії історії на зламі епох. Літературознавчі студії, N°4. Київ: Київський університет імені Тараса Шевченка, 2019. С. 106–111.

5. Савич О. Антична тілесність у романі Паскаля Кіньяра «Записки на табличках Апроненії Авіції». Сучасні літературознавчі студії, N°16. К.: Вид. центр. КНЛУ, 2019. С. 158-164.

Підпункт 4:
1. Савич О. Методичні рекомендації з дисципліни “Історія західноєвропейської літератури доби Середньовіччя та Відродження” для студентів спеціальності 014 «Середня освіта» освітнього рівня «бакалавр», освітньої програми «Зарубіжна література та англійська мова: теорія та методика навчання». Київ, 2024. 73 с.
URL:https://drive.google.com/file/d/1ZBbcW8HVNIVD6bzQMmA1ZbiY_yDJgAbz/view

Підпункт 5:
Захист дисертації на здобуття наукового ступеня доктора філософії за спеціальністю 035 Філологія. Диплом Н23 N°000866, виданий 10 липня 2023 р.
Підвищення кваліфікації:
1. Інститут післядипломної освіти КНУ імені Тараса Шевченка, підвищення кваліфікації за

| | | | | | | | |
|--------|-------------------------|------------------------------|---------------------------------------|---|----|---|--|
| | | | | | | <p>програмою “Практики підтримки ментального здоров’я”, загальним обсягом 15 годин / 0,5 кредита ЄКТС, 25-27 листопада 2024 р. Реєстраційний № KU 02070944/001734-24</p> <p>2. Інститут післядипломної освіти КНУ імені Тараса Шевченка, підвищення кваліфікації за програмою “Стрес-менеджмент та техніки психологічної самопомоги”, загальним обсягом 15 годин / 0,5 кредита ЄКТС, 10-12 грудня 2024 р. Реєстраційний № KU 02070944/002040-24</p> <p>3. Інститут післядипломної освіти КНУ імені Тараса Шевченка, підвищення кваліфікації за програмою “Психолого-педагогічний супровід психологічної компетентності спеціалістів ЗВО” загальним обсягом 30 годин / 1 кредит ЄКТС, 10-31 травня 2023 р. Реєстраційний № KU 02070944/000923-23</p> | |
| 333320 | Луценко Оксана Іванівна | доцент, Основне місце роботи | Навчально-науковий інститут філології | <p>Диплом магістра, Київський університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 1999, спеціальність: 030501 Українська мова та література, Диплом кандидата наук ДК 028504, виданий 13.04.2005, Атестат доцента 12/ДЦ 022972, виданий 18.02.2010</p> | 17 | Комплексна дисципліна “Стилістика перекладного тексту (українська мова)”. Частина 1. “Стилістика мовного ресурсу (українська мова)” | <p>Відповідно до Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності: Підпункт 1.</p> <p>1. Луценко О.І. Мова та культура сусільства: ідіостилістика художнього тексту в контексті національної культури: навч. посібник. К.: ВПЦ “Київський університет”, 2009. – 168 с.</p> <p>2. Луценко О. “Стилістичний аналіз тексту” як навчальна дисципліна у ВНЗ // Психолого-педагогічні основи гуманізації навчально-виховного процесу в школі та ВНЗ. Збірник наукових праць. №2(10). 2013. С. 86–94.</p> <p>3. Луценко О.І. Герменевтичні критерії лінгвістичного аналізу тексту // Актуальні проблеми сучасної філології. Мовознавчі</p> |

| | | | | | | | |
|--------|-----------------------|--------------------------------|---------------------------------------|--|---|---|--|
| | | | | | | <p>студії: збірник наукових праць РДГУ. – Рівне–Острог : Видавництво Національного університету «Острозька академія», 2013. – Вип. 21 (3). – С. 131–134.</p> <p>4. Луценко О.І. Художня комунікація Пантелеймона Куліша: герменевтична інтерпретація роману “Чорна рада” // Пантелеймон Куліш: рефлексія з відстані у 200 років [колективна монографія] / Наук. ред. Л.І. Шевченко. Київ: ФОП Росовецький-Гіндич О.С., 2020. С.133-151.</p> <p>5. Луценко О.І. Лінгвостилістична проблематика у наукових дослідженнях Лариси Шевченко // Стилїстика модерного часу: [колект. моногр.]. К.: Ліра-К, 2024. С. 218-232.</p> <p>Підпункт 3. Луценко О.І. Українська наукова мова: навч. посібник. К.: ФОП Гуляєва В.М., 2021. 128 с.</p> <p>Підпункт 10. 1. Організатор студентської олімпіади з української мови та літератури у 2017-2020 рр. 2. Організатор і член журі 1 і 2 етапів ХІХ (2018 р.), 1 етапу ХХ (2019 р.), I етапу ХХІІІ (2023 р.) Міжнародного конкурсу з української мови імені Петра Яцика. Підвищення кваліфікації 1. Міжнародна експертна агенція “Консалтинг і тренінг”, сертифікат, тема “Інновації в освіті”, 22.11.19, 12 год.. 2. Інститут мовознавства ім. О.О. Потебні Національної академії наук України, довідка, 31.12.20, вересень-грудень 2020 р. 3. Genesis, сертифікат, KNU Educators` week, 5.08.22, 30 год..</p> | |
| 497322 | Попович Юрій Павлович | Аспірант, Основне місце роботи | Навчально-науковий інститут філології | Диплом бакалавра, Київський національний | о | Комплексна дисципліна “Зарубіжна література. | Відповідно до Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності: |

| | | | | | | | |
|--------|---------------------------------|--------------------------------|------------------------|--|----|---|---|
| | | | | <p>університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2022, спеціальність: 035 Філологія, Диплом магістра, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2024, спеціальність: 014 Середня освіта</p> | | <p>Частина 1. Історія зарубіжної літератури. 18 ст. - романтизм, реалізм”</p> | <p>Підпункт 1 Попович Ю., Михед Т. Сучасний стан мілтонознавства: традиція і опонування її. Література та культура Полісся. 2024. Т. 110, № 24f. С. 111–122. (Index Copernicus), DOI: 10.31654/2520-6966-2024-24F-110-111-122; Попович Ю., Михед Т. Творча особистість Джона Мілтона у потрактуванні Гарольда Блума: pro et contra. Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Літературознавство. Мовознавство. Фольклористика. 2024. Т. 35, № 1. С. 71–77. (Категорія Б), DOI: 10.17721/1728-2659.2024.35.12.</p> |
| 400767 | Сторожук Світлана Володимирівна | Професор, Основне місце роботи | Філософський факультет | <p>Диплом спеціаліста, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2002, спеціальність: 030101 Філософія, Диплом доктора наук ДД 003194, виданий 03.04.2014, Диплом кандидата наук ДК 031442, виданий 15.12.2005, Атестат доцента 12ДЦ 027287, виданий 20.01.2011, Атестат професора АП 000218, виданий 27.12.2017</p> | 19 | Українська та зарубіжна культура | <p>Відповідно до Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності: Підпункт 1. 1. Danylova, T., Pchuk, S., Storozhuk etc. “Best Before”: On Women, Ageism, and Mental Health. Mental Health: Global Challenges This link is disabled., 2024, 7(1), pp. 81-94. (Scopus). 2. Storozhuk, S., Petraniuk, A., Kryvda, N. etc. Toward a healthy society: when trauma affects group identity. Wiadomosci lekarskie (Warsaw, Poland : 1960) This link is disabled., 2023, 76(8), pp. 1874–1882 (Scopus). 3. Danylova, T., Storozhuk, S., Vus, V., Shmarhun, V., Kryvda, N., Pavlova, O., Kholodynska, S. On Social Networks, Digital Media, and Mental Health. Wiadomości Lekarskie. 2022. Vol. 75. Is. 11, p. II. P. 2850-2854. DOI: 10.36740/WLek20221122 (Scopus) 4. Storozhuk S., Kryvda N., Hoian I. etc. Mental health after trauma: individual and collective dimensions. Wiadomosci lekarskie (Warsaw, Poland : 1960). 2022. Vol. 75 (8). Pp. 1924-1931. (Scopus) 5. Сторожук С.В., Гоян І.М., Федик О. В.</p> |

Чинники формування культурної ідентичності русинів Угорської Русі У ХІХ ст. Міжнародний історичний журнал «Русин», 2019. 57. 329-348. (Scopus)

6. Storozhuk S., Hoyan I., Fedyk O., Kryvda N. Worldview and ideological priorities of modern society: ukrainian and euro-atlantic context. Ideology and politics, 2019. № 2 (13). 255-272. (Scopus).

Підпункт 3.

Сторожук С.В. Українська та зарубіжна культура. Київ: КНУ, 2023. https://www.philosophy-knu.kyiv.ua/wp-content/uploads/2024/05/Do%9F%Do%BE%D1%81%D1%96%Do%B1%Do%BD%Do%B8%Do%BA_%Do%A1%D1%82%Do%BE%D1%80%Do%BE%Do%B6%D1%83%Do%BA.pdf

2. С. В. Сторожук, І. М. Гоян, І.С. Матвієнко Логіка: навчальний посібник. Київ: Вадекс, 2020. 370 с.

Підпункт 4.

1. Сторожук С.В. Українська та зарубіжна культура. Навчально-методичний комплекс навчально-методичний комплекс дисципліни для студентів факультету інформаційних технологій. Київ, КНУ імені Тараса Шевченка, 2024. https://www.philosophy-knu.kyiv.ua/wp-content/uploads/2024/05/Do%9D%Do%9C%Do%9A_%Do%A1%D1%82%Do%BE%D1%80%Do%BE%Do%B6%D1%83%Do%BA.pdf

2. Сторожук С.В., Матвієнко І.С. Критичне мислення. Методичні вказівки. К.: НУБіП України. 2021. 28 с.

3. Сторожук С.В., Матвієнко І.С. Практична риторика. Методичні вказівки для здобувачів освіти третього освітньо-наукового рівня. К.: НУБіП України. 2021. 58 с.

4. Сторожук С.В., Матвієнко І.С. Практикум з філософії. Методичні вказівки. К.: НУБіП України. 2020. 67 с.

Підпункт 7.
Член спеціалізованої
вченої ради Д
26.001.27 у
Київському
університеті імені
Тараса Шевченка
Член спеціалізованої
вченої ради Д
26.053.16 у
Національному
педагогічному
університеті імені
М.П.Драгоманова.

Підпункт 8.
Політологічний
вісник
<http://zpv.knu.ua/index.php/pb>.
«Гуманітарні студії:
педагогіка,
психологія,
філософія»
<http://journals.nubip.edu.ua/index.php/Pedagogica>.
Рецензент збірника
«Українські
культурологічні
студії».

Підпункт 12.
1. 1. Storozhuk S. The
idea of the civil nation
in T. Shevchenko's art.
«The Days of Science of
the Faculty of
Philosophy –2022»,
International Scientific
Conference (2022;
Kyiv). International
Scientific Conference
«The Days of Science of
the Faculty of
Philosophy –2022»
[Abstracts] / Ed.board:
A.Konverskyi [and
other]. – Kyiv:
Publishing center «Kyiv
University», 2022. –
152-156.

2. Сторожук С., Гоян І.
Вплив травматичного
досвіду на життя
людини та
суспільства. Травма
або декілька слів про
здатність особистого
досвіду змінити
ціннісні підвалини
суспільства. Філософія
релігії та медицини в
постсекулярну добу.
Матеріали IV
Міжнародної науково-
практичної
конференції,
присвяченої пам'яті
свт. Луки (В. Ф.
Войно-Ясенецького)
(25 – 26 листопада
2022 р.) Київ, 2022. С.
124-127.

3. Сторожук С.
Тернистий шлях до
єдності або підвалини
європейської
ідентичності.
Світоглядна освіта
молоді: філософський
та психолого-
педагогічний аспекти

: зб. наук. праць.
Матеріали міжнародної конференції - других академічних читань пам'яті Романа Арцишевського; 23-24 червня 2022 р., м. Луцьк / упоряд.: В. І. Бортніков, А.І. Яручик. Луцьк : Вежа-Друк, 2022. С. 187-190.

4. Сторожук С. Від плюралізації до забуття: до питання про колективні спогади у цифровому просторі. Ціннісні орієнтири в сучасному світі: теоретичний аналіз та практичний досвід: збірник тез IV Міжнародної науково-практичної конференції, 13-14 травня 2022 року, м. Тернопіль. ТНПУ ім. В. Гнатюка. Тернопіль : Вектор, 2022. С. 418-420.

5. Сторожук С. Від національної консолідації до сталого розвитку українського суспільства. Збірник тез VII Міжнародної науково-практичної конференції «Філософсько-психологічні аспекти духовності сталого розвитку людства», 20 квітня 2022 р. / за ред. Л.В. Рижак. Львів : ЛНУ ім. Івана Франка, 2022. С. 187-189.

Підвищення кваліфікації:

1. Міжгалузевий інститут підвищення кваліфікації та перепідготовки спеціалістів Полтавського університету економіки і торгівлі за програмою «Педагог-лідер: інноваційні підходи до освітньої діяльності», Полтава, Україна, 1 березня 2021 - 09 квітня 2021 р. Свідоцтво про підвищення кваліфікації № ПК 01597997/--381-2021

2. «Моральні проблеми модерної культури», Вільнюс, Литва, 2021 р. (сертифікат).

3. Spring semester of the 2020/2021 AcademicYear Completed a 180-hours an online scientific-didactic internship «Moral problems of modern culture» at the University of Vilnius

| | | | | | | |
|--------|----------------------------|------------------------------|------------------------|--|----|--|
| | | | | | | (Vilnius, Lithuania). Сертифікат Вільнюського університету. Відповідно до Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності: Підпункт 1. 1. Cultural Practices of Managing Social-Cultural Activity: Foreign Experience and Domestic Realities. Khazar journal of humanities and social sciences. 2023. №2 (26). PP. 9-20 (Web of Science) у співавторстві 2. Features of explication "practice": between ukrainian soviet and chinese marxism characteristics da explicacao "pratica": entre o marxismo sovietico ucraniano e o marxismo chines. Kalagatos-revista de filosofia, 2023. № 20(2). pp. 1-10 (Web of Science) у співавторстві 3. Traditional pedagogical approaches in the context of higher education digitalization. Ad alta-journal of interdisciplinary research (Extra-A). Hradec Králové. MAGNANIMITAS Assn. 2022. №2 (12). pp.. 44-47 (Web of Science) у співавторстві 4. «Феміністське мистецтвознавство Грізельди Поллок, як виклик мистецтву минулого» Софія. Гуманітарно-релігієзнавчий вісник, 2021. №1(17). (Категорія «Б») 5. «Вплив поглядів А. Ріглія на формування мистецтвознавчих концепцій (історико-філософський аналіз)». Гілея: науковий вісник. Збірник наукових праць. 2020. №152(1). С. 137-142. 6. «Метод деконструкції Ж. Дерріда в постмодерністському мистецтвознавстві кінця XX ст.». Гілея: науковий вісник. Збірник наукових праць. 2019. №147(8). Ч.2. С. 57-64. Підпункт 4. 1. Робоча програма з курсу: Українська та зарубіжна культура, спеціальність: 10б Географія |
| 344675 | Заруцька Олена Анатоліївна | Доцент, Основне місце роботи | Філософський факультет | Диплом магістра, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2004, спеціальність: 0502 Менеджмент організацій, Диплом кандидата наук ДК 005480, виданий 17.05.2012 | 10 | Українська та зарубіжна культура |

(Урбаністика та міське планування, Регіональний розвиток та регіональна економіка, Управління розвитком регіону та просторове планування, Географія рекреації, Географічне країнознавство, Природнича географія, Транскордонне екологічне співробітництво, Геоморфологія), ОР бакалавра, 2 курс.

2. Робоча програма з курсу: Українська та зарубіжна культура, спеціальність: 035 Філологія (Українська і англійська мови: переклад та редагування, Прикладна (комп'ютерна) лінгвістика, Літературна творчість, Українська філологія, Класична філологія та англійська мова, Польська мова, Фольклористика, Хорватська мова, Чеська мова, Словенська мова), ОР бакалавра, 2 курс.

3. Робоча програма з курсу: Українська та зарубіжна культура, спеціальність: 054 Соціологія, ОР бакалавра, 3 курс.

Підпункт 12.

1. Український авангард у візіях мисткині Софії Левицької. «Дні науки філософського факультету –2024», Міжн. наук. конф. (2024; Київ). 18-19 квіт. 2024р.: Київ: Видавничо-поліграфічний центр «Київський університет», 2024. 251с. С.329-332

2. The influence of european art centers of the beginning of the 20th century on the formation of the work of the ukrainian sculptor Oleksandr Arkhipenko. The days of scienceof the faculty of philosophy –2023, international scientific conference may 11-12, 2023. Page:384-387

3. Video culture as a factor in shaping the thinking of a modern person. «Дні науки філософського факультету –2022», Міжн. наук. конф.

| | | | | | | | |
|--------|---------------------------|------------------------------|---------------------------------------|--|----|--|--|
| | | | | | | <p>(2022; Київ). 11-12 трав. 2022 р. Київ: Видавничо-поліграфічний центр «Київський університет», 2022. 251-253 с.</p> <p>4. Postmodern visions of ukrainian art. "Дні науки філософського факультету – 2020", Міжн. наук. конф. Київ: Видавничо-поліграфічний центр "Київський університет", 2020. 343с. С.127-129.</p> <p>Підвищення кваліфікації:</p> <p>1. University of Białystok, Faculty of Education, Certificate: «Teaching and research in a contemporary university: challenges, solutions, and perspectives», 29.04.2022 (6 кред., 180 н.г.)</p> <p>2. КНУ імені Тараса Шевченка, сертифікат: Підвищення кваліфікації та розвитку педагогічних компетенцій викладача «KNU TEACH WEEK», 01.03.2021, (1 кред.)</p> | |
| 344572 | Левко Олександр Вадимович | доцент, Основне місце роботи | Навчально-науковий інститут філології | <p>Диплом магістра, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2007, спеціальність: 030502 Мова та література (давньогрецька, латина), Диплом кандидата наук ДК 014626, виданий 31.05.2013, Атестація доцента АД 003545, виданий 16.12.2019</p> | 15 | Латинська мова для перекладачів | <p>Відповідно до Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності:</p> <p>Підпункт 1.</p> <p>1. Levko, Oleksandr. "Rendition of σωφρων and σωφροσύνη in Ukrainian translations of the New Testament" Zeitschrift für Slavistik, vol. 68, no. 3, 2023, pp. 440-464. (SCOPUS, 2 квартиль Q2, WoS Core Collection). https://doi.org/10.1515/slav-2023-0022</p> <p>2. Levko, O. Framing the Russia-Ukraine War in the Discourse of Ukrainian Church Leaders. Logos (Lithuania). 2023. No. 115. P. 67-78. (SCOPUS, 2 квартиль Q2, WoS Core Collection) https://doi.org/10.24101/logos.2023.30</p> <p>3. Levko, O. Axiological Opposition of Humility and Pride in the 17th-century Ukrainian Didactic Gospels. Logos (Lithuania). 2022. No. 111. P. 45-55. (SCOPUS, 2 квартиль Q2, WoS Core Collection) https://doi.org/10.24101/logos.2022.26</p> <p>4. Левко, О. В.</p> |

Прецедентні одиниці в українських релігійних медіа у світлі комунікативної стратегії дискредитації. *Slavia Orientalis*, 70 (3), 661-681. (SCOPUS, 2 квартиль Q2). DOI: <https://doi.org/10.24425/slo.2021.138199>

5. Levko, O. (2020). Precedent Units as a Means of Manipulation in Ukrainian Religious Media Discourse: Psycholinguistic Approach. *PSYCHOLINGUISTICS*, 28(2), 99-127. (SCOPUS, 2 квартиль Q2, WoS Core Collection). <https://doi.org/10.31470/2309-1797-2020-28-2-99-127>

6. Kramar, N., & Levko, O. (2023). English Neological Units with Climate and their Translation into Ukrainian. *Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Літературознавство. Мовознавство. Фольклористика*, 1(33), 77-80. (фахове видання (категорія Б)). <https://doi.org/10.17721/1728-2659.2023.33.12>

7. Левко, О. Формування релігійно-етичного лексикону в українській мові XVI–XVII ст. (на матеріалі Послання до Галатів). *Мовні та концептуальні картини світу*. 2023. 74(2). с.72-89. (фахове видання (категорія Б)). <https://doi.org/10.17721/2520-6397.2023.2.05>

8. Крамар Н. А., Левко О. В. Теоретико-методологічні засади еколінгвістики як новоміждисциплінарного напрямку досліджень. *Наукові записки Національного університету «Острозька академія»*: серія «Філологія». Острог: Вид-во НаУОА, 2023. Вип. 17(85). С. 62–66. (фахове видання (категорія Б)). [https://doi.org/10.25264/2519-2558-2023-17\(85\)-62-66](https://doi.org/10.25264/2519-2558-2023-17(85)-62-66)

9. Levko Oleksandr,

Kramar Natalia. 2022. Intertextuality as a source of discourse emotionalization and language innovations. Актуальні проблеми української лінгвістики: теорія і практика. Вип. 44. С. 68-85. (фахове видання (категорія Б)).
<https://doi.org/10.17721/APULTR.2022.44.68-85>

10. Левко О. В. Становлення «лексикону смирення» у церковнослов'янських і староукраїнських біблійних пам'ятках XVI ст. Мовні та концептуальні картини світу. 2022. Вип 72 (2). С. 57-74. (фахове видання (категорія Б)).
<https://doi.org/10.17721/2520-6397.2022.2.05>

11. Левко О.В., Запольська В.В. Граматична еквівалентність у французьких перекладах п'ятого вірша Катулла «До Лесбії». Наукові записки Національного Університету «Острозька Академія». Серія «Філологія», 2021. Вип. 11 (79). С. 79–83. (фахове видання (категорія Б)).
[https://doi.org/10.25264/2519-2558-2021-11\(79\)-95-99](https://doi.org/10.25264/2519-2558-2021-11(79)-95-99)

Підпункт 2.
1. Свідоцтво про реєстрацію авторського права на твір № 122476 від 28.12.2023: Наукова стаття “Формування релігійно-етичного лексикону в українській мові XVI–XVII ст. (на матеріалі Послання до Галатів)”
Підпункт 3.
1. Українсько-англійсько-литовсько-польсько-грецько-латинський словник лінгвістичної термінології: навчальний посібник / О. Ніка, С. Гриценко, І. Корольов, О. Левко, Н. Корольова, Ю. Олешко, Л. Непоп-Айдачич; за ред. О. Ніки, С. Гриценко. Суми: Університетська книга, 2022. 220 с. (19 д.а.).
2. Ніка О., Гриценко С., Корольова Н.,

Левко О., Олешко Ю.
Мовна практика
України в контексті
сучасних
соціогуманітарних
викликів: колективна
монографія. Київ,
2022. (6 д.а.).
3. Альманах
латинської
патристики:
Колективна
монографія / Упоряд.
і ред. О. В. Левка.
Київ, 2021. 352 с. (20,5
д.а.).
4. Левко О. В. Тестові
завдання з грецької
герменевтики
(історична та
філософська проза):
Навчальний посібник.
К.: Логос, 2020. 68 с.
(4 д.а.).
5. Михайлова О.Г.,
Левко О.В. Чемес
В.Ф. The Latin
Language and Medical
Terminology. Intensive
Grammar Course for
Students of Medical
Specialties. К. : ВПЦ
«Київський
університет», 2020.
110 с. (6 д.а.).
Підпункт 4.
1. Левко О.В.
Методичні
рекомендації з
навчальної
дисципліни
«Латинська мова для
перекладачів» для
студентів I курсу
освітнього рівня
бакалавр
спеціальності 035
Філологія. Київ,
Київський
національний
університет імені
Тараса Шевченка,
2024.
2. Класичні мови і
сучасне мовознавство:
Хрестоматія для
студентів класиків.
Упоряд.
І.О.Голубовська,
В.М.Шовковий та
інші. К.: ВПЦ
"Київський
університет", 2020.
399 с.
3. Михайлова О.Г.,
Левко О.В., Руда Н.В.
Illustrated terminology
to Medical Latin
Course: textbook. 2-е
вид., випр. і доповн. К.
: ВПЦ «Київський
університет», 2019. 28
с.
Підпункт 7.
1. Член разової
спеціалізованої вченої
ради ДФ 26.001.158
Київського
національного
університету імені
Тараса Шевченка,

створеної для проведення захисту дисертації на здобуття ступеня доктора філософії зі спеціальності 035 Філологія (2021 р.).

Підпункт 8.

1. Відповідальний виконавець НДР «Мовна практика України в контексті сучасних соціогуманітарних викликів» (№22БПО44-01, МОН України, наук. керівник – проф. Ніка О.І. 1.02.2022 - 31.12.2023).

2. Заступник головного редактора (2019), член редколегії (2020 – липень 2022 року) фахового (категорія Б) наукового видання «Studia Linguistica».

3. Член редколегії фахового (категорія Б) наукового видання «Актуальні проблеми української лінгвістики: теорія і практика» (2018 р. – дотепер).

4. Рецензент фахового іноземного наукового видання *Slavistica Vilnensis*, що індексується в SCOPUS (Литва, Вільнюс, 2024 – дотепер).

5. Рецензент фахового наукового видання категорії А “Alfred Nobel University Journal of Philology”, що індексується в SCOPUS (Україна, Дніпро, 2024 – дотепер).

6. Рецензент іноземного фахового наукового видання «Quaestiones orality» (Польща, Вроцлав, 2019 – 2022), що індексується в базах Index Copernicus, ERIN Plus.

7. Рецензент фахового (категорія Б) видання «Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Літературознавство. Мовознавство. Фольклористика» (2021– дотепер).

Підпункт 9.

1. Гарант ОПП «Класична філологія та англійська мова», ОР: перший (бакалаврський) (2019 – лютий 2022).

2. Гарант ОПП
«Новогрецька
філологія, англійська
мова та переклад»,
ОР: другий
(магістерський)
(лютий 2022 —
дотепер).
Підпункт 12.
1. Автеньєва О. Є.,
Левко О. В. Еволюція
давньогрецького міфу
про Діомеда з Аргосу:
Лінгвокультурний
вимір. Тези VIII
Всеукраїнських
наукових читань за
участю молодих
учених «Філологія
XXI століття: Нові
дослідження і
перспективи», Ч. I, 11
– 12 квітня 2024 року,
ННІ філології. Київ :
КНУ імені Тараса
Шевченка, 2024. С. 11-
12.
2. Дорошенко К.О.,
Левко О.В. Засоби
маніпулятивного
впливу у грецькому
політичному дискурсі.
Тези VIII
Всеукраїнських
наукових читань за
участю молодих
учених «Філологія
XXI століття: Нові
дослідження і
перспективи», Ч. I, 11
– 12 квітня 2024 року,
ННІ філології. Київ :
КНУ імені Тараса
Шевченка, 2024. С. 71-
73.
3. Левко О. В.
Становлення
аксіологічного
тезаурусу української
мови в перекладах
Біблії XVI – XXI ст..
Дискурс професійної і
творчої комунікації:
лінгвокультурний,
когнітивний,
перекладацький та
методичний аспекти :
зб. матеріалів VIII
Міжнар. наук.-практ.
конф., 18–19 трав.
2023 р. Київ : КПІ ім.
Ігоря Сікорського,
Вид-во «Політехніка»,
2023. С. 25-27.
4. Левко О. В.
Відтворення
грекомовної
теологічної лексики в
українських
перекладах Нового
Завіту. Тези доповідей
міжнародної заочної
наукової конференції
«Мовознавча наука у
XXI столітті»,
присвяченої світлій
пам'яті професора
Фіонілли Олексіївни
Нікітіної, 16-17 квітня
2020 року, Інститут
філології КНУ імені

Тараса Шевченка.
Київ: Логос, 2020. С.
66-67.

5. Левко Олександр.
Словник української
релігійної
термінології. Київ:
Інтерсервіс, 2023. 200
с.

6. Українсько-
англійський словник
страхування
сільськогосподарської
продукції / О. Ніка, Н.
Герасименко, С.
Гриценко, Н.
Корольова, О. Левко,
Ю. Олешко; За ред. О.
Ніки, Н. Герасименко.
К. : ВПЦ "Київський
університет". 2022.
160 с.

7. Богословський
термінологічно-
правописний
порадник для
викладачів недільних
шкіл і студентів
духовних навчальних
закладів. Відп. ред.
проф. прот.
Володимир Савельєв,
упоряд. Снігірьов Р.,
Савельєв В., Левко О.
та ін. Київ:
Видавничий відділ
Української
Православної Церкви,
2021. 144 с.

Підпункт 13.
Проведення
навчальних занять
із спеціальних
дисциплін іноземною
мовою:

1. Latin language and
medical terminology
(Спеціальність 222
Медицина, мова
викладання —
англійська, 2019-2020
н.р., 70 ауд. годин).

2. Fundamentals of
Modern Linguistics.
Part 1. Latin (035.041
Філологія (германські
мови та літератури
(переклад включно),
перша — англійська;
мова викладання —
англійська, 2022-
2023, 2023-2024,
2024-2025 н.р., 56 ауд.
Годин).

Підпункт 14.

1. Науковий керівник
студентського
наукового гуртка
«Класичні мови та
антична цивілізація»
(Київський
національний
університет імені
Тараса Шевченка,
2018 — дотепер).

Підпункт 20.
Переклади релігійної,
філософської і
художньої літератури
з давньогрецької,
латинської,

церковнослов'янської мов (з 2014 — дотепер):

1. Послідування Святих Тайнств Хрещення і Миропомазання / переклад з грецької та церковнослов'янської [О.В.Левко та ін.]. Київ: Титло, 2024. 62 с.
2. Послідування погребіння мирян. Послідування панахиди. Чин погребіння полеглою воїна / переклад з грецької та церковнослов'янської [О.В.Левко та ін.]. Київ: Титло - Церковна книга, 2024. 128 с.
3. Про блаженну діву Едігну: Діва з селища Пух [у землі] боїв / пер з лат. О. Левка // Ясинецька О. А. Три покоління благовірності: Інгігерда Шведська, Анна Київська, Едігна Баварська (XI—поч. XII ст.). Дніпро: Типографія «Україна», 2021. 152 с. іл.
4. Амвросій Медиоланський. Про благо смерті: Передмова і примітки О.В. Левка, переклад з лат. Н.А.Крамар і О.В. Левка. Альманах латинської патристики. Київ: Видавничий відділ Української Православної Церкви, 2021. С. 119-152.
5. Григорій Богослов. Думки у двовіршах (Distichae Sententiae, I, 2, 31) / Передмова, пер. з давньогрец. та примітки О.В.Левка. Труды Київської Духовної Академії. 2020. Вип. № 33. С. 137–145.
6. Григорій Богослов. Епітафії / Передмова, пер. з давньогрец. та примітки О.В.Левка. Труды Київської Духовної Академії. 2020. Вип. № 32. С. 125-153.
7. Кипріан Карфагенський. Про єдність Вселенської Церкви Передмова, пер. з лат. та примітки О.В.Левка. Труды Київської Духовної Академії. 2018. № 28. С. 126–155.
8. Кипріан Карфагенський. Про добротність і

милоstinю
Передмова, пер. з лат.
і примітки О.В.Левка.
Отці Церкви про
багатство і бідність /
ред. М. Горяча
(Витоки християнства,
4: Джерела, 2). Львів:
Видавництво
Українського
католицького
університету 2018. С.
71–96.

9. Григорій Нисський.
До Олімпія про
досконалість»
Передмова, пер. з
давньогрец. та
примітки О.В.Левка.
Труди Київської
Духовної Академії.
2017. № 26. С. 213-251.

10. Пастир Герми /
Передмова, пер. з
давньогрец. та
примітки О.В.Левка.
Ранні Отці Церкви:
Антологія / ред. Марія
Горяча (Витоки
християнства, 1:
Джерела, 1), Львів:
Видавництво
Українського
католицького
університету 2015, 512
с. С. 219-303.

11. Декрет про
пастирське служіння
єпископів у Церкві
“Christus Dominus”
(Сесія VII, 28 жовтня
1965 р.) / пер. з лат. О.
Левка. Документи II
Ватиканського Собору
(1962-1965):
Конституції, декрети,
декларації. Коментарі
/ пер. з лат. /
Український
католицький
університет. Львів:
Свічадо, 2014. С. 145-
168.

12. Декрет про
апостолят мирян
“Apostolicam
actuositatem” (Сесія
VIII, 18 листопада
1965 р.) / пер. з лат. О.
Левка. Документи II
Ватиканського Собору
(1962-1965):
Конституції, декрети,
декларації. Коментарі
/ пер. з лат. /
Український
католицький
університет. Львів:
Свічадо, 2014. С. 227-
252.

Підвищення
кваліфікації:
1. SoftServe Academy
(квітень-червень
2024, дистанційно) –
курс підвищення
кваліфікації
“EDUCATOR
PROFICIENCY
PROGRAM (EDUPRO)”

| | | | | | | | |
|--------|-----------------------------|--------------------------------|---------------------------------------|---|----|---------------------------------|--|
| | | | | | | | <p>(Сертифікат XF No 18843/2024, 30 год., 1 кредит ЄКТС).</p> <p>2. Національний університет "Острозька академія" (Острог, квітень 2023 р.) – наукове стажування "Прикладні лінгвістичні дослідження в умовах міжкультурної комунікації", 2 кредити ЄКТС (сертифікат № 20 від 27.04.2023).</p> <p>3. Cambridge University (UK, Cambridge, 7-9 лютого 2023 р.) – Цикл наукових вебінарів «Academic English» (сертифікати, 20 год. 0,7 кредиту ЄКТС).</p> <p>4. КНУ імені Тараса Шевченка (Київ, 11-27 травня 2022 року) – «Роль гарантів освітніх програм у розбудові внутрішньої системи забезпечення якості освіти», 2 кредити ЄКТС (сертифікат № 600-22 від 27.05.2022).</p> <p>5. КНУ імені Тараса Шевченка (Київ, 17-24 січня 2022 року) – Курс підвищення кваліфікації та розвитку педагогічних компетентностей викладачів KNU Teach Week 3, 0,5 кредиту ЄКТС (сертифікат № 146-22).</p> <p>6. КНУ імені Тараса Шевченка (Київ, 16-18 лютого 2021 року) – «Роль гарантів освітніх програм у розбудові внутрішньої системи забезпечення якості освіти», 1 кредит ЄКТС (сертифікат № 30-21 від 18.02.2021)</p> <p>7. КНУ імені Тараса Шевченка (Київ, лютий 2020 року) – Професійний курс навчання з програмного забезпечення SMART Notebook (Canada) та здобув кваліфікацію Smart Teacher.</p> |
| 344732 | Кожушний Олег Володимирович | асистент, Основне місце роботи | Навчально-науковий інститут філології | Диплом молодшого спеціаліста, Вінницьке музичне училище імені М. Леонтовича, рік закінчення: 1992, спеціальність: , Диплом бакалавра, | 18 | Латинська мова для перекладачів | Відповідно до Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності: Підпункт 1. 1. Кожушний О. Переклад твору Афінагора Афінянина «Прохання за християн» (ЧАСТИНА I). Вісник Київського національного університету імені |

Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2004, спеціальність: 030508 Філологія, Диплом магістра, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2005, спеціальність: 030502 Мова та література (давньогрецька, латинська, українська), Диплом кандидата наук ДК 052515, виданий 27.12.2009, Атестат доцента 29, виданий 04.10.2012

Тараса Шевченка. Літературознавство. Мовознавство. Фольклористика. - Київ, 2024. 2(36), 128-135. URL: <https://doi.org/10.17721/1/1728-2659.2024.36.22>.

2. Кожушний О. Переклад твору переподобного Максима Сповідника “Тлумачення на молитву Господню” Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Літературознавство. Мовознавство. Фольклористика. Київ, 2024. 1(35), 111-120 URL: <https://doi.org/10.17721/1/1728-2659.2024.35.20>.

3. Лінгвістичні схоплі до українськомовного перекладу 4-5 псалмів - Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Літературознавство. Мовознавство. Фольклористика. К., 2023, 2 (34). С. 72–76 URL: <https://doi.org/10.17721/1/1728-2659.2023.34.13>. 5 с. (Фахове видання. Категорії Б)

4. Кожушний О. Про деякі передумови розв’язання проблеми перекладу та створення літургійних текстів сучасною українською літературною мовою: а posteriori. Труді КПБА, - Київ, 2023. № 23 (195), С. 97-107. URL: 10.35332/2411-4677.2023.23. (праця у попередні звіти не подавалася)

2. Кожушний Олег, протоієрей
Синонімічні теонімо-поетоніми як важливий чинник творення Imago Dei в «Педагогічному гімні» Климента Олександрійського. Науковий збірник «Труді КПБА». № 20 (192). Київ, 2020. С. 133-142.

3. Кожушний Олег, протоієрей.
Лінгвістичні схоплі до українськомовного перекладу 50-го та 90-го псалмів. Studia Linguistica. Vol. XVI. К.: Видавн.-поліграф. центр “Київський

| | | | | | | | |
|------|---------------------------|------------------------------|------------------------|--|----|--|---|
| | | | | | | <p>університет”, 2020. С. 71-85. (Фахове видання. Категорії Б) Підпункт 3.</p> <p>1. Кожушний О.В., прот. Найдавніша грецька християнська гімнографія. Київ: КПБА, 2023 – 168 с.</p> <p>3. Кожушний О.В., прот. «Ранньохристиянська література» Київ: КПБА, 2023 с. 367</p> <p>Підпункт 12. Кожушний О., Невмержицька Д. Метатеатральність у драмі І.Камбінелліса «Лист до Ореста» Тези VIII Всеукраїнських наукових читань за участю молодих учених «Філологія XXI століття: нові дослідження і перспективи». Частина II. 11-12 квітня 2024 року. КНУ імені Тараса Шевченка, ННІФ. - Київ, 2024. С. 25-26. https://drive.google.com/file/d/1PCtAPzTqMxYQm-Yoy864xdEYKnWoS8UJ/view</p> <p>Підпункт 19. Доктор філософії зі спеціальності «Богослов'я». Член літургіко-богослужбової комісії УПЦ (2007-2018 рр.); член літургіко-богослужбової комісії ПЦУ (2019 – теперешній час) Підвищення кваліфікації:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Volos Academy for Theological Studies. Research Center. 30-hours training program – July 2022 2. Volos Academy for Theological Studies. Research Center. 32-hours training program – July 2021 | |
| 7818 | Діденко Лариса Віталіївна | доцент, Основне місце роботи | Філософський факультет | <p>Диплом спеціаліста, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2002, спеціальність: 030101 Філософія, Диплом кандидата наук ДК 029887, виданий 30.06.2005, Аттестат доцента 12ДЦ 020891,</p> | 22 | Філософія | <p>Відповідно до Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності: Підпункт 1</p> <p>1. Діденко Л. В. Філософія і генеративні штучноінтелектні моделі: (не)долані обмеження впливальності. <input type="checkbox"/> Людинознавчі студії: збірник наукових праць Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка. Серія «Філософія». 2024. №</p> |

49. С. 46–66.
<https://doi.org/10.24919/2522-4700.49.3>
(Index Copernicus)
2. Діденко Л. В. Соціосегментована нерівність: механізми утворення, відтворення та подолання. Актуальні проблеми філософії та соціології. 2024. Вип. 49. С. 37–46.
<https://doi.org/10.32782/apfs.v049.2024.7>
(Index Copernicus)
3. Діденко Л. В. Світ нерівностей: людина і країнове суспільство. Вісник Львівського університету. Серія філософсько-політологічні студії. 2024. Вип. 55. С. 49–63.
<https://doi.org/10.30970/PPS.2024.55.6>
(Index Copernicus)
4. Діденко Л. В. Нерівність: соціо-філософські засновки. Актуальні проблеми філософії та соціології. 2024. Вип. 48. 266 с. С. 21–30.
<https://doi.org/10.32782/apfs.v048.2024.3>
(Index Copernicus)
5. Діденко Л. В. Філософсько-економічні параметри (антропо)споживання: від потребозадоволу до індивідуальної рівноваги. Актуальні проблеми філософії та соціології. 2023. Вип. 45. 208 с. С. 14–24.
<https://doi.org/10.32782/apfs.v045.2023.3>
(Index Copernicus)
6. Діденко Л. В. Метафізика: від «умовного конструкту» до «галузі філософського знання». Вісник Львівського університету. Серія філософсько-політологічні студії. 2022. Вип. 40. С. 48–57.
<https://doi.org/10.30970/PPS.2022.40.6>
(Index Copernicus)
7. Діденко Л. В. Лнії онтології: (3) терміновкорінення. Вісник Львівського університету. Серія філософсько-політологічні студії 2020. Вип. 33. С. 33–41.
<https://doi.org/10.30970/PPS.2020.33.4>
(Index Copernicus);
Підпункт 4.
1. Губерський Л. В., Сайтарли І. А.,

Туренко В. Е. та ін. (загалом 12). Філософія: Навчально-методичний комплекс дисципліни (програма, плани семінарських занять, завдання для самостійної роботи та система оцінки знань студентів гуманітарних факультетів) / За ред. Л.В. Губерського. Київ: Вадекс, 2024. 84.с. URL: <https://dphs.univ.kiev.ua/files/2024programa.pdf>

2. Губерський Л. В., Власенко Ф. П., Сайтарли І. А. та ін. (загалом 12). Філософія: Навчально-методичний комплекс дисципліни (програма, плани семінарських занять, завдання для самостійної роботи та система оцінки знань студентів гуманітарних факультетів) / За ред. Л.В. Губерського. Київ: Вадекс, 2022. 94 с. URL: <https://dphs.univ.kiev.ua/files/2022programa.pdf>

3. Є автором-розробником оновлюваних щосеместру навчальних та інструкційних матеріалів для викладання філософії студентам-бакалаврам (від 2018-19 до 2024-25 навч. років). Матеріали розміщені на екаунтах Google-клас та LMS Moodle. Доступ до матеріалів може бути наданий на запит.

Підпункт 12. Є авторкою розділу у колективній науковій монографії: Діденко Л. В. Візуалізувальні практики виш-лекціювання філософії: переваги, утруднення, недоліки [Visualization practices of philosophy lecturing in university: benefits, challenges, drawbacks]. Topical aspects of social science disciplines and innovative methods and technologies of their learning and teaching: scientific monograph. Riga, Latvia : 'Baltija Publishing', 2023. 536

p. P. 79–98.
<https://doi.org/10.30525/978-9934-26-315-6-5>
(обсяг: 1,17 д.а.)
Була учасником фахових та міждисциплінарних конференцій, круглих столів та семінарів:
1. International Scientific Conference ‘The Days of Science of the Faculty of Philosophy – 2024’ (Kyiv, Ukraine; 18–19.04.2024). Доповідь: Зворотнoзв’язковiсть як каталізатор змін у виш-викладанні. Feedback as a Catalyst for the University Teaching Changes.
Матеріали:
<https://daysofscience-knu.net.ua/index.php/conference/issue/view/13/80>.
2. Круглий стіл пам’яті професора Анатолія Олексійовича Приятельчука: «Філософія людяності в освіті, науці та житті» (Київ, Україна; 19.04.2024). Доповідь: «Відкриті протоколи» антропоінтеракціонування: смислоконструювання. Матеріали:
<https://dphs.univ.kiev.ua/files/ks2024.pdf>.
3. V Академічні Читання пам’яті професора Г. І. Волинки: філософія, наука та освіта : науково-практична конференція (Київ, Україна; 1.05.2024). Доповідь: Філософські знання у соціопросторі: фахівець-та-людина у світі-за-формулою. Матеріали:
<https://doi.org/10.36059/978-966-397-381-4-1>
4. Круглий стіл пам’яті професора Анатолія Олексійовича Приятельчука: «Філософія людяності в освіті, науці та житті» (Київ, Україна; 12.05.2023). Доповідь: Кейс-контексти виш-освіти. Матеріали:
<https://dphs.univ.kiev.ua/files/ks2023.pdf>.
5. International Scientific Conference «The Days of Science of the Faculty of Philosophy – 2023» (Kyiv, Ukraine; 11–12.05.2023). Доповідь: Філософський лексикон: розуміння.

Philosophical Lexicon: Understanding.
Матеріали:
<https://daysofscience-knu.net.ua/index.php/conference/issue/view/12/79>.

6. International Scientific Conference «The Days of Science of the Faculty of Philosophy – 2022» (Kyiv, Ukraine; 11–12.05.2022). Доповідь: Візуалізоване лекціювання філософії || Visualized Lecturising of Philosophy. Матеріали:
<https://daysofscience-knu.net.ua/index.php/conference/issue/view/11/78>.

7. Круглий стіл пам'яті професора Анатолія Олексійовича Приятельчука: «Філософія людяності в освіті, науці та житті» (Київ, Україна; 25.03.2022). Доповідь: Лекціювання філософії: сторітелінг.

7. International Scientific Conference «The Days of Science of the Faculty of Philosophy – 2021» (Kyiv, Ukraine; 21–22.04.2021). Доповідь: Decisiveness: from a human being to a human-integrated system. Матеріали:
https://dsphd2021.knu.ua/DN_2021.pdf.

8. Всеукраїнська науково-методична інтернет-конференція «Організація освітнього процесу в умовах дистанційного навчання у вищій школі: методологія, методика, практика» (Київ, Україна; 20.05.2021). Доповідь: Викладання філософії онлайн: досвід (не)мінімальних витрат. Матеріали:
https://drive.google.com/file/d/1sN-VbpYwQDg_b4vAoSouAf_UZZp8NUkS/view; сертифікат (12 год/0,4 кредити ЄКТС) від 20.05.2021;

9. International scientific conference «History, political science, philosophy and sociology: European development direction» / Міжнародна наукова конференція «Історія, політологія, філософія та соціологія: європейський

напрямок розвитку» (Рига, Латвія; 16–17.07.2021). Доповідь: Викладання філософії: формування фахівця. Матеріали опубліковано; сертифікат (15 год. / 0,5 кредиту ЄКТС) № SC-161709-ISMA від 17.07.2021.

10. International scientific and practical conference «Pedagogy, psychology and teaching methods: international experience» / Міжнародна наукова та практична конференція «Педагогіка, психологія та методики викладання: міжнародний досвід» (Рига, Латвія; 16–17.07.2021). Доповідь: Викладання філософії: семінарування. Матеріали опубліковано; сертифікат (15 год./0,5 кредиту ЄКТС) № PC-1617025-ISMA від 17.07.2021.

11. Міжнародна науково-практична конференція «Глобальні виклики майбутнього: причини, стратегії та наслідки у науковій і спекулятивній перспективі» (Київ, Україна; Зелена Гура, Польща; 21–22.10.2021). Доповідь: Людина XXI сторіччя: трансформувальні запити та перспективи можливих наслідків. Матеріали: https://www.mari.kiev.ua/sites/default/files/conf_docs/tesy/2021-10/Tesy-Global_Changes_1.pdf; сертифікат (0,4 кредити ECTS) від 21–22.10.2021.

12. International Scientific Conference «The Days of Science of the Faculty of Philosophy – 2020» (Kyiv, Ukraine; 22–23.04.2020). Доповідь: Contemporaneity: the basic trends for a human being. Матеріали: <https://dsphd2020.knu.ua/DSPHD2020.pdf>. Підвищення кваліфікації: 1. «Штучний інтелект у вищій освіті: ризики та перспективи інтеграції»;

Національний університет «Одеська юридична академія», ЦУЄНС (Україна); 01.07.–11.08.2024 (Свідоцтво про підвищення кваліфікації № ADV-010732-OLA від 11.08.2024; 180 год. / 6 кред.)

2. «Ідентичність в умовах цифровізації сучасної культури»; Український державний університет імені Михайла Драгоманова, ЦУЄНС (Україна); 06.05.–16.06.2024 (Свідоцтво про підвищення кваліфікації № ADV-060506-CSI від 16.06.2024; 180 год. / 6 кред.)

3. «Технології добросовісного використання штучного інтелекту у сфері освіти та науки»; Полтавський державний аграрний університет, ЦУЄНС (Україна); 31.07.–10.09.2023 (свідоцтво № ADV-310736-PSAU від 10.09.2023; 180 год./6 кред.)

4. «Філософські студії в контексті постсучасних знань: теорія, методологія, методика»; Центральноукраїнський державний університет імені Володимира Винниченка, ЦУЄНС (Україна); 31.07.–10.09.2023 (свідоцтво № ADV-310709-CUSU від 10.09.2023; 180 год./6 кред.)

5. «Інклюзивна освіта та навчання в сучасних умовах трансформацій: психолого-педагогічні основи інклюзивної освіти»; Навчально-реабілітаційний заклад вищої освіти «Кам'янець-Подільський державний інститут», ЦУЄНС (Україна); 23.01.–05.03.2023 (свідоцтво № ADV-230120-PSI від 05.03.2023; 180 год./6 кред.)

6. «Цифрові трансформації в освіті, культурі та мистецтві: нові можливості й досвід»; НПУ імені М. П. Драгоманова, ЦУЄНС (Україна); 12.09.–23.10.2022 (свідоцтво № ADV-

120916-NPDU від 23.10.2022; 180 год./6 кред.)

7. «Effective Presentations: майстерність публічного виступу. Техніка створення сучасної презентації»; МІПО НТУ ХПІ; Харків (Україна); 25.05.–02.06.2022 (сертифікат № ПК 36627007/200033-22 від 2.06.2022; 30 ак. год./1 кред.)

8. Курс підвищення кваліфікації та розвитку педагогічних компетентностей викладачів KNU Teach Week – 3; HR-бренд агенція UGEN, Центр соціального розвитку КНУ імені Тараса Шевченка; Київ (Україна); 17.01.–24.01.2022 (сертифікат № 74-22 від 07.02.2022; 0,5 кред.)

9. «Цифрові інструменти Google для закладів вищої, фахової передвищої освіти»; ТОВ «Академія цифрового розвитку» (Київ, Україна); 04–18.10.2021 (сертифікат № 1GW-017 від 19.10.2021; 30 акад. год./1 кред.)

10. Курс підвищення кваліфікації та розвитку педагогічних компетентностей викладачів KNU Teach Week – 2 ; UGEN, НМЦОНП, відділ забезпечення якості освіти, сектор працевлаштування КНУ імені Тараса Шевченка; Київ (Україна); 31.05.–07.06.2021 (сертифікат від 9.06.2021; 1 кред.)

11. «Digital skills Pro»; КНУ імені Тараса Шевченка (НМЦОНП, ІОЦ); Київ (Україна); 09–13.03.2021 (сертифікат від 22.03.2021; 1 кред.)

12. Курс підвищення кваліфікації та розвитку педагогічних компетентностей викладачів KNU Teach Week; КНУ імені Тараса Шевченка (Сектор працевлаштування студентів та аспірантів НМЦОНП), UGEN; Київ (Україна); 18–25.01.2021 (сертифікат від 25.01.2021; 1 кред.)

13. The scientific and

| | | | | | | | |
|--------|---------------------------|------------------------------|---------------------------------------|--|----|--|--|
| | | | | | | pedagogical internship 'Best practices in teaching social sciences: innovative and traditional approaches' (speciality '033 – Philosophy'); ISMA University of Applied Sciences (Riga, Latvia); 21.06.–31.07.2021 (сертифікат № FSI-213104-ISMA dated 31.07.2021; 180 год./6 кред.); 14. Програма освітнього лідерства для викладачів ЗВО; Київський університет імені Бориса Грінченка; Київ (Україна); 16.10.–16.11.2020 (сертифікат № 1371/41; 60 год./2 кред.). | |
| 333432 | Шестопал Ольга Григорівна | Доцент, Основне місце роботи | Навчально-науковий інститут філології | Диплом магістра, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2001, спеціальність: 030502 Романо-германські мови та літератури, Диплом кандидата наук ДК 015461, виданий 04.06.2013 | 20 | Комплексна дисципліна "Зарубіжна література". Частина 3. "Література іспаномовних країн" | Відповідно до ліцензійних умов провадження освітньої діяльності: Підпункт 1. 1. Шестопал О. «Сліпі соняхи» Альберто Мендеса: голоси поразки, що перемагають забуття // Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Літературознавство. Мовознавство. Фольклористика, 2024. № 1(35). – с. 91–95. 2. Шестопал О. Кінематографічна транспозиція коду Сервантеса у фільмі «Дон Кіхот» Орсона Веллса // Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Літературознавство. Мовознавство. Фольклористика, 2023. № 1(33). – с. 130 - 135 3. Shestopal Olga. Carnavalización como estrategia de la escritura fronteriza en la novela El amante bilingüe de Juan Marsé En: Borders, Identity and Memory in Media Studies, Memoria&Identitá, Cultural&Linguistic Heritage – 8. – Palermo University Press. – 2020. – P. 83 – 99. 4. Oleksandr Pronkevich, Olga Shestopfl. Ukrainian Students in Spain after World War II // Kyiv-Mohyla Humanities Journal 5 (2018): Cross-Cultural |

Connections and Displacement in Ukraine and Beyond.117–132. Web of Science
5. Шестопа́л О.Г. Стратегія наративізації пам'яті у романі Мануеля Ріваса «Олівець теслі» // Літературознавчі студії. К.: ВПЦ «Київський університет», 2018. Вип. 1 (52). С. 63 - 68.

Підпункт 4.
1.Шестопа́л О. Література та кінематограф [метод. рекомендації з навч. дисципліни для студентів II-го курсу, магістр, спеціальності 014.021 «Зарубіжна література та англійська мова: теорія та методика навчання», електр.]. – Київ, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, 2023. – 69 с. Режим доступу:
<https://drive.google.com/file/d/1vjNNuiVARAs9OXwMm50EOEvgMQjbUHC4/view?pli=1>
Шестопа́л О.Г. Бовсунівська Т.В. «Екфрастична теорія тексту. Література та кінематограф», електр. - <https://drive.google.com/file/d/1s0oRtAVpsFtYZeUeSQOSF2UzAmOdjqGI/view>
Схвалено НМР КНУТШ, Протокол №1 від 29.08.2023. Шестопа́л О.Г., Бойніцька О.С. «Культурна ідентичність та стратегія її репрезентації у новітньому англомовному та латиноамериканському у романі» - електр., - <https://drive.google.com/file/d/1Daiw3Te5G51R-yFtYwNLXruoZmyVDeog/view>
Схвалено НМР КНУТШ, Протокол №1 від 29.08.2022. Шестопа́л О.Г. «Особливості сучасного іспаномовного літературного процесу» - електр., - https://drive.google.com/file/d/1l-nsaNCY-ow1kXdKYE5Ok7PC9_ghfo4J/view
Схвалено НМР

КНУТШ, Протокол
№1 від 29.08.2022.
Шестопап О.Г.
«Особливості
сучасного
італомовного
літературного
процесу», - електр., -
<https://drive.google.com/file/d/1Wu4dMVefNQvVUGHwc39niMcUclMyLEUL/view>
Схвалено НМР
КНУТШ, Протокол
№1 від 29.08.2022.
Шестопап О.Г.
«Література
португаломовних
країн» - електр., -
https://docs.google.com/document/d/1LXgQ-3JlbDaR-1DevMMvvHpOroIzis_EZw5MPxh7WE/edit
Схвалено НМР
КНУТШ, Протокол
№1 від 29.08.2022.
Шестопап О.Г.
«Література
іспаномовних країн» -
електр., -
https://drive.google.com/file/d/17ExA_fon_rbF2OIHc68_oeScQtdoAjkV/view
Схвалено НМР
КНУТШ, Протокол
№1 від 29.08.2022.
Шестопап О.Г.
«Література
Середньовіччя та
Відродження»,
електр., -
<https://drive.google.com/file/d/1019O4wGoHRNzJgeTrEsi66a7NfTGiH8W/view>
Схвалено НМР
КНУТШ, Протокол
№1 від 29.08.2022.
Шестопап О.Г.
«Історія іспанської
літератури XVII – XXI
ст.», електр. -
<https://drive.google.com/file/d/1AKSUYsYwP9UqXyz8cogWBol5izH8kwWg/view>
Схвалено НМР
КНУТШ, Протокол
№1 від 29.08.2022.
Шестопап О.Г.,
Бойницька О.С.
«Культурна
ідентичність та
стратегія її
репрезентації у
новітньому
англомовному та
латиноамериканському
у романі» - електр., -
<https://drive.google.com/file/d/1Daiw3Te5G51R-yFtYwNLXruoZmyVDeog/view>
Схвалено НМР
КНУТШ, Протокол
№1 від 29.08.2022.
Підпункт 7.
1. Офіційний опонент

на дисертацію
Маєвської Ольги
Тадеушівни
«Концепція
особистісної
ідентичності в
романній прозі
Мігеля де Унамуно»,
представлену на
здобуття наукового
ступеня кандидата
філологічних наук за
спеціальністю 10.01.04
– література
зарубіжних країн,
Миколаїв, 2019 р.

2. Член
спеціалізованої вченої
ради К 26.054.06 із
захисту дисертацій на
здобуття наукового
ступеня кандидата
філологічних наук за
спеціальностями:
10.01.04 – література
зарубіжних країн;
10.01.06 – теорія
літератури,
Київського
національного
лінгвістичного
університету (Київ),
2018 – 2021 рр.

Підпункт 8.
Член редакційної
колегії зб. наук. пр
«Сучасні
літературознавчі
студії» КНЛУ. - ISSN
2411-3883.

Підпункт 19.
Член Асоціації
іспаністів України.
Підвищення
кваліфікації
1. 2 вересня 2013 р. –
31 грудня 2013 р. –
наукове стажування в
Інституті літератури
ім. Т. Г. Шевченка
НАН України

2. Професійний курс
навчання з
програмного
забезпечення
SmartNotebook
(Canada) у межах
програми-тренінгу
для освітніх кадрів
Smartboard Notebook
Training Program,
кваліфікація – Smart
Teacher, сертифікат №
653/02-20 від
18.02.2020.

3. Міжнародне онлайн
стажування за
програмою
«Навчально-наукова
діяльність в сучасному
університеті: виклики,
рішення,
перспективи».
Білостоцький
університет,
Факультет освіти,
Польща, 11 жовтня-19
листопада 2021 року;
180 год. (6 ECTS),
Сертифікат №18 від
20 листопада 2021 р.

| | | | | | | | |
|--------|-----------------------|---|----------|---|----|-----------------|--|
| 437405 | Гожик Андрій Петрович | Проректор з науково-педагогічної роботи, Основне місце роботи | Ректорат | <p>Диплом спеціаліста, Київським ордена Леніна державним університетом ім. Т.Г.Шевченка, рік закінчення: 1984, спеціальність: , Диплом кандидата наук КН 006263, виданий 30.06.1994, Атестат доцента 12/ДЦ 016661, виданий 19.04.2007</p> | 40 | Основи екології | <p>Відповідно до Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності:</p> <p>Підпункт 1 1. S. Vyzhva, A.Gozhyk, O. Shabatura. Indicators for Identification of Rare-Earth Type of Granitoids of Ukrainian Shield and their Connection with Paleogeodynamics Using ANN/ International Conference of Young Professionals «GeoTerrace-2024», Oct 2024, Volume 2024, p.1 – 5. https://doi.org/10.3997/2214-4609.2024510023</p> <p>2. Volodymyr Bugrov, Alla Starostina, Andrii Gozhyk, Olena Bilovodska, Nataliia Kochkina/ Taras Shevchenko National University of Kyiv: Navigating education as a frontline during times of war// Problems and Perspectives in Management// Volume 21 2023, Issue #2 (spec. issue), pp. 162-171. http://dx.doi.org/10.21511/ppm.21(2-si).2023.19</p> <p>3. Bezrodna I. M., Bezrodnyi D. A., Svystov V. V., Gozhyk A. P. Analysis of Elastic Symmetry and Anisotropy of Crystalline shales of the Pishchanska iron-ore structure/Conference Proceedings, Geoinformatics: Theoretical and Applied Aspects 2020, May 2020, Volume 2020, p.1 – 5 (Web of Science)</p> <p>Підпункт 2. Толстой М.І., Сухорада А.В., Бобров О.Б., Гожик А.П. «Явление петрофизической фиксации геодинамических процессов гранитоидными образованиями» . диплом про відкриття № 333 (реєстраційний № 417 від 05.06.2007) Міжнародної академії авторів наукових відкриттів і винаходів</p> <p>Підпункт 3. 1. Петрофізичні образи докембрійських гранітоїдів пізніх етапів формування Українського щита для петрогенетичної і</p> |
|--------|-----------------------|---|----------|---|----|-----------------|--|

металогенічної оцінки. / Вишва С.А., Гожик А.П., Паюк С.О., Шабатура О.В.-К.: ВПЦ "Київський університет", 2023. 300 с.

Підпункт 4.

1. Climate Literacy Guidebook (CLG) Reading materials for students participating in the CLUVEX virtual exchange week. / Olga Shevchenko, Sergii Zapototskyi, Andrii Gozhyk and others/ Онлайн ресурс. Helsinki, 2024. 54 с. URL:https://digicampus.fi/pluginfile.php/2267979/mod_resource/content/3/ClimateLiteracyGuideBookV2.pdf

Підпункт 9.

1. Координатор сектору Вищої освіти Науково-методичної ради МОН України у 2016-2021 рр.

2. Робота в Національному агентстві із забезпечення якості вищої освіти в якості експерта з 2019 р. по 2020 р. (2 експертизи)

3. Голова Науково-методичної ради Київського національного університету імені Тараса Шевченка (з 2021 року)

Підпункт 10.

1. З 2024 року член робочої групи проекту Еразмус+ GREENO2 № 2023-1-IT02-KA220-HED-000156281: «Green Roofs in higher education institutions as sustainable cEnters for research, participation, ENvironmental consciousness and O2 generation»

2. З 2023 Член робочої групи проекту ERASMUS+ Project Number: 10111959 CLUVEX: "Climate University for Virtual Exchanges"

3. 2020-2021 член робочої групи проекту "Якісне навчання через якісне викладання" в рамках програми British Council "Ukraine Higher Education Teaching Excellence Programme"

4. 2018-2020 Член робочої проекту Еразмус+: 598964-EPP-1-2018-1-UK-EPPKA2-SBHE-JP

«Journalism Education for Democracy in Ukraine: Developing Standards, Integrity and Professionalism»
Підвищення кваліфікації:
1. European Training Foundation.
Сертифікат від 14.03.2024.
Competence-based assessment international workshop. Афіни. 13.03.2024-14.03.2024
2. British Council, МОН України. Сертифікат від 02.03.2024.
Leaders of University Transformation for Ukraine's Reinvention Programme (LUTUR). 10.2023-03.2024 (4 кред.)
3. Інститут вищої освіти Національної академії педагогічних наук України. Сертифікат № 2875 від 14.12.2023.
«Європейська інтеграція вищої освіти України в контексті Болонського процесу: цифровізація та забезпечення якості вищої освіти». Київ. 14.12.2023. (0,2 кред.)
4. Lund University. Сертифікат від 06.10.2023. Erasmus+ Staff Mobility for Training. Лунд. 02.10.2023-06.10.2023 (24 год.)
5. МОН України. Сертифікат RCC 38282994/4728-22.
Програма підвищення кваліфікації керівників закладів вищої освіти «Особливості управління закладами вищої освіти та освітнім процесом в умовах воєнного стану», Київ, 05.12.2022-13.12.2022 (1,5 кред.)
6. Bath Spa University. Сертифікат «Journalism Education for Democracy in Ukraine: Developing Standards, Integrity and Professionalism» project in the period from 2018 to 2022 (24 кред.)
7. КНУ імені Тараса Шевченка, сертифікат №736-20 від 01.12.2020. «Роль гарантів освітніх програм у розбудові внутрішньої системи забезпечення якості освіти») (1 кред. ,30 год.);

| | | | | | | | |
|--------|------------------------------|---|----------------------|--|----|----------------------------------|--|
| 284283 | Сергійчук Володимир Іванович | Завідувач кафедри, Основне місце роботи | Історичний факультет | <p>Диплом спеціаліста, Київський орденна Леніна державний університет ім. Т.Г. Шевченка, рік закінчення: 1972, спеціальність: журналістика, Диплом доктора наук ДН 000384, виданий 13.04.1992, Диплом кандидата наук ИТ 006916, виданий 22.06.1983, Аттестат доцента ДЦ 046494, виданий 29.01.1992, Аттестат професора ПР 000692, виданий 06.05.1996</p> | 36 | Вступ до університетських студій | <p>Відповідно до Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності: Підпункт 1. 1. Сергійчук В.І. Молодь хотіла вчитися у вишах (до 80-річчя відновлення Комісії допомоги українським студентам на чужині). Соборна пам'ять України. 2025. С. 127 – 132. 2. Сергійчук В.І. У компенсацію за пограбоване й знищене гітлерівцями (до 80-річчя відрядження до Німеччини українських науковців для пошуку й вивезення необхідного обладнання). Соборна пам'ять України. 2025. С. 56. 3. Сергійчук В.І. Від харківських фізиків багато залежало (до 60-річчя звернення Сергія Корольова до влади УРСР). Соборна пам'ять України. 2025. С. 65 – 67. 4. Сергійчук В.І. «Я весь тепер занурений у малоросійську історію...» (до 190-річчя планів Миколи Гоголя працювати в Київському університеті). Соборна пам'ять України. 2024. С. 14 – 19. 5. Сергійчук В.І. Замість зросійщення – чин національного відродження (до 190-річчя від дня заснування Київського університету). Соборна пам'ять України. 2024. С. 113 – 115. 6. Сергійчук В.І. Перше протверезіння від райдужних сподівань (до 50-річчя виходу книги Дмитра Штогрини «Світло й тіні українських студій у Гарварді»). Соборна пам'ять України. 2023. С. 25 – 28. 7. Сергійчук В.І. «Тепер я взявся за історію...» (до 190-річчя нездійсненого проекту Миколи Гоголя). Соборна пам'ять України. 2023. С. 209 – 214. 8. Сергійчук В.І. На берегах Лаби і Дунаю (до 100-річчя від дня</p> |
|--------|------------------------------|---|----------------------|--|----|----------------------------------|--|

заснування Української господарської академії на чужині). Соборна пам'ять України. 2022. С. 86 – 88.

9. Сергійчук В.І. Науковий здви́г на чужині (до 40-річчя започаткування міжнародних українських конференцій в Іллінойському університеті). Соборна пам'ять України. 2022. С. 105 – 106.

10. Сергійчук В.І. Перший у світі – і український! (до 100-річчя від дня заснування Українського вільного університету). Соборна пам'ять України. 2021. С. 15 – 24.

11. Сергійчук В.І. Спогади про депортації як важливе джерело до вивчення повоєнної трагедії українства. Проблеми гуманітарних наук. Збірник наукових праць Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка. Серія Історія. Випуск 7/49. 2021. 310-322.

12. Сергійчук В.І. Українське козацтво як ударна сила в завойовницьких війнах Російської імперії в XVII - XVIII століттях. Народна творчість та етнологія. 2021. № 2. с. 26-36.

13. Сергійчук В.І. Українські університетські курси в Аугсбурзі. Український табір ДП в Аугсбурзі. Спомини. Документи. Світлина. Вишгород, 2020. С. 145 - 149.

14. Сергійчук В.І. Голодомор 1932 – 1933 років: геноцидна спрямованість, спроба підрахунку втрат. Проблеми гуманітарних наук. Збірник наукових праць Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка. Серія Історія. 2020. Вип. 4/46. С. 13-38.

15. Сергійчук В.І. Первинні документи українських архівів як головне джерело для встановлення кількості втрат під час

Голодомору-геноциду
1932 – 1933 років // Наукові зошити історичного факультету Львівського університету. 2020. №21. С. 11-37.

16. Сергійчук В.І. Міграційні процеси українства до Казахстану (18 – 19 ст.). Міжнародний науковий вісник (Ужгород). 2020. № 1 (21). С. 9-23.

17. Сергійчук В.І. Міграційні процеси української людності в перший період Другої світової війни Народна творчість та етнологія. 2020. №1. С. 47-57.

18. Сергійчук В.І. Наповнення перших класів українських шкіл у 1933 – 1940 рр. як свідчення катастрофічних втрат дітей під час Голодомору-геноциду. Народна творчість та етнологія. 2020. №2. С. 68-86.

Підпункт 3.

1. Сергійчук В.І. Нариси з історії України (перше видання). Навч. посібник. Вишгород, ПП Сергійчук М.І., 2021.

2. Українські державники: Володимир-Юрій Данилів. Монографія. Вишгород, 2021.

3. Сергійчук В.І. Історична пам'ять греко-католиків у боротьбі за власну церкву й Україн. Політика пам'яті в Україні щодо радянських репресій у західних областях (1939-1953): колективна монографія / відп. ред. В. Ільницький. Львів. Торунь: Liha-Press, 2021. С. 195-224.

4. Сергійчук В.І. Депортації західноукраїнського населення після Другої світової війни. Повсякденне життя населення західних земель України у перші повоєнні роки (1944 – 1953): колективна монографія / відп. ред. В. Ільницький. Львів. Торунь: Liha-Press, 2021. С. 246-277.

Підпункт 7.
Член постійної спеціалізованої вченої

ради Д 26.001.20
Підпункт 12.
1. Сергійчук В.І.
Український хліб як
фундамент російської
більшовицької влади
напередодні масового
штучного голоду в
УСРР в 1921–1923 рр.
Інтердисциплінарні
підходи у дослідженні
Голодомору-геноциду:
матеріали V
Міжнародної науково-
практичної
конференції (м. Київ,
25 листопада 2021 р.).
Київ: Національний
музей Голодомору-
геноциду; Інститут
дослідження
Голодомору, 2022. С.
160-163.
2. Сергійчук В.І. Як
Україну затягували в
Радянський Союз.
Business and law
(Tbilisi). 2022. № 2. С.
51-56.
3. Сергійчук В.І.
Значення історико-
криміналістичної
експертизи в
правовому визнанні
чисельності жертв
Голодомору-геноциду
1932-1933 років // Шістнадцяті
юридичні читання.
Держава і право у
сприянні розбудові
українського світу: до
30-річчя
Незалежності України
та 25-річчя
Конституції України:
матеріали
Міжнародної наукової
онлайн-конференції,
19-20 травня 2021р.
Київ: Вид-во НПУ
імені П.Драгоманова,
2021. С.37-43
4. Сергійчук В.І.
Втрати вікових груп
українського
населення під час
Голодомору-геноциду
в 1933 р. Матеріали
IV Міжнародної
науково-практичної
конференції
«Міждисциплінарні
підходи у дослідженні
Голодомору-
геноциду» (Київ, 19
жовтня 2020 р.) С.152-
167.
5. Сергійчук В.І.
Children of the
Holodomor - Діти
Голодомору.
Володимир Сергійчук
лекція Mr. Jones 2020
<https://www.youtube.com/watch?v=JeHN-7QUWFw>
6. Сергійчук В.І.
Скроплене кров'ю
відродження. Голос
України №38 (7044),

| | | | | | | | |
|--------|--------------------------|------------------------------|---------------------------------------|---|----|--|---|
| | | | | | | <p>23 лютого 2019р. С.14-15.</p> <p>7. HOLODOMOR counting the number of victims ENGLISH SUBTITLES https://www.youtube.com/watch?v=JLujNhbExW4 Підпункт 19.</p> <p>1. Член правління Товариства «Україна – світ».</p> <p>2. Голова громадської організації «Міжнародна асоціація дослідників Голодомору-геноциду».</p> <p>3. Голова правління міжнародного культурного центру «Сяйво».</p> <p>Підпункт 20.</p> <p>1. Завідувач кафедри історії світового українства історичного факультету Київського національного університету імені Тараса Шевченка (2019 – дотепер)</p> | |
| 344745 | Радчук Віталій Дмитрович | доцент, Основне місце роботи | Навчально-науковий інститут філології | <p>Диплом спеціаліста, Київським ордена Леніна державним університетом ім. Т.Г.Шевченка, рік закінчення: 1975, спеціальність: іноземні мови, Диплом кандидата наук ФЛ 003686, виданий 15.10.1980, Атестат доцента ДЦ 004261, виданий 10.10.1988</p> | 49 | Вступ до університетських студій | <p>Відповідно до Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності:</p> <p>1. Підпункт 1</p> <p>2. 1.Vitaliy Radchuk Intersemiotics of Translation // Translation Studies in Ukraine as an Integral Part of the European Context. Bratislava:VEDA, Publishing House of the Slovak Academy of Sciences. 2023. С.132-135.</p> <p>2. Радчук В. Лев духу, козак-інтелігент // Про Леоніда Череватенка: Прижиттєве. Спогади. Рецензії. Присвяти. / Упор. В. Богуславська, Л. Забаріло. Київ: Вид. дім Д. Бураго, 2022. С. 54–68.</p> <p>3. Радчук В. Микола Зеров – Перекладач "Поразки Сенахериба" Байрона // Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Серія ІНОЗЕМНА ФІЛОЛОГІЯ 1(53)/2021. С.57-66.</p> <p>4. Радчук В. Перекладач Тарас Шевченко// Шевченкознавчі студії: Збірник наукових праць. Вип. 1 (24). Київ: ВПЦ «Київський університет», 2021, с.</p> |

46–75;
5. Радчук В. Інтерсеміотика перекладу: «Катерина» Т. Шевченка – картина в поемі і поема в картині // Актуальні проблеми перекладознавства та методики перекладу: Тези доповідей XI наукової конференції з міжнародною участю 15-16 квітня 2021 року. Харків ХНУ ім. В. Н. Каразіна, 2021. С. 57–58.
6. Радчук В. Перекладач-папуга // Дивослово. 2021. № 4. С. 43–50. Передмова. С.43-44.
7. Прокинься, перекладачу! До теорії усного перекладу (з досвіду тлумача) // Дивослово. 2021. № 9–10. С. 33–40.
8. Радчук В. Чи потрібен світочеві смолоскип? Дивослово. 2021. № 9–10. С. 41–42.
9. Радчук В. Уроки й загадки Віктора Коптілова // Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Іноземна філологія. Вип. 1 (53). Київ: ВПЦ «Київський університет», 2021. С. 93–95.
10. Радчук В. Код «Катерини» Шевченка // Дивослово. 2021. № 11–12. С. 30–38;
11. Радчук В. До теорії усного перекладу (з досвіду тлумача)// Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Іноземна філологія. Вип. 1 (52) Київ: ВПЦ «Київський університет», 2020, с. 30–34.
Підпункт 3
Радчук В. Мистецтво перекладу. Навч. посібник. – К.: ВПЦ "Київський університет", 2023. – 431 с. URL: https://drive.google.com/file/d/1cr46ZXzX728iAOvrckhC_hm3dEejYyZy/view
Підпункт 6.
Захищено 2021 року дві дисертації під науковим керівництвом В.Радчука зі

спеціальності 10.02.16
– перекладознавство
(І.Каширіна,
А.Лебедєва)
Підпункт 10.
Стажування в
Падуанському
університеті з
семіотики перекладу.
2022 р.
Підпункт 13.
Проведення
навчальних занять із
спеціальних
дисциплін іноземною
мовою (2023 – 2024
нр.):
1. Вступ до
університетських
студій (для фаху
«переклад із
західноєвропейських
мов», 1 курс
бакалавратури)
2. Вступ до
перекладознавства
(для фаху «переклад з
англійської та другої
західноєвропейської
мови», 1 курс
бакалавратури)
3. Перекладознавство
(для фаху «англійська
філологія», 2-й курс
бакалавратури)
4. Основи
літературного
редагування
перекладних текстів
(для фаху «художній
переклад з англійської
мови», 1 курс
магістратури)
5. Стилистичне
редагування
художнього тексту
(для фаху «художній
переклад з англійської
мови», 2 курс
магістратури)
6. Практика
письмового і усного
перекладу (для фаху
«Переклад з
англійської та другої
західноєвропейської
мови», 3-й курс
бакалавратури)
Підпункт 14.
Керівник студентки
Світлана Кабанова,
яка посіла 1-е місце
на Всеукраїнській
олімпіаді з перекладу.
Підпункт 20.
Постійний досвід
перекладацької
діяльності.
Військовий
перекладач у
британських таборах
вишколу українських
солдатів, 2022-2023
рр.
(<https://universum.lviv.ua/data/magarticles/files/3370.pdf>)
Підвищення
кваліфікації:
1. "Unipd Scholars
Rescue Fund",

| | | | | | | | |
|--------|-------------------------|------------------------------|---------------------------------------|---|----|---|---|
| | | | | | | Падуанський університет, Італія, з 01.10. по 31.12.2022р. | |
| 333320 | Луценко Оксана Іванівна | доцент, Основне місце роботи | Навчально-науковий інститут філології | Диплом магістра, Київський університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 1999, спеціальність: 030501 Українська мова та література, Диплом кандидата наук ДК 028504, виданий 13.04.2005, Атестат доцента 12ДЦ 022972, виданий 18.02.2010 | 17 | Комплексна дисципліна “Стилістика перекладного тексту (українська мова)”. Частина 2. “Стилістичний аналіз тексту (українська мова)” | Відповідно до Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності: Підпункт 1. 1. Луценко О.І. Мова та культура суспільства: ідіостилістика художнього тексту в контексті національної культури: навч. посібник. К.: ВПЦ “Київський університет”, 2009. – 168 с. 2. Луценко О. “Стилістичний аналіз тексту” як навчальна дисципліна у ВНЗ // Психолого-педагогічні основи гуманізації навчально-виховного процесу в школі та ВНЗ. Збірник наукових праць. №2(10). 2013. С. 86–94. 3. Луценко О.І. Герменевтичні критерії лінгвістичного аналізу тексту // Актуальні проблеми сучасної філології. Мовознавчі студії: збірник наукових праць РДГУ. – Рівне–Острог : Видавництво Національного університету «Острозька академія», 2013. – Вип. 21 (3). – С. 131–134. 4. Луценко О.І. Художня комунікація Пантелеймона Куліша: герменевтична інтерпретація роману “Чорна рада” // Пантелеймон Куліш: рефлексія з відстані у 200 років [колективна монографія] / Наук. ред. Л.І. Шевченко. Київ: ФОП Росовецький-Гіндич О.С., 2020. С.133-151. 5. Луценко О.І. Лінгвостилістична проблематика у наукових дослідженнях Лариси Шевченко // Стилістика модерного часу: [колект. моногр.]. К.: Ліра-К, 2024. С. 218-232. Підпункт 3. Луценко О.І. Українська наукова мова: навч. посібник. К.: ФОП Гуляєва В.М., 2021. 128 с. Підпункт 10. |

| | | | | | | | |
|--------|----------------------------|------------------------------|------------------------|--|----|--|--|
| | | | | | | <p>1. Організатор студентської олімпіади з української мови та літератури у 2017-2020 рр.</p> <p>2. Організатор і член журі 1 і 2 етапів XIX (2018 р.), 1 етапу XX (2019 р.), I етапу XXIII (2023 р.) Міжнародного конкурсу з української мови імені Петра Яцика.</p> <p>Підвищення кваліфікації</p> <p>1. Міжнародна експертна агенція "Консалтинг і тренінг", сертифікат, тема "Інновації в освіті", 22.11.19, 12 год..</p> <p>2. Інститут мовознавства ім. О.О. Потебні Національної академії наук України, довідка, 31.12.20, вересень-грудень 2020 р.</p> <p>3. Genesis, сертифікат, KNU Educators` week, 5.08.22, 30 год..</p> | |
| 149127 | Тукаленко Інна Анатоліївна | доцент, Основне місце роботи | Філософський факультет | <p>Диплом спеціаліста, Київський університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 1995, спеціальність: філософ, Диплом кандидата наук ДК 002910, виданий 10.03.1999, Атестат доцента 02ДЦ 015806, виданий 15.12.2005</p> | 20 | Соціально-політичні студії | <p>Відповідно до Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності: Підпункт 1</p> <p>1. Тукаленко І.А. Понятійне розрізнення суспільного руху і протесту. <i>Virtus: Scientific Journal / Editor-in-Chief M.A. Zhurba</i> – June # 55, 2021. P. 177-180</p> <p>2. Тукаленко Інна. Укорінення демократії в транзитивних державах: висновки для України. <i>Політологічний вісник: Збірник наукових праць № 84 (2020)</i>. С. 93-105. URL: https://doi.org/10.17721/2415-881x.2020.84</p> <p>3. Тукаленко І. Вплив фемінізму на розвиток демократії: теоретичний аспект. <i>Європейський політико-правовий дискурс</i>, 2019, Том 6, Вип. 2. - С. 78-85(фахове видання). Режим доступу: https://eppd13.cz/wp-content/uploads/2019/2019-6-2/14.pdf</p> <p>Підпункт 3.</p> <p>1. Тукаленко І.А. Сучасні форми протестних рухів. <i>Навчально-методичний посібник</i>. Київ: Дільниця</p> |

| | | | | | | | |
|-----|--------------------------------|--------------------------------|-----------------------------------|--|----|--|---|
| | | | | | | <p>оперативної поліграфі філософського факультету КНУТШ, 2022. 60 с.</p> <p>Підпункт 12.</p> <p>1. Тукаленко І. Демократичні механізми усталення гендерної рівності. Збірник статей науково-інформаційного центру «Знання» за матеріалами XLV міжнародної науково-практичної конференції: «Розвиток науки в XXI столітті», г. Харків: науково-інформаційний центр «Знання», 2019. 68с.</p> <p>Підвищення кваліфікації:</p> <p>1. Всеукраїнське науково-педагогічне підвищення кваліфікації «Гендерні студії у вищій школі: сучасні виклики та досягнення» Сертифікат № ADV-050934-LSUIA від 16.10.22 (6 кред.)</p> <p>2. КНУ імені Тараса Шевченка 2021, KNU TEACH WEEK, Курс підвищення кваліфікації та розвитку педагогічних компетентностей викладачів (1 кред.)</p> | |
| 174 | Венедіктов Сергій Валентинович | професор, Основне місце роботи | Навчально-науковий інститут права | <p>Диплом доктора наук ДД 001386, виданий 26.10.2012,</p> <p>Диплом кандидата наук ДК 029571, виданий 08.06.2005,</p> <p>Атестат доцента 12ДЦ 034810, виданий 28.03.2013</p> | 18 | <p>Вибрані розділи трудового права і основи підприємницької діяльності</p> | <p>Відповідно до Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності: Підпункт 1.</p> <p>1. Venediktov S. The impact of the armed conflict on labour law: the case of Ukraine. Access to Justice in Eastern Europe. 4(21). 2023. P. 278-291.</p> <p>2. Y. Simutina, S. Venediktov. Non-Standard Forms of Employment: Trends and Prospects of Ukraine's Legal Regulation. E-Journal of International and Comparative Labour Studies. Volume 10, No. 2/2021. P. 151-169.</p> <p>3. Y. Simutina, S. Venediktov. The Scope of Labour Law in Ukraine. Journal Transition Studies Review: Vol. 28 No. 1 (2021). P. 31-40. https://transitionacademypress.org/jtsr/article/view/344. http://ejcls.adapt.it/index.php/ejcls_adapt/article/view/446.</p> |

4. Y. Simutina, S. Venediktov. The Effects of COVID-19 on Ukraine's Regulation of Employment Relations. E-Journal of International and Comparative Labour Studies. Volume 9, No. 3 September-October 2020. P. 20-37. http://ejcls.adapt.it/index.php/ejcls_adapt/article/view/842.

ПУБЛІКАЦІЇ У ПЕРІОДИЧНИХ НАУКОВИХ ВИДАННЯХ, ЩО ВКЛЮЧЕНІ ДО ПЕРЕЛІКУ ФАХОВИХ ВИДАНЬ УКРАЇНИ:

1. Венедіктов С.В. Право працівника на просування по роботі відповідно до національного законодавства про працю. Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Юридичні науки. № 1(127)/2024. С. 17-20.

2. Венедіктов С.В. Утримання від учинення конкурентних дій і нерозголошення комерційної таємниці в трудовому праві України. Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Юридичні науки. № 2(126)/2023. С. 5-9.

3. Венедіктов С.В. Значення актів Міжнародної організації праці для судової практики України. Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Юридичні науки. № 5(124)/2022. С. 25-28.

4. Венедіктов С.В. Щодо запобігання індивідуальним трудовим спорам. Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Юридичні науки. № 3(122)/2022. С. 16-19.

5. Венедіктов С.В. Щодо застосування правових трансплантацій в трудовому праві України. Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Юридичні науки. №

4(119)/2021. С. 12-16.
6. Венедіктов С.В.
Щодо денонсації
конвенції
Міжнародної
організації праці.
Вісник Київського
національного
університету імені
Тараса Шевченка.
Юридичні науки. №
2(117)/2021. С. 15-18.
7. Венедіктов С.В.
Щодо ратифікації
Україною конвенції
МОП № 190 про
викорінення
насильства та
домагань у сфері
праці. Вісник
Київського
національного
університету імені
Тараса Шевченка.
Юридичні науки. №
4(115)/2020. С. 13-16.
8. Венедіктов С.В.
Значення стандартів
Міжнародної
організації праці для
національного
трудового права.
Соціальне право.
Науковий журнал.
Випуск № 1, 2020. С.
34-38.
Підпункт 3.
1. Венедіктов С.В.
Трудове право
України. Підручник 2-
ге вид., переробл. і
допов. Київ: ДІА,
2024. 228 с.
2. Венедіктов С.В.
Міжнародне та
порівняльне трудове
право. Підручник.
Київ: ДІА, 2023. 260 с.
3. Венедіктов С.В.
Трудове право
України. Підручник.
Київ: «Видавництво
Людмила», 2021. 216
с.
3. Реалізація норм
трудового права:
проблеми теорії та
практики: монографія
/ Я. В. Сімутіна, Г. А.
Трунова, Н. М.
Хуторян, М. М.
Шумило та ін.; за ред.
Я. В. Сімутіної. Київ:
«Видавництво
Людмила», 2020. 276
с. (у співавторстві)
Підпункт 6.
1. Науковий керівник
дисертацій:
Савчук С.П. (2023 р.)
Білик О.А. (2020 р.)
2. Науковий
консультант,
дисертація на
здобуття наукового
ступеня доктора
юридичних наук,
Зеленського Віталія
Миколайовича (тема
дисертації –
«Проблеми правового

регулювання припинення трудових правовідносин в Україні») зі спеціальності 12.00.05 – трудове право; право соціального забезпечення (захист дисертації відбувся у спеціалізованій вченій раді Д 26.001.46 Київського національного університету імені Тараса Шевченка, м. Київ, 2021 р.). Підпункт 7.

1. Рецензент дисертації на здобуття наукового ступеня доктора філософії у галузі права Лець Ольги Вадимівни (тема дисертації – «Правове регулювання працевлаштування та оформлення трудового договору») спеціальність 081 – право (захист дисертації відбувся у разовій спеціалізованій вченій раді, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, м. Київ, 2024).

2. Рецензент дисертації на здобуття наукового ступеня доктора філософії у галузі права Порицької Юлії Миколаївни (тема дисертації – «Правове регулювання способів захисту трудових прав в Україні та країнах Європейського Союзу») спеціальність 081 – право (захист дисертації відбувся у разовій спеціалізованій вченій раді, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, м. Київ, 2024).

3. Офіційний опонент дисертації на здобуття наукового ступеня доктора юридичних наук Рим Олени Михайлівни (тема дисертації – «Трудове право Європейського Союзу та його вплив на розвиток трудового права України») зі спеціальності 12.00.05 – трудове право; право соціального забезпечення (захист дисертації відбувся у спеціалізованій вченій раді Д 35.051.03 у Львівському національному

| | | | | | | | |
|--------|----------------------------|------------------------------|-----------------------|---|---|---|---|
| | | | | | | <p>університеті імені Івана Франка, м. Львів, 2021 р.).</p> <p>4. Офіційний опонент дисертації на здобуття наукового ступеня доктора філософії у галузі права Легкошерст Юлії Сергіївни (тема дисертації – «Правове регулювання звільнення зі служби в поліції України») спеціальність 081 – право (захист дисертації відбувся у разовій спеціалізованій вченій раді, Донецький державний університет внутрішніх справ, м. Маріуполь, 2021). Підвищення кваліфікації:</p> <p>1. «Modern practices of teaching «management and administration» disciplines at university» (з 19.06 по 21.07.2023р.) Інститут міжнародних досліджень, Дрезден, Федеративна Республіка Німеччина (форма стажування – дистанційно).</p> <p>2. Інституті держави і права ім. В.М. Корецького НАН України (1.09.2022 р. – 31.01.2023 р.)</p> | |
| 400478 | Коренєва Наталя Олексіївна | Доцент, Основне місце роботи | Економічний факультет | <p>Диплом бакалавра, Академія муніципального управління, рік закінчення: 2001, спеціальність: 0501 Економіка і підприємств о, Диплом магістра, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2003, спеціальність: 050106 Облік і аудит, Диплом кандидата наук ДК 050299, виданий 28.04.2009, Атестат доцента 12/ДЦ 039196, виданий 26.06.2014</p> | 8 | <p>Вибрані розділи трудового права і основи підприємницької діяльності</p> | <p>Відповідно до Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності: Підпункт 1.</p> <p>1. Купалова Г.І., Гончаренко Н.В., Коренєва Н.О., Малиновська Д.К., Верхоглядов С.М. Екологізація залізничного транспорту: необхідність і шляхи реалізації //Вісник Хмельницького національного університету. Економічні науки. 2022, №1. С. 37-42.</p> <p>2. Купалова Г.І., Гончаренко Н.В., Коренєва Н.О., Малиновська Д.К., Криза в підприємстві – сутність та необхідність управління. Вісник Хмельницького національного університету. Економічні науки. 2022. №2. С. 42-47.</p> <p>3. Купалова Г.І., Гончаренко Н.В., Коренєва Н.О.,</p> |

Маліновська Д.К.,
Елементи формування
ціни на фрахтовій
біржі та їх вплив на
вартість перевезення.
Ефективна економіка
№ 2, 2022 4. Коренєва
Наталія, Галина
Купалова, Наталія
Гончаренко
ТЕОРЕТИКО-
ОРГАНІЗАЦІЙНІ
АСПЕКТИ
ЗАСТОСУВАННЯ
ТЕХНОЛОГІЇ
БЛОКЧЕЙН У
ПІДПРИЄМНИЦТВІ.
MODELING THE
DEVELOPMENT OF
THE ECONOMIC
SYSTEMS. 2022, №2,
с. С. 121–127
5. Купалова Г.І.,
Гончаренко Н.В.,
Коренєва Н.О.
Управління
ланцюгами постачань
в секторі електронної
комерції в умовах
сovid-19. Науковий
вісник ІФНТУНГ.
Серія: Економіка та
управління в нафтовій
і газовій
промисловості. 2021,
№ 2(24), с.90-101.
Підпункт 4.
1. Аналіз і прогноз
біржової діяльності:
навч. -метод.
комплекс для студ.
спец.
«Підприємництво,
торгівля та біржова
діяльність»
/упорядник
Н.О.Коренєва Київ:
ЦП «Компринт»,
2022. 52 с.
2. Підприємництво в
умовах
невизначеності: навч.
- метод. комплекс для
студ. спец.
«Підприємництво та
біржова діяльність»
/упорядник
Н.О.Коренєва. Київ:
ЦП «Компринт»,
2022. 49 с.
Підпункт 12.
1. Коренєва Н.О.,
Маліновська Д.К.
СУЧАСНІ ТЕНДЕНЦІЇ
ВИКОРИСТАННЯ
ТЕХНОЛОГІЇ
БЛОКЧЕЙН У
ЗАБЕЗПЕЧЕННІ
БЕЗПЕКИ
ФОНДОВОГО РИНКУ
// Зелений бізнес:
життя заради
майбутнього:
Матеріали X
Міжнародної науково-
практичної
конференції молодих
учених/ За ред.
Г.І.Купалової. К.:ЦП
Компринт, 2022. С. 31-
34

| | | | | | | | |
|--------|----------------------------------|------------------------------|--|--|----|--|--|
| | | | | | | <p>2. Коренєва Н. КОНЦЕПЦІЯ АНТИКРИЗОВОГО УПРАВЛІННЯ ПЕРСОНАЛОМ НА РІЗНИХ ЕТАПАХ ЖИТТЄВОГО ЦИКЛУ ПІДПРИЄМСТВА // Підприємництво та логістика в умовах сучасних викликів. Матеріали наук.-практ. конференції. Тези доповідей (26–28 травня 2022 р.) / Відп. ред. А. І. Крисоватий. Тернопіль, 2022, С.42-46</p> <p>3. Коренєва Н.О., Маліновська Д.К. ЕКОЛОГІЧНЕ ОПОДАТКУВАННЯ В УКРАЇНІ: СЬОГОДНІ ТА ПЕРСПЕКТИВИ ЙОГО УДОСКОНАЛЕННЯ// Збірник матеріалів ІІ Міжнародного форуму «Економіка. Фінанси. Бізнес. Управління. Зміни. Адаптація. Нова економіка». Зелений бізнес: життя заради майбутнього / за заг. ред. проф. А. І. Ігнатюк : Київ, 2021. С. 42-44</p> <p>Підвищення кваліфікації:</p> <p>1. Курс підвищення кваліфікації фахівців з біржової справи для науково-педагогічних і педагогічних працівників 75 год. (22.01 – 4.02.2022 р.). Сертифікат.</p> <p>2. Professional Certified Coach (PCC), ISAAC PINTOSEVICH SYSTEMS, 96 годин (23.02.-30.04.2022) – професійний коуч, сертифікат.</p> | |
| 302833 | Михайленко Олексій Володимирович | доцент, Основне місце роботи | Навчально-науковий інститут високих технологій | <p>Диплом магістра, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2000, спеціальність: 070301 Органічна хімія, Диплом кандидата наук ДК 029172, виданий 11.05.2005, Атестат доцента 12/ДЦ 032592, виданий 26.10.2012</p> | 24 | Науковий образ світу | <p>Відповідно до Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності:</p> <p>Підпункт 1</p> <p>1. O.V. Mykhailenko, S.R. Petrusenko, Ya.O. Vitushinska, Yu.I. Prylutskyu, D.O. Zavodovskyi, O.O. Mykhailenko, O.Yu. Lagerna. Design, Synthesis and Biological Properties of C60-lactate Complexes // Chemistry, Physics and Technology of Surface, 2019, vol. 10, N 3, P. 302-311.</p> <p>Підпункт 8</p> <p>Науковий керівник наукової теми 0116U002641</p> <p>Підпункт 12</p> <p>1. O.V. Mykhailenko,</p> |

O.O. Kalenyk, O.O. Mykhailenko Silicene Layers as a Molecular Container for Anti-Aromatic Systems // Ukrainian Conference with International Participation "Chemistry, Physics and Technology of Surface" (May 26-27, 2021). P. 145.

2. Mykhailenko O.V., Kalenyk O.O., Babi V.O., Honcharenko I.I. "HOST-GUEST" INTERCALATE OF CARBON NANOTUBE WITH bis(η^5 -cyclopentadienyl)cobalt . V Всеукраїнська наукова конференція «Актуальні задачі хімії: дослідження та перспективи», 15 квітня 2021 р., Житомир 2021, с.233с.232

3. Mykhailenko O.V., Petrusenko S.R., Vitushinska Ya.O., Lagerna O.Yu., Honcharenko I.I. Design of Fullerene-Lactate Complexes . V Всеукраїнська наукова конференція «Актуальні задачі хімії: дослідження та перспективи», 15 квітня 2021 р., Житомир 2021, с.233

4. O. Mykhailenko, O. Kalenyk, V. Babi. DOUBLE-LAYER SILICENE AS A MOLECULAR CONTAINER FOR ANTI-AROMATIC SYSTEMS . Збірник статей. XXXIV Міжнародна науково-практична інтернет-конференція «Проблеми та перспективи розвитку сучасної науки у країнах Європи та Азії», - 2021, 31 січня, 2021, Переяслав, 2021, с. 183-185.

5. O.V. Mykhailenko, O.O. Kalenyk, O.O. Mykhailenko. The CO Molecule as an Indicator of Field Gradient for Multi-Walled Carbon Nanotubes. Ukrainian Conference with International Participation "Chemistry, Physics and Technology of Surface" (October 21-22, 2020). P. 121.

6. O.V. Mykhailenko, S.R. Petrusenko, Ya.O. Vitushinska, Yu.I. Prylutsky, D.O. Zavodovsky, O.O.

Mykhailenko, O.Yu.
 Lagerna. Design, synthesis and biological properties of C60-lactate complexes. Ukrainian Conference with International Participation Conference "Chemistry, Physics and Technology of Surface" (May 15-17, 2019). P. 123.
 Підпункт 13
 Chemistry (150 год)
 Підвищення кваліфікації:
 1. International Leadership in the XXI Century: Education, Science, Culture, Sports, Technologies, Governance and International Development \\
 International Historical Biographical Institute. Certificate N 7175. Dubai-New York-Rome-Jerusalem-Beijing. April 23, 2022 (6 ECTS credits)
 2. Організація ефективного навчання: від викликів до можливостей. На Урок. сертифікат K100-1213410. Київ. 19.12.2022 (0,33 кредиту)
 3. Лабораторно-практичні роботи з природничих дисциплін в умовах дистанційного навчання. Всеукраїнський освітній онлайн-марафон. ВсеосвітаUA. Сертифікат B664-1213410. Київ. 03.05.2022 (1,5 кредита)
 4. Проблеми та перспективи розвитку сучасної науки у країнах Європи та Азії . 31 січня, 2021. Переяслав. (1,5 кредита)
 5. Підвищення кваліфікації та розвиток педагогічних компетентностей викладачів . KNU Teach Week. Kyiv. 25.01.2021. (1,5 кредита)
 6. Толерантна освіта – запорука здорового суспільства. Всеукраїнський освітній онлайн-марафон. ВсеосвітаUA. сертифікат WE 200415. Київ. 18.03.2021 (1,5 кредита)

| | | | | | | | |
|--------|-------------------------------|---------------------------------------|---|--|----|---|--|
| 332851 | Білик Наталія Дмитрівна | Доцент, Основне місце роботи | Навчально- науковий інститут філології | Диплом спеціаліста, Київський державний університет ім. Т.Г. Шевченка, рік закінчення: 1980, спеціальність: , Диплом кандидата наук ФЛ 010879, виданий 30.06.1987, Атестат доцента ДЦ 000841, виданий 15.11.2000 | 40 | Комплексна дисципліна “Зарубіжна література. Частина 1. Історія зарубіжної літератури. 18 ст. - романтизм, реалізм” | Відповідно до Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності: Підпункт 1. 1. Білик Н. Проекції «Дон Кіхота» Сервантеса в англійському романі XVIII ст. Світові виміри освітніх тенденцій. Зб. наукових праць. К., 2024. URL: https://er.nau.edu.ua/bitstream/NAU/63947/1/Shevchenko_at_all.pdf 2. Острів Скарбів Р.Л. Стівенсона: гра для дітей і дорослих. Вісник КНУ імені Тараса Шевченка. Літературознавство. Мовознавство. Фольклористика, 2023. Вип.2 (34). С.10- 13 Підпункт 3. 1. Білик Н.Д. Інтермедіальність. Навчальний посібник. Київ. 2024. 176 с. URL: https://drive.google.com/file/d/133hxouCW7ZErs7609R61Rrm5tzE4EvTi/view?usp=sharing 2. Англійський роман XIX ст.: Вальтер Скотт. Чарльз Діккенс. Роберт Луїс Стівенсон. Навчальний посібник. Київ: Київський національний університет імені Тараса Шевченка, 2020. 152 с. URL: https://philology.knu.ua/ Підпункт 4. 1. Методичні матеріали і рекомендації з навчальної дисципліни “Інтермедіальність”. Київ : КНУ імені Тараса Шевченка, 2023. 117 с. URL: https://drive.google.com/file/d/1Vbj_Upyl_7x8Z05UvdfLBxOetg8wi1H2/view?usp=drive_link Підпункт 12. Передмови і примітки: 1. Білик Н.Д. Лондон Д. Мартін Іден. Харків : «Фоліо», 2023. С. 357-367. 2. Білик Н.Д. “Айвенго” і зміна тематико-художньої парадигми історичного роману Вальтера Скотта. Серія: Бібліотека світової літератури. |
|--------|-------------------------------|---------------------------------------|---|--|----|---|--|

| | | | | | | | |
|--------|----------------------------|------------------------------|---------------------------------------|--|----|--|--|
| | | | | | | <p>Передмова. Примітки. Скотт В. Айвенго. Харків : Фоліо, 2020. С. 3-20; 459-474.</p> <p>Тези:</p> <p>1. Білик Н.Д. «Вежа з чорного дерева» Джона Фаулза як фреска. Тези Міжнародної наукової конференції «Українська шуманітористика в координатах сучасності» 14-15 листопада 2024 року. С.13.</p> <p>Підвищення кваліфікації:</p> <p>Участь у конференціях:</p> <p>1. «Українська гуманітаристика в координатах сучасності» (Київ, 14-15 листопада 2024). «Вежа з чорного дерева» Джона Фаулза як фреска.</p> <p>2. Міжнародна науково-практична конференція “Світові виміри освітніх тенденцій: когнітивістика, культурологія, аксіологія і мовна підготовка іноземних громадян” (м.Київ, 22 квітня 2024 р.)</p> <p>3. Мова як світ світів. Граматика і поетика текстових структур”, Київ, 2023. “Роман Шодерло де Лакло крізь призму екранних адаптацій”.</p> <p>4. «Філологія XXI століття: нові дослідження і перспективи”, Київ, 2023, “Дон Кіхот” Мігеля де Сервантеса й англійський роман XVIII ст.”</p> | |
| 345131 | Жуковська Галина Миронівна | доцент, Основне місце роботи | Навчально-науковий інститут філології | <p>Диплом спеціаліста, Вінницький державний педагогічний інститут, рік закінчення: 1992, спеціальність: Українська мова і література, Диплом кандидата наук ДК 014477, виданий 15.05.2002, Атестат доцента 12ДЦ 026488, виданий 20.01.2011</p> | 21 | Сучасна українська література | <p>Відповідно до Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності:</p> <p>Підпункт 1.</p> <p>1.Жуковська Г.М. “Друже Василю, ти безстрашний!”: художньо-світоглядні засади творчості Івана Сенченка і Василя Земляка. - Літературознавчі студії. 2023. Вип.1(64). К.: ВПЦ «Київський ун-т», 2023.</p> <p>2. Жуковська Г. Поетика міфу в драматичній поемі Лесі Українки «Кассандра». Літературознавчі студії. Випуск 61. Київ: ВПЦ «Київський університет», 2021. С. 37-51.</p> |

3. Zhukovska Halyna
Семантичне поле
мотиву відьомства в
сучасній українській
літературі (на
матеріалі "Казки про
калинову сопілку"
Оксани Забужко).
Motyw choroby w
literaturze i kulturze
Ukrainy oraz państw
obszaru poradzieckiego.
Warszawa, 2021. с. 116-
134 (Index Copernicus)

4. Жуковська Г.
Реалізм та міфологізм
у творчості Івана
Нечужа-Левицького (на
матеріалі повісті
«Старосвітські
батюшки та
матушки»).

Літературознавчі
студії. Випуск 3(57).
Київ: ВПЦ «Київський
університет», 2020. С.
77– 96.

5. Жуковська Г. Міф
про запорожця-
характерника в
оповіданні
Пантелеймона Куліша
«Потомки
українського
гайдамацтва».

Літературознавчі
студії. Випуск 1(59).
Київ: ВПЦ «Київський
університет», 2020. С.
38–49.

6. Zhukovska Halyna
Філософія життя й
смерті в романістиці
Галини Пагутяк.
WIELKIE TEMATY
KULTURY W
LITERATURACH
SŁOWIAŃSKICH. –
Slavica Wratislaviensia
CLXVIII. Wrocław,
2019. AUWr No 3875.
С. 173-183 (Index
Copernicus)

7. Zhukovska Halyna
Сфера sacrum у
художньому дискурсі
Марії Матіос. Studia
Ucrainica Varsoviensia.
UNIwersytet
Warszawski
KATEDRA
UKRAINISTYKI :
Wydawnictwa
Uniwersytetu
Warszawskiego. №7.
Warszawa, 2019.
С.185-200 (Index
Copernicus Value)

Підпункт 3.
1. Жуковська Г.М.
Стиль Олеся Гончара-
прозаїка Приліпко І.
Гаєвська Н.,
Жуковська Г.,
Мосенкіс Ю. Художня
поліфонія творчості
Олеся Гончара.
Посібник. К.: ВПЦ
«Київський
університет», 2022.
257 с. С. 30-74

| | | | | | | | |
|--------|----------------------------|--|---------------------------------------|---|----|--|---|
| | | | | | | <p>2. Zhukovska Halyna Семантичне поле мотиву відьомства в сучасній українській літературі (на матеріалі "Казки про калинову сопілку" Оксани Забужко). Motywchoroby w literaturze i kulturze Ukrainy oraz państwowo-szarupora dzieckiego. Monografia. Науковий редактор Марта Замбжицька. Warszawa, 2021. 161 с.</p> <p>3. Жуковська Г.М., Гаєвська Н.М. Українська література кін.ХХ – поч.ХХІ ст.: жанрово-стильові особливості. Навчально-методичний посібник. К.: ВПП «Київський університет», 2020. 225 с.</p> <p>4. Стильова палітра прози Олеся Гончара. Проблеми поетики творчого доробку Олеся Гончара. Монографія (Н.М.Гаєвська, Г.М.Жуковська, Ю.Л.Мосенкіз, І.Л.Приліпко). Київ: Логос, 2020.- 248 с. С.6-44</p> <p>Підпункт 4. Методичні рекомендації до курсу історії української літератури ХІ – ХХІ ст. / Укладачі: Вільна Я., Гаєвська Н., Жуковська Г., Задорожна С., Ковалів Ю., Романенко О., Рябченко М., Сліпущко О., Ткаченко О., Усатенко Г., Янкова Н. К., 2023 257 с. 10,8 д.а.</p> <p>Підвищення кваліфікації: Онлайн курс підвищення кваліфікації та розвитку педагогічних компетентностей викладачів, на базі КНУ імені Тараса Шевченка", 2021.</p> | |
| 407617 | Калустова Ольга Михайлівна | доцент (0,25 ставки), Основне місце роботи | Навчально-науковий інститут філології | Диплом спеціаліста, Київський Ордену Леніна державний університет ім. Т.Г. Шевченка, рік закінчення: 1977, спеціальність: Романо-германські мови і література, Диплом | 47 | Комплексна дисципліна "Порівняльні студії" Частина 2. "Порівняльна граматики іспанської та української мов" | Відповідно до Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності: Підпункт 1. 1. Kalustova O. La traducción y la puntuación // Mundo eslavo. – Núm. 14. – 2015. –Р.159-173 2. Калустова О.М. Деякі закономірності у граматичній проблематиці перекладу// |

кандидата наук
ФЛ 007400,
виданий
25.06.1984,
Атестат
доцента ДЦ
022501,
виданий
17.04.1990

Проблеми семантики,
прагматики та
когнітивної
лінгвістики. – К.,
2004. – Вип. 12. –
С.96-101.

3. Калустова О.М.
Інтерференція як
чинник буквализмів у
перекладі // Мова і
культура. – Серія
„Філологія”. – К.: Вид.
Дім Дмитра Бураго,
2003. – Вип. 6. – Том
IV. – С.194-202.

4. Калустова О. М.
Перешкоди, труднощі,
проблеми перекладу
(до визначення
понять). Стиль і
переклад. 2022. Вип.
1(8). Київ: ВПЦ
“Київський
університет”. С. 82-93.

5. Калустова О.М.
Перекладозгнаний
потенціал
співвідносних текстів.
Стиль і переклад. Вип.
1(9), К.: ВПЦ
"Київський
університет", 2023. С.
64-89.

Калустова О.М.
Принципи і методи
досліджень у
перекладознавстві //
Стиль і переклад.
Випуск 1(7). – 2020.
КНУ ім. Тараса
Шевченка. – С. 206-
267. (у співавторстві з
Мігуною Д.О.)

Міжнародна
наукометрична база
даних Research Bib
(Японія)

Підпункт 3.

1. Курс письмового
перекладу. Іспанська
мова : навчальний
посібник / О.М.
Калустова, І.М.
Шиянова, К.А. Танич
та ін. 2-е вид.,
перероб. та доп. Київ,
2012. 271 с. З грифом
«Рекомендовано
Міністерством освіти і
науки, молоді та
спорту України як
навчальний посібник
для студентів вищих
навчальних закладів».

2. Kálustova, O.M.,
Shiyánova, I.M.,
Tányich, K.A., Kvasiuk,
N.Iu., Kolomiets, M.O.
Kurs pis'movogo
perekladu. Ispans'ka
Mova. Granada,
Método Ediciones,
2000. 181 p.

Підпункт 4

Калустова О.М.
Методичні
рекомендації.
Виконання курсової
роботи (проекту) з
порівняльної

| | | | | | | | |
|--------|-----------------|-------------------|--------------------|------------------|----|---|--------------------------------|
| | | | | | | <p>граматики іспанської та української мов. Методичні рекомендації. К.: Капрі, 2021. 28 с.</p> <p>9. Калустова О.М., Фокін С.Б. Практикум з порівняльної граматики іспанської та української мов. Число і рід іменників. Методична розробка К.: КНУ імені Т.Шевченка, 2019. – 24 с.</p> <p>Підпункт 10. Участь у міжнародному колективному перекладацькому проекті “TRAD-COL: TRADCARVAJALPRO 2016-2017” та XI Міжнародному тижні колективного поетичного перекладу: “Antorchas de traducción: переклад чотирма мовами поетичної збірки Антоніо Карвахала “Antorchas del solsticio” у 2017 р.</p> <p>Підпункт 12 Шиянова І.М., Гомон Н.В., Калустова О.М. Нові формати навчання перекладу (з досвіду проведення конкурсу поетичного перекладу 2022) // Тези VII Всеукраїнських наукових читань за участю молодих учених «Філологія XXI століття: нові дослідження і перспективи» (м. Київ, 6-7 квітня, 2023 р.). Київ: Київський національний університет імені Тараса Шевченка, Навчально-науковий інститут філології, 2023. – С. 48-49.</p> <p>Підпункт 20. Калустова О.М., Шиянова І.М. Imágenes, asociaciones, sentidos... y la traducción colectiva en ucraniano y ruso //Antonio Carvajal Antorchas del solsticio. Versión pentalingüe español / francés / polaco / ruso / ucraniano. — Granada: Entorno Gráfico Ediciones, 2021. – P. 207-213. Стажування: Університет Гранаді (Іспанія) в 2000 р.</p> | |
| 347870 | Циркунова Ірина | асистент, Основне | Навчально-науковий | Диплом магістра, | 10 | Комплексна дисципліна | Відповідно до Ліцензійних умов |

| | | | | | | |
|--|----------------|--------------|--------------------|---|---|--|
| | Володимирів на | місце роботи | інститут філології | Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2012, спеціальність: 030507 Переклад, Диплом кандидата наук ДК 041828, виданий 27.04.2017 | “Вступ до спеціальності”. Частина 2. "Вступ до перекладознавства" | <p>провадження освітньої діяльності: Підпункт 1. Циркунова І.В., Смуцинська І.В. Сучасний жіночий детектив, особливості та інтерпретація. Проблеми семантики, прагматики і когнітивної лінгвістики. Київ: КНУ імені Тараса Шевченка, 2024. № 46. С. 30-43 (Copernicus). https://doi.org/10.17721/2663-6530.2024.46</p> <p>Циркунова І.В., Смуцинська І.В., Вронська О.М. Ironia como certeza/ incerteza (Іронія як дискурсивна визначеність / невизначеність). Проблеми семантики, прагматики і когнітивної лінгвістики. К.: КНУ імені Тараса Шевченка, 2022. № 41. С. 164-177 (Copernicus). http://doi.org/10.17721/2663</p> <p>Циркунова І.В., Смуцинська І.В. Іронічна метафора та проблеми і шляхи її відтворення в перекладі. Актуальні проблеми української лінгвістики теорія і практика. ВПЦ «Київський університет» 2015. Вип.31. – С. 70–84.</p> <p>Циркунова І.В. Поліфонія як засіб створення іронії в романі К.Х. Села «Вулик» та її відтворення в перекладі. Мовні та концептуальні картини світу. ВПЦ «Київський університет» 2014. Вип. 50 частина 2. – С. 487–491.</p> <p>Циркунова І.В. Ironía en el texto literario y su reproducción en la traducción del español al ucraniano. Стил ь і переклад. ВПЦ «Київський університет» 2014. Вип. 1 (1). – С. 347–354.</p> <p>Циркунова І.В. Мовні засоби реалізації іронії та їх відтворення в перекладі. Мовні та концептуальні картини світу.– К.: ВПЦ «Київський університет», 2013. Вип. 46 частина 4. – С.</p> |
|--|----------------|--------------|--------------------|---|---|--|

240–246.
Циркунова І.В. Іронія та її інтерпретація з точки зору лінгвістики та перекладу. Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики. – К: Логос, 2013. Вип. 23. – С.444–452.
Інші статті (не входять ні до фахових, ні до наукових)
Циркунова І.В. Вираження авторської іронії в романі К.Х. Сели «Вулик» та її відтворення в українському перекладі. Стиль і переклад. Зб. наук. пр. – Київ: ВПЦ «Київський університет», 2019 – Вип. 5. – С. 347-352.
Циркунова І.В. Прийом цілісного перетворення як засіб досягнення динамічної еквівалентності при відтворенні іронії з іспанської на українську мову. Актуальные научные исследования. Теория, практика: сборник научных докладов. – Познань, 2015 – С. 77–80.
Підпункт 3.
Циркунова І.В. Еспañол: посібник. Вінниця: Нова книга, 2020. 96с.
Підпункт 9.
Гарант освітньо-професійної програми «Переклад з португальської та з англійської мов» (перший (бакалаврський) рівень) (з 2024 р.)
Підпункт 10.
Акредитований екзаменатор для проведення іспитів іспанської мови як іноземної DELE (рівні B1, B2), організованих Інститутом Сервантеса, акредитований Міністерством освіти Іспанії.
Підпункт 12.
1. Tsyrkunova I., Orlychenko O. Specificity of the structure of Portuguese riddles. VII International conference «World educational trends: lifelong learning in the information society», 15-18 October, 2024,

Athens, Greece. P.: 336-339. URL: <https://isg-konf.com/world-educational-trends-lifelong-learning-in-the-information-society/>

2. Tsyrukunova I., Smushchynska I. Linguistic and communicative portraits: theoretical aspects and literary application. Science and Global Challenges in the Modern World: Proceedings of the International Scientific Conference (2024, November 4). Leicester, UK: Bookmundo. P.: 203-205.

<https://researcheurope.org/book-68>

3. Смушинська І., Циркунова І. Теорія референцій і художній текст. Лінгвосфера учора, сьогодні, завтра. Матеріали Першої міжнародної конференції пам'яті професора Костянтина Тищенко (10-12 жовтня 2024, Київ, Україна). Київ: ВПЦ: Київський університет. С.: 116-120.

4. Смушинська І., Циркунова І. Французький та іспанський детектива: етапи становлення. конференція "Українська гуманітаристика в координатах сучасності" (14-15 листопада, 2024, Київ). С.: 105-106.

5. Tsyrukunova I., Smushchynska I. The main problems of the translation of phraseological units and ways to overcome them. XI International conference «Actual problems of learning and teaching methods» (6-9 Decemver, 2022, Vienna, Austria).P.: 403-405.

DOI:
10.46299/ISG.2022.2.11

Підпункт 20.
Переклад есе Ернесто Сабато у збірці «Будьмо самими собою» (2012 рік, видавництво «Кальварія»).

Підвищення кваліфікації
1. Курс підвищення кваліфікації науково-педагогічних працівників

«Використання лінгвістичних корпусів у викладанні мовних дисциплін і дослідженнях мови» у межах проекту Єнського університету імені Фрідріха Шиллера, Німеччина, 2024, онлайн, (Program of Advanced Training for Academic and Pedagogical Staff entitled "Language Corpora Use in the Teaching of Philological Disciplines and Language Research", which took place over the period of, organized by Friedrich Schiller University Jena (Germany) within the funded program by DAAD, "Ukraine digital: Ensuring academic success in times of crisis (2024)).

Стажування: Гранадський університет, Гранада (Іспанія), 1 вересня 2022- 30 серпня 2024 н.р.

2. Курс для викладачів іспанської мови. Університет Вальядоліда, Академія «Местер» (Іспанія), 1.11.2020-5.11.2020 р.

3. Курс для викладачів іспанської мови у академії «Местер» (Саламанка). 2016 р.

4. Курс іспанської мови «International house Valencia» 2014 р.

5. Курс іспанської мови університету Малаги 2013 р.

6. Курс іспанської мови «Центр сучасних мов» Гранадського університету 2012 р.

7. Конгрес іспаністів України «Futuro del hispanismo ucraiano en el mundo globalizado» 15 годин (0,5 кредитів ECTS) сертифікат 2024.

8. Міжнародна конференція «World educational trends: lifelong learning in the information society», 15-18 жовтня, 2024, Афіни, Греція.

9. Міжнародна конференція Science and Global Challenges in the Modern World (2024, листопад 4). Leicester, UK.

10. Перша міжнародна конференція пам'яті професора Костянтина Тищенка: Лінгвосфера учора, сьогодні, завтра. (10-

| | | | | | | | |
|--------|-------------------------------|--------------------------------|---------------------------------------|--|----|--|---|
| | | | | | | 12 жовтня 2024, Київ, Україна). Київ. 11. Міжнародна конференція «Actual problems of learning and teaching methods» (6-9 Грудень, 2022, Відень, Австрія). 12. XXVII Міжнародна науково-практична інтернет-конференція «Проблеми та перспективи розвитку сучасної науки в країнах Європи та Азії» (2020 р.) | |
| 347870 | Циркунова Ірина Володимирівна | асистент, Основне місце роботи | Навчально-науковий інститут філології | Диплом магістра, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2012, спеціальність: 030507 Переклад, Диплом кандидата наук ДК 041828, виданий 27.04.2017 | 10 | Практичний курс іспанської мови | Відповідно до Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності: Підпункт 1. Циркунова І.В., Смуцинська І.В. Сучасний жіночий детектив, особливості та інтерпретація. Проблеми семантики, прагматики і когнітивної лінгвістики. Київ: КНУ імені Тараса Шевченка, 2024. № 46. С. 30-43 (Copernicus). https://doi.org/10.17721/2663-6530.2024.46 Циркунова І.В., Смуцинська І.В., Вронська О.М. Ironia como certeza/ incerteza (Іронія як дискурсивна визначеність / невизначеність). Проблеми семантики, прагматики і когнітивної лінгвістики. К.: КНУ імені Тараса Шевченка, 2022. № 41. С. 164-177 (Copernicus). http://doi.org//10.17721/2663 Циркунова І.В., Смуцинська І.В. Іронічна метафора та проблеми і шляхи її відтворення в перекладі. Актуальні проблеми української лінгвістики теорія і практика. ВПЦ «Київський університет» 2015. Вип.31. – С. 70–84. Циркунова І.В. Поліфонія як засіб створення іронії в романі К.Х. Села «Вулик» та її відтворення в перекладі. Мовні та концептуальні картини світу. ВПЦ «Київський університет» 2014. Вип. 50 частина 2. – С. 487–491. Циркунова І.В. Ironía en el texto literario y su |

reproducción en la traducción del español al ucraniano. Стыль і переклад. ВПЦ «Київський університет» 2014. Вип. 1 (1). – С. 347–354.

Циркунова І.В. Мовні засоби реалізації іронії та їх відтворення в перекладі. Мовні та концептуальні картини світу. – К.: ВПЦ «Київський університет», 2013. Вип. 46 частина 4. – С. 240–246.

Циркунова І.В. Іронія та її інтерпретація з точки зору лінгвістики та перекладу. Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики. – К: Логос, 2013. Вип. 23. – С.444–452.

Інші статті (не входять ні до фахових, ні до наукових)

Циркунова І.В. Вираження авторської іронії в романі К.Х. Сели «Вулик» та її відтворення в українському перекладі. Стыль і переклад. Зб. наук. пр. – Київ: ВПЦ «Київський університет», 2019 – Вип. 5. – С. 347-352.

Циркунова І.В. Прийом цілісного перетворення як засіб досягнення динамічної еквівалентності при відтворенні іронії з іспанської на українську мову. Актуальные научные исследования. Теория, практика: сборник научных докладов. – Познань, 2015 – С. 77–80.

Підпункт 3.
Циркунова І.В. Español: посібник. Вінниця: Нова книга, 2020. 96с.

Підпункт 9.
Гарант освітньо-професійної програми «Переклад з португальської та з англійської мов» (перший (бакалаврський) рівень) (з 2024 р.)

Підпункт 10.
Акредитований екзаменатор для проведення іспитів іспанської мови як іноземної DELE (рівні

В1, В2), організованих Інститутом Сервантеса, акредитований Міністерством освіти Іспанії.

Підпункт 12.

1. Tsyrkunova I., Orlychenko O. Specificity of the structure of Portuguese riddles. VII International conference «World educational trends: lifelong learning in the information society», 15-18 October, 2024, Athens, Greece. P.: 336-339. URL: <https://isg-konf.com/world-educational-trends-lifelong-learning-in-the-information-society/>

2. Tsyrkunova I., Smushchynska I. Linguistic and communicative portraits: theoretical aspects and literary application. Science and Global Challenges in the Modern World: Proceedings of the International Scientific Conference (2024, November 4). Leicester, UK: Bookmundo. P.: 203-205. <https://researcheurope.org/book-68>

3. Смушинська І., Циркунова І. Теорія референцій і художній текст. Лінгвосфера учора, сьогодні, завтра. Матеріали Першої міжнародної конференції пам'яті професора Костянтина Тищенка (10-12 жовтня 2024, Київ, Україна). Київ: ВПЦ: Київський університет. С.: 116-120.

4. Смушинська І., Циркунова І. Французький та іспанський детектива: етапи становлення. конференція "Українська гуманітаристика в координатах сучасності" (14-15 листопада, 2024, Київ). С.: 105-106.

5. Tsyrkunova I., Smushchynska I. The main problems of the translation of phraseological units and ways to overcome them. XI International conference «Actual problems of learning and teaching methods» (6-9 Decemver, 2022,

Vienna, Austria).P.:
403-405.
DOI:
10.46299/ISG.2022.2.11

Підпункт 20.
Переклад есе Ернесто
Сабато у збірці
«Будьмо самими
собою» (2012 рік,
видавництво
«Кальварія»).

Підвищення
кваліфікації
1. Курс підвищення
кваліфікації науково-
педагогічних
працівників
«Використання
лінгвістичних
корпусів у викладанні
мовних дисциплін і
дослідженнях мови» у
межах проекту
Єнського університету
імені Фрідріха
Шиллера, Німеччина,
2024, онлайн,
(Program of Advanced
Training for Academic
and Pedagogical Staff
entitled “Language
Corpora Use in the
Teaching of Philological
Disciplines and
Language Research”,
which took place over
the period of, organized
by Friedrich Schiller
University Jena
(Germany) within the
funded program by
DAAD, “Ukraine digital:
Ensuring academic
success in times of
crisis (2024)).
Стажування:
Гранадський
університет, Гранада
(Іспанія), 1 вересня
2022- 30 серпня 2024
н.р.
2.Курс для викладачів
іспанської мови.
Університет
Вальядоліда, Академія
«Местер» (Іспанія),
1.11.2020-5.11.2020 р.
3.Курс для викладачів
іспанської мови у
академії «Местер»
(Саламанка). 2016 р.
4.Курс іспанської мови
«International house
Valencia» 2014 р.
5.Курс іспанської мови
університету Малаги
2013 р.
6. Курс іспанської
мови «Центр сучасних
мов» Гранадського
університету 2012 р.
7. Конгрес іспанців
України «Futuro del
hispanismo ucraniano
en el mundo
globalizado» 15 годин
(0,5 кредитів ECTS)
сертифікат 2024.
8. Міжнародна
конференція «World

| | | | | | | | |
|--------|-------------------------|------------------------------|---------------------------------------|---|----|--|--|
| | | | | | | <p>educational trends: lifelong learning in the information society», 15-18 жовтня, 2024, Афіни, Греція.</p> <p>9. Міжнародна конференція Science and Global Challenges in the Modern World (2024, листопад 4). Leicester, UK.</p> <p>10. Перша міжнародна конференція пам'яті професора Костянтина Тищенка: Лінгвосфера учора, сьогодні, завтра. (10-12 жовтня 2024, Київ, Україна). Київ.</p> <p>11. Міжнародна конференція «Actual problems of learning and teaching methods» (6-9 Грудень, 2022, Відень, Австрія).</p> <p>12. XXVII Міжнародна науково-практична інтернет-конференція «Проблеми та перспективи розвитку сучасної науки в країнах Європи та Азії» (2020 р.)</p> | |
| 332851 | Білик Наталія Дмитрівна | Доцент, Основне місце роботи | Навчально-науковий інститут філології | <p>Диплом спеціаліста, Київський державний університет ім. Т.Г. Шевченка, рік закінчення: 1980, спеціальність: , Диплом кандидата наук ФЛ 010879, виданий 30.06.1987, Атестат доцента ДЦ 000841, виданий 15.11.2000</p> | 40 | <p>Комплексна дисципліна “Зарубіжна література. Частина 1. Історія зарубіжної літератури. Античність - 17 ст.”</p> | <p>Відповідно до Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності: Підпункт 1.</p> <p>1. Білик Н. Проекції «Дон Кіхота» Сервантеса в англійському романі XVIII ст. Світові виміри освітніх тенденцій. Зб. наукових праць. К., 2024. URL:https://er.nau.edu.ua/bitstream/NAU/63947/1/Shevchenko_at_all.pdf</p> <p>2. Острів Скарбів Р.Л.Стівенсона: гра для дітей і дорослих. Вісник КНУ імені Тараса Шевченка. Літературознавство. Мовознавство. Фольклористика, 2023. Вип.2 (34). С.10-13</p> <p>Підпункт 3.</p> <p>1. Білик Н.Д. Інтермедіальність. Навчальний посібник. Київ. 2024. 176 с. URL: https://drive.google.com/file/d/133hxouCW7ZErs7609R61Rm5tzE4EvTi/view?usp=sharing</p> <p>2. Англійський роман XIX ст.: Вальтер Скотт. Чарльз Діккенс. Роберт Луїс Стівенсон. Навчальний посібник. Київ: Київський національний</p> |

університет імені
Тараса Шевченка,
2020. 152 с. URL:
[https://philology.knu.u
a/](https://philology.knu.ua/)
Підпункт 4.
1. Методичні
матеріали і
рекомендації з
навчальної
дисципліни
“Інтермедіальність”.
Київ : КНУ імені
Тараса Шевченка,
2023. 117 с. URL:
[https://drive.google.co
m/file/d/1Vbj_Upyl_7x
8Z05UvdfLBxOetg8wi1
H2/view?
usp=drive_link](https://drive.google.com/file/d/1Vbj_Upyl_7x8Z05UvdfLBxOetg8wi1H2/view?usp=drive_link)
Підпункт 12.
Передмови і
примітки:
1. Білик Н.Д. Лондон
Д. Мартін Іден. Харків
: «Фоліо», 2023. С.
357-367.
2. Білик Н.Д.
“Айвенго” і зміна
тематико-художньої
парадигми
історичного роману
Вальтера Скотта.
Серія: Бібліотека
світової літератури.
Передмова. Примітки.
Скотт В. Айвенго.
Харків : Фоліо, 2020.
С. 3-20; 459-474.
Тези:
1. Білик Н.Д. «Вежа з
чорного дерева»
Джона Фаулза як
фреска. Тези
Міжнародної наукової
конференції
«Українська
шуманітористика в
координатах
сучасності» 14–15
листопада 2024 року.
С.13.
Підвищення
кваліфікації:
Участь у
конференціях:
1. «Українська
гуманітаристика в
координатах
сучасності» (Київ, 14-
15 листопада 2024).
«Вежа з чорного
дерева» Джона Фаулза
як фреска.
2. Міжнародна
науково-практична
конференція “Світові
виміри освітніх
тенденцій:
когнітивістика,
культурологія,
аксіологія і мовна
підготовка іноземних
громадян” (м.Київ, 22
квітня 2024 р.)
3. Мова як світ світів.
Грамматика і поетика
текстових структур”,
Київ, 2023. “Роман
Шодерло де Лакло
крізь призму

| | | | | | | | |
|--------|---------------------------------|--------------------------------|---------------------------------------|---|----|---------------------------------|---|
| | | | | | | | екранних адаптацій”. 4. «Філологія ХХІ століття: нові дослідження і перспективи», Київ, 2023, “Дон Кіхот” Мігеля де Сервантеса й англійський роман ХVІІІ ст.” |
| 497366 | Полікарпова Євгенія Анатоліївна | асистент, Сумісництво | Навчально-науковий інститут філології | Диплом бакалавра, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2005, спеціальність: 030508 Філологія, Диплом бакалавра, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2020, спеціальність: 053 Психологія, Диплом магістра, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2006, спеціальність: 030507 Переклад | 16 | Практичний курс іспанської мови | Має досвід викладання у НПУ імені М.П.Драгоманова (2006-2022). |
| 464072 | Руїс Альварес Хосе | викладач, Основне місце роботи | Навчально-науковий інститут філології | Диплом бакалавра, Університет Севільї, рік закінчення: 2000, спеціальність: педагогіка | 20 | Практичний курс іспанської мови | Диплом магістра, університет Барселони, 2004р. Спеціалізація: Методологія навчання іспанської мови як іноземної. Кваліфікація: викладач іспанської мови. Носій іспанської мови. Акредитований екзаменатор іспанської мови як іноземної (DELE) Інститутом Сервантеса. Курси підвищення кваліфікації: 1. "El español en América y España. Las palabras de una lengua entre dos mundos" – курс Інституту Сервантеса, 2023 р. 2. Учасник ІХ Міжнародного конгресу іспаністів (27–30 березня 2023 р., Кадіс, Іспанія). 3. Акредитований екзаменатор іспанської мови як іноземної DELE (рівні |

| | | | | | | | |
|--------|------------------------|--------------------------------|---------------------------------------|--|---|---------------------------------|--|
| | | | | | | | <p>B1-B2) – Інститут Сервантеса, 2020 р.</p> <p>4. Диплом спеціаліста з методики викладання іспанської мови як іноземної – Університет Барселони, 2014–2015 рр.</p> <p>5. Курс "La comunicación ELE. Aspectos pragmáticos y gramaticales" – Університет Кадіса / Інститут Сервантеса, 2013 р.</p> <p>6. Курс з методики викладання іспанської мови як іноземної – Центр сучасних мов (Centro Superior de Lenguas Modernas), Університет Кадіса, 2009 р.</p> |
| 407620 | Дорошенко Ольга Юрївна | асистент, Основне місце роботи | Навчально-науковий інститут філології | <p>Диплом спеціаліста, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2009, спеціальність: 050104 Фінанси, Диплом магістра, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2007, спеціальність: 030507 Переклад, Диплом кандидата наук ДК 046659, виданий 20.03.2018</p> | 4 | Практичний курс іспанської мови | <p>Відповідно до Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності: Підпункт 1.</p> <p>1. Прагматичні функції іспанського неозначеного артиклю як аспект мовної підготовки майбутнього перекладача / Дорошенко О., Вісник КНУ імені Тараса Шевченка, 2024. Вип. 2 (36) – С. 58-63.</p> <p>2. Особливості мовної підготовки майбутніх перекладачів на початковому етапі (з досвіду викладання іспанської мови) / Гомон Н.В., Дорошенко О.Ю. // Стиль і переклад. – Вип. 9. ВПЦ «Київський університет», 2023. – С. 113-125.</p> <p>3. Las clases de español para refugiados de Ucrania: retos y posibilidades. / Español para todos. Universidad de Salamanca. – 2023. – №7. – P. 52-64.</p> <p>4. Olga Doroshenko "Dualidad del mundo en el discurso de Julio Cortázar y su transferencia en la traducción" Mundo eslavo. Revista electrónica de la Universidad de Granada. https://mundoeslavo.com/index.php/meslav/article/view/267. – 2018. – №16.</p> <p>5. Дорошенко О. Екстралінгвістична складова художнього дискурсу в оригіналі та перекладі на</p> |

матеріалі оповідань Х. Кортасара та їх українських перекладів. Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики. – 2016. – № 29. – С. 90-102.

Підпункт 10.
Участь у міжнародному колективному перекладацькому проєкті “TRAD-COL: TRADCARVAJALPRO 2016-2017” та XI Міжнародному тижні колективного поетичного перекладу: “Antorchas de traducción: переклад чотирма мовами поетичної збірки Антоніо Карвахала “Antorchas del solsticio” у 2017 р.

Підпункт 12.
1. Інтерференція української мови під час викладання іспанської фонетики. // Міжнародна наукова конференція “Українська гуманітаристика в координатах сучасності” 14-15 листопада 2024 р.
2. Основні підходи до укладання навчального посібника з іноземної мови для студентів перекладацького відділення / Всеукраїнських наукових читаннях за участю молодих учених «Філологія XXI століття: нові дослідження і перспективи» (11-12 квітня 2024, м. Київ).
3. Language transfer and the acquisition of Spanish pronunciation by Ukrainian learners // International Scientific Conference «Science and Global Challenges in the Modern World», 4 листопада 2024, м. Лестер, Велика Британія
4. Прагматичний аспект неозначеного артикля в іспанській мові та його відтворення в українському перекладі. // VII Всеукраїнські наукові читання за участю молодих учених «Філологія XXI століття: нові дослідження і перспективи» (6–7 квітня 2023, м. Київ).

| | | | | | | | |
|--------|----------------------------|------------------------------|---------------------------------------|--|----|---|---|
| | | | | | | <p>Стажування: «XI Міжнародний тиждень колективного поетичного перекладу», (Гранادا, 22-25.05.2017). Підвищення кваліфікації: 1. "Іспанська мова як іноземна" Університет Барселони, 2022 - 2023 рр. Диплом магістра 2024/050739_ 60 кредитів ЄКТС. 2. Курс "Українська мова як іноземна" ІПДО КНУ імені Тараса Шевченка, жовтень-грудень 2024 р., 5 кредитів ЄКТС, 150 год. Сертифікат KU 02070944/001913-24</p> | |
| 497400 | Паламарчук Ольга Федорівна | Доцент, Основне місце роботи | Навчально-науковий інститут філології | <p>Диплом магістра, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2009, спеціальність: 030507 Переклад, Диплом кандидата наук ДК 024341, виданий 23.09.2014, Атестація доцента АС 001370, виданий 30.11.2023</p> | 15 | Практичний курс англійської мови | <p>Відповідно до Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності: Підпункт 1. 1. Viktor Zinchenko, Viktoria Levkulych, Olha Palamarchuk, Mariia Debych. Global cooperation of research and educational activities in the implementation of the Sustainable Development Goals. E3S Web of Conferences Journal. https://www.e3s-conferences.org/articles/e3sconf/abs/2021/53/e3sconf_icees2021_02005.html 2. Yurii Tymoshenko, Olha Palamarchuk, Mykola Iehupov, Tetyana Dovbenko. Sustainable development in the model of an integrated system of public education, creativity and humanistic learning. E3S Web of Conferences Journal. www.E3s-conferences.org//E3S Web Conf., 277 (2021) 06010. DOI: https://doi.org/10.1051/e3sconf/202127706010 https://www.e3s-conferences.org/articles/e3sconf/abs/2021/53/e3sconf_icees2021_06010/e3sconf_icees2021_06010 3. M. Debych; O. Polishchuk; M. Iehupov; V. Levkulych; O. Palamarchuk; I. Drach. Internationalization of higher education and scientific research as a stage in the</p> |

development of intelligent information systems. AIP Conference Proceedings 2812, 020102 (2023)
doi:
<https://doi.org/10.1063/5.0161320>
Internationalization of higher education and scientific research as a stage in the development of intelligent information systems | AIP Conference Proceedings | AIP Publishing

Підпункт 3.
1. Palamarchuk O. The role of academic staff in university governance (comparative analyses of Ukrainian and other EHEA documents). Education pedagogy: problems and prospects for development in the context of reform. Editors: Sławomir Śliwa, Olga Tsybulko. Monograph. Opole: The Academy of Management and Administration in Opole. 2020. p. 133-145.
https://www.wszia.opole.pl/wp-content/uploads/2020/09/2020_education_pedagogy_problems_and_prospects_for_development_in_context_of_reform.pdf

2. Участь академічного персоналу в ефективному врядуванні університету. Механізми реалізації ефективного врядування в університетах України в умовах євроінтеграції: Монографія / за ред. С. Калашнікової. Київ : Інститут вищої освіти НАПН України, 2020

3. Паламарчук О.Ф. Національні стратегії вдосконалення навчання та викладання у країнах Європейського простору вищої освіти. Вдосконалення викладання у вищій освіті: теорія та практика За науковою редакцією Світлани Калашнікової. Монографія. 2023. С.40-48
https://ihed.org.ua/wp-content/uploads/2023/03/Vdoskonal_vyklada_n_u_VO-IVO-2023-255p.pdf

4. Паламарчук О.

| | | | | | | | |
|--------|------------------------|------------------------------|---------------------------------------|--|----|---|---|
| | | | | | | <p>Викладання в університеті на засадах лідерства: навч. посіб. К. : ДП «НВЦ «Пріоритети», 2016. 40 с. Підпункт 10.</p> <p>1. Участь в Проєкті ЄС «Програма розвитку лідерського потенціалу університетів України»/«Ukraine Higher Education Leadership Development Programme 2017-2019» (сертифікат фасилітатора Програми)</p> <p>2. Координатор Проєкту «Центри сертифікації викладачів: інноваційні підходи до досконалості викладання»/«Teachers' Certification Centres: Innovative Approach to Promotion Teaching Excellence 2019-2023»</p> <p>Підвищення кваліфікації</p> <p>1. April 2016-March 2019, Certificate in recognition of invaluable contribution and active involvement as facilitator of Ukraine Higher Education Leadership Development Programme, British Council in Ukraine</p> <p>2. 18 August 2019, CELTA (Certificate in Teaching English to Speakers of Other Languages), Grade Education Centre</p> <p>3. 24 January 2020, Certificate of Completion C1 Advanced (CAE) Preparation Course, Grade Education Centre</p> <p>4. 15 May – 15 June 2020, Certificate in «Introduction to Online Teaching Excellence», British Council in Ukraine</p> <p>December 2022, study visit to the University of Versailles-Saint-Canton-en-Yvelines (France)</p> | |
| 346584 | Фокін Сергій Борисович | доцент, Основне місце роботи | Навчально-науковий інститут філології | Диплом магістра, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2000, спеціальність: 030507 | 22 | Практика письмового та усного перекладу (іспанська мова) | <p>Відповідно до Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності: Підпункт 1.</p> <p>Фокін С.Б. Проєкт навчальної програми автоматизованого перекладу. Фаховий та художній переклад: теорія, методологія,</p> |

Переклад,
Диплом
кандидата наук
ДК 025138,
виданий
16.09.2004,
Атестат
доцента 12/ДЦ
031880,
виданий
26.09.2012

практика: збірник
наукових праць / за
заг. ред. Л. Г.
Буданової, Г. Г.
Єнчевої. Київ, 2024. С.
58-63. Google Scholar.
URL:
<https://er.nau.edu.ua/handle/NAU/63467>
Фокін С.Б. Раціональні
шляхи пошуку
терміна в довідкових
інтернетних
джерелах. Стиль і
переклад. Вип. 1(9),
2023. С. 90–112.
Фокін С.Б. Estructura
de consultas para la
selección automática de
formas gramaticales
analíticas del tiempo
futuro en lenguas
eslavas. Mundo eslavo:
revista de cultura y
estudios eslavos, ISSN
1579-8372, N^o. 19,
2020, págs. 25-38
(Індексовано в
Emerging Sources
Citation Index (ESCI)
of the Web of Science
Core Collection, ERIH
PLUS, Modern
Language Association
Database (MLA),
LATINDEX (catalogue),
Linguistics Abstracts
Online, Linguistic
Bibliography,
DIALNET, DICE,
DOAJ, e-Revistas y
ULRICH'S)
Фокін С.Б. Dynamic
Synoptic Scheme as a
Tool for Searching
Phraseological
Synonyms. Revista
Electrónica de
Lingüística Aplicada,
2022. Vol. 21. P. 1-18
<https://rael.aesla.org.es/index.php/RAEL/article/view/487>
Фокін С.Б. Electronic
Thesaurus on
Translation Studies as
Data Mining Tool.
Advanced Linguistics,
2021. n^o 8. С. 16-22.
Фокін С.Б. Analytical
grammar forms
extraction as a new
challenge for corpora
(Case of conditional
mood in Polish and
Ukrainian). Polonica.
n^o 42(1), 2022. P. 154-
170 (Index Copernicus).
URL:
<https://doi.org/10.17651/POLON.42.9>
Фокін С.Б. Contenido
extralingüístico
codificado del
macroestilema en la
traducción literaria.
Стиль і переклад. Вип.
1(8), К.: ВПЦ
"Київський
університет", 2022. С.
129-142.

Підпункт 2.
Свідоцтво про реєстрацію авторського права на твір № 127332. Комп'ютерна програма автоматизованого перекладу «EdraCat» («EdraCat») (дата реєстрації – 11 червня 2024 р.).
Свідоцтво про реєстрацію авторського права на твір № 120961 на комп'ютерну програму вибірки еквівалентних термінів з паралельних текстів ParseEqv 2.0, 1 серпня 2023 р. <https://parseqv.herokuapp.com/ui>
Українського національного офісу інтелектуальної власності та інновацій
Свідоцтво про реєстрацію авторського права на твір № 120963 на комп'ютерну програму «Тренажер відмінювання дієслів VerbLot» іспанської, італійської, португальської і французької мов, 1 серпня 2023 р.
Українського національного офісу інтелектуальної власності та інновацій
Свідоцтво про реєстрацію авторського права на твір № 78269.
"Ідеофраз, Ономазіологічний багатомовний електронний словник фразеологічних синонімів" від 12.04.2018
Міністерства економічного розвитку і торгівлі України
Свідоцтво про реєстрацію авторського права на твір № 91118. Reprisa, програма вибірки стилістичних фігур, заснованих на повторях, липень 2019, Міністерства економічного розвитку і торгівлі України
Підпункт 3.
Орличенко О.В., Фокін С.Б., Вронська О.М., Албукерк Е.
Практикум з техніки нотування: переклад з португальської (електр., 267 сторінок), 2023. URL:

<https://docs.google.com/document/d/1lCOq7TXjvYgMP1MB7oWkd86Ls-ehkE93/edit>
Іспансько-український послідовний переклад: вправи, тексти, техніка нотування. К. 2008. 64 с. Практикум з техніки нотування: переклад з іспанської: методичний посібник. К.: КНУ імені Тараса Шевченка, 2011. 60 с.
Підпункт 4
Практика академічного мовлення: іспанська мова. Навчальний посібник. К.: КНУ імені Тараса Шевченка, 2025. 128 с
Фокін С., Шведова М. Мова корпусних запитів – CQL (Corpus Query Language). <https://drive.google.com/file/d/1Ti3VGpFYbzXRYOotPVZoyGT343e9jiWl/view.2020-2024>. – 40 с.
Фокін С.Б. Методичні рекомендації з написання та захисту кваліфікаційних робіт перекладознавчого спрямування для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти. – К.: КНУ імені Тараса Шевченка, 2022. – 52 с.
Підпункт 9.
Гарант освітньо-професійної програми «Переклад з іспанської та з англійської мов» (перший (бакалаврський) рівень)
Підпункт 10.
Акредитований екзаменатор для проведення іспитів іспанської мови як іноземної DELE (всі рівні), організованих Інститутом Сервантеса, акредитований міністерством освіти Іспанії. З 2012 року регулярно бере участь в проведенні письмової частини іспитів та оцінюванні усної частини іспитів, що проводяться Інститутом Сервантеса в м. Києві, зокрема в останні 5 років: травень 2021, листопад 2021, листопад 2023, травень 2024, листопад 2024).
Підпункт 12.

Фокін С.Б. Види синонімічних термінологічних найменувань. Тези VII Всеукраїнських наукових читань за участю молодих учених «ФІЛОЛОГІЯ XXI СТОЛІТТЯ: НОВІ ДОСЛІДЖЕННЯ І ПЕРСПЕКТИВИ» 6–7 квітня 2023 року. К.: КНУ імені Тараса Шевченка, 2023. С. 155-156.

Фокін С.Б. Менеджмент перекладацького проєкту за допомогою знарядь Google-таблиць // Тези доповідей XXII наукової конференції «Каразінські читання: Людина. Мова. Комунікація». – Х.: ХНУ імені В.Н Каразіна, 2023. – С. 131-132.

Фокін С.Б. Термінологічний апарат комунікативних стратегій: іспаномовний та глобальний контекст. Тези VIII Всеукраїнських наукових читань за участю молодих учених «ФІЛОЛОГІЯ XXI СТОЛІТТЯ: НОВІ ДОСЛІДЖЕННЯ І ПЕРСПЕКТИВИ». ЧАСТИНА II. 11 – 12 квітня 2024. – С. 103-105. URL: https://drive.google.com/file/d/1AqzGyQP_RwwjrlQNTkhXjeRVG_WYnXle/view

Власенко Я., Фокін С. Частки "наче/ніби/мов/немов" як перекладацький виклик іспансько-українського та українсько-іспанського художнього перекладу. Тези VIII Всеукраїнських наукових читань за участю молодих учених «Філологія XXI століття: нові дослідження і перспективи» Частина II. 11–12 квітня 2024. К., 2024. С. 50-51.

Єрмакова О., Фокін С. Способи відтворення герундія в іспансько-українському перекладі. Сучасні філологічні і методичні студії : проблематика і перспективи [Електронне видання]: матеріали

III Міжнар. наук.-
практ. конф. для
науковців, викладачів,
учителів, здобувачів
вищої освіти, Харків,
24 квітня 2024 р. /
Харків. нац. пед. ун-т
імені Г. С. Сковороди ;
[редкол.: Ю. Д.
Бойчук (голов. ред.) та
ін.]. Харків, 2024.
URL:
<https://dspace.hnpu.edu.ua/server/api/core/bitstreams/71c81a6e-f401-4710-8a63-500f8fae0c60/content>
Шиянова І.М. Фокін
С.Б. До питання про
оптимізацію
організації
семінарських занять з
дисципліни "Вступ до
перекладознавства".
Тези VIII
Всеукраїнських
наукових читань за
участю молодих
учених «ФІЛОЛОГІЯ
XXI СТОЛІТТЯ: НОВІ
ДОСЛІДЖЕННЯ І
ПЕРСПЕКТИВИ».
ЧАСТИНА II. 11 – 12
квітня 2024. С. 120-122
року. URL:
https://drive.google.com/file/d/1AqzGyQP_RwwjrlQNTkhXjeRVGWIYnXle/view
Фокін С.Б. Quasi-
Synonymy in Spanish-
Ukrainian Equivalents
of Military Terms.
Перша міжнародна
наукова конференція
пам'яті професора
Костянтина Тищенка
«ЛІНГВОСФЕРА
УЧОРА, СЬОГОДНІ,
ЗАВТРА». 10-12
жовтня 2024 р., Київ,
Україна / КНУ імені
Тараса Шевченка та
[ін.]; наук. ред. Ірина
Голубовська, Віталій
Радчук. Київ:
Видавничо-
поліграфічний цент
«Київський
університет», 2024.
272 с
<https://drive.google.com/file/d/1U2E7I8aSyvc3YxIccNKX6KDYXdccG4bm/view>
Підпункт 14.
Заступник завідувача
кафедри з наукової
роботи.
Підпункт 20.
Переклади художньої
літератури:
Карвахаль А. Хроніка
сотворіння ангела
(переклад Сергія
Фокіна) Corónica
Angélica/ A. Carvajal.
Versión pentalingüe:
español/ francés /
polaco / ruso /
ucraniano. – Sevilla:

Point de Lunettes, 2019.
– С. 66-70
Регулярно: усний синхронний і послідовний переклад перших осіб держави, політичних і культурних діячів (України, Латинської Америки, Іспанії), керівництва КНУ імені Тараса Шевченка
Підвищення кваліфікації
1. Tech Summer for Educators: AI Edition, 1 кредит (30 год.), 23 липня 2024 – 13 серпня 2024 (Сертифікат Серія RO No Series ZI № 20182/2024 від 13.08.2024 р.).
Організатор: SoftServe
2. Учасник і доповідач на XII Конгресі іспаністів України «Майбутнє української іспаністики в глобалізованому світі», 27-28 вересня 2024 р. м. Київ.
Сертифікат учасника віда 28.09.2024 р., 15 год. (0,5 кред. ЄКТС)
Організатори: Асоціація іспаністів України, Посольство Іспанії в Україні, Київський національний університет імені Тараса Шевченка.
3. Курс перепідготовки екзаменаторів іспитів DELE: рівень С1 у С2, онлайн, березень-квітень 2024 (Curso CER-018-24. Actualización de examinadores DELE: C1 y C2. Marzo-Abril 2024, Horas de crédito: 10) Сертифікат від 07.04.2024 р., 10 год.
Організатор: Інститут Сервантеса, акредитований міністерством освіти Іспанії.
4. Курс перепідготовки екзаменаторів іспитів іспанської мови як іноземної Інституту Сервантеса «Actualización de examinadores: DELE A1 y DELE A2 versión 2020», онлайн, (27/02/2020-19/03/2020, Horas de crédito: 6).
Сертифікат від 15.03.2020 р., 6 год.
Організатор: Інститут Сервантеса, Іспанія.
5. Підвищення

| | | | | | | | |
|--------|-----------------------------|---|---------------------------------------|--|----|---|--|
| | | | | | | | <p>кваліфікації за програмою «Роль гарантів освітніх програм у розбудові внутрішньої системи забезпечення якості вищої освіти» (КНУ імені Тараса Шевченка, 11.05.2022-27.05.2022, 2 кредити ЄКТС, сертифікат №60-22, від 27.05.2022).</p> <p>6. Семінар-тренінг і конференція за участі Критського і Савойського університетів: TOTh 2024 Training Terminology & Ontology: Theories and applications (online & on-site TOTh Training on "Terminology & Artificial Intelligence (1): Ontology & Knowledge Graph" held on 4 and 5 June 2024, and the online & on-site TOTh Conference held on 6 and 7 June 2024 at University Savoie Mont Blanc (France)</p> <p>7. Сертифікат від 21.08 2024 р. про успішно складений іспит з володіння програмним забезпеченням RWS Trados (рівень 1).</p> <p>8. Курси Літньої школи Grammarly (CompLing Summer School-2022).</p> |
| 148587 | Смущинська Ірина Вікторівна | завідувач кафедри, Основне місце роботи | Навчально-науковий інститут філології | <p>Диплом спеціаліста, Київський державний університет ім. Т.Г. Шевченка, рік закінчення: 1984, спеціальність: Романо-германські мови і література, Диплом доктора наук ДД 003242, виданий 10.12.2003, Диплом кандидата наук КН 003850, виданий 17.12.1993, Атестат доцента ДЦАЕ 000179, виданий 25.06.1998, Атестат професора 12ПР 006595, виданий 20.01.2011</p> | 40 | Комплексна дисципліна "Вступ до спеціальності". Частина 2. "Вступ до перекладознавства" | <p>Відповідно до Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності:</p> <p>Підпункт 1</p> <p>1. Смущинська І.В. Еволюція форм вираження авторського модусу у французькому романі // Актуальні проблеми української лінгвістики. Теорія і практика. К.: КНУ імені Тараса Шевченка, 2024. Випуск XLVIII (48). С. 47-67. (категорія Б, Erih +, Scopus).</p> <p>2. Смущинська І.В. Фігуральність тексту: поетика і прагматика стилістичних фігур // Мовні і концептуальні картини світу. К.: КНУ імені Тараса Шевченка, 2024. Вип. 2 (76). С. 55-75. (категорія Б, Erih +, Scopus).</p> <p>3. Смущинська І.В. Типи художньої референції: проблеми інтерпретації // Проблеми семантики,</p> |

прагматики та когнітивної лінгвістики. Київ, 2024. № 45. С. 54-68 (категорія Б, Sorernicus).

4. Смущинська І.В. Художні антропоніми: основні функції, аспекти і проблеми інтерпретації // Стиль і переклад. Київ, 2024. Вип. 1 (9). С. 160-178.

5. Ponomarenko O., Smushchynska I., Popivniak O. Genological stratification of diplomatic discourse on Twitter (based on the material of the countries of the Romance and Germanic language areas // Науковий вісник Ужгородського університету. 2024. Вип. 55: 1657-1663. DOI: 10.54919/физика/55.2024.165с07.

6. Смущинська І.В., Циркунова І.В. Сучасний жіночий детектив, особливості та інтерпретація. // Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики. Київ: Юстон, 2024. № 46. С. 30-43 (категорія Б, Sorernicus).

7. Смущинська, Е. Ніколаеску. Французькі колороніми з енантісемічним компонентом // Езиків свят. – Том 21. Кн. 3. 2023. С. 67-81. (Scopus).<https://ezikov.svyat.com/index.php/bg/2018-04-12-06-17-47>

8. Смущинська І., Ніколаеску Е. Французька енантісемія: від латини до сучасності // Проблеми семантики, прагматики і когнітивної лінгвістики. К.: КНУ ім. Тараса Шевченка, 2022. № 42. С. 93-105 (категорія Б, Sorernicus).

9. Смущинська І.В., Циркунова І.В., Вронська О.М. Ironia como certeza/ incerteza (Іронія як дискурсивна визначеність / невизначеність) // Проблеми семантики, прагматики і когнітивної лінгвістики. К.: КНУ імені Тараса

Шевченка, 2022. № 41. С. 164-177 (категорія Б, Copernicus).
<http://doi.org/10.17721/2663-6530.2022.416530.2022.4.171>

10. Смущинська І., Циркунова І. Основні шляхи відтворення узусних фразеологізмів у перекладі (на прикладі французько-української та іспано-української мовних пар) // Стиль і переклад. - Збірник № 1(8). К.: КНУ ім. Тараса Шевченка, 2022. С. 93-117. (н.-м. база Research Bib (Японія)).

11. Smushchynska I. Catachrèse en tant que figure de langue // Refigurer ... les figures : de la parure du langage aux outils de persuasion : 19e édition des Journées de la francophonie : résumés des communications. Université de Galati, Roumanie, AUF, 2022. P. 29-30.

12. Smouchtchynska I. Comparaisons françaises usuelles: problèmes d'interprétation et de traduction (d'après l'expérience de compilation d'un dictionnaire bilingue) // Livret des résumés du 4-ème Colloque International francophone en Ukraine. Université nationale Ivan Franco de Lviv, Ambassade de France en Ukraine, AUF. Lviv : PAIS, 2021. P. 145-147.

13. Смущинська І., Мігунова Д. Переклад порівнянь і стратегія одомашнення та зміни художнього образу (на прикладі ідіостилю Миколи Лукаша і його перекладу роману «Пані Боварі» Гюстава Флобера» // Стиль і переклад. Збірник № 1(7). К.: КНУ ім. Тараса Шевченка, 2020. С. 55-72. (н.-м. база Research Bib (Японія)).

14. Smushchynska I. Contribution à une nouvelle théorie des figures de style // Молодий вчений, № 5.1 (69.1). 2019. С. 194-197. (Index Copernicus, Research Bible,

CiteFactor,
GeogleScholar).

15. Смущинська І.В.
Лінгвокультурологія
французьких
порівнянь і
фразеологізмів: щодо
проблеми укладання
двомовного словника
// Стиль і переклад.
КНУ ім. Тараса
Шевченка. № 1(6),
2019. С. 111-130.
(Research Bib).

Підпункт 4:

1. Робоча програма
комплексної
навчальної
дисципліни
Порівняльні студії.
Частина 1.
Порівняльна
лексикологія
французької та
української мов. Київ.
2024.

2. Робоча програма
навчальної
дисципліни
Стилістика
французької мови.
Київ, 2024.

3. Робоча програма
навчальної
дисципліни Історія
французької мови.
Київ, 2024.

4. Робоча програма
навчальної
багатосеместрової
дисципліни Практика
письмового та усного
перекладу. Київ. 2024.

5. Програма вступного
іспиту до аспірантури
зі спеціальності 035 –
філологія,
спеціалізація 035.055
– романські мови та
літератури (переклад
включно), перша –
французька.

6. Програма
вступного
випробування на
здобуття ступеня
вищої освіти – магістр
(денна, заочна форма)
освітній рівень –
магістр галузь знань –
03 гуманітарні науки
спеціальність – 035
«філологія (035.055
філологія (романські
мови та літератури
(переклад включно),
перша –
французька)»,
освітньо-наукова
програма –
«Загальний і
галузевий усний та
письмовий переклад з
французької та
англійської мов»

Підпункт 6:

1. Науковий керівник
дисертаційного
дослідження:
Ніколаеску Емілія
Василівна «Основні

типи енантіосемії в синхронії та діяхронії» (захист 07.03.2024 р.)
2. Науковий керівник здобувачів Веклич О.А. і Гуменна К.О., які захистили кандидатські дисертації 25.06.2021 р.

Підпункт 8:
1. Науковий керівник наукової кафедральної теми «Актуальні питання перекладознавства та стилістики романських мов» (№ 16КФ 044-08),
2. Головний редактор Збірника наукових праць «Стиль і переклад», індексованого у Міжнародній наукометричній базі Research Bib (Японія)

Підпункт 9:
1. Гарант магістерської програми «Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з французької та англійської мов», з 2023 року, до того гарант магістерської програми «Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з італійської та англійської мов».
2. Членкиня НМК Навчально-наукового інституту філології (більше ніж 5 років).
3. Членкиня Вченої ради Навчально-наукового інституту філології з 2011 року.

Підпункт 12
1. Smushchynska I., Tsyrukunova I. Linguistic and communicative portraits: theoretical aspects and literary applications. // International Scientific Conference “Science and Global Challenges in the modern World”. Leicester, United Kingdom. November 4, 2024. P. 203-205.
2. Смуцинська І.В., Циркунова І.В. Французький та іспанський детектив: етапи становлення. // Міжнародна наукова конференція «Українська гуманітаристика в координатах сучасності». Київ, 14–15 листопада 2024. С.105-106.
3. Смуцинська І.В. Фігуральність мови: основні аспекти та інтерпретація. Тези VIII Всеукраїнських

наукових читань за участю молодих вчених. «Філологія XXI століття: нові дослідження і перспективи» (11-12 квітня 2024). Частина 2. Київ, 2024. – С. 84-85.
https://drive.google.com/file/d/1AqzGyQP_RwwjrlQNTkhXjeRVGWIYnXle/view

4. Ганжа І.С., Смуцинська І.В. Актуальні питання локалізації іспанського кіно // Тези VII Всеукраїнських читань за участю молодих учених «Філологія XXI століття: нові дослідження і перспективи». КНУ імені Тараса Шевченка, 2023. – С. 43-44.

5. Смуцинська І.В. Comparaisons françaises usuelles: problèmes d'interprétation et de traduction (d'après l'expérience de compilation d'un dictionnaire bilingue) // Livret des résumés du 4-ème Colloque International francophone en Ukraine. – Université nationale Ivan Franco de Lviv, Ambassade de France en Ukraine, AUF. – Lviv : PAIS, 2021. – P. 145-147.

Підпункт 14: голова журі всеукраїнської студентської олімпіади з перекладу (французька мова)
Підпункт 19.

Членкиня ГО «Асоціації викладачів французької мови України» (АВФМУ).

Підвищення кваліфікації:

1. Certificate # 241104076 research Europe IEDC, International Scientific Conference `Science and Global Challenges in the Modern World`, 0,2 ECTS credits, November 4, 2024, Leicester, United Kingdom

2. Підвищення кваліфікації за програмою “Протидія та попередження булінгу (цькуванню) в закладах освіти” через програму Prometheus, сертифікат виданий 8.10.2023 р.

3. Підвищення

| | | | | | | | |
|--------|-------------------------------|--------------------------------|---------------------------------------|---|----|--|---|
| | | | | | | <p>кваліфікації за програмою «Роль гарантів освітніх програм у розбудові внутрішньої системи забезпечення якості вищої освіти» (МОН України, КНУ імені Тараса Шевченка, Київ, травень 2022 р.).</p> <p>4. Сертифікат «Критерії та процедура відбору видань до Web of Science Core Collection» (Clarivate, Київ, 12 серпня 2021 р.);</p> <p>5. Підвищення кваліфікації за програмою «Роль гарантів освітніх програм у розбудові внутрішньої системи забезпечення якості вищої освіти» (МОН України, КНУ імені Тараса Шевченка, Київ, лютий 2021 р.);</p> <p>6. Стажування в Інституті письмового, усного перекладу та міжнародних відносин (ITRI) при Страсбурзькому університеті (Франція, 7-20 червня 2017 р.; 24-28 червня 2019 р.).</p> | |
| 347870 | Циркунова Ірина Володимирівна | асистент, Основне місце роботи | Навчально-науковий інститут філології | <p>Диплом магістра, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2012, спеціальність: 030507 Переклад, Диплом кандидата наук ДК 041828, виданий 27.04.2017</p> | 10 | <p>Практика письмового та усного перекладу (іспанська мова)</p> | <p>Відповідно до Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності: Підпункт 1. Циркунова І.В., Смуциньська І.В. Сучасний жіночий детектив, особливості та інтерпретація. Проблеми семантики, прагматики і когнітивної лінгвістики. Київ: КНУ імені Тараса Шевченка, 2024. № 46. С. 30-43 (Copernicus). https://doi.org/10.17721/2663-6530.2024.46</p> <p>Циркунова І.В., Смуциньська І.В., Вронська О.М. Ironia como certeza/ incerteza (Іронія як дискурсивна визначеність / невизначеність). Проблеми семантики, прагматики і когнітивної лінгвістики. К.: КНУ імені Тараса Шевченка, 2022. № 41. С. 164-177 (Copernicus). http://doi.org/10.17721/2663</p> <p>Циркунова І.В., Смуциньська І.В. Іронічна метафора та проблеми її</p> |

відтворення в перекладі. Актуальні проблеми української лінгвістики теорія і практика. ВПЦ «Київський університет» 2015. Вип.31. – С. 70–84.

Циркунова І.В. Поліфонія як засіб створення іронії в романі К.Х. Села «Вулик» та її відтворення в перекладі. Мовні та концептуальні картини світу. ВПЦ «Київський університет» 2014. Вип. 50 частина 2. – С. 487–491.

Циркунова І.В. Ironía en el texto literario y su reproducción en la traducción del español al ucraniano. Стил ь і переклад. ВПЦ «Київський університет» 2014. Вип. 1 (1). – С. 347–354.

Циркунова І.В. Мовні засоби реалізації іронії та їх відтворення в перекладі. Мовні та концептуальні картини світу. – К.: ВПЦ «Київський університет», 2013. Вип. 46 частина 4. – С. 240–246.

Циркунова І.В. Іронія та її інтерпретація з точки зору лінгвістики та перекладу. Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики. – К: Логос, 2013. Вип. 23. – С.444–452.

Інші статті (не входять ні до фахових, ні до наукових)

Циркунова І.В. Вираження авторської іронії в романі К.Х. Сели «Вулик» та її відтворення в українському перекладі. Стил ь і переклад. Зб. наук. пр. – Київ: ВПЦ «Київський університет», 2019 – Вип. 5. – С. 347-352.

Циркунова І.В. Прийом цілісного перетворення як засіб досягнення динамічної еквівалентності при відтворенні іронії з іспанської на українську мову. Актуальные научные исследования. Теория, практика: сборник научных докладов. –

Познань, 2015 – С. 77–80.

Підпункт 3.
Циркунова І.В.
Español: посібник.
Вінниця: Нова книга, 2020. 96с.

Підпункт 9.
Гарант освітньо-професійної програми «Переклад з португальської та з англійської мов» (перший (бакалаврський) рівень) (з 2024 р.)

Підпункт 10.
Акредитований екзаменатор для проведення іспитів іспанської мови як іноземної DELE (рівні B1, B2), організованих Інститутом Сервантеса, акредитований Міністерством освіти Іспанії.

Підпункт 12.
1. Tsytkunova I., Orlychenko O.
Specificity of the structure of Portuguese riddles. VII International conference «World educational trends: lifelong learning in the information society», 15-18 October, 2024, Athens, Greece. P.: 336-339. URL: <https://isg-konf.com/world-educational-trends-lifelong-learning-in-the-information-society/>

2. Tsytkunova I., Smushchynska I.
Linguistic and communicative portraits: theoretical aspects and literary application. Science and Global Challenges in the Modern World: Proceedings of the International Scientific Conference (2024, November 4). Leicester, UK: Bookmundo. P.: 203-205.
<https://researcheurope.org/book-68>

3. Смущинська І., Циркунова І. Теорія референцій і художній текст. Лінгвосфера учора, сьогодні, завтра. Матеріали Першої міжнародної конференції пам'яті професора Костянтина Тищенка (10-12 жовтня 2024, Київ, Україна). Київ: ВПЦ: Київський університет. С.: 116-120.

4. Смушинська І., Циркунова І. Французький та іспанський детектива: етапи становлення. конференція "Українська гуманітаристика в координатах сучасності" (14-15 листопада, 2024, Київ). С.: 105-106.

5. Tsygkunova I., Smushchynska I. The main problems of the translation of phraseological units and ways to overcome them. XI International conference «Actual problems of learning and teaching methods» (6-9 Decemver, 2022, Vienna, Austria).P.: 403-405.
DOI:
10.46299/ISG.2022.2.11

Підпункт 20.
Переклад есе Ернесто Сабато у збірці «Будьмо самими собою» (2012 рік, видавництво «Кальварія»).

Підвищення кваліфікації

1. Курс підвищення кваліфікації науково-педагогічних працівників «Використання лінгвістичних корпусів у викладанні мовних дисциплін і дослідженнях мови» у межах проекту Єнського університету імені Фрідріха Шиллера, Німеччина, 2024, онлайн, (Program of Advanced Training for Academic and Pedagogical Staff entitled "Language Corpora Use in the Teaching of Philological Disciplines and Language Research", which took place over the period of, organized by Friedrich Schiller University Jena (Germany) within the funded program by DAAD, "Ukraine digital: Ensuring academic success in times of crisis (2024)).
Стажування:
Гранадський університет, Гранาดา (Іспанія), 1 вересня 2022- 30 серпня 2024 н.р.
2.Курс для викладачів іспанської мови. Університет Вальядоліда, Академія «Местер» (Іспанія), 1.11.2020-5.11.2020 р.

| | | | | | | | |
|--------|--------------------------|------------------------------|---------------------------------------|---|----|--|---|
| | | | | | | <p>3. Курс для викладачів іспанської мови у академії «Местер» (Саламанка). 2016 р.</p> <p>4. Курс іспанської мови «International house Valencia» 2014 р.</p> <p>5. Курс іспанської мови університету Малаги 2013 р.</p> <p>6. Курс іспанської мови «Центр сучасних мов» Гранадського університету 2012 р.</p> <p>7. Конгрес іспанців України «Futuro del hispanismo ucraniano en el mundo globalizado» 15 годин (0,5 кредитів ECTS) сертифікат 2024.</p> <p>8. Міжнародна конференція «World educational trends: lifelong learning in the information society», 15-18 жовтня, 2024, Афіни, Греція.</p> <p>9. Міжнародна конференція Science and Global Challenges in the Modern World (2024, листопад 4). Leicester, UK.</p> <p>10. Перша міжнародна конференція пам'яті професора Костянтина Тищенка: Лінгвосфера учора, сьогодні, завтра. (10-12 жовтня 2024, Київ, Україна). Київ.</p> <p>11. Міжнародна конференція «Actual problems of learning and teaching methods» (6-9 Грудень, 2022, Відень, Австрія).</p> <p>12. XXVII Міжнародна науково-практична інтернет-конференція «Проблеми та перспективи розвитку сучасної науки в країнах Європи та Азії» (2020 р.)</p> | |
| 344793 | Шиянова Ірина Михайлівна | доцент, Основне місце роботи | Навчально-науковий інститут філології | Диплом спеціаліста, Київський університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 1997, спеціальність: , Диплом кандидата наук ДК 013602, виданий 25.04.2013 | 24 | Практика письмового та усного перекладу (іспанська мова) | Відповідно до Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності: Підпункт 3. Курс письмового перекладу. Іспанська мова : навчальний посібник / О.М. Калустова, І.М. Шиянова, К.А. Танич та ін. 2-е вид., перероб. та доп. Київ : Видавничо-поліграфічний центр «Київський університет», 2012. 271 с. (навчальний посібник з грифом МОН). Підпункт 9. Гарант освітньо-професійної програми |

«Переклад з іспанської та з англійської мов» (перший (бакалаврський) рівень) (до травня 2024 р.). Член НМК Навчально-наукового інституту філології (з листопада 2024 р.)

Підпункт 10. Акредитований екзаменатор для проведення іспитів іспанської мови як іноземної DELE (всі рівні), організованих Інститутом Сервантеса, акредитований міністерством освіти Іспанії. З 2012 року регулярно бере участь в проведенні письмової частини іспитів та оцінюванні усної частини іспитів, що проводяться Інститутом Сервантеса в м. Києві, зокрема в останні 5 років: травень 2021, листопад 2021, листопад 2023, травень 2024, листопад 2024).

Підпункт 12.

1. Шиянова І.М. Проблеми відтворення реалій та власних назв у навчанні перекладу. Тези міжнародної наукової конференції «Українська гуманітаристика в координатах сучасності», 14–15 листопада 2024 року. К., 2024. С. 123-124.

2. Гомон Н.В., Калустова О.М., Шиянова І.М. Нові формати навчання перекладу (з досвіду проведення конкурсу поетичного перекладу 2022). Тези VII Всеукраїнських наукових читань за участю молодих учених «Філологія XXI століття: нові дослідження і перспективи» (м. Київ, 6-7 квітня, 2023 р.). Київ: Київський національний університет імені Тараса Шевченка, Навчально-науковий інститут філології, 2023. С. 48-49.

3. Шиянова І.М. Доперекладацький аналіз у практиці навчання перекладу туристичних текстів. Юність науки – 2023: соціально-економічні та гуманітарні аспекти

розвитку суспільства : збірник тез доповідей XIII Міжнародної науково-практичної конференції студентів, аспірантів і молодих вчених (м. Чернігів, 26-27 квітня 2023 р.). Чернігів: НУ «Чернігівська політехніка», 2023. С. 632-633.

4. Шиянова І.М., Фокін С.Б. До питання про оптимізацію організації семінарських занять з дисципліни «Вступ до перекладознавства». Тези VIII Всеукраїнських наукових читань за участю молодих учених «Філологія XXI століття: нові дослідження і перспективи» Частина II. 11–12 квітня 2024. К., 2024. С. 120-122.

5. Циганова Є.В., Шиянова І.М. Підходи до визначення англіцизмів в іспанській та українській мовах. Тези VIII Всеукраїнських наукових читань за участю молодих учених «Філологія XXI століття: нові дослідження і перспективи» Частина II. 11–12 квітня 2024. К., 2024. С. 109-110.

Підпункт 14.
Була науковим керівником роботи Барбунової Влади Ігорівни — учасниці I туру Всеукраїнського конкурсу студентських наукових робіт з галузей знань і спеціальностей у 2021/2022 навчальному році, спеціальність «Переклад», відзначеної дипломом I ступеня..

Підпункт 15.
Була призначена членом журі XXXVIII Всеукраїнської учнівської олімпіади з іспанської мови (Додаток 26 до наказу №244 Міністерства освіти і науки України від 19.02.2020 та наказ №338 Міністерства освіти і науки України від 04.03.2020).

Підпункт 19.
Член Асоціації іспаністів України. У 2024 р. була членом організаційного комітету підготовки

ХІІ Конгресу іспаністів України «Майбутнє української іспаністики в глобалізованому світі», 27-28 вересня 2024 р. м. Київ. Підпункт 20. Переклади художньої літератури: Карвахаль А. Світочі сонцестояння / пер. з ісп. О.М. Калустова, І.М. Шиянова, Н.В. Гомон, О.Ю. Дорошенко, Л.О. Омельченко // Carvajal A. Antorchas del solsticio. Versión pentalingüe. Granada: Entorno Gráfico, 2021. P. 169-206.

Підвищення кваліфікації

1. Курс підвищення кваліфікації науково-педагогічних працівників «Використання лінгвістичних корпусів у викладанні мовних дисциплін і дослідженнях мови» у межах проекту Єнського університету імені Фрідріха Шиллера, Німеччина, 18.09.2023-16.11.2023, онлайн, 3 кредити ECTS, 90 год. Сертифікат 56-2023 від 18.11.2023р. (Program of Advanced Training for Academic and Pedagogical Staff entitled "Language Corpora Use in the Teaching of Philological Disciplines and Language Research", which took place over the period of 18.09.2023 – 16.11.2023, organized by Friedrich Schiller University Jena (Germany) within the funded program by DAAD, "Ukraine digital: Ensuring academic success in times of crisis (2023)).

2. Дидактичний курс для викладачів іспанської мови як іноземної / Curso didáctico para profesores de español como lengua extranjera en Ucrania, 15-23 травня 2024, онлайн, 15 годин (0,5 кред. ECTS). Сертифікат від 24.05.2024 р. Організатори: Асоціація іспаністів України, Посольство Іспанії в Україні.

3. Tech Summer for Educators: AI Edition, 1

кредит (30 год.), 23 липня 2024 – 13 серпня 2024 (Сертифікат Серія RO No 20668/2024 від 13.08.2024 р.).
Організатор: SoftServe

4. Курс «Методика викладання іспанської мови як іноземної» 2021-2022, організований Центром вивчення сучасних мов при Університеті Кадіса, проведений за підтримки Міжнародного університетського центра зі Східної Європи та Центральної Азії Університету Кадіса (CUNEAC), Асоціації іспаністів України і Посольства Королівства Іспанія в Україні (онлайн, впродовж 2021-2022 нав. року, 1 кредит ЄКТС, сертифікат від 13.07.2022);

5. Курс дидактики для викладачів іспанської мови як іноземної «Enseñanza de la gramática y la cultura, evaluación del uso de la lengua», організовані Інститутом Сервантеса у м. Варшава і Посольством Королівства Іспанія в Україні (м. Київ, 27 лютого, 2020 р.).

6. Учасник і доповідач на XII Конгресі іспаністів України «Майбутнє української іспаністики в глобалізованому світі», 27-28 вересня 2024 р. м. Київ. Сертифікат учасника віда 28.09.2024 р., 15 год. (0,5 кред. ЄКТС)
Організатори: Асоціація іспаністів України, Посольство Іспанії в Україні, Київський національний університет імені Тараса Шевченка.

7. Учасник XI Конгресу іспаністів «Іспанізм і війна», м. Львів, 29-30 вересня 2023, 10 год. Сертифікат від 30.09.2023 р.
Організатори: Асоціація іспаністів України, Посольство Іспанії в Україні, Львівський національний університет імені Івана Франка,

Український
Католицький
Університет.
8. Навчальні
семінари для
викладачів іспанської
мови, проведені в
рамках XI Конгресу
іспаністів у м. Львові
(30.09.2023), 6 год.
Сертифікат від
30.09.2023 р.
Організатори:
Асоціація іспаністів
України, Посольство
Іспанії в Україні,
Львівський
національний
університет імені
Івана Франка,
Український
Католицький
Університет.
9. Онлайн-семінар
«Лінгвістичні онлайн-
ресурси для вивчення
та дослідження
іспанської мови»
(Асоціація іспаністів
України, Інститут
прикладних
досліджень тексту
Університету Лас-
Пальмас-де-Гран-
Канарія, Іспанія;
22.11.2023), 2 год.
10. Учасниця проєкту
з розвитку співпраці
бізнесу та освіти «Uni-
Biz Bridge» від UGEn
на тему «Сучасний
викладач». Онлайн,
обсяг: 12 академічних
годин. Дата: 27-
29.02.2024
Сертифікат No1174
<https://drive.google.com/drive/folders/1Y3i9Zfyw6fdMrk8H92TG25ERy6-LC6Mb?usp=sharing>
11. Курс
перепідготовки
екзаменаторів іспитів
DELE: рівень C1 у C2,
онлайн, березень-
квітень 2024 (Curso
CER-018-24.
Actualización de
examinadores DELE:
C1 y C2. Marzo-Abril
2024, Horas de crédito:
10) Сертифікат від
07.04.2024 р., 10 год.
Організатор: Інститут
Сервантеса, Іспанія.
12. Курс
перепідготовки
екзаменаторів іспитів
іспанської мови як
іноземної Інституту
Сервантеса
«Actualización de
examinadores: DELE
A1 y DELE A2 versión
2020», онлайн,
(27/02/2020-
19/03/2020, Horas de
crédito: 6). Сертифікат
від 15.03.2020 р., 6
год.

| | | | | | | | |
|--------|----------------------------|--|---------------------------------------|---|----|--|---|
| | | | | | | <p>Організатор: Інститут Сервантеса, Іспанія.</p> <p>13. Підвищення кваліфікації за програмою «Роль гарантів освітніх програм у розбудові внутрішньої системи забезпечення якості вищої освіти» (КНУ імені Тараса Шевченка, 11.05.2022-27.05.2022, 2 кредити ЄКТС, сертифікат №60-22, від 27.05.2022).</p> <p>14. Підвищення кваліфікації за програмою «Роль гарантів освітніх програм у розбудові внутрішньої системи забезпечення якості вищої освіти» (КНУ імені Тараса Шевченка, 16.02.2021-18.02.2021, 1 кредит ЄКТС, сертифікат №62-21 від 18 лютого 2021 р.).</p> | |
| 407617 | Калустова Ольга Михайлівна | доцент (0,25 ставки), Основне місце роботи | Навчально-науковий інститут філології | <p>Диплом спеціаліста, Київський Орден Леніна державний університет ім. Т.Г. Шевченка, рік закінчення: 1977, спеціальність: Романо-германські мови і література, Диплом кандидата наук ФЛ 007400, виданий 25.06.1984, Атестат доцента ДЦ 022501, виданий 17.04.1990</p> | 47 | <p>Практика письмового та усного перекладу (іспанська мова)</p> | <p>Відповідно до Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності: Підпункт 1.</p> <p>1. Kalustova O. La traducción y la puntuación // Mundo eslavoю. – Núm. 14. – 2015. – P.159-173</p> <p>2. Калустова О.М. Деякі закономірності у граматичній проблематиці перекладу// Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики. – К., 2004. – Вип. 12. – С.96-101.</p> <p>3. Калустова О.М. Інтерференція як чинник буквализмів у перекладі // Мова і культура. – Серія „Філологія”. – К.: Вид. Дім Дмитра Бураго, 2003. – Вип. 6. – Том IV. – С.194-202.</p> <p>4. Калустова О. М. Перешкоди, труднощі, проблеми перекладу (до визначення понять). Стиль і переклад. 2022. Вип. 1(8). Київ: ВПЦ “Київський університет”. С. 82-93.</p> <p>5. Калустова О.М. Перекладозгnavчий потенціал співвідносних текстів. Стиль і переклад. Вип. 1(9), К.: ВПЦ "Київський університет", 2023. С. 64-89.</p> <p>Калустова О.М.</p> |

Принципи і методи досліджень у перекладознавстві // Стиль і переклад. Випуск 1(7). – 2020. КНУ ім. Тараса Шевченка. – С. 206-267. (у співавторстві з Мігуною Д.О.)
Міжнародна наукометрична база даних Research Bib (Японія)
Підпункт 3.
1. Курс письмового перекладу. Іспанська мова : навчальний посібник / О.М. Калустова, І.М. Шиянова, К.А. Танич та ін. 2-е вид., перероб. та доп. Київ, 2012. 271 с. З грифом «Рекомендовано Міністерством освіти і науки, молоді та спорту України як навчальний посібник для студентів вищих навчальних закладів».
2. Kálustova, O.M., Shiyánova, I.M., Tánych, K.A., Kvasiuk, N.Iu., Kolomiets, M.O. Kurs pis'movogo perekladu. Ispans'ka Mova. Granada, Método Ediciones, 2000. 181 p.

Підпункт 4
Калустова О.М.
Методичні рекомендації.
Виконання курсової роботи (проекту) з порівняльної граматики іспанської та української мов.
Методичні рекомендації. К.: Капрі, 2021. 28 с.
9. Калустова О.М., Фокін С.Б. Практикум з порівняльної граматики іспанської та української мов.
Число і рід іменників.
Методична розробка
К.: КНУ імені Т.Шевченка, 2019. – 24 с.

Підпункт 10.
Участь у міжнародному колективному перекладацькому проєкті “TRAD-COL: TRADCARVAJALPRO 2016-2017” та XI Міжнародному тижні колективного поетичного перекладу: “Antorchas de traducción: переклад чотирма мовами поетичної збірки Антоніо Карвахаля “Antorchas del solsticio” у 2017 р.

| | | | | | | | |
|--------|----------------------------|------------------------------|---------------------------------------|--|----|---|---|
| | | | | | | <p>Підпункт 12 Шиянова І.М., Гомон Н.В., Калустова О.М. Нові формати навчання перекладу (з досвіду проведення конкурсу поетичного перекладу 2022) // Тези VII Всеукраїнських наукових читань за участю молодих учених «Філологія XXI століття: нові дослідження і перспективи» (м. Київ, 6-7 квітня, 2023 р.). Київ: Київський національний університет імені Тараса Шевченка, Навчально-науковий інститут філології, 2023. – С. 48-49.</p> <p>Підпункт 20. Калустова О.М., Шиянова І.М. Imágenes, asociaciones, sentidos... y la traducción colectiva en ucraniano y ruso //Antonio Carvajal Antorchas del solsticio. Versión pentalingüe español / francés / polaco / ruso / ucraniano. — Granada: Entorno Gráfico Ediciones, 2021. – P. 207-213. Стажування: Університет Гранаді (Іспанія) в 2000 р.</p> | |
| 497400 | Паламарчук Ольга Федорівна | Доцент, Основне місце роботи | Навчально-науковий інститут філології | <p>Диплом магістра, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2009, спеціальність: 030507 Переклад, Диплом кандидата наук ДК 024341, виданий 23.09.2014, Атестат доцента АС 001370, виданий 30.11.2023</p> | 15 | Англійська мова та переклад | <p>Відповідно до Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності: Підпункт 1.</p> <p>1. Viktor Zinchenko, Viktoriia Levkulych, Olha Palamarchuk, Mariia Debych. Global cooperation of research and educational activities in the implementation of the Sustainable Development Goals. E3S Web of Conferences Journal. https://www.e3s-conferences.org/articles/e3sconf/abs/2021/53/e3sconf_icees2021_02005.html</p> <p>2. Yurii Tymoshenko, Olha Palamarchuk, Mykola Iehupov, Tetyana Dovbenko. Sustainable development in the model of an integrated system of public education, creativity and humanistic learning. E3S Web of Conferences Journal. www. E3s-conferences.org //E3S</p> |

Web Conf., 277 (2021)
06010.DOI:
<https://doi.org/10.1051/e3sconf/202127706010>

https://www.e3s-conferences.org/articles/e3sconf/abs/2021/53/e3sconf_icees2021_06010/e3sconf_icees2021_06010

3. M. Debych; O. Polishchuk; M. Iehupov; V. Levkulych; O. Palamarchuk; I. Drach.

Internationalization of higher education and scientific research as a stage in the development of intelligent information systems. AIP Conference Proceedings 2812, 020102 (2023)

doi:
<https://doi.org/10.1063/5.0161320>

Internationalization of higher education and scientific research as a stage in the development of intelligent information systems | AIP Conference Proceedings | AIP Publishing

Підпункт 3.
1. Palamarchuk O. The role of academic staff in university governance (comparative analyses of Ukrainian and other EHEA documents).

Education pedagogy: problems and prospects for development in the context of reform.

Editors: Sławomir Śliwa, Olga Tsybulko.
Monograph. Opole: The Academy of Management and Administration in Opole. 2020. p. 133-145.

https://www.wszia.opole.pl/wp-content/uploads/2020/09/2020_education_pedagogy_problems_and_prospects_for_development_in_context_of_reform.pdf

2. Участь академічного персоналу в ефективному врядуванні університету.

Механізми реалізації ефективного врядування в університетах України в умовах євроінтеграції:

Монографія / за ред. С. Калашнікової. Київ : Інститут вищої освіти НАПН України, 2020

3. Паламарчук О.Ф.

Національні стратегії вдосконалення навчання та викладання у країнах Європейського простору вищої освіти. Вдосконалення викладання у вищій освіті: теорія та практика За науковою редакцією Світлани Калашнікової Монографія. 2023. С.40-48
https://ihed.org.ua/wp-content/uploads/2023/03/Vdoskonal_vyklada_n_u_VO-IVO-2023-255p.pdf

4.Паламарчук О. Викладання в університеті на засадах лідерства: навч. посіб. К. : ДП «НВЦ «Пріоритети», 2016. 40 с.

Підпункт 10.

1. Участь в Проєкті ЄС «Програма розвитку лідерського потенціалу університетів України»/«Ukraine Higher Education Leadership Development Programme 2017-2019» (сертифікат фасилітатора Програми)

2. Координатор Проєкту «Центри сертифікації викладачів: інноваційні підходи до досконалості викладання»/«Teachers' Certification Centres: Innovative Approach to Promotion Teaching Excellence 2019-2023»

Підвищення кваліфікації

1.April 2016-March 2019, Certificate in recognition of invaluable contribution and active involvement as facilitator of Ukraine Higher Education Leadership Development Programme, British Council in Ukraine

2.18 August 2019, CELTA (Certificate in Teaching English to Speakers of Other Languages), Grade Education Centre

3.24 January 2020, Certificate of Completion C1 Advanced (CAE) Preparation Course, Grade Education Centre

4.15 May – 15 June 2020, Certificate in «Introduction to Online Teaching Excellence»,

| | | | | | | | |
|--------|----------------------------|------------------------------|---------------------------------------|--|----|-----------------------------|--|
| | | | | | | | British Council in Ukraine December 2022, study visit to the University of Versailles-Saint-Canton-en-Yvelines (France) |
| 430993 | Оленяк Мар`яна Ярославівна | Доцент, Основне місце роботи | Навчально-науковий інститут філології | Диплом спеціаліста, Донецький державний університет, рік закінчення: 2000, спеціальність: 030502 Англійська мова та література, Диплом доктора наук ДД 013576, виданий 02.10.2024, Диплом кандидата наук ДК 004747, виданий 17.02.2012, Аттестат доцента 12ДЦ 039750, виданий 23.09.2014 | 21 | Англійська мова та переклад | Відповідно до Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності: Підпункт 1. 1. Оленяк М. Дослідження образного порівняння в період відродження (16-18 століття) // Вісник Житомирського державного університету імені Івана Франка. Філологічні науки. 2021. № 2 (95). 138–150. (категорія Б) 2. Оленяк М. Історіографія досліджень образного порівняння: доба середньовіччя // Вісник мариупольського державного університету серія: філологія. (2021). № 25. 245–253. (категорія Б) 3. Оленяк М. Історіографія досліджень образного порівняння: доба античності // Актуальні проблеми філології та перекладознавства. 2021. № 22, 101–107. (категорія Б) 4. Оленяк М. Давньоанглійські теоцентричні образні порівняння рівності: особливості семантики // Лінгвістичні студії. 2022. № 43. 32–40. (категорія Б) 5. Оленяк М. Давньоанглійські істоцентричні та зооцентричні образні порівняння // Закарпатські філологічні студії. 2022. № 24 (2). 57-61. (категорія Б) 6. Оленяк, М. Я. Семантичні особливості давньоанглійських дієцентричних образних порівнянь // Мова: класичне – модерне – постмодерне. 2022. 8. 143– doi: 10.18523/Ismp2522-9281.2022.8.143-156 (Категорія Б) 7. Оленяк М. Людина як субстанція в |

давньоанглійських образних порівняннях // Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Літературознавство. Мовознавство. Фольклористика. 2023. 1(33). 96-100. doi: <https://doi.org/10.17721/1728-2659.2023.33.16> (Категорія Б)

8. Oleniak M. The specific features of definitional and statistical universals with respect to certain linguistic categories // *Dacoromania*. 2020. № 1. 66–80. (Румунія, Scopus)

9. Oleniak M. Old English simile: When like was an adjective // *Italian Journal of Linguistics*. 2020. № 32 (2), 183–208. (Італія, Scopus)

10. Oleniak M. Old English swa Similes: Structure Overview // *Ezikov Svyat*. 2021. № 19 (3), 19–29. (Болгарія, Scopus)

11. Oleniak M. On an Idiosyncratic Type of an Old English Simile // *Acta Linguistica Hafniensia*. 2022. <http://surl.li/elzqd> (Британія, Scopus)

12. Оленяк М. Між метафорою і логічним порівнянням: своєрідність образних порівнянь // *Rasprave Instituta za Hrvatski Jezik i Jezikoslovlje*. 2022. 48 (2). 525–545. doi:31724/rjhj.48.2.6 (Хорватія, Scopus)

13. Oleniak, M. Old English simile of inequality: structure overview // *Cogent Arts & Humanities*. 2024. № 11(1). <https://doi.org/10.1080/23311983.2024.2350228> (Британія, Scopus).

Підпункт 3.

1. Оленяк М.Я. We need to talk: навчальний посібник з курсу «Іноземна мова (англійська)» / уклад.: М. Я. Оленяк. – Вінниця: ДонНУ імені Василя Стуса, 2021. – 198 с. (загальна кількість авторських аркушів – 7,7, з них Оленяк М. Я. – 2,6)

Підпункт 6.

1. Наукове керівництво дисертацією Мінгораєвої А.В. «Семантико-

синтаксичні та комунікативно-функційні особливості протиставлення в англійському, німецькому, французькому, російському та українському художньому мовленні початку XXI століття», наказ МОН України No 157 від 09.02.2021 р.

2. Наукове керівництво дисертацією Запужляк І. М. «Структурні та семантичні особливості фразеологізмів з компонентом на позначення неживої природи в англійській та українській мовах», поданої на здобуття наукового ступеня кандидата філологічних наук за спеціальністю 10.02.17 – порівняльно-історичне і типологічне мовознавство (05.04.2021), наказ МОН України No 735 від 29.06.2021 р.

3. Наукове керівництво дисертацією Стрюк Н. В. «Написи на одязі в англомовній та україномовній лінгвокультурах: особливості структури та семантики», поданої на здобуття наукового ступеня PhD за спеціальністю 035 Філологія (29.03.2023р.) Підпункт 12.

1. Міжнародна конференція «Science, Research, Development (philology, sociology and culturology)» (Баку, 2020). Тема доповіді – «Лингвокультурологи ческие особенности выбора эталона в образных сравнениях»

2. Міжнародна конференція «Граматичні читання-ХІ» (Вінниця, 2021) Тема доповіді – «До питання граматизації давньоанглійського маркера порівняння gelic»

3. Всеукраїнська науково-практична конференція «Текст і дискурс: когнітивно-комунікативні перспективи» (Кам'янець-Подільський, 2022)

Тема доповіді – «Потрактування образного порівняння Бедою преподобним та Елфриком Граматиком».

4. Міжнародна конференція «Інноваційні наукові дослідження: теорія, методологія, практика» (Київ, 2022). Тема доповіді – «Становлення термінів на позначення образного порівняння».

5. Міжнародна конференція «Сучасні світові тенденції розвитку науки та інформаційних технологій» (Одеса, 2022). Тема доповіді – «Становлення терміну simileв англомовних риториках xviii–xix століть».

6. Міжнародна конференція «Актуальні питання сучасної лінгвістики» (Київ, 2022). Тема доповіді – «Формульна репрезентація семантики образного порівняння».

7. Всеукраїнська науково-практична конференція «Філологія XXI століття: нові дослідження і перспективи» (Київ, 2023). Тема доповіді – «Семантика образних порівнянь як складників картини світу: принципи аналізу».

8. Міжнародна науково-практична конференція «Міжкультурна комунікація і перекладознавство: точки дотику та перспективи розвитку». Переяслав 2024. Тема доповіді – «Non verbum e verbo... як спосіб збагачення давньоанглійських рукописів образними порівняннями.»

Підпункт 13.

1. Основи лінгвістичної експертизи (1 курс СО «Магістр», 14 лекційних годин) (до червня 2022)

2. Теоретичний курс першої іноземної мови (3 курс СО «Бакалавр», 38 лекційних годин) (до червня 2022)

3. Перекладацька майстерня сучасної

| | | | | | | | |
|--------|------------------------|--------------------------------|---------------------------------------|---|----|--|---|
| | | | | | | літературної прози (2 курс СО «Магістр», 8 лекційних годин, 2024 р.) Підпункт 14. Робота у складі організаційного комітету/журі II етапу Всеукраїнського конкурсу студентських наукових робіт зі спеціальності «Германські мови» (Заступник голови журі) (наказ № 28/05 від 27.01.2021 р.). Підвищення кваліфікації 1) Курс 01.12.2019 – 29.05.2020 в Дон НУ імені Василя Стуса за програмою «Професійний розвиток у галузі освіти, науки та управління для подальшого забезпечення якості освіти за місцем працевлаштування» (6 ECTS; свідоцтво ПК № 20-08/380 від 01.06.2020 р.) 2) Захист докторської дисертації 26.06.2024 р. | |
| 345500 | Трикашна Юлія Іванівна | Асистент, Основне місце роботи | Навчально-науковий інститут філології | Диплом магістра, Ніжинський державний університет імені Миколи Гоголя, рік закінчення: 2006, спеціальність: 010103 Педагогіка і методика середньої освіти. Мова та література (англійська), Диплом кандидата наук ДК 045575, виданий 05.10.2017 | 19 | Англійська мова та переклад | Відповідно до Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності: Підпункт 1. Kvasova O.G., Liamzina N. K, Radchuk R.I. and Trykashna Y.I. Teaching and assessing independent listening in an online course for translation majors. Information Technologies and Learning Tools. 2023. 96 (4). P. 105–120. DOI: https://doi.org/10.33407/itlt.v96i4.5193 (Web of Science) Kvasova O.G., Radchuk R.I. and Trykashna Y.I. Teaching independent listening comprehension online: findings of the preliminary study. Information Technologies and Learning Tools. 2022. 88 (2). P. 74–85. DOI: https://doi.org/10.33407/itlt.v88i2.4875 (Web of Science) Gach N., Trykashna Y. and Zahrebelnyi A. Ukrainian culture fansubbed: Challenges of amateur subtitling. SHS Web of Conferences. Conference proceedings. 2021. № |

105. URL:
<https://www.shs-conferences.org/articles/shsconf/abs/2021/16/contents/contents.html>
Kvasova O., Trykashna Y. Integrating a 3-D tool of assessing intercultural competence in teacher education. In S. Hidri (ed.) Changing language assessment. New dimensions, New challenges. 2020. P. 275-300. (Scopus)

Підпункт 3.
Manual on EU Legal Translation into Ukrainian. In 2 parts. Part B. Ukrainian Language and Translation into Ukrainian / Editors: Martina Bajčić, Colin D. Robertson, and Liudmyla Slavova. Kyiv: Publishing and Polygraphic Center "Kyiv University", 2024. 289 p. (у співавторстві)

Практика перекладу: підруч. / Л.Л. Славова, О.В. Борисова., Н.О. Гач та ін. ; за ред. Л.Л. Славової. 2ге вид., доп. і випр. Київ : ВПЦ "Київський університет", 2022. 336 с. (у співавторстві)

Практика перекладу: підруч. / Л.Л. Славова, О.В. Борисова., Н.О. Славової. Київ : «Логос», 2019. 388 с. (у співавторстві)

Підпункт 14.
Член оргкомітету при проведенні II етапу Всеукраїнської студентської олімпіади з перекладу зі спеціальності «Переклад (англійська мова)» (з 2017 року).
Відповідальний секретар Міжнародної науково-практичної конференції для перекладачів, молодих учених і студентів «Індустрія перекладу: теорія в дії (TITA 2020)».

Підпункт 19.
Є членом асоціації з мовного тестування та оцінювання (ВУАМТО).
Підвищення кваліфікації стажування з академічних досліджень та освіти «Higher Education Strategies for Technological

| | | | | | | | |
|--------|------------------------|------------------------------|---------------------------------------|---|----|----------------------------------|--|
| | | | | | | | Innovation in the Global Context of Changing Social Demands», Варненський університет менеджменту, Республіка Болгарія, вересень 2019 р. 120 годин, 3.6 кредитів. |
| 346584 | Фокін Сергій Борисович | доцент, Основне місце роботи | Навчально-науковий інститут філології | Диплом магістра, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2000, спеціальність: 030507 Переклад, Диплом кандидата наук ДК 025138, виданий 16.09.2004, Атестат доцента 12ДЦ 031880, виданий 26.09.2012 | 22 | Термінознавство (іспанська мова) | Відповідно до Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності: Підпункт 1. Фокін С.Б. Проєкт навчальної програми автоматизованого перекладу. Фаховий та художній переклад: теорія, методологія, практика: збірник наукових праць / за заг. ред. Л. Г. Буданової, Г. Г. Єнчевої. Київ, 2024. С. 58-63. Google Scholar. URL: https://er.nau.edu.ua/handle/NAU/63467 Фокін С.Б. Раціональні шляхи пошуку терміна в довідкових інтернетних джерелах. Стиль і переклад. Вип. 1(9), 2023. С. 90–112. Фокін С.Б. Estructura de consultas para la selección automática de formas gramaticales analíticas del tiempo futuro en lenguas eslavas. Mundo eslavo: revista de cultura y estudios eslavos, ISSN 1579-8372, N ^o . 19, 2020, págs. 25-38 (Індексовано в Emerging Sources Citation Index (ESCI) of the Web of Science Core Collection, ERIH PLUS, Modern Language Association Database (MLA), LATINDEX (catalogue), Linguistics Abstracts Online, Linguistic Bibliography, DIALNET, DICE, DOAJ, e-Revistas y ULRICH'S) Фокін С.Б. Dynamic Synoptic Scheme as a Tool for Searching Phraseological Synonyms. Revista Electrónica de Lingüística Aplicada, 2022. Vol. 21. P. 1-18 https://rael.aesla.org.es/index.php/RAEL/article/view/487 Фокін С.Б. Electronic Thesaurus on Translation Studies as Data Mining Tool. Advanced Linguistics, 2021. n ^o 8. С. 16-22. |

Фокін С.Б. Analytical grammar forms extraction as a new challenge for corpora (Case of conditional mood in Polish and Ukrainian). Polonica. n° 42(1), 2022. P. 154-170 (Index Copernicus). URL: <https://doi.org/10.17651/POLON.42.9>

Фокін С.Б. Contenido extralingüístico codificado del macroestilema en la traducción literaria. Стил ь і переклад. Вип. 1(8), К.: ВПЦ "Київський університет", 2022. С. 129-142.

Підпункт 2.
Свідоцтво про реєстрацію авторського права на твір № 127332.
Комп'ютерна програма автоматизованого перекладу «EdraCat» («EdraCat») (дата реєстрації – 11 червня 2024 р.).
Свідоцтво про реєстрацію авторського права на твір № 120961 на комп'ютерну програму вибірки еквівалентних термінів з паралельних текстів ParseEqv 2.0, 1 серпня 2023 р.
<https://parseqv.herokuapp.com/ui>
Українського національного офісу інтелектуальної власності та інновацій

Свідоцтво про реєстрацію авторського права на твір № 120963 на комп'ютерну програму «Тренажер відмінювання дієслів VerbLot» іспанської, італійської, португальської і французької мов, 1 серпня 2023 р.
Українського національного офісу інтелектуальної власності та інновацій

Свідоцтво про реєстрацію авторського права на твір № 78269.
"Ідеофраз, Ономазіологічний багатомовний електронний словник фразеологічних синонімів" від 12.04.2018
Міністерства економічного розвитку і торгівлі

України
Свідоцтво про
реєстрацію
авторського права на
твір № 91118. Reprisa,
програма вибірки
стилістичних фігур,
заснованих на
повторах, липень
2019, Міністерства
економічного
розвитку і торгівлі
України
Підпункт 3.
Орличенко О.В.,
Фокін С.Б., Вронська
О.М., Албукерк Е.
Практикум з техніки
нотування: переклад з
португальської
(електр., 267
сторінок), 2023. URL:
<https://docs.google.com/document/d/1COq7TXjVYgMPlMB7oWkd86Ls-ehkE93/edit>
Іспансько-
український
послідовний
переклад: вправи,
тексти, техніка
нотування. К. 2008. 64
с. Практикум з
техніки нотування:
переклад з іспанської:
методичний посібник.
К.: КНУ імені Тараса
Шевченка, 2011. 60 с.
Підпункт 4
Практика
академічного
мовлення: іспанська
мова. Навчальний
посібник. К.: КНУ
імені Тараса
Шевченка, 2025. 128 с
Фокін С., Шведова М.
Мова корпусних
запитів – CQL (Corpus
Query Language).
<https://drive.google.com/file/d/1Ti3VGpFYbzXRYOotPVZoyGT343e9jiWl/view>. 2020- 2024.
– 40 с.
Фокін С.Б. Методичні
рекомендації з
написання та захисту
кваліфікаційних робіт
перекладознавчого
спрямування для
першого
(бакалаврського)
рівня вищої освіти. –
К.: КНУ імені Тараса
Шевченка, 2022. – 52
с.
Підпункт 9.
Гарант освітньо-
професійної програми
«Переклад з
іспанської та з
англійської мов»
(перший
(бакалаврський)
рівень)
Підпункт 10.
Акредитований
екзаменатор для
проведення іспитів
іспанської мови як

іноземної DELE (всі рівні), організованих Інститутом Сервантеса, акредитований міністерством освіти Іспанії. З 2012 року регулярно бере участь в проведенні письмової частини іспитів та оцінюванні усної частини іспитів, що проводяться Інститутом Сервантеса в м. Києві, зокрема в останні 5 років: травень 2021, листопад 2021, листопад 2023, травень 2024, листопад 2024).

Підпункт 12.
Фокін С.Б. Види синонімічних термінологічних найменувань. Тези VII Всеукраїнських наукових читань за участю молодих учених «ФІЛОЛОГІЯ XXI СТОЛІТТЯ: НОВІ ДОСЛІДЖЕННЯ І ПЕРСПЕКТИВИ» 6–7 квітня 2023 року. К.: КНУ імені Тараса Шевченка, 2023. С. 155-156.

Фокін С.Б. Менеджмент перекладацького проекту за допомогою знарядь Google-таблиць // Тези доповідей XXII наукової конференції «Каразінські читання: Людина. Мова. Комунікація». – Х.: ХНУ імені В.Н. Каразіна, 2023. – С. 131-132.

Фокін С.Б. Термінологічний апарат комунікативних стратегій: іспаномовний та глобальний контекст. Тези VIII Всеукраїнських наукових читань за участю молодих учених «ФІЛОЛОГІЯ XXI СТОЛІТТЯ: НОВІ ДОСЛІДЖЕННЯ І ПЕРСПЕКТИВИ». ЧАСТИНА II. 11 – 12 квітня 2024. – С. 103-105. URL: https://drive.google.com/file/d/1AqzGyQP_RwwjrlQNTkhXjeRVG_WlYnXle/view

Власенко Я., Фокін С. Частки "наче/ніби/мов/немов" як перекладацький виклик іспансько-українського та українсько-іспанського

художнього перекладу. Тези VIII Всеукраїнських наукових читань за участю молодих учених «Філологія XXI століття: нові дослідження і перспективи» Частина II. 11–12 квітня 2024. К., 2024. С. 50-51.

Єрмакова О., Фокін С. Способи відтворення герундія в іспансько-українському перекладі. Сучасні філологічні і методичні студії : проблематика і перспективи [Електронне видання]: матеріали III Міжнар. наук.-практ. конф. для науковців, викладачів, учителів, здобувачів вищої освіти, Харків, 24 квітня 2024 р. / Харків. нац. пед. ун-т імені Г. С. Сковороди ; [редкол.: Ю. Д. Бойчук (голов. ред.) та ін.]. Харків, 2024. URL: <https://dspace.hnpu.edu.ua/server/api/core/bitstreams/71c81a6e-f401-4710-8a63-500f8fae0c60/content>

Шиянова І.М. Фокін С.Б. До питання про оптимізацію організації семінарських занять з дисципліни "Вступ до перекладознавства". Тези VIII Всеукраїнських наукових читань за участю молодих учених «ФІЛОЛОГІЯ XXI СТОЛІТТЯ: НОВІ ДОСЛІДЖЕННЯ І ПЕРСПЕКТИВИ». ЧАСТИНА II. 11 – 12 квітня 2024. С. 120-122 року. URL: https://drive.google.com/file/d/1AqzGyQP_RwwjrlQNTkhXjeRVGWIYnXle/view

Фокін С.Б. Quasi-Synonymy in Spanish-Ukrainian Equivalents of Military Terms. Перша міжнародна наукова конференція пам'яті професора Костянтина Тищенка «ЛІНГВОСФЕРА УЧОРА, СЬОГОДНІ, ЗАВТРА». 10-12 жовтня 2024 р., Київ, Україна / КНУ імені Тараса Шевченка та [ін.]; наук. ред. Ірина Голубовська, Віталій Радчук. Київ: Видавничо-поліграфічний цента «Київський

університет», 2024.
272 с
<https://drive.google.com/file/d/1U2E718aSyvc3YxIccHKX6KDYXdccG4bm/view>
Підпункт 14.
Заступник завідувача кафедри з наукової роботи.
Підпункт 20.
Переклади художньої літератури:
Карвахаль А. Хроніка сотворіння ангела (переклад Сергія Фокіна) Corónica Angélica/ A. Carvajal. Versión pentalingüe: español/ francés / polaco / ruso / ucraniano. – Sevilla: Point de Lunettes, 2019. – С. 66-70
Регулярно: усний синхронний і послідовний переклад перших осіб держави, політичних і культурних діячів (України, Латинської Америки, Іспанії), керівництва КНУ імені Тараса Шевченка
Підвищення кваліфікації
1. Tech Summer for Educators: AI Edition, 1 кредит (30 год.), 23 липня 2024 – 13 серпня 2024 (Сертифікат Серія RO No Series ZI № 20182/2024 від 13.08.2024 р.).
Організатор: SoftServe
2. Учасник і доповідач на XII Конгресі іспаністів України «Майбутнє української іспаністики в глобалізованому світі», 27-28 вересня 2024 р. м. Київ.
Сертифікат учасника віда 28.09.2024 р., 15 год. (0,5 кред. ЄКТС)
Організатори: Асоціація іспаністів України, Посольство Іспанії в Україні, Київський національний університет імені Тараса Шевченка.
3. Курс перепідготовки екзаменаторів іспитів DELE: рівень С1 у С2, онлайн, березень-квітень 2024 (Curso CER-018-24. Actualización de examinadores DELE: С1 у С2. Marzo-Abril 2024, Horas de crédito: 10) Сертифікат від 07.04.2024 р., 10 год.
Організатор: Інститут

| | | | | | | | |
|--------|---------------------------|------------------------------|---------------------------------------|---|----|---|---|
| | | | | | | <p>Сервантеса, акредитований міністерством освіти Іспанії.</p> <p>4. Курс перепідготовки екзаменаторів іспитів іспанської мови як іноземної Інституту Сервантеса «Actualización de examinadores: DELE A1 y DELE A2 versión 2020», онлайн, (27/02/2020-19/03/2020, Horas de crédito: 6). Сертифікат від 15.03.2020 р., 6 год. Організатор: Інститут Сервантеса, Іспанія.</p> <p>5. Підвищення кваліфікації за програмою «Роль гарантів освітніх програм у розбудові внутрішньої системи забезпечення якості вищої освіти» (КНУ імені Тараса Шевченка, 11.05.2022-27.05.2022, 2 кредити ЄКТС, сертифікат №60-22, від 27.05.2022).</p> <p>6. Семінар-тренінг і конференція за участі Критського і Савойського університетів: TOTh 2024 Training Terminology & Ontology: Theories and applications (online & on-site TOTh Training on "Terminology & Artificial Intelligence (1): Ontology & Knowledge Graph" held on 4 and 5 June 2024, and the online & on-site TOTh Conference held on 6 and 7 June 2024 at University Savoie Mont Blanc (France)</p> <p>7. Сертифікат від 21.08 2024 р. про успішно складений іспит з володіння програмним забезпеченням RWS Trados (рівень 1).</p> <p>8. Курси Літньої школи Grammarly (CompLing Summer School-2022).</p> <p>.</p> | |
| 342570 | Торосян Оксана Миколаївна | доцент, Основне місце роботи | Навчально-науковий інститут філології | Диплом спеціаліста, Луцький державний педагогічний інститут імені Лесі Українки, рік закінчення: 1991, спеціальність: Російська мова і література та англійська | 33 | Комплексна дисципліна "Лінгвокраїнознавство". Частина 1. "Лінгвокраїнознавство англомовних країн" | Відповідно до Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності: Підпункт 1. 1. Торосян О.М., Оверчук О.В., Рогульська А.В. Технології електронного навчання іноземній мові під час воєнного стану. Вісник науки та |

мова, Диплом кандидата наук ДК 002995, виданий 14.04.1999, Атестат доцента 12ДЦ 035649, виданий 04.07.2013

освіти (Серія «Філологія». 2023. № 1(7) 2023. С. 260-271.
2. О.М. Торосян, А. В. Шелякіна. Формування та розвиток soft skills у студентів вищих навчальних закладів. Актуальні питання гуманітарних наук: міжвуз. збірник наук. праць Дрогобицького держ. пед. університету імені Івана Франка Дрогобич : «Гельветика». 2023. Вип. 66. Том 3. С. 272-277.
3. Malimon, L., Pavliuk, A., Torosian, O., (2022). Emotional Intelligence in the Context of Linguodidactics and Linguocultural Studies. BRAIN. Broad Research in Artificial Intelligence and Neuroscience, 13(4), 514-528. <https://doi.org/10.18662/brain/13.4/402> (Web of Science) <https://lumenpublishing.com/journals/index.php/brain/article/view/5747>
4. О. М. Торосян Лінгвопрагматичний аспект некатегоричних висловлювань в англійському науковому дискурсі // № 3(35) (2022): International Journal of Innovative Technologies in Social Science <https://rsglobal.pl/index.php/ijitss/article/view/2356>. Index Copernicus (Республіка Польща)
5. А. В. Шелякіна, О. М. Торосян. Конотативний аспект варіантів топонімів із зоокомпонентом (на матеріалі топонімичних прізвиськ штатів США). Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія «філологія» № 56/2022 <http://vestnik-philology.mgu.od.ua/index.php/arkhiv-nomeriv?id=210>
6. Olena POPIVNIAK, Oksana TOROSIAN, Larysa PAVLICHENKO Shaping the status trend of Covid vaccines on TikTok: critical discourse analysis of bloggers' videos. Науковий збірник

«Актуальні питання гуманітарних наук: міжвузівський збірник наукових праць молодих вчених Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка». Index Copernicus (Республіка Польща). 7. О.М.Торосян, А.В.Шелякіна. Лінгвокогнітивний характер вторинної номінації (на матеріалі топонімічних прізвиськ штатів США). Science and Education a New Dimension. Philology, IX(75), Issue: 257, 2021 Sept. - ст.65-68

8. Oksana Torosian, Alina Sheliakina. Productive word formation tendencies in present-day English (based on modern coronavirus vocabulary). Proceedings of the XXV International Scientific and Practical Conference Social and Economic Aspects of Education in Modern Society January 25, 2021, Warsaw, Poland. /RS Global Sp. z O.O. Warsaw, Poland 2021. - p.34-38 (Google Scholar, academia)

9. О. М. Торосян "Лінгвокультура як невід'ємна складова викладання іноземної мови". International Journal of Innovative Technologies in Social Science 2(23), February 2020 Warsaw: RS Global Sp. z O.O. - ст. 53-57 (Index Copernicus)

Підпункт 4.

1. Навчально-методична розробка з практики англійської мови для студентів II курсу ОС Бакалавр. Укл.: О. О. Попівняк, О. М. Торосян. К., 2021.

2. Academic Accuracy. Practical Tasks In English Academic Writing. Практикум з академічної англійської мови. Київ: ВПЦ Київський університет, 2024. 73 с.

Підпункт 12.

1. О.М. Торосян, А. В. Шелякіна. Формування та розвиток soft skills у студентів вищих

| | | | | | | | |
|--------|------------------------------|------------------------------|---------------------------------------|---|----|--|--|
| | | | | | | <p>навчальних закладів. Матеріали III Міжнародної науково-практичної конференції “Importance of Soft Skills for Life and Scientific Success”, 7-8 березня 2024 р. м. Дніпро (Україна). с. 221-224.</p> <p>2. Тези Linguocultural Approach To English Teaching // Англійська у світлі дискурсу, культури, літератури : доповіді Міжнародної міждисциплінарної наукової конференції, Київ; 15 квітня 2020 року. КНУ, 2020. ст. 136-139</p> <p>3. О.М. Торосян. New tendencies in word formation. Матеріали Всеукраїнської конференції «Мова. Література. Реальність» (в онлайн-форматі), 29-30 жовтня 2020 року. Київ: КНУ, 2020.</p> <p>4. О. М. Торосян Тези New tendencies in word formation // Всеукраїнська конференція «МОВА. ЛІТЕРАТУРА. РЕАЛЬНІСТЬ» (в онлайн-форматі), 29 – 30 жовтня 2020 року. https://drive.google.com/drive/folders/1ETIzoPsv86Mbx_XorH7CAjhsboz-Eobi</p> <p>Підвищення кваліфікації: Серія вебінарів: 1. Освітнього центру Pearson-Dinternal 'Getting to know the Global Scale of English - the ultimate map and compass for every learning journey' (2021), 2. Real empowerment in the real world: Certifying English skills in a changing, digital landscape. (2021), 3. Британської Ради «Як креативно навчати креативності? Практичні кейси» 28.10.2021, 4. «EdTech у вищій освіті – практичні поради» 2021</p> | |
| 342455 | Шелякіна Алевтина Вікторівна | доцент, Основне місце роботи | Навчально-науковий інститут філології | Диплом спеціаліста, Український інститут лінгвістики і менеджменту, рік закінчення: 2005, спеціальність: 030505 Прикладна | 21 | Комплексна дисципліна “Лінгвокраїнознавство”. Частина 1. “Лінгвокраїнознавство англомовних країн” | Відповідно до Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності: Підпункт 1. 1. Торосян О.М. , Шелякіна А.В. Формування та розвиток soft skills у студентів вищих навчальних закладів. |

лінгвістика,
Диплом
кандидата наук
ДК 052010,
виданий
28.04.2009,
Атестат
доцента 12/ДЦ
037279,
виданий
07.01.2014

Актуальні питання гуманітарних наук. Вип. 67. Т. 3, 2023. С. 272–277.(Index Copernicus).
2. Торосян О.М., Шелякіна А.В. Лінгвопрагматичний аспект некатегоричних висловлювань в англійському науковому дискурсі. World Science. Warsaw, Poland. №3 (35), 2022. Р. 1-4. (Index Copernicus).
3. Шелякіна А., Торосян О.
5. Конотативний аспект варіантів топонімів із зоокомпонентом (на матеріалі топонімичних прізвиськ штатів США). Науковий вісник міжнародного гуманітарного університету . Серія «Філологія». № 56, 2022. С. 154-157. (Index Copernicus).
4. Шелякіна А., Торосян О. Лінгвокогнітивний характер вторинної номінації (на матеріалі топонімичних прізвиськ штатів США). Science and Education a New Dimension. V. IX (75). Budapest, 2021. Р. 65–67. (Index Copernicus).
5. Шелякіна А.В., Торосян О.М. Productive Word Formation Tendencies in Present-Day English (based on modern coronavirus vocabulary). Social and Economic Aspects in Modern Society. Warsaw, Poland. RS Global, 2021. Р. 34–38.
6. Шелякіна А.В. Вторинна номінація як засіб творення неофіційних назв штатів (на матеріалі топонімичних прізвиськ штатів США. Science and Education a New Dimension. Budapest, 2020. V. VIII (69). Р. 47–51.
7. Торосян О.М., Шелякіна А.В. Параметри лінгвокультурної компетенції мовної особистості. WorldScience. Warsaw, Poland. №8 (48). Vol. 3, 2019. Р. 21-25.
8. Шелякіна А.В.,

Торосян О.М.
Конотативний аспект
вторинних номінацій
штатів, що
відображають
господарсько-
економічний розвиток
США.
scienceandEducationaNewDimension.
Budapest, 2019. V. 60.
P. 78–82.

Пункт 4:
1. Шелякіна А.В.
Science and
Technology: Частина
1. Навчальний
посібник. Київ:
PrintTo, 2023. 53 с.

2. Шелякіна А.В.
English as a World
Language. Київ:
PrintTo, 2022. 40 с.

3. Шелякіна А.В.
Практикум
«Лінгвокраїнознавство
о Сполучених Штатів
Америци» . Київ:
PrintTo, 2020. 116 с.

Пункт 12:
1. Шелякіна А.В.
Комунікативні
стратегії й тактики в
англомовному
політичному дискурсі:
Тези доповідей
заочної міжнародної
науково-практичної
конференції
«Актуальні проблеми
науки, освіти і
суспільства: досвід та
перспективи» : Зб. тез.
Дрогобич, 2023. С.29-
32.
<http://www.economics.in.ua/2023/03/22-2.html>

2. Шелякіна А.В.
Вживання зоонімів у
неофіційних назвах
штатів США:
конотативний аспект:
Матеріали
Міжнародної науково-
практичної інтернет-
конференції
«Тенденції та
перспективи розвитку
науки і освіти в умовах
глобалізації»: Зб.
наук. праць.
Переяслав, 2021. Вип.
76. С.318-321.

3. VII всеукраїнська
конференція «Uni-Biz
Bridge» на тему
"Метод Case Study в
освітньому процесі",
Київ, КНУ імені
Тараса Шевченка 26-
27 серпня, 2021 р.

4. «Science without
Boundaries –
Development in 21st
Century» (Society for
Cultural and Scientific
Progress in Central and
Eastern Europe),
Угорщина, Будапешт,
23 вересня, 2021 р.

5. «Social and Economic Aspects of Education in Modern Society», Польща, Варшава, 25 січня 2021 р.

6. «Англійська у світлі дискурсу, культури, літератури», Україна, Київ, Інститут філології КНУ імені Тараса Шевченка, 15 квітня, 2020 р.

7. «Science without Boundaries – Development in 21st Century» (Society for Cultural and Scientific Progress in Central and Eastern Europe), Угорщина, Будапешт, 26 серпня, 2020 р.

8. «Мова, література, реальність», Україна, Київ, Інститут філології КНУ імені Тараса Шевченка; 29–30 жовтня, 2020 р.

9. «Science without Boundaries – Development in 21st Century», Угорщина, Будапешт, 27 серпня, 2019 р.

Підвищення кваліфікації:

1. Посольство США в Україні, КНУ імені Тараса Шевченка, каф. іноземних мов історичного та філософського факультетів - цикл тренінгів з методики викладання англійської мови (грудень 2023 р.).

2. КНУ імені Тараса Шевченка -курс вебінарів, спрямованих на підвищення кваліфікації та розвиток педагогічних компетентностей викладачів «KNU TEACH WEEK» (січень 2021 р., 1 кредит). Сертифікат від 25.01.2021 р.

3. Науково-навчальний центр «Наукові публікації» (м. Київ) - цикл вебінарів «Головні метрики сучасної науки» (20 годин). Сертифікат № AA 2127/21.05.2021. Виданий 21.05 2021р.

4. Науково-навчальний центр «Наукові публікації» (м. Київ) - цикл вебінарів «Головні метрики сучасної науки. Scopus and Web of Science» (20 годин) Сертифікат № AA 2013. Виданий 02.04 2021р.

| | | | | | | | |
|--------|-----------------------------|------------------------------|---------------------------------------|--|----|--|--|
| | | | | | | 5. КНУ імені Тараса Шевченка -курс вебінарів, спрямованих на підвищення кваліфікації та розвиток педагогічних компетентностей викладачів «KNU TEACH WEEK» (червень 2021р., 1 кредит). Сертифікат від 09.06.2021 р. | |
| 338381 | Гусейнова Оксана Миколаївна | Доцент, Основне місце роботи | Навчально-науковий інститут філології | Диплом спеціаліста, Київський державний університет ім. Т. Шевченка, рік закінчення: 1983, спеціальність: , Диплом кандидата наук ФЛ 011893, виданий 19.05.1988, Атестат доцента ДЦ 032249, виданий 25.10.1990 | 41 | Комплексна дисципліна “Лінгвокраїнознавство”. Частина 2. “Лінгвокраїнознавство іспаномовних країн” | Відповідно до ліцензійних умов провадження освітньої діяльності: Підпункт 1. Гусейнова О.М. Development of culinary terminology and peculiarities of its translation. Молодий вчений. 2021. №3 (91). – С. 49-54 2. Гусейнова О.М. Особливості відображення іспанської ментальності в іспанських публіцистичних текстах. Міжнародний Журнал «Вісник науки та освіти». №6(24) 2024. С.118-131.. Фахове видання. Гусейнова О.М. Yevguenia Litvinenko, in memorigiam. Збірник доповідей та матеріалів Х ювілейного конгресу іспаністів України. К., 2020. С. 8-12. ДОДАТИ Підпункт 3. 1. Гусейнова О.М. Comentraio lingüístico del texto literario. ВПЦ «Київський університет», 2008. 255 2. Гусейнова О.М. Civilización española tras lengua, literatura y contexto socio-histórico. Видавництво Ніка-Центр, 2016. с. 123 3. Гусейнова О.М. Навчально-методичний комплекс El español: paso a paso. Видавництво Ніка-Центр, 2021. с. 227 4. Гусейнова О.М. Художній переклад (матеріал для самостійної роботи). Навчально-методичний посібник (іспанською мовою). Видавництво ДІА, 2024. 188 с 5. Гусейнова О.М. Навчально-методичний комплекс El español: paso a paso. Видавництво Ніка- |

| | | | | | | | |
|--------|----------------------------|--------------------------------|---------------------------------------|--|----|---|---|
| | | | | | | <p>Центр, Київ, 2021. 228 с.</p> <p>Стажування: Стажування в університеті Вальядоліду, 2021, Іспанія (сертифікат) Підвищення кваліфікації: 1. Курс іспанської мови С1 для викладачів, 2019, місто Саламанка, Іспанія (сертифікат) 2. Свідоцтво міжнародної літньої школи медіації, 2022, (свідоцтво про підвищення кваліфікації), 3. Конгрес іспаністів України «Futuro del hispanismo ucraniano en el mundo globalizado» 15 годин (0,5 кредитів ECTS) сертифікат 2024.</p> | |
| 407124 | Бережний Андрій Васильович | Асистент, Основне місце роботи | Навчально-науковий інститут філології | <p>Диплом спеціаліста, Київський ордену Леніна державний університет ім.Т.Г. Шевченка, рік закінчення: 1978, спеціальність: Романо-германські мови і література, Диплом кандидата наук ФА 013335, виданий 25.10.1989</p> | 16 | <p>Комплексна дисципліна "Порівняльні студії" Частина 1. "Порівняльна лексикологія іспанської та української мов"</p> | <p>Відповідно до Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності: Підпункт 1. Бережний А. Література корделу. Стиль і переклад. Вип. 1(9), К.: ВПЦ "Київський університет", 2023. - С.20-35. Підпункт 3. 1. Верба Г., Бережний А. Порівняльна лексикологія португальської та української мов. Навчальний посібник. Навчальний посібник. Київський національний університет імені Тараса Шевченка, Київ, 2024 133 с. URL: https://drive.google.com/file/d/1VFF9z76j-6vzlo7leMVPzokVvYvYL/MgKt/view Підпункт. 1.Автор перекладу з португальської мови романів найвидатнішого ангольського письменника Пепетели (Артур Карлос Маріусіо Пестана дос Сантос) "Майомбе" та "Муана Пуо". Київ. 1985 р., 235 с. 2.Автор перекладу з іспанської мови дев'яти новел видатного уругвайського письменника Орасіо Кірогі. Збірка "Анаконда". Київ. 1989 р., 62 с. 3.Автор перекладу</p> |

| | | | | | | | |
|--------|--------------------------------|--------------------------|---------------------------------------|---|----|-----------------------------|---|
| | | | | | | | біля двох десятків бразильських кінофільмів, які демонструвалися в Україні на фестивалях бразильського кінематографу. 4.Переклав всі найважливіші міждержавні документи укладені між Бразилією та Україною у період з 1995 по 2019 рік. 5.Учасник підготовки та укладення угод та договорів про співпрацю між Україною та Бразилією у галузі освіти (МОН України, КНДУ ім. Т. Шевченка, Університет Київська політехніка). |
| 463863 | Кулешір Марія Миколаївна | Асистент, Сумісництво | Навчально-науковий інститут філології | Диплом спеціаліста, Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича, рік закінчення: 2001, спеціальність: Англійська мова та література | 21 | Англійська мова та переклад | Відповідно до Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності: Підпункт 1. 1. Шевченкіана Джона Панчука. Шевченкознавчі студії. 2024. № 27. Подано для публікації. 2. The representation of the deportation of ethnic groups in popular songs. PNAP. 2023. Том 61 № 6. С. 62-70. Index Copernicus. 3. Реактуалізація творчості Г. Сковороди в Україні після повномасштабного вторгнення. KELM. 2023. № 7 (59). Index Copernicus. 4. Версатильність репрезентацій образу пса Патрона у художньому дискурсі. KELM. 2023. № 6 (58). Index Copernicus. 5. Stop Ecocide: 'Shchedryk' cover for peace and life. PNAP. 2023. Том 60 № 5. С. 58-67. Index Copernicus. 6. Версатильність творчості Дж. Віндема. Наукові записки Національного університету «Острозька академія»: Серія «Філологія». 2022. № 16 (84). С. 70-75. Index Copernicus. Підпункт 3. 1. Версатильність проблемно-тематичних репрезентацій в сучасній українській художній літературі |

для дітей та юнацтва:
Modern philology:
theory, history,
methodology: Scientific
monograph. Riga,
Latvia: "Baltija
Publishing", 2024. P. 2.
592 p. P. 219-245.

2. Кулешір М. М.
Репрезентації
російсько-української
війни в сучасній
українській літературі
для дітей та юнацтва:
WROCŁAWSKA
UKRAINISTYKA:
lingua, litterae, sermo
2: Scientific
monograph. Poland.
2024. (Прийнято для
публікації.)
Підпункт 4.

1. Робоча програма з
дисципліни за
вибором «Лексико-
граматичні та
прагматичні
домінанти
англійськомовного
медійного дискурсу»
для студентів III курсу
філологічного
факультету освітніх
технологій КНЛУ.
2024. 15 с.

2. Робоча програма з
дисципліни за
вибором «Англійська
мова професійного
спрямування (на
матеріалі
англомовного
кінематографа)» для
студентів IV курсу
філологічного
факультету освітніх
технологій КНЛУ.
2023. 15 с.

3. Робоча програма з
дисципліни за
вибором «Лексико-
граматичні
особливості сучасної
розмовної англійської
мови» для студентів II
курсу філологічного
факультету освітніх
технологій КНЛУ.
2023. 18 с.

4. Робоча програма з
нормативної
дисципліни
«Практика усного і
писемного мовлення
англійської мови» для
студентів IV курсу
філологічного
факультету освітніх
технологій КНЛУ.
2022. 25 с.

5. Методичні
рекомендації з
практичної граматики
англійської мови з
теми «Subjunctive
mood» для студентів II
курсу філологічного
факультету освітніх
технологій КНЛУ.
2022. 36 с.

6. Методичні

рекомендації з практики усного і писемного мовлення англійської мови «Tests in English. Level C 2» для студентів IV курсу філологічного факультету освітніх технологій КНЛУ. 2022. 25 с.

Підпункт 12.

1. Representation of storytelling as a coping technology in artistic discourse about war. Interaction of the experience of post-Yugoslav and Ukrainian areas: cultural, linguistic, literary, artistic, historical, and journalistic aspects: мат. міжнар. наук. конф., 23-24 лютого 2024 р. Любляна, 2024. С. 63-66.

2. Нейропсихологічне обґрунтування методу багаторазового повторення як базового у навчанні англійської мови як іноземної. Ad orbem per linguas. До світу через мови. Семіотика української незламності: мова – освіта – дискурс: мат. міжнар. наук.-практ. відеоконф., 16-17 травня 2024 р. Київ: КНЛУ, 2024. С. 118-120.

3. Особистісні ідіосинкразії в повісті К. Гагерупа «Вище за небо». Вихід за межі: інклюзивна література як голос «іншого»: мат. міжнар. наук. конф., 26-27 вересня 2024 р. Запоріжжя: БДПУ, 2024. С. 62-66.

4. Виразне читання під час навчання англійської мови як іноземної. Сучасна освіта в умовах глобалізованого світу: реалії, виклики, перспективи: мат. I міжнар. науко-практ. конф. до 65-річчя ф-ту дошкільної, початкової освіти і мистецтв, 23-24 травня 2024 р. Чернігів: НУЧК ім. Т.Г. Шевченка, 2024. С.161-162.

5. Версатильність мовного простору Покуття. Лінгвосфера учора, сьогодні, завтра: Перша міжнародна наукова конференція пам'яті професора Костянтина Тищенка, 10-12 жовтня 2024 р.

Київ: КНУ ім. Т.Г. Шевченка, 2024.

6. Фольклорні мотиви у повісті О. Михеда «Котик, Півник, Шафка». Слов'янські студії: європейський контекст: мат. V міжнар. наук. конф., 20-23 червня 2024 р. Миколаїв: ЧНУ ім. П. Могили, 2024. С. 70-73.

7. Різдвяна тема в українській популярній пісні. Динаміка української літератури і фольклористики та їх викладання у вищій школі: мат. всеукр. наук.-практ. конф., 21 березня 2024 р. Київ: УДУ ім. М. Драгоманова, 2024. С. 48-52.

8. Версатильна діяльність Джона Панчука. Закордонне українство: від дослідження історії до прогнозу розвитку: мат. міжнар. наук.-практ. конф., 26 квітня 2024 р. Київ: КНУ ім. Т. Г. Шевченка, 2024. С. 127-130.

9. Джон Панчук – перекладач «Заповіту» Т. Шевченка. Освітні виклики: викладання іноземних мов в умовах невизначеності: мат. міжнар. форуму «Від відновлення до зростання», 23 травня 2024 р. Київ: КНУ ім. Т.Г. Шевченка, 2024. С. 46-47.

10. Книжкова ілюстрація як текст. ПРОКІЇВ: мат. всеукр. наук.-практ. конф. з міжнар. участю, 26 березня 2024 р. Київ, 2024. С. 410-413.

11. Літературна творчість українців ОАЕ. Українсько-арабські мовно-культурні контакти : мат. міжнар. наук.-практ. відеоконф., 16-17 лютого 2023 р. Київ: КНЛУ, 2023. С.73-76.

12. The reflection of the Russo-Ukrainian war in the lexical level of the Ukrainian language. Philological sciences and translation studies: European potential: мат. міжнар. наук. конф., 6-7 вересня 2023 р. Влоцлавек: Куявський університет у Влоцлавеку, 2023. С.

11-15.

13. Зображення війни у творчості Ірини Цілик. Україна та Європа. Культура в глобальних викликах сьогодення : мат. міжнар. наук. конф., 20-21 вересня 2023 р. Київ: ІПСМ НАМ України, 2023. С. 90-92.

14. Зображення депортації етнічних груп у популярній пісні. Літати небом. Жити на Землі. Геопоетичні стратегії сучасних літературознавчих досліджень: мат. міжнар. наук. конф., 28-29 вересня 2023 р. Бердянськ: БДПУ, 2023. С. 168-172.

15. Популярна пісня в Україні після повномасштабного вторгнення. Світова література в літературознавчому дискурсі XXI століття: мат. XIII міжнар. наук. конф., 26-27 жовтня 2023 р. Львів: ЛНУ ім. І. Франка, 2023. С. 153-157.

16. Echoes of war in Serhiy Zhadan's oeuvre. Innovative aspects of the development of philological sciences: мат. міжнар. наук. конф., 5-6 квітня 2023 р. Ченстохова: Полонійна академія в Ченстохові, 2023. С. 43-47.

17. Використання технології кроссенс у навчанні англійської мови як іноземної. Ad orbem per linguas. До світу через мови. Наративи сучасної України у світовій геополітиці: мат. міжнар. наук.-практ. відеоконф., 18-19 травня 2023 р. Київ: КНЛУ, 2023. С. 173-175.

18. Пісенно-співаний поет-мислитель Григорій Сковорода. Під знаком Григорія Сковороди: зоряний час української культури. Незламність у битвах зі злом: заповіт Сковороди українцям і людству : мат. IX міжнар. наук.-практ. конф., 1-4 грудня 2023 р. Харків: ХНПУ ім. Г. Сковороди, 2023. С. 52-55.

19. Крим у музиці та піснях. VII Конгрес сходовознавців: мат.

VII конгресу
сходознавців, 27
листопада 2023 р.
Київ: ТНУ ім. В. І.
Вернадського, 2023. С.
145-149.

20. Promotion of
academic integrity at
university. Integrity,
open science and
artificial intelligence in
academia and beyond:
meeting at the
crossroads: мат.
міжнар. наук. конф.,
15 грудня 2023 р. Riga,
Latvia. С. 50-52.

21. Інтерв'ю як
свідчення автентичної
історії. Сучасний
філологічний дискурс:
методологічні
стратегії: мат.
Всеукраїнського
науково-педагогічного
підвищення
кваліфікації, 11
вересня – 22 жовтня
2023 р., Київ: УДУ ім.
М. Драгоманова, 2023.
С. 45-50.

23. Сайт бюро
перекладів як
навчальний ресурс у
професійній
підготовці
перекладача. Ad
orbem per linguas. До
світу через мови.
Україна у транс
культурному й
мультимодальному
світі : мат. міжнар.
наук.-практ.
відеоконф., 25 травня
2022 р. Київ: КНЛУ,
2022. С. 140-142.

24. Автентичність
воєнних меморіалів.
Війна та туризм : мат.
міжнар. наук.-практ.
конф., 11 листопада
2022 р. Київ: КНУ ім.
Т. Шевченка, 2022. С.

25. Авторський
коментар як
фасилітатор при
перекладі авторської
пісні. Філологічні й
педагогічні студії у
вітчизняній та
зарубіжній науці XXI
сторіччя : мат. V
міжнар. наук.-практ.
конф., 23 листопада
2022 р. Київ: КНУ ім.
Т. Шевченка, 2022. С.
24-26

26. Стратегії
використання
відеопромов TED
Talks для навчання
англійської мови як
іноземної.
Формування
іншомовної
компетентності у
фахівців немовних
закладів освіти:
проблеми та
перспективи :

матеріали міжнародної науково-практичної Інтернет-конференції, 4 березня 2021 р. Ірпінь: УДФСУ, 2021. С. 39-40.

27. Емпатія: амбівалентність семантики. Роль гуманітарної складової у глобалізованому суспільстві : матеріали ІІ Всеукраїнського круглого столу, 28 квітня 2021 р. Ірпінь: УДФСУ, 2021. С. 86-88.

Підпункт 13

1. Дисципліна за вибором «Лексико-граматичні особливості сучасної розмовної англійської мови» для студентів ІІ курсу філологічного факультету освітніх технологій КНЛУ. Мова викладання – англійська. 30 годин аудиторної роботи. 3 семестр 2023-2024 н.р. – за основним місцем роботи.

2. Дисципліна за вибором «Англійська мова професійного спрямування (на матеріалі англомовного кінематографа)» для студентів ІV курсу філологічного факультету освітніх технологій КНЛУ. Мова викладання – англійська. 22 години аудиторної роботи. 8 семестр 2023-2024 н.р. – за основним місцем роботи.

3. Дисципліна за вибором «Лексико-граматичні та прагматичні домінанти англійськомовного медійного дискурсу» для студентів ІІІ курсу філологічного факультету освітніх технологій КНЛУ. Мова викладання – англійська. 30 годин аудиторної роботи. 5 семестр 2024-2025 н.р. – за основним місцем роботи.

Підпункт 14

Керівництво науковим гуртком «Естетика та проблематика англомовного кінонарративу» - за основним місцем роботи.

Керівництво проблемною групою «Переклад

англомовної художньої літератури» - в КНУ імені Т. Г. Шевченка.
Підпункт 19
Член громадського об'єднання «Національна спілка освітян України».
Підвищення кваліфікації:
1. Бердянський державний педагогічний університет / Міжнар. наук. конф. «Вихід за межі: інклюзивна література як голос «іншого». 15 годин / 0,5 кредиту ЄКТС. 26-27 вересня 2024 р. Сертифікат № 02125220/15-2024.
2. Український державний університет імені М. Драгоманова, Центр українсько-європейського наукового співробітництва / Всеукраїнське науково-педагогічне підвищення кваліфікації «Сучасний філологічний дискурс: методологічні стратегії», 180 годин / 6 кредитів ЄКТС, з 11.09.2023 по 22.10.2023, сертифікат № ADV-110914-FSI від 22.10.2023.
3. Київський національний лінгвістичний університет / Підвищення кваліфікації «Нейропсихологія навчання», 90 годин / 3 кредити ЄКТС, з 25.10.2023 по 28.12.2023, сертифікат ПК № 0725 від 03.01.2024 р.
4. Куявський університет у Влоцлавеку, Польща / Міжнародна наукова конференція «Philological sciences and translation studies: European potential», 15 годин / 0,5 кредити ЄКТС, 6-7 вересня 2023, сертифікат № FSC-0607028-KSW від 07.09.2023.
5. Полонійна академія в Ченстохові, Польща / Міжнародна наукова конференція «Innovative aspects of the development of philological sciences», 15 годин / 0,5 кредити ЄКТС, 5-6 квітня 2023, сертифікат № FSC-0506034-Cz від

| | | | | | | | |
|--------|------------------------|------------------------------|---------------------------------------|--|----|---|--|
| | | | | | | <p>06.04.2023. 6. Національний університет «Острозька академія» / Міжнародна науково-практична конференція «Лінгвокогнітивні та соціокультурні аспекти комунікації» та публікація наукової статті у науковому журналі «Наукові записки Національного університету «Острозька академія» серія «Філологія», 60 годин / 2 кредити ЄКТС, 27.10.2022, сертифікат СП № 00856/22 від 27.10.2022.</p> <p>7. Київський національний лінгвістичний університет / Підвищення кваліфікації «Сучасні технології та засоби навчання іноземних мов і культур», 90 годин / 3 кредити, з 10.02.2022 по 14.06.2022, сертифікат ПК № 0363 від 20 червня 2022.</p> <p>8. Міжнародний історико-біографічний інститут, ОАЕ / III Міжнародна програма підвищення кваліфікації керівників закладів освіти і науки, а також педагогічних та науково-педагогічних працівників «Нобелівський курс: нові знання, ідеї, досвід, цінності, компетентності», присвоєно кваліфікації: «Міжнародний керівник категорії Б у галузі освіти та науки, відповідно до класифікації ЮНЕСКО» та «Міжнародний вчитель/викладач», 180 годин / 6 кредитів ЄКТС (з них 15 годин інклюзивної освіти / 0,5 кредиту ЄКТС), з 03 грудня 2021 по 20 січня 2022, міжнародний сертифікат № 5440 / 20 січня 2022.</p> | |
| 344662 | Руда Наталя Вікторівна | доцент, Основне місце роботи | Навчально-науковий інститут філології | Диплом магістра, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: | 17 | Комплексна дисципліна «Вступ до спеціальності». Частина 1. Вступ до мовознавства | Відповідно до ліцензійних умов провадження освітньої діяльності: Підпункт 1. 1. Руда Н.В. Прагматичні функції |

2004,
спеціальність:
030502 Мова
та література
(латинська,
давньогрецька,
українська),
Диплом
кандидата наук
ДК 060034,
виданий
26.05.2010

демінітивів в українській мові (на матеріалі роману Оксани Забужко «Музей покинутих секретів») // Науковий вісник Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка. Серія: Філологічні науки (мовознавство): Збірник наукових праць. Дрогобич, 2020. № 13. С. 153-159. (Index Copernicus).
2. Руда Н.В. Особливості відтворення семантико-прагматичного змісту демінутивів поезій Тараса Шевченка у перекладах англійською мовою // Нова філологія. Збірник наукових праць. Запоріжжя: Видавничий дім «Гельветика», 2020. / № 80. Том II. С. 196-205. (Index Copernicus)
3. Ruda N. Diminutive Cononyms in Ukrainian // Studia Slavica Hungarica, 2020, 65/2, pp. 341–350 (SCOPUS)
4. Руда Н.В. Словотвірні типи назв порід і мінералів в українській петрології // Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Літературознавство. Мовознавство. Фольклористика – Вип. 1 (31). – К.: ВПЦ "Київський університет", 2022. – С. 66-69. (Index Copernicus)
5. Ruda N. Golubovska I., Kharitonova D. Ukrainian Institutional Political Discourse in a Communicative–Cognitive Aspect // International Journal of Society, Culture & Language, 2022, 10/1, pp. 30-40. (SCOPUS)
6. Ruda N. Ideological and literary analysis of Dmytro Pavlychko's poetical cycle „Poems from Montenegro” // LINGUA MONTENEGRINA god. XV/2, br. 30. Cetinje, 2022. pp.245-260. (Web of Science).
Підпункт 3.
1. Голубовська І.О., Шовковий В.М., Руда

Н.В. та ін. Класичні мови і сучасне мовознавство: хрестоматія / 2-ге вид., випр. К.: ВПЦ "Київський університет", 2020. 399 с.

2. Ruda N. Latin Language and Medical terminology: work book Київ: ВПЦ «Київський університет», 2020. 136 р.

3. Ruda N. Latin Language and Medical terminology: work book/ 2nd ed. revised and supplemented. Київ: ВПЦ «Київський університет», 2024. 156 р.

Підпункт 7.
Офіційний опонент на захисті дисертації Романенко Ольги Петрівни «Комбінаторна семантика демінутивів у новогрецькій, сербській та українській мовах (на матеріалі коліскових пісень) за спеціальністю 035 Філологія на спеціалізованій вченій раді Київського національного лінгвістичного університету, Міністерства освіти і науки України, м. Київ "20" жовтня 2022 року.
Член спеціалізованої вченої ради К 35.051.23 Львівського національного університету імені Івана Франка (2018-2021 рр.)

Підпункт 8.
Відповідальний секретар фахового (категорія Б) видання «Studia Linguistica»(2019 - 2022 р.).

Підвищення кваліфікації

1. Клайпедський університет (Литва). Сертифікат AP 008319 від 11.08.2023. Курси литовської мови (обсяг 8 кредитів)

2. Університет Ліннея (Швеція) «Linnaeus University International Staff Training Week 22-26 May, 2023» за програмою Еразмус+ (без сертифіката, без кредитів)

3. Единбурзький університет, Київський

| | | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|---|
| | | | | | | <p>національний університет імені Тараса Шевченка. Сертифікат, 20-23 червня 2023 р. Summer School “Academic writing, scholarly publishing and science communication” (обсяг 30 год.)</p> <p>4. Київський національний університет імені Тараса Шевченка. Сертифікат, 18-25 січня 2021 року. Курс підвищення кваліфікації та розвитку педагогічних компетентностей викладачів KNU Teach Week (обсяг 1 кредит).</p> <p>5. Київський національний університет імені Тараса Шевченка. Сертифікат, 2021 р. Професійний курс навчання з програмного забезпечення SMART Notebook (Canada) (6 год.).</p> <p>6. Центр іноземних мов Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Сертифікат № 4370 від 08 жовтня 2020 р.</p> |
|--|--|--|--|--|--|---|

Таблиця 3. Матриця відповідності програмних результатів навчання, освітніх компонентів, методів навчання та оцінювання

| Програмні результати навчання ОП | ПРН відповідає результату навчання, визначеному стандартом вищої освіти (або охоплює його) | Обов'язкові освітні компоненти, що забезпечують ПРН | Методи навчання | Форми та методи оцінювання |
|---|---|--|------------------------|-----------------------------------|
|---|---|--|------------------------|-----------------------------------|